

سجدة التأليف والترجمة والنشر ١٩١٤

---

# ناتج اللغز الشبائ

\*\*\*

تأليف الدكتور

اسرائيل ليفنسون

(أبو دؤيب)

مدرس اللغات السامية بالجامعة المصرية

— \*\*\* —

« حقوق الطبع محفوظة »

\*\*\*

الطبعة الأولى

---

مطبعة الاعتماد للنشر والتوزيع

١٣٤٨ — ١٩٢٩



# اهراء الكتاب

الى حضرة الاستاذ نابغة العصر

المكفور طه حسين

رئيس قسم اللغة العربية واللغات السامية بكلية الآداب بالجامعة المصرية

تقدمة إخلاص وإجلال



## مقدمة

إذا كان علماء الغرب قد اعتنوا منذ القرن الثامن عشر بالبحث في تاريخ اللغات السامية وأمكنهم أن يصلوا إلى نتائج باهرة فإن هذه البحوث لا تزال مجهولة لدى الأمم الشرقية إلى الآن

وإذا كانت هناك أغراض دينية أو استعمارية تحمل الأمم الأوروبية الراقية على الجدل في معرفة لغات وتاريخ الأمم السامية القديمة والوقوف على آثارها في تكوين المذنيات العامة فقد كان من الواجب أن تكون لأبناء الأمم الشرقية جولات في كشف ما ترك آباؤهم من عجائب الآثار وما كان لهم من الفضل في تكوين حضارة العالم القديمة التي لا تزال تؤثر بتقاليدها وروحها على حضارة العالم الحديث

على أننا إذا أعفينا الجمهور من البحث في غوامض التاريخ القديم للأمم السامية فإننا لا نعني من يشتغل بدراسة اللغة العربية وينوغل في تحليل نحوها وصرفها وبلاغتها إذ كانت في ذلك كله متأثرة بأخواتها من اللغات السامية

وقد أحسن رجال الأدب في مصر بهذه الحاجة الماسة يوم أنشاء الجامعة المصرية سنة ١٩٠٨ فاستقدموا كبار المستشرقين لتدريس اللغات السامية مكاتبة الآداب وكان ذلك بداية العناية بدرس اللغات السامية بجانب اللغة العربية

ودلك ما حدا بي إلى وضع مؤلف خاص بهذه اللغات يعين على تحقيق تلك الفكرة الندية التي سادت في مصر أكثر من عشرين عاماً

وقد أخذت في تأليف هذا الكتاب منذ توليف تدريس بعض اللغات السامية بالجامعة المصرية حيث أحسست بحاجة الطلبة إليها

وقد وضعت نصب عيني أن يكون مرجعاً لطبقة المستنيرين من الأدباء والعلماء  
والمدرسين بالمدارس الثانوية والعالية في أقطار الشرق

\*\*\*

تنقسم المراجع التي تبحث في اللغات السامية الى قسمين أولهما في تاريخ اللغات  
السامية وقد ألقت فيه كتب وضعها المستشرقون نذكره وبروكلمان وبرجستر  
وهناك مقدمات وضعت في صدر كتب النحوي والصرف لجملة من اللغات  
السامية تشمل على نظريات شتى تساعد الباحث في تاريخ اللغات السامية كثيراً  
ويمكنه من الوصول الى نتائج ذات أهمية عظيمة

أما القسم الثاني فيشتمل على مؤلفات وضعت في الآثار التي كشفت في  
مواطن الأمم السامية القديمة

وهذا المؤلف يجمع بين تاريخ اللغات السامية وبين جملة نماذج من آثارها  
وكنيت كلما انتهيت من البحث والتنقيب في لغة من اللغات السامية اقتبست أمثلة  
متنوعة من آثارها لأن الآثار هي المرآة التي تراءى فيها الصور الصحيحة للغات  
الأمم وعقلياتها

وقد عنيت بالبحث في نشأة اللغة العربية ووصلت فيه الى نتائج هي ثمرة  
جهودى الشخصية اذ كانت بحوث المستشرقين في نشأة اللغة العربية ناقصة وموجزة  
بل وعامة في حين كانت بحوثهم في أغلب اللغات السامية وافية لاسيما في  
العبرية فلم فيها أبحاث جلية لذلك اهتمت جد الاهتمام بالبحث في اللغة العربية  
ووضعت لها ثلاثة أبواب مفصلة ألهمت فيها بكل أطوار حياتها منذ الحاهلية  
الى الآن

ومن حسن المصادفات أن جاء الأستاذ ليمان ( Enno Littmann ) الى  
الجامعة المصرية هذا العام وهو من أشهر مشاهير المستشرقين الألمان وله مؤلفات  
جليلة في الآثار المصرية واللحيانية والشمونية والنبطية والتدمرية والحبشية والعربية

فاتصلت به اتصالاً وثيقاً ولما علم أنى شرعت فى طبع كتاب فى تاريخ اللغات السامية وعدنى بتدوين ملاحظاته عليه

وقد طبعنا تعليقات هذا الأستاذ فى نهاية الكتاب وكنا نود أن تكون هذه التعليقات فى هوامش الصفحات ليتيسر للقارى الاستفادة منها أثناء قراءته ولكننا لم نستطع ذلك اذ كان الكتاب قد طبع قبل أن يضع الأستاذ تعليقاته ويسرنا أن نأتى ببعض ما قاله الأستاذ ليمان فى رسائله الينا عن هذا الكتاب فقد جاء فى خطابه المؤرخ فى ٢٨ / ٦ / ١٩٢٩ ما يأتى : لقد قضيت يوماً آخر كاملاً فى قراءة فصولك عن اللغة العربية وسررتى أنك جمعت موضوعات عويصة واجتهدت أن تشرحها للقارى بعبارة عربية كانت دائماً واضحة ومفهومة (١)

وجاء فى خطابه المؤرخ فى ٢٢ / ٧ / ١٩٢٩ ما يأتى : إن لك الفضل العظيم اذ أنت أول من وضع كتاباً فى هذه المادة باللغة العربية أن أسلوبك يعجبني جداً وطريقتك فى الكتابة تستحق الثناء العظيم وكثير من تحليلك للآراء والنظريات صحيح (٢)

وقد وافقنا الأستاذ ليمان على أغلب ما جاء فى الأبواب الخاصة باللغات الآشورية البابلية والكنعانية والآرامية والعبرية والعربية فى شمال الجزيرة ، وأبدى

Nun habe ich auch Ihre Kapitel über die arabische Sprache (١) gelesen : dazu habe ich wieder einen ganzen Tag gebraucht. Ich habe mich gefreut zu sehen, dass sie vieles mit grossem Fleiss zusammengebracht und schwierige Dinge den Lesern zu erklären sich bemüht haben, Ihre Arabische Ausdrucksweise ist immer sehr klar und leicht verständlich.

Ihr Buch hat als erstes seiner Art in arabischer Sprache (٢) seinen grossen Verdienst. Auch Ihre arabische Schreibweise, die mir sehr gefällt verdient grossen Lob. Auch viele Ihrer Ausführungen und Ansichten sind durchaus richtig.

استحصانه واعجابه في عدة نقط منها ولكنه خالفنا في نظريات كثيرة خاصة باللغة  
الحبشية وكان الخلاف بيننا شديداً

على أنني أقدم للاستاذ ليمان جزيل شكرى وعظيم تقديرى لفضله اذ قضى  
عدة أيام يقرأ هذا الكتاب بعناية ويضع عليه ملاحظاته الدقيقة

وانا نرجو أن يقيس لنا في الطبعة الثانية أن نضيف الى الكتاب كل ما يصل  
البناء من نصح كبار المستشرقين وكل ما يجد في الأندية العلمية من النظريات  
لا سيما ما يتصل بالمشكلات العويصة التي تعرضنا لها في كتابنا والتي لم نحل الى الآن  
وقد حالت العوائق المادية دون نشر جميع النقوش والكتابات التي رأينا  
ضرورة نشرها فاكثفينا باثبات ستين نقشاً وكتابة راجين أن نثبت في الطبعة  
الثانية ما حالت الوسائل المادية دون اثباته في هذه الطبعة ولا سيما الخرائط  
الجغرافية التي تمكن من تعيين المواطن المختلفة للامم السامية

ولا يفوتنى أن أقدم شكرى الجزيل للجنة التأليف والترجمة والنشر على  
عنايتها الفائقة التي بذلتها وتبذلها دائماً في نشر الكتب القيمة والمؤلفات الجدية  
متوخية في ذلك رفع المستوى الفكرى العام لجمهور المستنيرين غير حاسية حساباً  
للتنفقات الباهظة التي تنفقها بسخاء في هذا السبيل وأشكر على الأخص حضرة  
رئيس هذه اللجنة الأستاذ احمد امين المدرس بالجامعة المصرية

ورجاؤنا وطيد في أن يكون لهذا الكتاب في الأندية الشرقية المستنيرة وبين  
جمهرة المستشرقين تأثير ذوبال يشجعنا على المضي في البحث عن المعضلات  
والمشكلات التي تعرضنا لها في كتابنا هذا

المؤلف



# البَابُ الأوَّلُ

## اللغات السامية

---

تعريف اللغات السامية — أول من اخترع هذه التسمية — عيوب ومحاسن هذه التسمية — كيف نشأ علم اللغات السامية — هل كانت اللغات السامية لغة واحدة في بادئ الأمر — المهد الأصلي للأمم السامية — رأى المستشرقين — الأدلة التاريخية على أن بلاد العرب من مواطن الأمم السامية الأصلية — أي اللغات السامية أقرب إلى اللغة السامية الأصلية — نظريات المستشرقين المتناقضة في هذا الموضوع — الطريقة الملى للوصول إلى معرفة أقدم العناصر في اللغات السامية — قلة المفردات في اللغة السامية الأصلية كما هو شأن اللغات في طور الطفولة والهمجية — تعصب رينان للآريين واسرافه في الطعن على الأمم السامية — تفنيد أدلة رينان — المميزات الخاصة باللغات السامية — اشتقاق الكلمة من الحروف — إهمال الحركات — العقلية الفعلية في اللغات السامية — مل الفعل هو أصل اشتقاق الكلمة في اللغات السامية أم هو المصدر الأسمى — تعريف الفعل في اللغات السامية — أسباب التشابه بين اللغات السامية والحمية — وجوه الاختلاف بين اللغات السامية — تقسيم اللغات السامية إلى مناطق جغرافية — هل هناك لغات سامية بأفدة ؟ —

تطلق كلمة لغات سامية على جملة من اللغات التي كانت شائعة منذ أزمنة بعيدة في بلاد آسيا وافريقية سواء منها ما عفت آثاره وما لا يزال باقياً الى الآن وأول من استعمل هذا الاصطلاح هو العالم شلوتسر ( Schlotzer ) في أبحاثه وتحقيقاته في تاريخ الأمم الغابرة سنة ١٧٨١ ب . ه . (١) .

وقد استخلص هذه التسمية من الجدول الخاص بانساب نوح عليه السلام الوارد في التوراة :

« وهذه سولد بني نوح سام وحام ويافت وولد لهم بنون بعد الطوفان . . . . . وسام أبو كل بي عابر أخو يافت الكبير ولده أيضاً نون ، بنو سام : . . . . . وآرام . . . . . ووايل عابر أبان اسم أحدهما فالج لأن في أيامه قسيت الأرض واسم أخيه هطان ، وهطان ولده المودد وسالت وحضرعوب وبارح وهودورام وأورال ودداه وعمالك واساليل وسار واوفير وحورلة وبوباب وكانت هؤلاء بني هطان وكان سكنهم من دنا الى ماحده سفار جبل المشرق . هؤلاء بنو سام حسب عائلتهم وأسمتهم . . . . . » (٢)

وهذا الجدول من أقدم ما وصل إلينا عن أنساب الأمم السامية وهو كما نرى يقسم الأسرة البشرية الى آل سام وحام ويافت

ولقد تسرب الى نفوس بعض الباحثين شيء من الشك في صحة ما جاء في هذا الجدول بسبب عدم ذكره الكنعانيين بين أبناء سام في حين أن هناك روابط عنصرية ودموية ولغوية وثيقة تربط الاسرائيليين بالكنعانيين وقد عد أبناء يعقوب من بني سام فكان حتماً أن يهد الكنعانيون منهم . لكن العالم بروكمان ( Brockelmann ) يقول ان بني اسرائيل هم الذين أقصوا الكنعانيين عن جدول بني سام لأسباب سياسية ودينية مع أنهم كانوا يسمون حق العالم ما بينهم وبين الكنعانيين من الصلات العنصرية واللغوية المتينة (٣)

ونحن نميل الى الاعتقاد بأن الرابطة التاريخية التي كانت تربط العبريين

(١) Eichhorns Repertorium Bd 8 p 161

(٢) سفر الكوين الاصحاح العاشر

(٣) Sprachwissenschaft ; Brockelmann ص ١٥

بالكنعانيين كانت قد تفككت عراها وامحت آثارها منذ عهد بعيد قبل خروج  
بنى اسرائيل من الجزيرة العربية التي كانت وطناً مشتركاً لجميع الامم العبرية  
والكنعانية وهذا هو السبب في عد الكنعانيين من بنى حام

وكذلك ذكر هذا الجدول أن آل عيلم وليديا من الساميين مع أنه من  
المعلوم أن لهجتهم كانت غير سامية فهل يقال ان التوراة كانت تعتقد أن عيلم  
وليديا ساميون على الرغم من أن لهجتهم غير سامية لأن الجدول لا شأن له بالاعت  
أو يقال ان التوراة عدت آل عيلم وليديا من الساميين لأنها وجدت لهم خاضعين  
للولة آشور السامية

ليس لدينا ما يساعدنا على ترجيح أحد هذين الاحتمالين  
ومهما يكن من شيء فهذا الاصطلاح أصح وأوفق ما اهتدى اليه العلماء  
لتسمية كتلة الأمم التي كانت تقطن في بلاد آسيا الدنيا والتي كونت وحدة  
دموية ولغوية مستقلة

والواقع أنه ليس أمامنا كتلة من الأمم ترتبط لغاتها بعضها ببعض كالارتباط  
الذي كان بين اللغات السامية

وأول من تنبه الى هذه العلاقة التي بين الأمم السامية هم علماء اليهود الذين  
كانوا في الأندلس في القرون الوسطى ثم جاء المستشرقون بعدهم فأخذوا يبحثون  
في علم اللغات السامية بعناية وتوسع حتى وضحت هذه العلاقة وصوحاً تاماً

ولما تبين العلماء تلك العلاقة المتينة الطاهرة بين جميع اللغات السامية ساقهم  
هذه العلاقة الى الاعتقاد بأن جميع هذه اللغات متفرعة عن دوحه واحدة ثم استنتجوا  
من بعض الطواهر ان تلك الدوحه أو تلك اللغة الأصلية لجميع اللغات السامية  
كانت منتشرة في منطقة واسعة الاطراف ثم تجمت منها لهجات فحانئة وظلت  
هذه اللهجات غير ظاهرة المخالفة للاصل الى أن اقتسرت قبائل الاسرة السامية  
في بلاد شتى وهاجر بعضها من مهده الاصل الى ثم بدت تأثيرات البيئة في السنة

المهاجرين فأخذت المحالفة تبرز وتنمو حتى أصبحت تلك اللهجات مغايرة للأصل  
مغايرة واضحة كأن كان كلا منها لغة مستقلة

ومن العسير أن نتخيل ما كانت عليه اللغة السامية الأصلية ومقدار كلماتها  
بل من العبث إطالة البحث في أمر غامض مجهول نشأ وتما في عصور سبقت  
العصور التاريخية

لكن مع ذلك وجد في اللغات السامية الحالية عدد من الكلمات المشتركة  
يمكننا أن نرجح أنها قديمة جداً وإنما كانت مستعملة في أقدم اللغات السامية  
لكن ليس لدينا ما يثبت أنها من مادة اللغة السامية الأصلية

وإذا فرضنا صحة الرأي القائل بأنه كان لجميع الأمم السامية موطن واحد ومهد  
أصلي نشأت كلها فيه ثم تفرعت عنه وانتشرت في أنحاء المعمورة فأين كان هذا  
الموطن الأصلي ؟

الحق أن هذه مشكلة دقيقة جداً بذل فيها العلماء المستشرقون جهداً كبيراً  
ولكنهم لم يتفقوا على حل لها حتى الآن بل تشعبت فيها آراءهم واختلفت أقوالهم  
اختلافاً عظيماً

فبعضهم يزعم أن المهد الأصلي للساميين إنما هو أرض أرمينية بالقرب من  
حدود كردستان و بعضهم يقول إن هذه المنطقة هي المهد الأصلي للأمم السامية  
والأمم الآرية جميعاً<sup>(١)</sup> ثم تفرعت منها جموع البشر في أرض الله الواسعة  
والتوراة نظرية حاصة عن أقدم ناحية عمرها بنو نوح وهي أرض بابل وقد  
تكون هذه النظرية أقرب إلى الحقيقة فقد أثبتت البحوث التاريخية أن أرض  
بابل هي المهد الأصلي للجنس السامي

وقد أيد العالم جويدي هذه النظرية في رسالة<sup>(٢)</sup> يقول فيها إن المهد الأصلي

(١) Th Noeldeke : Sem. Sprachen ص ٨٢

(٢) T. Guidi : Della Sede dei popoli sem. ص ١٢

للأمم السامية كان في نواحي جنوب العراق على نهر الفرات وقد سرد عدداً من الكلمات المألوفة في جميع اللغات السامية عن العمران والحيوان والنبات وقال ان أول من استعملها هي أمم تلك المنطقة ثم أخذها عنهم جميع الساميين

ولكن نولدكه ( Noeldeke ) يعارضه في هذه النظرية معارضة شديدة ويقول إن من العبث أن نعتمد في إثبات حقيقة كهذه على جملة كلمات ليس ما يثبت لنا ان جميع الساميين أخذوها عن أهل العراق ثم يذهب في تأييد معارضته الى سرد بعض كلمات عن الحيوان والعمران كانت ولا شك عند جميع الأمم السامية من أقدم الأزمنة مثل جبل وصبي وخيمة وشيخ واسود وصرب فهذه المعاني تختلف تسميتها فكل لغة سامية منها تسميها باسم يغير الاسم الذي تطلقه عليه اللغة الأخرى مع أنها أجدر المعاني بأن يكون لها لفظ مشترك في كل اللغات السامية لأنها كانت موجودة عند الجميع حين كانوا أمة واحدة وحين تفرقوا أمماً شتى<sup>(١)</sup>

من كل هذا يتبين ان من العسير ان يحزم برأي في المبدأ الاصلى للأمم

الأمم

والذي يمكننا أن نجزم به هو أن أكثر الحركات والمجرات عند أغلب الأمم السامية التي علمنا أخبارها وأسماءها . كانت من نزوح جموع سامية من أرض الجزيرة الى البلدان المعمورة الدانية والقاصية في عصور مختلفة . فأقدم هجرة سامية انجذبت نحو بابل كانت من ناحية الجزيرة وقد أسست تلك الجموع ممالك عظيمة في بقعة الفرات كان لها من الحول والطول حظ وافر في عصور شتى

وكذلك هاجرت البطون الكنعانية والآرامية تاركة بلاد العرب وكانت

لحماد

بلاد فلسطين بعد أن صدرت من الجزيرة العربية وكان هذا الفتح سبباً لتقايبات اجتماعية ودينية كثيرة كبيرة الأثر في التاريخ العام

(١) Noeldeke : Sem. Sprachen ص ١٤



وسرت هذه العقيدة من اليهود الى غيرهم من الساميين حتى أن العرب في القرون الوسطى كانوا يعتقدونها

ثم جاء المستشرقون بعد ذلك فذهبوا مذاهب شتى

فالعالم أولسهوزن ( Olshausen ) يقول في مقدمة كتابه عن اللغة العبرية إن العربية هي أقرب لغات الساميين الى اللغة السامية القديمة وأيد رأيه هذا بجملة أدلة ارتاح لها كثير من علماء الافرنج . وأما المستشرقون الحديثون فينظرون الى هذه المشكلة بعين غير التي كان ينظر بها سابقوهم وتتلخص آراؤهم في أن من العبث أن يبحث المرء في لغات الساميين عن أقربها من السامية الاصلية لانه اذا كان العلم قد اهتدى الى أن اللغة السنسكريتية القديمة لا تعد أقرب لهجة قديمة الى اللغة الآرية الاصلية فكيف يمكن أن يحكم بأن لغة سامية أقرب من غيرها الى السامية الاصلية في حين نعلم أنه قد طرأ على اللغات السامية من التغيرات والتقلبات ما لا يعد ولا يحصى

ولكن يمكن أن يقال ان القرابة التي يبحث عنها بين احدى اللغات السامية واللغة الاصلية هي قرابة نسبية فقط .

ونحن اذا نظرنا الى المعضلة من هذه الناحية يمكننا أن نقول إن اللغة العربية تشمل على عناصر لغوية قديمة جداً بسبب وجودها في مناطق منعزلة عن العالم بعيدة عما يتوارد عليه من تقلبات وتغيرات يكثر حدوثها وتختلف نتائجها اختلافاً مستمراً في البلدان العمرانية

على أن ما احتفظت به العربية من القديم ليس بريئاً من التغير بل فيه شيء كثير يدل على أنه قلب في أطوار مختلفة في حين أن غيرها من اللغات السامية قد احتفظ بصيغ وصور قديمة جداً كما في العبرية والآرامية

وهناك طائفة من الباحثين يقولون إن الاشورية البابلية هي بالنسبة للسامية الاصلية بمثابة السنسكريتية بالنسبة للآرية الاصلية

ولكن هذه النظرية لم تقبل بقبول حسن من فحول المستشرقين لان  
الاشورية البابلية انما وصلت اليها بالفاظ قليلة لا يمكن الباحث فيها من أن يقف على  
كنها الصحيح وهي مع ذلك خليط من ألفاظ سامية وشومرية وليس في المستطاع  
تمييز السامي من الشومري بعد أن اندمج الكل بعضه في بعض وأصبح لغة واحدة  
في حين أن العبرية والعربية تمثلان العقليّة السامية بأكل وجه وأصح صورة ولا  
سيما العربية لانا معهما بازاء مادة غزيرة تمكننا من البحث الدقيق والتأمل العميق  
في آثارها المخنقة الألوان

والطريقة المثلى للبحث عن أقرب لغات الساميين الى اللغة السامية الاصلية هي  
أن نبدأ باستخلاص القديم من كل اللغات السامية ثم نكون من هذا القديم لغة  
واحدة تعتبر كأنها أقرب صورة للغة السامية ثم نوازن بينها وبين جميع اللغات  
السامية فالتى تكون منها أقرب الى هذه الصورة تكون هي الاقرب الى السامية  
الاصلية .

على أن هناك كلمات مشتركة في جميع اللغات السامية يرجع انها كانت مادة  
من اللغة السامية الأصلية مثل الضمائر والعدد وأعضاء الجسم وجملة من الألفاظ مثل  
يبس وسماء وماء وأرض وجل وكلب وحمار . . . وعدد غير قليل من حروف الجر  
ونحن النظر في ضمائر الرفع المنفصلة وفي أسماء الإشارة في جميع اللغات السامية  
التى وصلت اليها نستدل بها على صحة ما نقول :



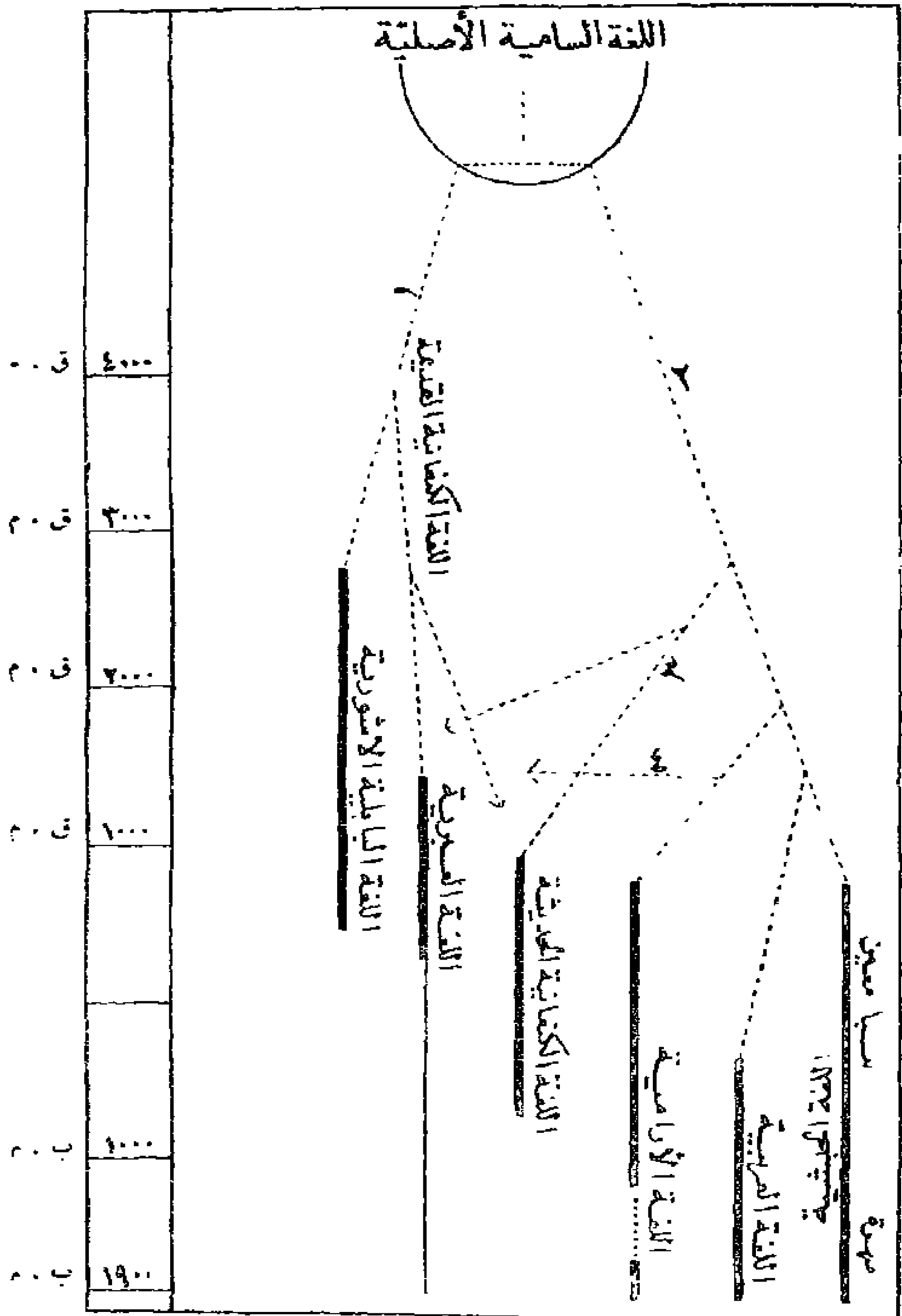
جدول ضمائر الرفع المنفصلة في اللغات السامية

حبشي	عربي	آرامي	سبئي - معيني	عبري	بابلي آشوري
ana	أنا	ena (eno)	ana ?	anohi ani	anāku
anta	أنت	at (ant)	anta ?	atta	atta
anti	أنت ،	at (anti)	anti ?	att + atti	atti
we etu	هو ،	hu	hua	hu	su
ye eti	هي ،	hi	hia	hi	si
nehna	نحن ؟	enahnan	nahnu ?	anahnu	anini
antenu	أنتم ،	hnan	— ?	nahnu ( )	aninu nini
anten	أنتم ،	attun	— ?	attem ( attema )	attunu
enuntu we'eton	أنتما ،	atten	— ?	attena atten	attina
enantu we'eton	همما	(enoun)henoun	humu	hema hem	sunu
	همما	(enen) henen	huna	hena hen	sina

جدول أسماء الإشارة في اللغات السامية

عبري	آشوري	عربي	سبئي - مهيني	آرامي	عرف	حبشي
𐤆𐤊𐤍	𐤆𐤊𐤍	هَذَا	zan.s	hono	هذا ،	ze
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌	هَذِهِ	hulaze		الذي	
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌	ذَلِكَ	zai	hode	هذه ،	za
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	ذَلِكَ	hau	hau	ذلك	zektu zekuetu
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	تِلْكَ	hioj	hoj	تلك	entakti enteku
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	هَؤُلَاءِ	hien	hien	هؤلاء	ellektu ellekuetu
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	أُولَئِكَ	halen	halen	»	ellu
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	»	honoun	honoun	»	(elu)
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	»	elun		»	(ella)
𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	𐤆𐤊𐤍𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌𐤁𐤌	»	ulay	honen	»	ella

من المحتمل — كما قدمنا — أن جميع الأمم السامية كانت في عصر من



- (١) الكلمة المدونة من اللغات الآرامية (٢) الكلمة المتأخرة أو الطبعة الثانية من اللغات السامية  
(٣) اللهجة الأمورية (٤) لغة البابل العبري أو الحيري Habiri

العصور التي سبقت التاريخ أمة واحدة ذات لغة واحدة تقطن منطقة واحدة وقد وضع العالمان Bauer & Leander رسماً (راجع ص ١١) يوضح مقدار علاقة كل لغة من اللغات السامية بالسامية الأصلية وبين مسافة البعد أو القرب لكل لغة من هذه اللغات وبين السامية الأصلية ويعين بوجه التقريب تاريخ ظهور كل واحد منها<sup>(١)</sup>

على أن اللغة الواحدة في المنطقة الواحدة كثيراً ما تظهر بمظاهر مختلفة يتميز كل مظهر منها بلون خاص

ووجوه الاختلاف تكون في بادىء أمرها يسيرة وقليلة ثم تصبح مع مرور الزمن شديدة ومعقدة ثم تتسع الشقة بينها وتنحدر كل شعبة نحوها الخاص حتى تصبح ذات كيان خاص وصيغة خاصة

فمن المحتمل أيضاً أن اللهجات السامية الأصلية كانت فيها فروق جوهرية واختلافات أساسية ولكنها في بادىء أمرها كانت غير ظاهرة للعيان ثم برزت بروزاً واضحاً بعد أن انقطع بعضها عن بعض

لكن متى نشأت اللهجات المختلفة في مظاهرها للتأخرة وكيف كان ذلك ؟ هذا ما لا نعلم عنه شيئاً مطلقاً فهو مشكلة لم تحل حتى الآن

وينبغي ألا يغيب عن بالنا أن جل ما وصل إلينا من اللغات السامية القديمة إنما هو صيغ وجمال أدبية وعلمية محفوظة في موافات مختلفة . أما المفردات والعبارات التي كانت شائعة الاستعمال عند مختلف الطبقات فلم يصل إلينا منها شيء

ففق هذا النوع من المادة اللغوية يجعل البحث في اللغات السامية القديمة عقياً أو قليل الجدوى

ولا شك أن اللغة السامية الأصلية لم تكن كثيرة المفردات إذ كانت في طور طفولتها ومبدأ نشأتها مجردة من الحياة الفكرية التي تدعو إلى استحداث ألفاظ

كثيرة للتعبير عن أنواع المعاني التي يخلقها الفكر والخيال كما هي حالة جميع اللغات الهمجية الى زمننا الحاضر فاننا نجد لها ضيقة المادة قليلة المفردات خلوها من العلم والتفكير

\*\*\*

لقد أسرف العالم رينان ( E. Renan ) فيما سماء مميزات العقلية السامية التي ذكرها في كتابه ( Histoire des langues semitiques ) فقد خالف بمميزاته هذه ما عرفه الناس جميعاً من قبله ومن بعده بل خالف ما يقتضيه العقل والعلم الصحيح وما يدعو اليه العدل والانصاف

والذي حمّله على هذا الاسراف هو بغضه الشديد للشرقيين وتعصبه الفاضح لعنصره وقوميته الذين دفعاه الى مخالفة العدل والخروج على مقتضى الانصاف انظر اليه وهو يتخذ العقلية العربية والاسرائيلية مقياساً لجميع العقليات السامية في أين له أن العرب واليهود يمثلان جميع الأمم السامية الغابرة تمثيلاً صحيحاً كاملاً

وانظر اليه وهو يعد من مميزات اليهود والعرب مميزات عددها غيره من مميزات اليونان والرومان

يرى رينان من صفات الساميين الضعف والفشل في كل شيء ويتخذ عقيدة التوحيد دليلاً على ذلك اذ يقول إن ظهور التوحيد عند بني اسرائيل في العصور القديمة دليل على أن خيالهم ضئيل ذلولون واحد بخلاف الأمم الوثنية فان خيالها واسع قوى .

وتراه في موضع آخر يشير الى أنه لم يظهر للساميين تفوق حربي في أي عصر من العصور مع أن نظرة في التاريخ القديم تكفي لبيان اسرافه فقد نعلم أن التاريخ القديم مملوء باخبار الفتوح التي قام بها ملوك بابل وأشور وأنهم كثيراً ما قوضوا أركان أمم قوية من أساسها في حروبهم

وأين أعمال هنيبال وأبيه هملكار أثناء حروبهما مع الرومان ؟ وأين فتوحات العرب بعد الاسلام ؟ تلك الفتوحات التي شملت في أقل من قرن واحد أغلب أقطار العالم القديم ؟ ألا يكفي كل هذا ليكون دليلاً على التفوق الحربي عند الساميين ؟

\*\*\*

تتميز اللغات السامية في بعض أحوالها عن أنواع اللغات الأخرى بمميزات وخصائص تجعل من كل هذه اللغات كتلة واحدة وأهم تلك المميزات تنحصر فيما يأتي : —

( ١ ) أن اللغات السامية تعتمد على الحروف ( Consonnes ) وحدها ولا تلجأ إلى الأصوات ( Vowelles ) بمقدار ما تلجأت إلى الحروف ولذلك لم يوجد بين الحروف علامات للأصوات كما هي الحال في اللغات الآرية وفي حين نجد الأمم السامية تهمل من شأن الأصوات هذا الإهمال الشديد — إذا قد أفرطت في الإهتمام بالحروف فزادت في عددتها عن المؤلف في اللغات الآرية وأوجدت حروفاً للتصخيم والتصغير والترقيق وإبراز الاسدن والضغط على الحلق . . .

( ٢ ) أن أغلب الكلمات يرجع في اشتقاقه إلى أصل ذي ثلاثة أحرف ( لبعضها أصل ذو حرفين ) وهذا الأصل فعل يضاف إلى أوله أو آخره حرف أو أكثر فتتكون من الكلمة الواحدة صور مختلفة تدل على معان مختلفة

( ٣ ) وقد نشأ من اشتقاق الكلمات من أصل هو فعل أن سادت العقلية الفعلية — إذا صح هذا الاستعمال — على اللغات السامية أي أن لأغلب الكلمات في هذه اللغات مظهراً فعلياً حتى في الأسماء الجامدة والألفاظ الدخيلة التي تسربت من اللغات الأجنبية . فقد أخذت هذه الكلمات مظهراً فعلياً أيضاً

وقد رأى بعض علماء اللغة العربية أن المصدر الاسمي هو الأصل الذي يشتق منه أصل كل الكلمات والصيغ ولكن هذا الرأي خطأ — في رأينا — لأنه يجعل أصل الاشتقاق مخالفاً لأصله في جميع أحوالها السامية

وقد تسرب هذا الرأي إلى هؤلاء العلماء من الفرس الذين يحتموا في اللغة العربية

بعقليتهم الآرية والأصل في الاشتقاق عند الآريين أن يكون من مصدر اسمي  
أما في اللغات السامية فالفعل هو كل شيء منه تتكون الجملة ولم يخضع الفعل  
للإسم والضمير بل نجد الضمير مسنداً إلى الفعل ومرتبلاً به ارتباطاً وثيقاً

وعلى كل حال نظرية العقلية الفعلية في اللغات السامية هي نظريتنا الخاصة إذ  
لم يشر إليها أحد من علماء الأفرنج

( ٤ ) ليس في اللغات السامية أثر لإدغام كلمة في أخرى حتى تعبر الاثنان  
كلمة واحدة تدل على معنى مركب من معنى كلمتين مستقلتين كما هي الحال في  
غير اللغات السامية وهذا هو سبب ظهور الإعراب في اللغة العربية وهناك شيء  
من بقايا الإعراب في أغلب اللغات السامية ففي العبرية كحرف  $\text{נח}$  للفعل به  
و  $\text{נח}$  لضمير التبعية وفي السريانية كحرف دال لتعيين ضمير التبعية وفي البابلية كلمة  
suu لتعيين ضمير التبعية أيضاً

( ٥ ) لقد يكون من العسير جداً أن نتبع الأطوار التي مرت بالفعل في اللغات  
السامية لأنها حدثت في مدى قرون متطاولة كانت أغلبها سابقة للتاريخ  
وقد بذل المستشرقون جهوداً عظيمة في البحث عن تاريخ الفعل في اللغات  
السامية فكان كل ما وصلوا إليه من أبحاثهم أن اتفق أغلبهم على أن الصيغة القديمة  
أو الأصلية للفعل إنما هي صيغة الأمر ثم اشتقت منها صيغة المضارع في حالة الاسناد  
للفاعل أو الضمير فمن قم وعد وزد وبع اشتق يقوم ويعود ويزيد ويبيع وعلى أن  
الحروف التي زيدت في أول الفعل المضارع مثل الياء والتاء والنون والهمزة في يقوم  
وتقوم وتقوم وأقوم كانت زيادتها سابقة لزيادة الحروف التي في آخره مثل الواو والنون  
والياء في يقومون وتقومين ويقمن الخ

وليس يدل هذا الرأي على أن الفعل مشتق من صيغة الأمر بل كل ما يدل  
عليه أن أقدم صيغة للفعل إنما هي صيغة شبيهة بصيغة الأمر كانت تستعمل للدلالة  
على جميع صيغ الفعل من الماضي والمضارع والأمر ثم انتقلت بالتدريج بعد ظهور

صيعتى المضارع والماضى لتدل على حدوث الفعل فى صيغة الامر  
وكذا ان يعتقد العلماء أن صيغة المضارع كانت فى مدى قرون كثيرة تدل على  
جميع الأزمنة كما هى الحال فى اللغة الصينية وفى اللغة الأندوجرمانية الأصلية<sup>(١)</sup>  
ويعتقد العلماء أنه فى الفترة الطويلة التى بين ظهور صيغة المضارع وصيغة الماضى  
كانت هناك صيغة تدل على معنى اسم الفاعل طوراً وتدل تارة أخرى على معنى  
اسم المفعول وتدل حيناً آخر على مجرد الصفة كما هى الحال فى بعض الكلمات مثل  
( 𐎒𐎠 ) التى تدل بالبابلية على فعل 𐎒𐎠 ( انار ) أو ( 𐎒𐎠 ) طيب القريب  
من الفعل البابلى ( labu )

ويظهر أن الكلمات المؤلفة من حرفين مثل يد وأب وأم وأخ إنما هى أقدم  
من الأفعال المشتقة من ثلاثة حروف مثل فعل وكتب وأكل وان الأفعال الثلاثية  
أقدم من الأفعال الرباعية

ووجد فى العبرية صيغتان للماضى : الأولى هى العادية مثل كتب وأمر ( כתב  
778 ) والثانية مشتقة من المضارع مع اضافة واو العطف مثل 778 ( כתב  
( ويكتب ويأمر ) حيث تدل على معنى كتب وأمر وهذه الصيغة قديمة جداً فقد  
كانت معروفة فى البابلية القديمة وفى الكنعانية العتيقة وربما كانت هى القنطرة التى  
تصل بين صيغة الماضى العادية وبين صيغة المضارع  
وليس لهذه الصيغة أى أثر فى اللغات الأخرى كالعربية والسبئية والحبشية  
والآرامية

وليس من شك فى أن ظهور الصيغ الدالة على أزمان حدوث الفعل سابق بكثير  
لظهور الصيغ الدالة على أوزانه كأفعل وفعل وانفعل واستفعل الخ . . .

أما الأفعال الرباعية المؤلفة من أربعة أحرف مثل صاصل وجمع وبلبل وقلقل



والعربية والأفعال פירם גלגל צלצל חלהל שישע כלכל بالعبرية  
فيحتمل انها كانت في الأصل مؤلفة من حرفين اثنين ثم انتقلت في قرون متطاولة  
حتى صارت أفعالا رباعية

( ٦ ) تميل الأمم السامية في أساليبها الكتابية الى المحافظة على القديم وعدم  
الرغبة في احداث شيء من التغيير والتحول من أجل ذلك كثرت القيود وظهر  
الجود في الأساليب الكتابية عند الأمم القديمة منها والمتأخرة

\*\*\*

تساءل عدد غير قليل من المستشرقين : هل هناك علاقة بين اللغات السامية  
واللغات الآرية ؟ وقد تضاربت أقوالهم في هذا الأمر فبعضهم رجح أن جميع  
اللغات السامية والآرية كانت في عصر من العصور لغة واحدة وذكروا أن الموطن  
الأول لهذه اللغة الأصلية التي نشأت منها تلك اللغات في أرمينيا كان على تخوم  
أرض كردستان

والبعض الآخر — وهم من المحدثين أمثال بروكلمان ونولدكه — سخروا من هذه  
النظرية الساذجة وقالوا إن هناك فروقاً جوهرية تميز اللغات السامية عن الآرية  
وتجعل كلا منها بعيدة عن الأخرى بعداً لا يتصور معه سبق الاشتراك بينهما في  
أصل واحد مدى العصور التاريخية . فإذا كان هناك أصل اشتراك فيه فلا يكون  
ذلك الا قبل التاريخ . وما كان قبل التاريخ لا يدخل في حظيرة البحث عند  
علماء اللغات

والواقع انه ليس هناك دليل على سبق الاشتراك بين اللغات السامية والآرية في  
أصل واحد في أي وقت من الأوقات ولو سبق لها اشتراك في أصل واحد — ولو في  
العصور التي قبل التاريخ — لبقيت له مظاهر جوهرية في هذه اللغات إذ من  
المستحيل أن تبقى هذه المظاهر تماماً حتى لا يبقى منها شيء مطلقاً

ووجود قليل من الكلمات المتسabee بين إحدى اللغات السامية وأحدى اللغات

الآرية لا يدل مطلقاً على وجود صلة أصلية بين اللغتين وليس الا من باب المصادفة وجود كلمة Shesh في اللغات السنسكريتية والفارسية والعبرية للدلالة على العدد ستة

ولكن من الممكن العثور على صلة بين ألفاظ من اللغات السامية وألفاظ من اللغات الحامية كالمصرية القديمة مثلاً

فان هناك ألفاظاً حامية كثيرة تشبه ألفاظاً عبرية سامية ( يَم فَم ماء الخ .. ) ولا سيما الكلمات السامية المشتقة من أصل ذي حرفين ، ثم هناك شيء من الشبه بين قواعد اللغات السامية وقواعد اللغات الحامية (١)

ومع ذلك فليس في الامكان الحصول على برهان واضح يثبت وجود علاقة بين اللغات السامية والحامية لأن اللغات الحامية لم تترك شيئاً من الآثار سوى اللغة المصرية وليس من المعقول أن تصدر حكماً على كل من اللغات الحامية بوساطة لغة كالمصرية القديمة التي لا يزال كثير من مادتها مجهولاً حتى الآن

وإذا ذكرنا أن هناك شيئاً من التشابه بين اللغات السامية والحامية في بعض الكلمات والقواعد فمن الواجب أن نذكر أيضاً أن هناك فروقاً كثيرة بين الكتلة السامية والكتلة الحامية في المادة اللغوية والأساليب وتركيب الجمل وقواعد اللغة يعم إن الاختلاط الشديد الذي لم ينقطع في العصور القديمة بين بعض عناصر سامية وأخرى حامية قد أدى الى اندماج بعض الأمم السامية في الأمم الحامية

وقد كانت الفتوح الحربية من أهم بواعث الاختلاط بين العنصرين كما حدث في مصر حين فتح المكسوس الساميون البلاد المصرية الحامية فقد أثروا في اللغة المصرية القديمة تأثيراً عظيماً وامتزجوا بالمصريين امتزاجاً شديداً حمل بعض العلماء

(١) راجع المجلة الألمانية المرفوعة ٣٨ ص ٢٢٢ Zeitsch d. d. Morgenl.

على أن ينظروا الى المصريين كأنهم أمة سامية مع أن علم اللغات لا يمكنه أن يبدى رأياً راجحاً في أمر علاقة المصريين بالساميين

\*\*\*

تكلمنا عن وجوه الشبه بين جميع اللغات السامية ونريد الآن أن نشير الى بعض وجوه الخلاف الظاهرة بينها

ان أوجه الشبه بين أغلب اللغات السامية تظهر في بعض أسماء الأشياء التي كانت معروفة لهم جميعاً كأسماء أعضاء الجسم وكالضائر فانها متقاربة في جميعها ولكننا مع ذلك نجد كلمات لا شك أنها كانت مستعملة في أغلب اللغات السامية للدلالة على أشياء كانت مألوقة عند الجميع تختلف اختلافاً بيناً في كل لغة من هذه اللغات عنها في الأخرى وقد سبق لنا بيان ذلك . وكذلك نجد اختلافات في اصطلاحات ضرورية جداً كأداة التعريف فانها في العربية كلمة ( أل ) في أول الكلمة وكانت في السبئية حرف ( ن ) في آخر الكلمة وفي السريانية حركة ( ٥ ) في نهاية الكلمة أيضاً وفي العبرية وبعض اللامعات العربية البائدة حرف ( ٥ ) في أول الكلمة وأما الآشورية البابلية والحبشية فلا أداة التعريف فيهما مطلقاً

ويستعمل للدلالة على الجمع في العبرية حرفا ( يم ) للمذكر وفي الآرامية حرفا ( ين ) في حين أنه في العربية يستعمل للدلالة على جمع المذكر السالم ( واو ونون أو ياء ونون ) في آخر الكلمة وعلى جمع المؤنث السالم ( ألف وطاء ) في آخر الكلمة أيضاً وأما العبرية فالمألوف للمؤنث ( واو وطاء )

ولاحظ المستشرقون أن العبرية تشترك مع السبئية في اصطلاحات كثيرة غير معروفة في اللغة العربية كما توجد وجوه شبه قوية بين كلمات حبشية وعبرية وأما وجوه الخلاف بين اللغات السامية في حروفها فاننا نجد حروف العربية أكثر من حروف العبرية فحروف ( ذ غ ظ ض ) لا أثر لها فيها

ومن المحتمل أن هذه الحروف كانت موجودة في هذه اللغة قديماً ثم فقدت بالتدريج لعدم استعمالها

كذلك فقدت بعض الحروف الحلقية كالعين والقاف من اللغة البابلية وتستعمل العبرية حرفين في موضع حرف ( S ) وهما سين وسامخ ولكن يظهر أن حرف السين كان في الأصل شيئاً ثم قلب إلى سين عند بعض القبائل العبرية

وأهل سمارية ( שמריה ) لا ينطقون بحرف السين مطلقاً فهو معدوم في لغتهم كما هو مفقود من البابلية

ويحتمل أن السين والسامخ كانا حرفين متشابهين ليس بين نطقيهما إلا فرق يسير ثم انمحي هذا الفرق مع مرور الزمن وتوالي الأيام وقد لاحظنا بواسطة المقارنة أن أغلب ما يأتي في العبرية بالسين يأتي في العربية والحبشية بالشين والعكس بالعكس

\*\*\*

وتنقسم اللغات السامية من الوجهة الجغرافية إلى ثلاث مناطق : شرقية وفيها اللغة البابلية الآشورية ، وغربية وتشتمل على الكنعانية والعبرية والآرامية ، وجنوبية وفيها اللهجات العربية في جميع بلدان الجزيرة العربية واللهجات الحبشية وبعض المستشرقين جعلوا المنطقتين الأوليين منطقة واحدة كبرى تسمى الكتلة الشمالية تقابلها الكتلة الجنوبية التي هي المنطقة الثالثة

\*\*\*

وبعترضنا هنا السؤال الآتي : هل وصلت إلينا كل اللغات السامية أم هناك لغات سامية لم يصلنا منها شيء ، البتة

وهو سؤال ليس من السهل الاجابة عليه بكلام ثابت لا نزاع فيه إذ ليس

لدينا ما يثبت انه كانت هناك لغات سامية فقدت قبل أن نعرف عنها شيئاً أو انه لم يكن هناك الا هذه اللغات التي عرفناها

لكن يحتمل انه كانت هناك لغات سامية فقدت منذ أزمان بعيدة لأن اللغات السامية من أقدم اللغات البشرية، وأنا أميل الى رأى من يقولون بانه كانت هناك لغات سامية فقدت وضاعت كل آثارها قبل العصور التاريخية وبعدها

\*\*\*

هناك من العلماء من يعتقد أن اللغات السامية كانت في الأزمان الغابرة منتشرة في بلاد يشهد العلم الآن أنها من مواطن الأقوام الآرية فقد قيل إن أسيا الصغرى وبعض مناطق البلقان وبعض جزر البحر الأبيض المتوسط كانت في بادىء أمرها مأهولة بأرهاب سامية

\*\*\*

والآن بعد هذه المقدمة الطويلة في تاريخ نشأة اللغات السامية تنتقل الى الكلام عن كل واحدة منها على قدر الامكان

# الباب الثاني

## اللغة البابلية - الآشورية<sup>(١)</sup>

موقع بلاد العراق - أقدم سكان جنوب العراق - متى نزح الساميون إلى أرض بابل؟ - لحظة من تاريخ بابل وآشور - حضارة الشومريين قبل تأسيس مدينة بابل - معنى لفظ بابل - سرجون الأول مؤسس الدولة والملك في أرض بابل - حياة سرجون - نفوذ الكنعانيين في بابل - أسرة حموربي على عرش بابل - حموربي رجل الشرع والحرب - تاريخ بابل إلى سنة ١٦٥٠ ق. م تحت حكم أسرة شومرية - قبائل كاسانية في بابل - طلائع الجيوش الآشورية في بابل - المنافسة بين آشور وبابل - تاريخ ملوك آشور - امتداد سلطان آشور وتقلصه - خراب مدينة نينوى - أسرة كلدانية على عرش بابل - عصر يختصر الذهب في الحضارة البابلية - بابل في قبضة الفرس ونهاية تاريخها السياسي - انتقال الخط المسماري من الشومريين إلى القبائل البابلية - لماذا ظهر هذا الخط في أرض الفرات؟ - أنواع الخطوط المسمارية - انتشار الخط المسماري - الفلك والحساب والدين في بابل - نقوش بابلية وآشورية - قاموس بابلي آشوري

---

(١) كان المستشرقون في القرن الماضي لما بدأوا في التنقيب والنحس عن آثار الأمم الفائرة في العراق قد أطلقوا على لغة تلك البلاد اسم اللغة الآشورية لأن أغلب الكتابات المسمارية كشفت في نواحي نينوى عاصمة آشور القديمة ثم اتضح لهم بعد أن انجملت آثار جنوب العراق أن لفظ آشور لا ينبغي بالمراد فأطلقوا على كتابة اللهجات السامية في بلاد العراق اسم اللغة البابلية الآشورية على أن المستشرقين المحدثين قد استخلصوا من النقوش المسمارية أن أهل بابل أطلقوا على

كانت أرض العراق الجنوبية التي تجتمع فيها مياه نهري الدجلة والفرات في بحري واحد قسماً من الخليج الفارسي وقد ظل هذان النهران يجريان منفصلين إلى ما بعد عصر المئات الآشوري سن أحي أربا ( سنحريب المذكور في كتب اليهود والذي عاش بين ٧٠٥ — ٦٨١ ق م )

وتنقسم بلاد العراق من الوجهة الجغرافية إلى منطقة شمالية نجدية ومنطقة جنوبية تهامية فأما المنطقة الجنوبية فكانت مسكونة من أقدم الأزمنة التاريخية بقبائل شومرية نجهل زمن هجرتها إلى هذه البقعة كما نجهل مواطنها الأولى وفي هذه المنطقة الجنوبية من بلاد العراق نشأت الحضارة الشومرية ونمت نمواً عظيماً وامتد فيها العمران المزهر الذي كان بعد ذلك أساساً لحضارة القبائل السامية التي غزت تلك البلاد قبل الألف الثالث ق م وكونت مملكة عظيمة في منطقة بابل .

قد رحل هؤلاء الساميون من الجزيرة العربية أو من ناحية سورية إلى أرض الشومريين وغلبوهم على أمرهم وأخضعوهم لحكمهم ولكنهم لم يستطيعوا أن يغلبوهم في الدين والحضارة واللغة وفي كل نواحي التفكير بل كان التغلب في هذه الجوانب للشومريين فتأثر الفاتحون بدين المغلوبين وعمرانهم واقتبسوا خطهم وشوهت لغة الساميين بعد أن امتزجت بعناصر كثيرة من لغة القهوريين وأما المنطقة الشمالية فكانت موطن القبائل الآشورية

ولكي نتسكن من تقدير حضارة بابل وآشور حق قدرها يجدر بنا أن نلم الملاماً موجزاً جداً بتاريخها فإنه لا يمكن البحث في تاريخ نشأة اللغة البابلية الآشورية

---

لغتهم كلمة الأكادية وكانت منطقة بابل تعرف بأرض أكاد كما يوجد بيان ذلك في القوش حيث نقرأ فيها أن عدداً من ملوك بابل لقبوا باسم ملوك أكاد وشومر ويدل هذا اللفظ ( أكاد ) في التوراة على مدينة أو منطقة في بلاد شنعار ( سحر السكوتين اصحاح ٢٠ آية ١٠ ) ولعل هذه المنطقة المسماة أكاد كانت نسبة لأقدم القبائل السامية البابلية التي استوطنت في أرض جنوب العراق

دون التلميح الى تاريخها السياسى وأخبار حوادثها مع الامم المجاورة لها والنائية عنها

\*\*\*

تدل الآثار التى كشفت فى بلدان العراق على أن الساميين الفاتحين لجنوب العراق  
كونوا لأنفسهم ملكاً كبيراً فى منطقة بابل حوالى سنة ٣٠٠٠ قبل الميلاد وأنهم  
تركوا المدن الشهيرة فى الجنوب تحت حكم الشومريين

وكذلك تدل الآثار الشومرية القديمة على أنها نقشت قبل أن تعمر مدينة  
بابل وأنه كان فى مكانها معبد شومرى قديم فلما ظهر الملك سرجون الأول حوالى  
٢٨٠٠ ق . م وأقام فيها معبداً جديداً لردوك الذى أصبح الآله الأول لمدينة بابل  
وأطلق عليها باب إل ( باب الله ) تبركا بالآله الجديد

وكان بعض ملوك الشومريين فى المنطقة الجنوبية من بابل الى البحر يعرفون  
باسم « ملوك شومر وأكاد »

وقد ظلت معابد الآلهة المختلفة التى فى المدن الشومرية القديمة حافظة لنفوذها  
وهيبتها فى كل العصور الآشورية البابلية لأن الطوائف البابلية والآشورية كانت  
تجل تلك الهياكل والأصنام وظل احترامها زمنياً طويلاً حتى الامم الوثنية التى  
خلفت البابليين وكان من أشهر تلك المعابد معبد مدينة أور ( Ur ) وأجاد أو أكاد  
ولاريسا ( Larissa ) وارودوفا ( Uruduga )

وكان ملوك الطوائف من الشومريين يتنازعون الملك فيما بينهم الى أن قضى  
عليهم ملوك بابل قضاءً مبرماً بعد حروب كثيرة

وكان سرجون الاول من أسس ملكاً سامياً كبيراً فى أرض بابل  
وحارب الامراء الشومريين ثم خرج من تخوم بلاد العراق واتجه شطر الجزيرة  
العربية مع ابنه ناران وقاتل قبائل عربية ذكرت فى الآثار البابلية باسم عرب  
ملوكة أو عرب ملوكة وعرب مجان أو معان

وينجب ألا يسيب عن بالكنا أن لفظ « بابل » لم يكن يطلق على كل المملكة



البابلية في عهد البابليين بل كانت كل منطقة منها تعرف باسم خاص وكان الملوك البابليون يلقبون بألقاب المناطق التي يحكمونها ولم يطلق اسم بابل على كل البلاد البابلية الا في عهد الفرس ثم انتقل هذا الاستعمال منهم الى اليونان ولم يكتف سرجون بهذه الانتصارات بل توغل في سورية وفلسطين ووصل الى البحر الأبيض المتوسط وانتقل الى الجزر اليونانية ونشر نفوذ بابل في تلك النواحي النائية

وقد كانت هذه الانتصارات فوزاً باهراً للقوة السامية وتقدماً عظيماً للعصبية السامية اذ دخلت في عهد جديد أمكنها فيه أن تنشر لواء نفوذها على أمم العالم القديم .

ولم يتسع ملك هذه الدولة في أى وقت من الأوقات حتى ولا في أزهى العصور البابلية كما اتسع في عهد سرجون هذا ولذلك رفعه البابليون الى مصاف الآلهة ومن ذلك العهد أخذت اللغة الشومرية تضمحل وتندهور شيئاً فشيئاً أمام البابلية ولكن مكاتبا الأدبية لم تنحط كثيراً فقد ظل التأليف مستمراً فيها الى زمن طويل

بعد ذلك ظهرت طلائع الجيوش الكنعانية على ضفاف الفرات وكانت قد انتشرت حوالى سنة ٣٠٠٠ ق . م . في سورية وفلسطين وبدأت بعد عدة عرون تجتاز حدود صحراء سورية وتمتد الى نهر الفرات

فلما عظمت شوكتهم في نواحي بابل تدخلوا في شؤون البلاد وجعل نفوذهم يزداد شيئاً فشيئاً الى أن تمكنت إحدى أسره من أن تقتصب عرش بابل لنفسها وهي أسرة سومابى ( Soumabi ) وكان ذلك حوالى سنة ٢٣٠٠ ق . م .

وقد كان انتشار الكنعانيين في بابل على النحو الذى اتبعه البابليون في تلك البلاد وقد نحا الآراميون والعرب على هذا النحو عينه فكان التاريخ يمد نفسه على خطه واحدة مع القبائل السامية التى نزحت من الجزيرة لفتح العراق

وهد كل للأسره الكنعانية نابر عظيم في حواء نابل فقد أدخلوا على عفاًد  
البلاد مص عفاًد هم كما كان لهمهم يعود كبير في لعه تلك البلاد وهذا يدل على  
أن الكنعانيين كانت هم حصاره على أن يعلموا على نابل كما يدل على تلك  
الآلة الله التي من الآلة الآلة والآلة الكنعانية

وسادس ممل هذه الأسره هو حموري<sup>(١)</sup> ( Hamourabi ) عمراقل في  
الدور ( الذي وضع سرعه مائه في نابل حصتها كبراً من سرائع سومر القدييه  
واحكامها ولذلك كانت اسرها حموري ( حموري ) هذه قسمه ناربعه عظمه فوق  
قسمها الخمسة لأنها على نابل عظمه نابل وسومر من ناحيه وتدل على الروح التي  
كانت للكنعانيين من ناحيه اخرى وهي اقدم سرعه في تاريخ العمدن السري  
سريعه حموري ( حموري ) بعد من اقدم السرائع الشرقيه وهي تدل على عظمه  
نابل في العمود العرنيه في العده كما يدل على ما كانت عليه نابل من العظمه واساع  
التكبر في المعصيات الاحماسة والدنيه وقد دافع صلب حموري في حجاب  
لواء العدم

ومن الأعمال العظمه التي قام بها حموري ( حموري ) محاربه للأمراء الشومر من  
وتربعه لهم كل ممن حتى أصبحت له السلطه التامه في جميع البلاد سممد بقوده مد  
ذلك الى البحر الأصح من ناحيه سوربه وملكه ولكنه مع ذلك لم يصل الى  
العظمه التي وصل اليها سرجون الأول مؤسس مدينه نابل

\*\*\*

بعد حواء هذه الأسره الكنعانية عاد الخط ينسب للشومريين مره أخرى اد  
استولف على العرس اسره سومريه من قسله كانت تسكن في جنوب بلاد الشومر

(١) من مريض أن اسم حموري في من اعطى حموري ( عمو يدل على اسم إله من اقدم  
الآلهة ) فكذلك من البركات ارجى لهذا الاسم « آله حموري » كمنى اللفظ العبري  
في راجعهم مع تلك سحري الاسرائيلي في الخطوط السماريه كتب حمري



حموربي (سحرر) - من إله الشمس

ومد وساب السما انا ملك هذه الا ميرة دون ان عرف شيئاً من احدهم  
وداك إما لان احارهم لم تدون وإما لان النور الذي كشف منه المصوب عن  
آثار هؤلاء الملوك لم مات بعد

ولسنا يعرف المحقق كم من القرون طال حكم هذه الا ميرة لان تعيين التاريخ

في حوادث الأقدمين عسير جداً ولذلك حدث نزاع شديد وخلاف كبير في تواريخ الحوادث التي حدثت في مصر و بابل واسرائيل القديمة وكل ما نستطيع أن نقوله عن هذه الأسرة الشومرية أن حكمها ظل الى حوالي سنة ١٦٠٠ ق . م .

وقد انتعش نفوذ الشومريين في أثناء حكم هذه الأسرة وانتشرت عقائدهم بين غيرهم وتقدمت حضارتهم بعض التقدم

وحوالي منتصف القرن السابع عشر ق . م . توغلت قبائل أجنبية كاسانية في البلاد البابلية وتمكنت بسرعة من أن تأخذ الملك في قبضتها الى سنة ١١٠٠ ق . م .

وقد نشأ من استيلاء الكسانيين على عرش بابل اضطراب واختلاط في لغات الطوائف المختلفة بهذه البلاد وتبلبلت ألسنتهم وبدأ التدهور والانحطاط يعيب حضارة البلاد وعمراتها

ولكن ملوك كسان استطاعوا بعد مرور كثير من الزمن و بعد أن أصبحت بابل وطنهم الحقيقي أن يتداركوا هذه الحال فأخذوا يهيئون العقول لنهضة قومية بابلية وعمموا على إعادة ما كان للبابا كل والمعابد من هيبة واجلال ومكنوا العلماء من أن يستعيدوا ما كان لهم من نفوذ واسع ومكانة سامية وفي عصر هذه الأسرة أخذت الممالك والانتقالات السياسية تتوارد على بابل واحدة بعد أخرى

فقد بدأت القبائل الآشورية بالثرد والهزيان والثورة حتى تم لها الاستقلال بعد ان ظلت قروناً خضعة لحكم بابل أو لنفوذها على الأقل ثم جعلت تفتيء لنفسها سلطاناً حتى صارت ذات شوكة عظيمة في عهد مملكتها شلشناسر الأول حوالي سنة ١٢٠٠ ق . م .

ومن ذاك الوقت أخذت أسور تنافس بابل في الحكم والسلطان والحضارة

حتى طال النضال بينهما نحو ألف سنة امتلاً فيها التاريخ بأخبار الحروب المتوالية  
بينهما فقد كانت المنافسة بينهما واسعة النطاق الى حد شملت معه كل شيء :  
الاقتصاد والاستعمار والسياسة والحضارة

وكانت آشور الى عهد شلمنأسر تجمع لنفوذ بابل الديني والفكري فلما استقلت  
أخذت تكون لنفسها حضارة قومية مستقلة وجعلت تنشر نفوذها في كل البلاد  
وقد كان من حسن حظ آشور في نضالها مع بابل أن الأقدار كانت تساعد  
عليها أيضاً ففي حين كان الآشوريون يتعاونون ويتساندون ملوكاً وزعياً في هذا  
النضال كان البابليون منقسمين على أنفسهم فالأهالي يكرهون ملوكهم وينفرون  
منهم لأنهم أجانب عنهم وكان العنصر الكسائي نفسه الذي منه الملوك لا يخلص  
لهم أيضاً

لذلك استطاع الآشوريون الذين كانوا أمة واحدة وعنصراً واحداً ان  
يتدخلوا في شؤون بابل ويسطوا نفوذهم عليها شيئاً فشيئاً  
والحق ان بابل كانت - كما يدل عليها لفظها العبري والعربي - خليطاً من  
أمم مختلفة متبلبة اللسان متباينة النزعات والميول

لذلك كانت عناصرها المتعددة لا تفتأ يحارب بعضها بعضاً في تلك الأثناء التي  
كان فيها العدو الخارجي قوى الشوكة عظيم السلطان  
ومنى اختل نظام الأمن في أمة من الأمم بدأ التدهور والانحطاط يصيب  
شؤونها في كل شيء

وكذلك كانت بابل في ذلك الحين فقد أخذت القوافل التي كانت تمر عليها  
في سيرها من مصر وسورية وبلاد العرب الى بلاد الفرس والهند تتحول عنها  
وتقصد الى آشور لتتخذ منها مركز الوسط بين أمم العالم القديم

ولم تكن بابل تتلقى ضربات الآشوريين وحدهم بل كانت في شغل شاغل

من امم اجنبية اخرى جديدة ظهرت طلائعها في بلادها وكان منهم الازاميون الذين اخذوا ينتشرون من سورية الى نواحي نهر الفرات وكثرت جموعهم في المدن وامتد نفوذهم في جميع شعاب الحياة العقلية والسياسية

وكذلك ظهر الخطر من ناحية قبائل عيلم التي كانت عاصمتها سوسا (Suse) الشهيرة والتي كانت منذ قرون كثيرة خاضعة لبابل ومتأثرة بحضارتها فقد أخذت هذه القبائل ايضاً تمرد على بابل وتهدد كيانها السياسي ثم اصبحت بعد ذلك جزءاً من بلاد الفرس

والطامة الكبرى التي حلت ببابل انما كانت بعد ظهور ذلك التحزب المنكود فقد نشأت فيها احزاب مختلفة يميل بعضها الى اشور ويميل بعضها الآخر الى عيلم وقد حدث في اواخر القرن الثاني عشر ق . م . أن تغلبت أسرة « باشية » على عرش بابل فأخذ ملوكها يستردون لبابل بعض ما كان لها من مجد وعظمة ... وقعد بختنصر الأول أحد ملوك هذه الأسرة الى عيلم فحرب مدينة سوسا ولكن ملوك اشور تنبهوا للخطر فبال أن يستنحل أمره فاتجه ملكهم تجلت بلسر (Tiglat-Pileser) نحو مدينة بابل بجيشه المرمم وأخضعها لنفوذه وكان الاشوريون من اقرب الأقرباء البابليين من جهة الجنس واللغة ولكنهم كانوا أخلص منهم في العصبية السامية وكانت اشور في الأصل اسماً لمنطقة صغيرة محصورة بين نهري الراب الصغير والكبير وقد اطلق على هذه المنطقة اسم عاصمتها اشور التي كانت ايضاً في الأصل بلدة صغيرة ذات معبد فلما جاء الملك شامناسر نقل العاصمة الى مدينة كالاخ حوالى سنة ١٢٩٠ ق . م وظلت هذه المدينة عاصمة لاشور الى ان جاء سرجون الاشورى فجعل العاصمة مدينة نينوى التي صارت ذات مكانة عظيمة وشهرة كبيرة

ومن مدن اشور التي نالت شهرة ذات بال مدينة « أربالو » أي المدينة ذات الآلهة الاربعة وهي مدينة اربل الحالية بالعراق

وقد بدأ الاشوريون يرتقون سلم العظمة الحقيقية في القرن التاسع ق . م . حين

ارتقى الملك اشور نصير بال (Assour Nassir Pal) الاول عرش اشور وغزا بلاد  
الفرس وأرمينيا واتجه الى آسيا الصغرى ففتح فيها بعض الفتوح

وفي عهد ابنه شلمنأسر الثاني اتصل الاشوريون لأول مرة ببني اسرائيل  
ثم في عهد الطاغية پول الذي حكم من سنة ٧٢٥ الى سنة ٧٢٨ ق . م .  
خضعت بابل لحكم اشور مباشرة

وكذلك خضعت آرام السورية وفلسطين الاسرائيلية للقوة الاشورية وأدت لها  
الجزية على انه لم ينعى الا قليلا من الزمن حتى ظهرت الفتن والثورات في أنحاء  
البلاد المغلوبة على امرها ولكن كانت نتيجة هذه الفتن شراً مستطيراً على الامم  
الناثرة فقد قمع الاشوريون ثوراتهم بقسوة شديدة لم تعرف الرحمة معها سبيلا الى  
قلوبهم بل قابلوهم بالقتل الذريع وسفك الدماء والطرد والتشريد حتى زالت دولة  
آرام ودولة بني اسرائيل الشمالية زوالاً تاماً وبقيت دولة اشور تحكم في تلك الأنحاء  
بيد من حديد ولا منازع

ووصلت اشور الى ذروة مجدها في الفتوح في عهد سرجون الاشوري (٧٢١  
— ٧٠٥ ق . م ) فقد اطلق هذا الملك على نفسه لقب ملك اشور وبابل وهو اللقب  
الذي لم يجزؤ أحد من ملوك اشور قبله ان يطلقه على نفسه

وقد توغل اثناء حروبه في داخلية بلاد العرب فانتشر الرعب منه في جميع  
الجهات المجاورة وحابه ملك سبأ فارسل اليه كثيراً من الهدايا الثمينة

ولقب ابنه اشور حادون ( Assourhadon ) بلقب ملك اشور وبابل ومصر  
السفلى لأنه كان قد حارب ترهاقا فرعون مصر وطارده الى نواحي السودان وهو  
أول ملك اشوري وطىء ارض مصر (١)

ولكن ابنه اشور بانيبال ( Assurbanipal ) ترك الحروب في ايدي القواد  
واشتغل بالفنون الأدبية والعلوم في بعض الأوقات وصرف باقي أزمائه في العبث

(١) راجع غزوة اسرحدون لمصر في نهاية الباب الثاني

واسمهم بالنساء والمغنيات فأدى ذلك الى انحطاط اشور دفعة واحدة وسقطت هيبتها من نفوس الامم المغلوبة على أمرها فأخذت تبنت لها المكاييد وتدبر المؤامرات حتى كتب لها الفوز والخلاص من ربة حكمها في عهد الملك سين سار اسكون (Sin Sar Iskun) وقد تولى في هذا العهد عرش بابل ملك من اسرة كلدانية وكان ملكاً شيطانياً جريئاً فجمع جيشاً جراراً من بابل وعيلم وزحف به على اشور حتى وصل الى نينوى فحاصرها مدة ثم فتحها عنوة سنة ٦٠٧ ق . م

وكان هذا اليوم الذي تم فيه فتح نينوى يوماً مشهوراً في تاريخ الشرق فقد تنفست الصعداء كل تلك الامم التي قهرتها اشور وصارت نينوى بعد ذلك المجد المؤثل والشهرة العظيمة قاعاً صفصفاً وقذفت بها الأيام في مجاهل النسيان

وهذا الملك البابلي الذي كان ينتمي الى الأسرة الكلدانية والذي قضى على اشور هذا القواء كان يعرف باسم نابو بلاسر ( Nabupalassar )

ورجعت العظمة مرة اخرى الى بابل وأخذ ملوكها يتهجون منهج آبائهم القدماء في متابعة الفتوح ونشر الحضارة وبث اسباب التقدم والنهوض في جميع فروع الحياة وكان عهد بختنصر الثاني ( Nabu kuduri ussur ) آخر عهد بابل بالمجد والعظمة فقد اقتفى آثار ملوك بابل القدماء في كل شيء ففتح البلدان ونشر الحضارة البابلية في أصقاع العالم وعمر الهباكل والمدن وشهر سيفه على كثير من الامم فقوض عروشها ودمر مدائنها وشرد كثيراً من الطوائف المختلفة وبشرها هنا وهناك

وجدد بناء مدينة بابل حتى أصبحت من عجائب العمران في ذلك العهد وصارت للمرة الأخيرة عاصمة العالم القديم

وقد وصفت ائينا كتابات ونقوش كثيرة جداً عن عهد بختنصر الثاني ويحفظ له اليهود ذكرى سيئة لآند حرب مدينة اوروسليم ودمر الهيكل المقدس واجلى من لم يكتب لهم الموت في الدفاع عن بلادهم وأخذهم الى ارض بابل وكان ذلك



سنة ٥٧٨ ق . م .

ويذكر له العرب أقاصيص كثيرة عن الحوادث التي مزق بها جمعهم وفرق بها شملهم في شمال الجزيرة العربية ونحن نعتقد أن هذه الأخبار وصلت إلى العرب عن طريق المراجع اليهودية في يثرب وخيبر

وكان موت نختنصر الثاني موتاً للعظمة البابلية لأن ابنه نبونائيد (Nabunaid) كان فاطر الهمة ضعيف العزيمة يقضى أوقاته في قراءة الكتب وجمع أخبار بابل القديمة وبناء الهياكل وكان الحاكم الحقيقي هو ابنه بلشصر (Bel Sha Assour) وفي ذلك العهد ظهر في عالم السياسة كوكب كورش الفارسي الذي وحد قبائل الفرس وميديا وعيلم وجمعها تحت لوائه وخرج من حدود أرض إيران الأصلية لفتح العالم القديم كما كان شأن ملوك بابل وأشور القدماء

وكان من أعظم فتوحاته فتحه مدينة بابل في سنة ٥٣٨ ق . م . وكانت أرض العراق في ذلك العهد قد امتلأت بعناصر آرامية أخذت تتكون حتى أسست لها دولة ومملكة فكان في ذلك القضاء النهائي على الحضارة البابلية الآشورية القديمة

\*\*\*

لقد اقتبس البابليون خطهم من الشومريين الذين أسسوا حضارتهم وعمرانهم في العراق الجنوبي منذ عدة قرون قبل الفتح السامي وقد كان من العسير على هؤلاء الساميين البداة الذين لا تتصل لغتهم بلغة الشومريين أن يوفقوا بين لغتهم وبين الخط الشومري لذلك اضطروا أن يستعملوا إلى زمن طويل بعد توغدهم في العراق اللغة الشومرية في جميع كتاباتهم بالخط الشومري لأنهم لم يكونوا يعرفون من الخطوط سواه

فقد أرسخت أقدمهم في بلاد العراق وألفوا الحياة العمرانية وكثرت جموعهم وعظم نفوذهم واشتدت حاجتهم إلى الكتابة بامتهم ليتفاهموا ولا يرتبط بعضهم ببعض

وليتصلوا بالأمم المتداورة لهم فبدؤوا يكتبون لغتهم السامية البابلية بالخط الشومرى كما هو شأن الأمم التي تتقدم في معارج الرقى وتتعاظم شؤونها السياسية والاقتصادية والاجتماعية

ولما تلبث الساميون على الشومريين في تلك البلاد وأصبحت السلطة كلها في أيديهم لم يعملوا على نحو اللغة الشومرية بل تركوا الناس أحراراً في استعمالها لذلك طاب حافظه لمكتبتها وحرمتها عند جميع طوائف المراق الجنوبية مدة قرون كثيرة بعد ذلك

وأقدم الآثار الباقية ترجع إلى عهد سرجون الأول  
وقد طاب اللغة البابلية تكسب بالخط الشومرى نحو ثلاثه آلاف سنة على أقل تقديره أى إلى نحو قرن واحد قبل الميلاد، ثم أخذ هذا الخط يتوارى عن العيون ويعرف هذا الخط في اللغة العربية بالخط المسمارى ، وعند الأفرنج بالخط ذى الشكل المثلث أو الاسفينى ( *Ecriture cuneiform. Keilschrift* ) والاصطلاح الأفرنجى في تسمية هذا الخط انق وأصبح من الاصطلاح الرسمى وربما كانت تسميته العربية ( خط الأوتاد : 𐎶𐎵𐎺𐎠𐏀𐎶𐎵𐎺𐎠𐏀 ) أقرب إلى اللفظ الأفرنجى

وفد كان هذا الخط يستعمل في كل أنواع الكتابات لجميع مرافق الحياة وعند جميع طبقات الشعب







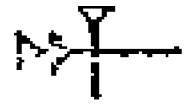
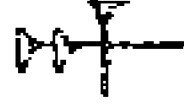






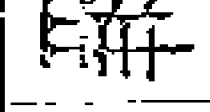








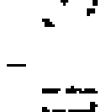

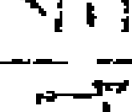

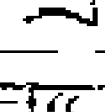








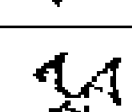
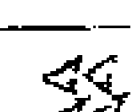



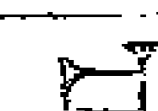
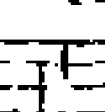
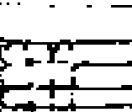
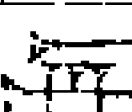





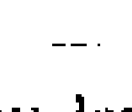
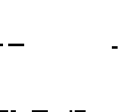
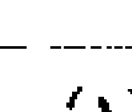
وقد ظل مستعملاً آلاف السنين عند أمم مختلفة طراً عليه فيها شيء من التعبير ولكن جوهره ظل محفوظاً لكتابته وشكله الأصلي كل تلك الأزمان

وليس يجرى الخط المسمارى على نظام الخط الهبرى وعائفى الذى يعتمد على الصور ولا على نسيج الخط الكنعانى الذى يعتمد على الحروف بل له نظام خاص ليس مصورى مخلص وليس نحرفى محرف وقد نسا على نظامه هذا فى أحواله الخاصة وتدرج فيه تدرجاً طبيعياً محضاً

ويسمى الخط المسمارى على نوعين من العلامات يشتمل النوع الأول على

على علامات تعبر عن معنى كلمات كاملة وكانت في بادئ أمرها صوراً كالخطوط  
الهيرةغليفية ولكنها بعد استعمال القلم السحاري انقلب شكلها وصارت خطوطاً لا علاقة بينها  
وبين الصورة الأصلية التي تعبر عنها ويسمى الأفرنج هذا النوع (Phonetics) أصوات  
واليت عدة أمثلة على النوعين

(١) النوع الأول

	Meaning	Outline Character, B. C. 500	At. Hen. Cuneiform, P. C. 200	Assyrian, P. C. 700	Late Babylonian, B. C. 500
الشمس	1. The sun				
الله . سماء	2. God, heaven				
جبل	3. Mountain				
إنسان	4. Man				
نور	5. Light				
سكة	6. Wheel				
قلب	7. Heart				
يد	8. Hand				
يد وذراع	9. Hand and arm				
رجل	10. Foot				
سفينة	11. Grain				
قطعة من الخشب	12. Piece of wood				
نكة	13. Net				
سباح	14. Boat				

النوع الثاني : (١)

Vowels	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (a)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (i)$	$\langle (u)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (e)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (u)$
Diphthongs	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} \overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ai)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ia)$	
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ia)$	
B	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ba)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (bi)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (bu)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (be)$	
	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ab)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ib)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ub)$
G	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ga)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (gi)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (gu)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ig)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ug)$
D	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (da)$	$\langle \overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (di)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (du)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (id)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ud)$
Z	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (zu)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (zi)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (zu)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (i.)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (uz)$
H	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ha)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (hu)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (hu)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ih)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (uh)$
T	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ta)$	$\langle \overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ti)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (tu)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ti)$	
	{		$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (te)$	
	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (at)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (it)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ut)$
K	{	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ka)$	$\langle \overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ki)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ku)$
			$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (ki)$	$\overline{\text{V}}\overline{\text{V}}\overline{\text{V}} (uk)$

[illegible]

ويمكننا أن نستخلص من العلامات الصوتية والصوتية أن الخط المسهاري  
كان يشتمل على الحروف الآتية :

A	ا	١
B	ب	٢
G	ج	٣
D	د	٤
Z	ذ	٥
H	ح	٦
T	ط	٧
K	ك	٨
L	ل	٩
M	م	١٠
N	ن	١١
S	س	١٢
P	پ	١٣
S .	سي	١٤
K .	كي	١٥
R	ر	١٦
S	س	١٧
T	ت	١٨

ومن هنا نرى أن الخط البابلي لم يكن يشتمل على كثير من الحروف السامية  
فإنما لم نر فيه حروف التضخيم والتفخيم العربية كالطاء والغاء والضاد وحروف الخلق  
كالحاء والعين والغين والهاء

فهل كان فقدان هذه الحروف نتيجة استعمالهم للخط الشومري أم كان نتيجة  
اختلاطهم بالطوائف الشومرية فتأثرت لغتهم ونطقهم باللغة الشومرية والنطق  
الشومري ففقدوا النطق السامي الصحيح لكلماتهم السامية بمرور الزمن وكر الأيام  
والسنين بعد استيطانهم العراق

والذي ترجحه أن فقدان هذه الحروف من اللغة البابلية السامية إنما كان نتيجة  
لاستعمالهم الخط الشومري

ولا شك أنه كان من العسير جداً على الشومريين أن ينطقوا باللغة البابلية  
كما ينطق بها الساميون

ومثل اللغة البابلية في ذلك كمثل اللغة العربية في بلاد المغرب بعد أن تغلب  
العرب على البرابرة فقد أخذت اللغة العربية تتغير شيئاً فشيئاً بسبب اختلاط العرب  
بالبربر وجعلت تتأثر باللغة البربرية تأثراً ظاهراً حتى تكونت من النطق المشترك  
لهجة جديدة بعيدة عن اللهجة العربية الصرفة

وهنا عرض لنا سؤال وهو لماذا كان منشأ القلم المساري في بلاد العراق دون  
غيرها من البلدان ذات الحضارة القديمة كمصر مثلاً ولماذا لم يقتبس العراقيون القلم  
المصري والغليفي

والجواب على ذلك نقول إن العراقيين لم تكن لديهم الأدوات الكتابية التي  
كان يستعملها المصريون فلم يكن عندهم ورق البردي ولا المداد المصري الذي  
اخترعه علماء وادي النيل ليكتبوا به على الأوراق والجلود

وكل ما كان لديهم من الأدوات التي تصلح للكتابة إنما هو الطين فكان أعلم

الشومرى يتناول قلماً من الحديد أو من الخشب فيضغط به على عجينة الطين راسماً خطوطه وحروفه ولم يكن هذا القلم في بادىء الأمر ذا شكل مخصوص أو رسم معين فقد يكون ثقيلاً أو خفيفاً من الناحيتين وقد يكون مثلثاً أو مربعاً أو بأى رسم آخر ولكن الكتاب الشومريين فكروا أخيراً فى أنه لو كان ثقيلاً من ناحية دون أخرى لمساعد ذلك على بروز الحروف فصنعوه على هذا الشكل وبذلك ظهر القلم المسارى من نفسه دون أن تكون هناك فكرة لتكوين الخط الشومرى على شكل معين

وكان الخط المسارى يكتب من الشمال الى اليمين وكان المسارى يوضع على شكل عمودى أو أفقى على حسب ما تقتضيه العلامة المراد كتابتها وعلى حسب المعنى المقصود من تلك العلامة

فاذا ما انتهى الكاتب من كتابة ما يريد أخذ قطعة الطين التى كتب عليها فخرقها لتصير حجراً

وكانوا يسمون هذه القطع أجراً فيظهر من ذلك أن كلمة أجر العربية ليست فى الاصل عربية بل هى بابلية نقلها العرب الى لغتهم واستعملوها فى الطين المحرق ولم يكن المصريون فى حاجة الى استعمال هذا القلم لانهم كانوا يكتبون على ورق البردى الذى كان متوفراً لديهم

وقد انتشر الخط المسارى انتشاراً عظيماً بعد امتداد دولة بابل وأشور فكانت قبائل عيلم والفرس وأرمينيا وفلسطين تستعمل هذا الخط بل كانت الملك آمون حوطف (Amenophes) الرابع المصرى يرسل أمراء فلسطين بهذا الخط . ويمكننا أن نقول إن انتشار هذا الخط لم يكن له نظير فى العصور القديمة ولم يعرف لخط من الخطوط انتشار واسع كهذا الا بعد انتشار الخط اللاتينى والعربى . وكانت لهم علامات خاصة للعدد



واشتهر البابليون بعلم الفلك وحساب السنين لانها كانت ذات علاقة بشؤون عبادتهم في الهياكل

وكانوا يقسمون السنة الى ٣٦٠ يوماً و ١٢ شهراً وكل شهر الى ثلاثين يوماً وكانوا يجمعون الايام الزائدة في كل سنة حتى إذا اكملت شهراً أضافوه الى السنة الاخيرة فكانت ١٣ شهراً ليوافقوا بين أشهر السنة الشمسية وليظل أول السنة واحداً لا يختلف في سنة عنه في أخرى

وقد أخذ أغلب الأمم السامية اسماء الاشهر عن البابليين وأول استعمال اليهود لاسماء الاشهر البابلية كان منذ حادثة سبي بابل وهم لا يزالون يستعملونها منذ ذلك الحين الى الآن وهذه هي اسماء الاشهر البابلية

Nissanou	نيسانو	ניסן
Iyaru	ايرو	אייר
Simanu	سيمانو	סיון
Duzu	دوزو	תמוז
Abu	أبو	אב
Ululu	اولولو	אלול
Tisritu	تسريتو	תשרי
Arab samna	أرج سمنا	מרחשון
Kislimu	كيسليمو	כסליו
Tebetu	طبتو	טבת
Sabatu	سباتو	שבט
Addaru	أدارو	אדר

ومن الظواهر الجديرة بالملاحظة أن اللغة البابلية أضاعت كثيراً من الألفاظ السامية والتوت السنة أهلها عن النطق السامى لبعض الحروف وذلك بسبب خضوعها للتفوذ السومرى فى حين حافظت القبائل السامية التى هاجرت الى فلسطين وسورية على المادة الأصلية والنطق الصحيح ألفها السامية محافظة شديدة بالرغم من توالى فتوح القبائل الحثية والميتانية والسكيتية التى كانت من عناصر غير سامية والتى غمرت سورية وفلسطين فى عصور سنى ، وذلك لأن الهجرات السامية الآتية من الصحراء متجهة نحو البلاد المأهولة لم تنقطع عن هذه البلاد فى زمن من الأزمان فكان الساميون دائمي الاتصال بآباء عنصرهم البدويين فاستطاعوا أن يحافظوا على لغتهم السامية وإن يتعنوا عنها عوادي التعبير والتحريف

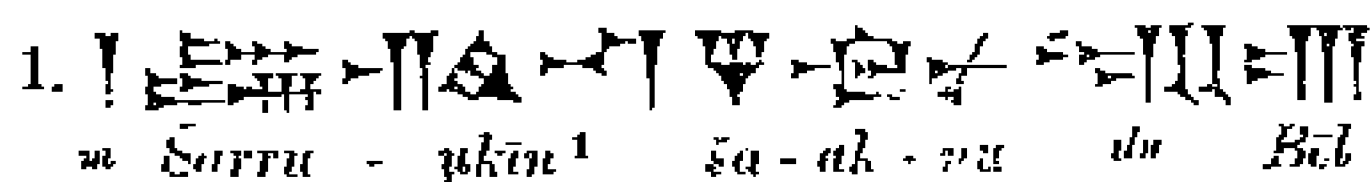
ومع ذلك فإن الساباية تشتمل على ألفاظ سامية قديمة كثيرة غير مألوفة وغير معروفة بالعربية فى حين نجد هذه الألفاظ بنفسها فى اللغة العبرية وذلك مثل .  
 alpu أله (بقرة) aibu أويك (عدو) espu أسك (جمع) eribu أركبا (جراد)  
 arara أرا (لبن) ispatu إسب (رذم) bam ati بامات (مكان مرتفع)  
 quaqudu كدكد (جمجمة) salsi-une سلس (أول الامس)

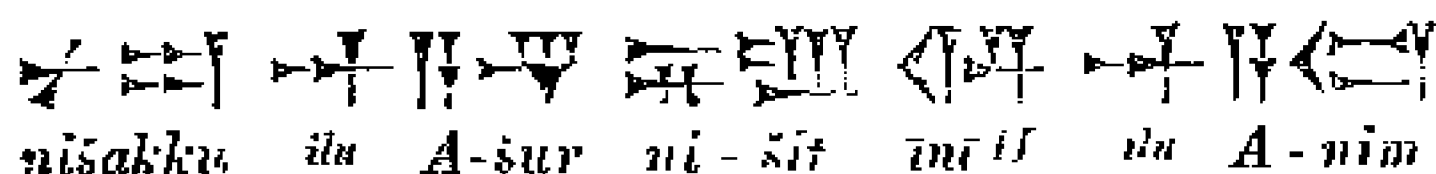
\*\*\*

ويجدر بما بعد تفصيل الكلام عن هذه اللغة أن تقدم للقارى مقتطفات من آثار تلك الأمم العابرة ليكون أعرف بانصافها من حيث المادة والأسلوب بجميع أخواتها السامية

\*\*\*

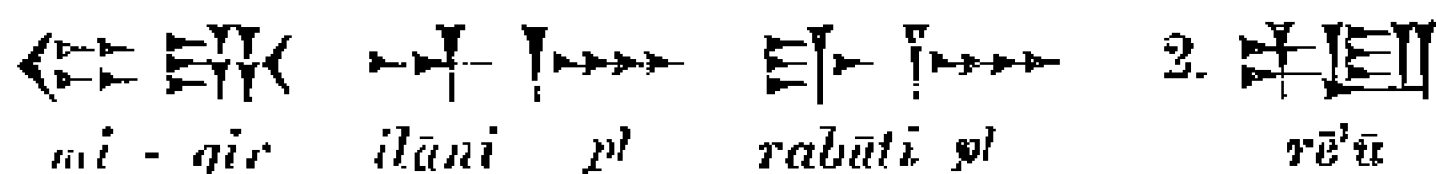
# القاب الملك سرجون (شرواوكين) ملك اشور

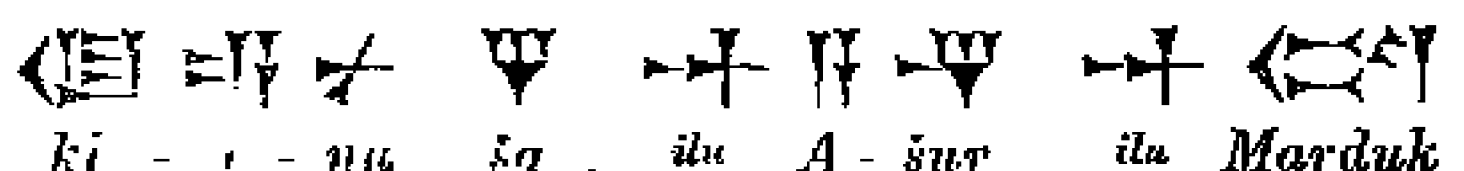
1.   
*u šarru - ukīn¹ ša - ak - va du Bāb*

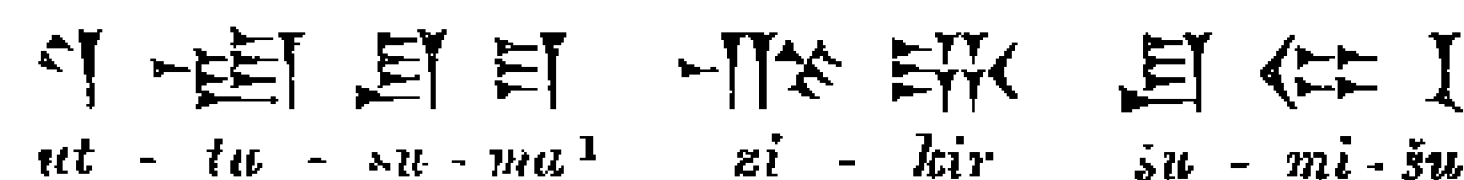
  
*nišakku ilu A-šur ni - šit mī il du A - nim*

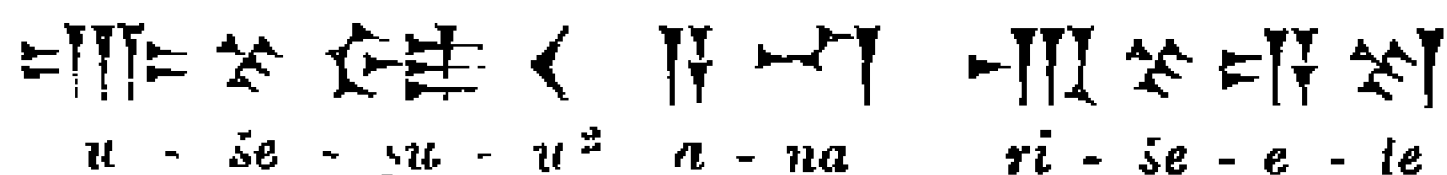
  
*a ilu Bāb šarru dan-nu šar kišatī*

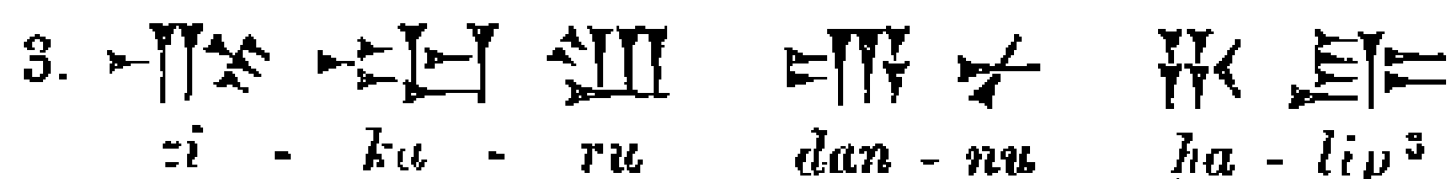
  
*šar mān Aššur KI šar kib - rat - arba'i(i)*

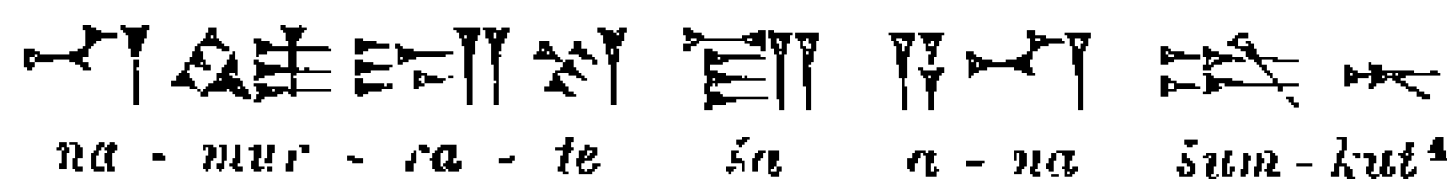
  
*mi - gir ilāni pl rabūtī pl 2. rē'u*

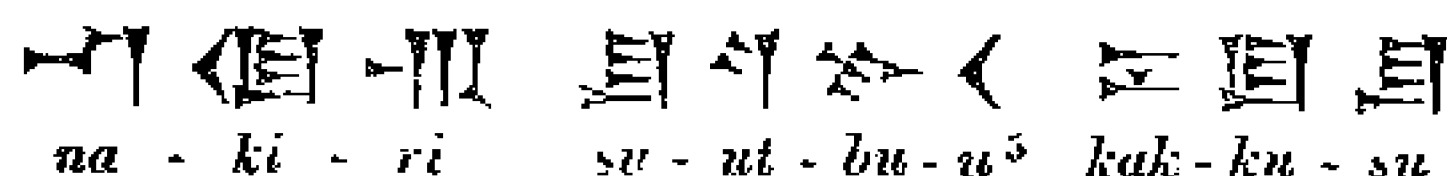
  
*ki - i - nu ša ilu A - šur ilu Marduk*

  
*ut - tu - su - ma¹ zi - kir šu - mi - šu*

  
*u - še - su - u² a - na ri - še - e - le*

3.   
*zi - ka - ru dan - nu ha - lip³*

  
*na - mur - ra - te ša a - na šum - kut⁴*

  
*na - ki - ri su - ut - bu - u⁵ kak - ku - su*

4.   
*id - tu lac - du šu ul - tu*

*u - um be - lu - ti - šu mal - ku gab - ri - šu*

*la ib - šu-ma<sup>1</sup> mu - ni - ha ša - ni - na*

5.   
*la i - šu - u<sup>2</sup> mātai kalī-ši - no ištē*

*ši - it lu šamsi(ši) a - di e - rib*

*lu šamsi(ši) i - be - lu - ma<sup>3</sup> ul - taš - pi - ru<sup>4</sup>*

*ba - ' - lut lu Bil*

## شرح كتابة « القاب سرجون ملك اشور »

ilu	nisaklu	ilu bel	saal na	sarru ukin(?)		
	كاهن	بل	حاكم	سرجون		
bel	lu u	anm	lu	ni šu ru	Assur	
بل	و	أنيم (أو)		قره عبي	أسور	
Assur	ki matu	sa	kisarru	sa	dannu	sar
أشور	أرض	ملك	الخروج	ملك	العظم	الملك

rabuṭi pl	ilani pl	nigir	arbai (i)	kibrat	✓sar
الآلهة	(كل)	محبوب	الاربعة (العالم)	الجهات	ملك
Marduk	ilu	A ✓sur	ilu	✓sa	ki e nu
مردوك	(و)	أشور		بحق (الصالح) الذي	الرأى (٢)
ana	✓✓usesu	✓✓sumisu	zikir	ma	ut tu ✓su
بسبب	سار	اسمه	و ذكر (صيت)		اختاراه
namur rate	he lip	dannu	zi karu(٣)	ri se ete	
بالمهابة		البطل (البطل العظيم) محفوف	العظيم	أعماله المجيدة	
✓su ut bu u	nakiri	sum kut	ana	✓sa	
شاهر	الاعداء	قير	لأجل	الذي	
✓sa	kardu	id lu (٤)		kak kusu	
الذي	المقاتل (المقاتل الشجاع)	الشجاع		سلاحه	
la	gabri✓su	malku	belutisu	u um	ulie
لم	مخاصم (ناثر)	أمير	مملكته	يوم	من
la	✓sanina	munila	ma	ibsu	
لم	أعداء (١)	الفاتح	و	يكن	
ilu	si it	is tu	kali si na	matali	is u u
	مطلع	من	كل	البلدان	يكن له
iheluna	Samsi t si t	ilu	erib	a di	✓Samsi t si t
فتحتها	الشمس		غروب	الى	الشمس
Bel	ilu	ba alat	piru	ul t as	
بل		مملكة	(و)	حكم	

(١) راجع الثلاثي العربي شأ وشأ وشأ وشأ وشأ من الكراهة والغض

## ثورة ترهاقه ملك مصر على اشور بانيبال

ba-nu-u-a abu sa matu Ku-u-su matu Musur (١١٤)  
أب (الذي) ولدني الذي (و) كوش مصر

mas arati pl ١١٠١ as-bat es-su-ti ana ik-su-du  
حامية اكتسبت حديد من فتحها

u-rak-ki-sa u-dan-nin-ma pani ume sa e-li  
وشددت حصن (فيها) العارة الايام من أكثر

rik-sa-ate (١١٦)  
أوامري (أصدرت أوامر شديدة لمعاينة من ينور على عامل الملك)

sal-la-ti ma-di hu-uh-ti it ti  
أسلاب كثيرة (و) عيمة مع

Ana a-tu-ra sal-mes ka-bi-ti  
الى رجعت سالاً ثقيلة

Nina Ki

نينوى

## خلاصة ثورة ترهاقه

لما تار ترهاقه ملك مصر والسودان (انيوريا) على أسر حادون ملك أشور  
وجمع جيشاً عرمرماً لمحاربتة أرسل أسر حادون ابنه بنو بال بجيوش جرارة الى مصر  
وبعد موقعة شديدة تغلب على ترهاقه وفتح ممفيس عنوة ثم تعقب ترهاقه الى طيبة  
وفتحها ووسع فيها حامية من الجيش ثم قفل راجعاً الى بلاده بجنائمه واسلاب كثيرة

## صلاة يختصر الثاني الى مردوك

بمناسبة ارتقائه عرش أسلافه

é-l-la-nu-ku be-lu mi-na-a ba-si-ma

دونك (يا الله) ما ذا كان يحدث

Ana sarri sa ta-ra-am-nu-ma

للك الذي أحببته

ta-na-am-bu-u-zî-ki-ir-su

والذي دعوت اسمه

sa-e-li-ka taabu

وقد ظهر الخير منك اليه

tu-us-to-es-so-ir su-um-su

قد رفعت اسمه الى العلاء

ha-ra-na i-sir-tu ta-pa kul-su

وهديته الى سواء السبيل

a-na-ku re-bu-u ma-gi-ra-ka

أنا الأمير الخاضع لك

bi-nu-ni ga-a-ka

(أنا) صنع يدك

at-ta ta-ba-na-am-ni-ma

أنت خلقتني

sar-qu-ti-ki-is-sa-at-ni-si

والسلطان على جموع الناس

ra-ki-pa-am-ni

وليتني

ki-ma-du-am-ku-ka be-lu

كمادتك في الرحمة (يا الله)

✓ sa tu us-te-ib-bi-ru

التي تنشرها

gi-mi-ir-su-nu

على جميعهم

be-bu-ut-ka sir-ti-su-ri-im-am-ma

ينخرون بخشوع أمام قوتك المعظمة

pu-lu-uh-ti ilu-ti-ka

رهبة الهية

✓ su-ub' sa-a i-na libli-ia

اجعل في قلبي

معنى هذه الصلاة بتصرف :

لو لم تشملني برحمتك يا الله ما وصلت الى العرش . أنت وليتني الملك ورفعت  
مجدى وهديتني الى سواء السبيل ، لذلك أخضع لك يا من خلقتني ووليتني الملك على  
جموع من الامم لأنشر رحمتك كما تنشرها بين الناس فينخرون لك ساجدين بخشوع  
وخشوع ويمجدون اسمك أدخلني يا الله في رحمتك وألهم قلبي رهبتك



# قاموس بابلي اشوري ومقارنته بكلمات عبرية وعربية

بابلي	عربي	عبري
Abu	أب	אב
agurru	لينة . آجر	לבנה
alaku	( هلك ) ذهب	הלך
arhu	شهر	ירה
as abu	جلس ( وثب بلغة سبأ )	ישב
ed essu	حديث	חדש
ekallu	هيكل	היכל
enu	عين	עין
ilu	(إل) الله	אל
irsitu	أرض	ארץ
unu	يوم	יום
betu	بيت	בית
belu	بعل	בעל
gam malu	جمل	גמל
daltu	باب	דלת
damu	دم	דם
zikru	ذكر	זכר
hurasu	ذهب	זהב דהוי
tabu	طيب	טוב
kalu	كل	כל
kima	كما	כמו

بابلی	عربی	عبری
la	لا	לא
minu	ما	מה
malu	ملا	מלא
nīru	نیر	על
nasu	حل	נשא
sisu	حسان	סוס
paru	فرا	פרא
pitu	فتح	פתח
Seu	زان	צאן
kinnu	عس العصفور (کن)	קן
ramu	رحم	רחם
rakabu	ركب	רכב
sumu	اسم	שם
Samu	سماء	שמים
Sarapu	أحرق	שרף
Sati Sanati	سنة	שנה
takuntu	معركة	מלחמה

# الباب الثالث

## اللغة الكنعانية

أوجه التشابه بين اللغة البابلية والكنعانية — أوجه الاختلاف بين العقلية البابلية والكنعانية — الصناعة والتجارة عند الكنعانيين — قلة اقبالهم على التدوين — أثر الكنعانيين في الحضارة القديمة — أخبار كنعانية من مراجع يهودية ويونانية ورومانية — الكنعانيون من اقرب اقرباء بني اسرائيل — من هم الفيتقيون ؟ تاريخ الكنعانيين في سورية وفلسطين — مستعمرات الكنعانيين — الآثار الكنعانية — التشابه بين الكنعانية والعبرية وبعض أوجه اختلاف بينهما — الأبجدية الكنعانية — نقوش كنعانية : ( ١ ) نقش كلو ( ٢ ) نقش بحومالك ( ٣ ) نقش تينت ( ٤ ) نقش اشمنعزر ( ٥ ) نقش زبة تينت

كان بين اللغة الكنعانية واللغة البابلية قرب عظيم وشبه شديد حمل طائفة من المستشرقين على أن تؤلف من هاتين اللغتين كتلة لغوية واحدة تماثل تلك الكتلة السامية التي كانت مكونة من اللغات الجبورية في الجزيرة العربية والحبشة وسبب ذلك القرب العظيم والشبه الكبير بين هاتين اللغتين يرجع قبل كل شيء الى تلك العلاقات المتينة والتأثير الشديد الذي كان متبادلاً منذ أقدم الازمنة بين العراق وسورية

ويستنتج من قوة الشبه بين هاتين اللغتين أن كل تلك القبائل السامية التي نزحت الى العراق وسورية وأسست فيها الحضارة والعمران كانت قبل نزوحها تقطن منطقة واحدة وتتكلم بلغة سامية ذات لهجات متقاربة جداً

ولكنه على الرغم من ذلك القرب الشديد بين لغتي البابليين والكنعانيين كانت عقلية كل من الفريقين تختلف اختلافاً بيناً عن عقلية الفريق الآخر فبينما

كانت عقلية البابليين روحانية سهاوبة كانت عقلية الكنعانيين مادية أرضية فقد كان البابليون يبحثون عن آلهتهم في السماء بين الكواكب والنجوم ويميلون في آرائهم واعتقاداتهم الى الأمور المعنوية الروحانية ويعملون لترقية الروح وتهذيبها بنشر الدعوة الى الاعتقاد بوجود الجنة والنار وخلود الروح

وأما الكنعانيون فكانوا يعتقدون أن آلهتهم تسكن الأرض على قمم الجبال ورؤوس الأشجار وفي أعماق الآبار

وكانت آلهتهم تهتم بالفلاحة وحرارة الأرض ونتاج الحبوب وانصاج الثمار لذلك كانت ميولهم متجهة نحو الزراعة والصناعة والتجارة وكانت حضارتهم بحكم هذه الميول أكثر إنتاجاً من الحضارة البابلية

فالكنعانيون هم الذين اخترعوا السفينة واهتدوا الى عمل الزجاج ووضعوا نظام الحساب وهم الذين اخترعوا أبجدية الكتابة المختزلة بالنسبة للخط المساري والهبر وعُليفي فلا غرو أن أصبح الخط الكنعاني أساساً لجميع خطوط العالم المتمدن في الشرق والغرب .

على أنهم مع ذلك لم يبدوا اهتماماً جدياً بالتدوين والتأليف فلم يخلفوا شيئاً من المصنفات حتى في العلوم والفنون التي امتازوا بها واختصت بهم كالحساب والزراعة والصناعة والتجارة كما أنهم لم يدونوا كثيراً من أخبار حروبهم وحوادثهم مع الأمم الأخرى بخلاف جميع اخوانهم الساميين الذين عنوا بعناية جدية بالتأليف والتدوين في العلوم والفنون والصناعات التي كانوا يصرفونها

وكذلك خلفوا اخوانهم الساميين في حياتهم الادبية فبينما نجد الشعر من أظهر ميزات الأمم السامية نجد هؤلاء الكنعانيين لا يكادون يميلون اليه

ولولا عناية الأمم الأخرى من اليهود والارمن والرومان بقص أخبار الكنعانيين وجمع المعلومات الكثيرة عنهم لقذف التاريخ بالكنعانيين في زوايا الاهمال والنسيان ولما أمكننا أن نعرف عن هذا الشعب العظيم وحضارته الزاهرة كثيراً ولا قليلاً

ومن غريب أمر هؤلاء الكنعانيين أننا في حين نجد طوائفهم في سورية  
دائمة التنازع والتخاصم لا ترغب في التجمع وتأليف الوحدة القومية ولا تميل الى  
الدخول في حرب مع تلك الأمم الكبيرة المعاصرة لهم كأشور وبابل ومصر نجد منهم  
طوائف أخرى في (قرت حدش) قرطاجنة تسير على عكس هذه الخطة تماماً  
فتجتمع وتألف وتؤسس ملكاً عظيماً وتكون وحدة قومية من جميع العناصر تقوى  
أركان هذا الملك وتثبت دعائمه وتدود عن شرفه العسكري وتعمل لبسط سلطانه  
على جميع المواقع الحربية والمراكز التجارية في شواطئ البحر الأبيض فتحارب  
الغريق والرومان وتنجب في حروبها كثيراً من العظماء في فنون الحرب

فكنعانيو قرّت حدش هم الذين تظهر فيهم صفات الساميين الحقيقيين  
لأنه من المعلوم أن أغلب الأمم السامية كانت ولا تزال تتمسك بقوميتها تمسكاً قوياً  
وتعصب لها تعصباً شديداً أما كنعانيو سورية فكانوا لا يلتفتون أقل التفات الى  
قوميتهم ولا يعيرونها أى اهتمام

والكنعانيين عدا تأثيرهم العلمى والصناعى على العالم المتمددين فضل عظيم آخر  
وهو تأثيرهم الدينى فى جميع الأمم السامية فقد كانت ديانتهم أرقى ديانات الأمم  
السامية الوثنية لذلك تأثرت بها ديانات بابل وورث الآراميون والاسرائيليون  
والعرب هذا التأثير

ويمكن من ألم الملمأ كافياً بدين الكنعانيين أن يحل كثيراً من المسائل الغامضة  
فى ديانات الأمم السامية الوثنية المتأخرة

وقد كان من واجب هذه الأمة أن تترك لنا شيئاً نستدل به على مقدار تأثير  
ديانتها فى غيرها من الديانات ولكنها لم تفعل ذلك كما هو شأنها فى جميع منتجات  
حضارتها

ولو لم يكن للغة الكنعانية اتصال وثيق باللغة العبرية ما أمكننا أن نعرف

شيئاً كثيراً عنها لأن ما وصل إلينا من آثارها قليل جداً ومن أقاليم متعددة كسورية وفلسطين ومصر وجزر البحر الأبيض وقرت حدش وليس يكفي كل هذا لتكوين نظرية واضحة عن نشأة اللغة الكنعانية وتاريخ طوائفها

\*\*\*

مضى نرح الكنعانيون الى سورية وفلسطين ؟ هذا سؤال يتردد في الذهن ويتردد بجانبه سؤال آخر وهو : ما سبب نزوحهم اليها ؟

علمنا مما سبق أن موطن الكنعانيين الأصلي هو جزيرة العرب وعلينا أيضاً أن هذه الجزيرة كانت مصدر هجرات متوالية كتوالي الأمواج حتى ليعسر كل العسر أن يعرف الباحث أسباب كل هجرة منها بالضبط وتاريخ حدوثها بيقين لذلك ليس في استطاعتنا أن نذكر أسباباً يقينية لنزوح الكنعانيين من جزيرة العرب ولا أن نقف على تاريخ ذلك

لكن الذي نرجحه أن نزوحهم من هذه الجزيرة حدث قبل ٢٥٠٠ ق . م حين جرت سيول القبائل الكنعانية الى بلاد سورية وفلسطين

وكما أننا لا نعلم بالضبط الموطن الأصلي في بلاد العرب للجموع السامية التي فتحت العراق كذلك لا نعلم بالضبط الموطن الأصلي للكنعانيين والآراميين من هذه الجزيرة

ويعد الكنعانيون من أقرب أقرباء بني إسرائيل لا شترا كههم معهم في اللغة ومشايتهم لهم في أخلاقهم وحنسارتهم القديمة

ونريد أن نوجه الأنظار الى رأى خطأ وقع فيه بعض المستشرقين المتقدمين وتابعهم عليه من بعدهم دون بحث ولا فحص حتى صار قانوناً كأنه حقيقة ثابتة لا تقبل جدلاً ولا نزاعاً وهو أن اللغتين العبرية والآرامية مشتقتان من اللغة الكنعانية لكننا نعتقد أن هذا الرأى ليس الا حديث خرافة اذ كيف يعقل أن تكون الكنعانية أصلاً والعبرية فرعاً في حين يثبت أن الكنعانيين والعبريين والآراميين

اتمام فروع لأصل واحد مشترك بينهم جميعاً ولا يمكن أن يقال إن هذه اللغة متفرعة عن الأخرى استناداً الى قوة الشبه بينها الا اذا ثبت بأدلة أخرى أن العبرانيين قد اقتبسوا لغتهم العبرية من اللغة الكنعانية وأما شدة القرب بين اللغتين فلا يمكن أن تدل الا على شيء واحد هو أن اللغتين في الواقع لغة واحدة

ولعل الذين ذهبوا الى هذا الرأي استندوا الى أن الكنعانيين سبقوا الاسرائيليين في الهجرة والنزوح عن الموطن الأصلي وانهم تكلموا بالكنعانية في موطنهم الجديد فلما رأوا الاسرائيليين بعد ذلك في أرض كنعان يتكلمون بالعبرية التي تقرب قرباً شديداً من الكنعانية قالوا ان العبرية متفرعة عن الكنعانية

ولكن هذا يقتضى أن الكنعانيين حين تركوا موطنهم الأصلي تركوا معه أيضاً اللغة التي كانوا يتكلمون بها فيه وأوجدوا لهم لغة يتكلمون بها في موطنهم الجديد ثم لما هاجر بنو اسرائيل بعدهم اقتبسوا منهم هذه اللغة ولا شك أن بطلان هذا وعدم امكان حصوله جلي لا يحتاج الى دليل

ونظرية الاصل والفرع في هذه الموضوعات وان كانت مسألة نسبية لها قيمتها ونتائجها في تاريخ نشأة اللغات السامية ، لذلك ينبغي للعلماء أن يحذروا من أن يستعملوا اصطلاحات قد تؤدي الى الخبط والخلط والى الاغلاط والشكوك

\*\*\*

تنقسم جموع الكنعانيين الى كتلتين كبيرتين كونت الأولى منهما الممالك الكنعانية في سورية وكونت ثانيتهما دول الكنعانيين ومستعمراتهم في جزر البحر الابيض وفي شمال افريقية وفي جنوب أوربا

والذي يلوح لنا أن جموع الكنعانيين كانت قد انتشرت في اجميع أنحاء سورية وفلسطين ولكن بعد الفتح الآرامية والاسرائيلية رجعت القبائل الكنعانية على أعقابها من داخل البلاد الى شاطئ البحر وشغلت المنطقة الممتدة من ناحية اسكندرونة الى عكا على أن المدن الأخرى المنتشرة في المنطقة الممتدة بين حيفا الى

غزا كانت في قبضة يدهم قبل أن تفتحها القبائل الفلسطينية وقد لاحظنا أن لفظ كنعاني لم يكن دقيقا في الدلالة على القبائل التي سكنت فلسطين قبل الفتح الاسرائيلي اذ وجدت فيها بطون جاء لها ذكر في التوراة مثل جموع الاموري والفريزي والحوي والجرجاشي واليبوسي كان موطنها فلسطين ويظهر من نص التوراة أن هذه القبائل لم تكن كنعانية اذ جاء ذكر الكنعانيين على انفراد مع انها كانت كلها تتكلم لغة واحدة وكثرة هذه القبائل المتنوعة التي كانت لا تزال تزحف في عصور مختلفة من الصحراء الى فلسطين كانت سببا في عدم تكوين مملكة واحدة قوية من جميع هذه العناصر التي كانت تميل الى الانقسام والمنافسة الشديدة .

وكان الأغريق يسمون الكنعانيين بالفنيقيين ولكن أكانت هذه التسمية خاصة بأهل الشاطئ أم كانت عامة تشمل جميع الكنعانيين ؟ إن الذي يظهر لنا أن اليونانيين لم يطلقوا في بادئ الأمر هذا الاسم الا على أهل الشاطئ لأنهم كانوا يجهلون وجود كنعانيين في داخل البلاد ثم أطلقوه على الجميع بعد ذلك

وعلى كل حال لم يطلق الأغريق هذا الاسم على الكنعانيين باعتبارهم سكانا بل باعتبار عنصرهم الكنعاني فهو يشملهم جميعا سواء أكانوا في الشاطئ أم في داخل البلاد

ولكن من أين جاء الاغريق باللفظ «فينيقي» ؟ هل اشتقوه من كلمة Phoenix اليونانية أم أخذوه من لفظ آخر كنعاني لا نعرفه ولا يعرف أحد من الباحثين معناه الظاهر أن هذا اللفظ مشتق من كلمة يونانية الأصل لان جميع الامم السامية الاخرى لا تعرف الكنعانيين بهذا الاسم ولا باسم آخر قريب منه

لقد كان بنو اسرائيل يسمون القبائل الكنعانية بأسماء مناطقها : فيقولون أهل صور وأهل صيدا وأهل جبّال وأهل ارواد كما كانوا يطلقون عليهم اسم



« الكنعانيين » ولكن من كان يسكن سورية قبل الكنعانيين ؟  
لم ينص التاريخ على أن سورية كانت مأهولة بأحد قبل الكنعانيين وليس  
هناك من الآثار ما يدل على ذلك لكن يغلب على الظن أن بعض مناطق  
سورية وفلسطين كانت آهلة ببعض الأقوام من أقدم الأزمنة لأنها كانت طريق  
القوافل الذهبية والآنية بين مصر والعراق

ومهما يكن من شيء فليس لدينا ما يدل على أن صور وصيدا وعكا ويافا  
وأورشليم من المدن الشهيرة كانت موجودة قبل الفتح الكنعاني

وكانت أرض كنعان منقسمة إلى أربع مناطق فالمنطقة الأولى أرواد وهو اسم  
أكبر مدينة في هذه المنطقة التي وجدت في شمال سورية بنواحي اسكندرونة  
أما مدينة أرواد فكانت في جزيرة بقرب الشاطئ كمدينة صور

والمنطقة الثانية هي منطقة جبال وكانت في شمال بيروت بالقرب من نهر  
ابراهيم الذي كان يعرف في تلك العصور باسم نهر ادونيس وكان في مدينة جبال  
المشهوره صنم ذائع الصيت وكان اسمه بعلت جبال

وكانت منطقة صيدا المنطقة الثالثة أهم مناطق تلك البلاد فقد كانت أقواها  
سلطاناً وأعظمها شأنًا وكانت مقر الحكم لأغلب البلاد الكنعانية مدة قرون  
كثيرة وكان في مدينة صيدا كنيز من المعابد العظيمة والهيأكل الفخمة  
والأسواق التجارية التي كان يؤمها التجار من جميع نواحي المعمورة

وكان اليهود يطلقون على الكنعانيين اسم « أهل صيدا » وكانت المستعمرات  
الكنعانية في الخارج مرتبطة بصيدا أكثر من ارتباطها بغيرها من المدن الكنعانية  
وكانت قرتُ حدش تقدم القرابين لآلهة صيدا عشتروت ولا تفعل شيئاً من  
ذلك لغيرها

وكان في صيدا عدا معابد عشتروت آلهة أخرى أهمها أشمون

## وَمِلْكُكُمْ (ملوككم)

وأنجبت صيدا كثيراً من الملوك جاء لبعضهم ذكر في كتب العهد القديم ( حيرام في عهد سليمان واثبعل في عهد أحاب ) وفي مدونات المؤرخ اليهودي يوسف وحارب بعضهم ملوك آشور وابل وبنلوا جهوداً كثيرة لتوحيد المناطق تحت راية واحدة ولكنهم لم يفلحوا لفقدان الميل الى الوحدة عند الكنعانيين

والمنطقة الرابعة هي منطقة صور التي كان أعظم آلهتها ملكارت وكانت مدينة صور منقسمة الى قسمين أحدهما على جزيرة في البحر والآخر على الشاطئ وكانت دولة صور تنافس صيدا في حق الأقدمية والأفضلية عند الكنعانيين وحاول ملوكها كثيراً أن يخضعوا صيدا لسلطانهم ولكنهم لم يفلحوا

وكانت أعمال صور التجارية والاستعمارية ناجحة نجاحاً عظيماً كأختها صيدا وكانت لها سوق تجارية عظيمة يقصدها التجار من جميع البلاد

ولما هاجمها الاسكندر المقدوني وقفت في وجهه وقفة شديدة ولم يتمكن من فتحها الا بعد أن حاصرها مدة ولما تم له فتحها بنى مدينة الاسكندرية ليحول الأسواق العالمية من سورية الى مصر

وظلت هذه المناطق منفصلاً بعضها عن بعض تأبى أن تجتمع تحت لواء واحد الى أن جاء الفرس فأخضعوها كلها لسلطانهم وجمعوها تحت لوائهم لواء النذل والاستعباد بعد أن رفضوا أن يجتمعوا تحت لواء العز والاستقلال

ولكن العصر الذي خضعت فيه فلسطين وسورية لحكم الفرس كان عصر نمو وارتقاء لجميع شعوبها فقد كثرت جموع الكنعانيين ونشطت في الأعمال التجارية والعمرانية واتجهت منهم جماهير كثيرة نحو البحر فأسسوا لهم مستعمرات وأنشأوا لهم أساطيل عظيمة كان الفرس يحسبون لها حساباً وكانت هذه الأساطيل كثيراً ما تهاجم الاغريق وتوقع بهم الاضرار حتى صاروا يهابونها ويعملون على ابتعاد شربها

وانتشرت في ذلك العهد تجارة أهل كنعان انتشاراً عظيماً لأن أملاك الدولة الفارسية كانت واسعة الأطراف وكان الأمن والهدوء والسكينة تشملها جميعاً والتجار هم أحوج الطوائف إلى السلم لأن فيه سر نجاح التجارة ولما انقضى العهد الفارسي وحل محله الحكم اليوناني تبدلت أحوالهم وأخذوا في الانحطاط شيئاً فشيئاً بالرغم من أن اليونان لم يقضوا على جميع مراكزهم ولم يقف سير الانحطاط فيهم بعد انقضاء عهد اليونان بفتح بومبيوس لسورية ودخول قيصر في فلسطين بل استمر الانحطاط فاشياً بينهم في العهد الروماني أيضاً لكن الحضارة الاغريقية والقوة الرومانية لم تستطع أن تقضي على لغتهم بل ظلت قوية وظاهرة وكانت القبائل الآرامية في ذلك العهد قد انتشرت انتشاراً عظيماً في كل بلدان الشرق الدانية وظل الكنعانيون يقاومون النفوذ الآرامي إلى حوالي القرن الأول ب . م فابتلعهم نهائياً ذلك البحر المتلاطم.

\*\*\*

وأما مستعمرات الكنعانيين ولاسيما قرَّتْ حَدَشْ في شمال افريقية فقد وقعت بينها وبين الرومان حروب كثيرة تعد أخبارها من أعظم أخبار حروب الأمم السامية وكانت قرَّتْ حَدَشْ قد بلغت من الارتقاء مبلغاً عظيماً في القرن الرابع والثالث ق . م ولكن روما قضت عليها بعد حروب حامية التحمت مدة من السنين على أرض ايطاليا تحت لواء الكنعاني الشهير حني بعل ( هنيبال ) الذي يعد من أعظم قواد التاريخ العام

وكان النضال بين روما وقرطاجنة في المواقع نضالاً بين العنصر الآري والعنصر السامي وقد انتهى هذا النضال بانهزام الساميين لمدة قرون في القارة الافريقية إلى أن تغلب الفتح السامي مرة أخرى تحت لواء المسلمين

\*\*\*

لقد كان انتشار الآثار الكنعانية في كثير من البلاد ولا سيما البلاد البعيدة

عن مواطنهم من أكبر الأدلة على عظم الحضارة الكنعانية وقوة تأثيرها في جميع المناطق التي حلت بها وفود التجار الكنعانيين

وأقدم آثار اللغة الكنعانية ألفاظ واصطلاحات وردت في رسائل مسمارية موجبة من بعض الأمراء الكنعانيين في نواحي فلسطين إلى الملك أمنون حوطف المصري في القرن الرابع عشر ق . م . وهذه الرسائل مكتوبة باللغة البابلية ومشوبة ببعض الكلمات الكنعانية ويستدل من هذه الألفاظ الكنعانية على أنها تشبه مادة اللغة العبرية شبهة كبيرة

وبلى هذه الرسائل كتابات منسوبة إلى الملك كبو من حوالي القرن التاسع ق . م . وهناك كتابات كشفت في جزيرة قبرص وهي مكتوبة بالكنعانية على الفخار وكذلك هناك نقوش كنعانية عثر عليها في مصر وصقلية وبلاد اليونان ومالطا وسردينيا وجنوب فرنسا وجنوب اسبانيا وقرطاجنة ( قرت حدش ) التي تعتبر أغنى البلاد بالآثار الكنعانية ولكن أغلب الآثار التي وصلت إلينا عن أهل قرطاجنة لا تتجاوز القرن الرابع ق . م .

وكذلك توجد آثار عن أهل قرطاجنة في كتب الرومان فقد ألف أحد الرومانيين رواية تمثيلية تعرف باسم ( Poenulus ) تشمل على بعض المحادثات باللغة الكنعانية على لسان أهل قرطاجنة

ومع أن هذه الرواية وصفت لغاية تمثيلية هزلية لا لغاية علمية ومع أن فيها كثيراً من التحريف والخطأ فضلاً عن أن الكتاب الروماني لا يتمكن من نقل الكلمات السامية في قالب حروفه اللاتينية فهي تفيدنا أثناء البحث في لغة أهل قرطاجنة فائدة لا بأس بها

\*\*\*

على أن كل آثار اللغة الكنعانية سواء ما وجد منها في وطنهم وما وجد في

مستعمراتهم تدل على عظم قربها ومشابتها للغة العبرية حتى كأنهما قدما من أديم واحد

والذى لا شك فيه أن هناك فروقا بين اللغتين من جهة نطق كلمات كثيرة ولكن ليس في إمكاننا أن نقف على حقيقة هذه الفروق لأن الكتابات السامية لا تشمل الا على الحروف دون الحركات وأما من جهة اشتقاق الكلمات فإن الكنعانية هي بعينها العبرية

غير أن العبرية أخذت حوالى عهد سبي بابل وبعده تستعمل بعض الحروف لتأدية معنى الحركات كالواو والياء والألف والهاء

وأما الكنعانية فكانت تستغنى عن هذه الحروف في أحوال كثيرة مع أنه ليس في الامكان أن نفهم الكلمة بدونها فمثلا بيت (בית) كان يكتب « بت » وكلمة « قول » (קול : صوت) كانت تكتب قل ومدنية صيدون صيدا (צידא) كانت تكتب « صدن » وكذلك كلمة (צידא) كهنيم (كهنة) كانوا يكتبونها كهنم

وواضح أن نطق الكلمات الكنعانية كان يختلف في وطنهم الأصلي عنه في المستعمرات حيث تأثرت لغتهم فيها بالعناصر الأخرى فعد كان أهل قرطاجنة ينطقون حرف ش كأنه س فينطقون كلمة (שולש) شوفط (قاضي) سوفط Sufet وكلمة (שלש) شلوش سالوس Salus

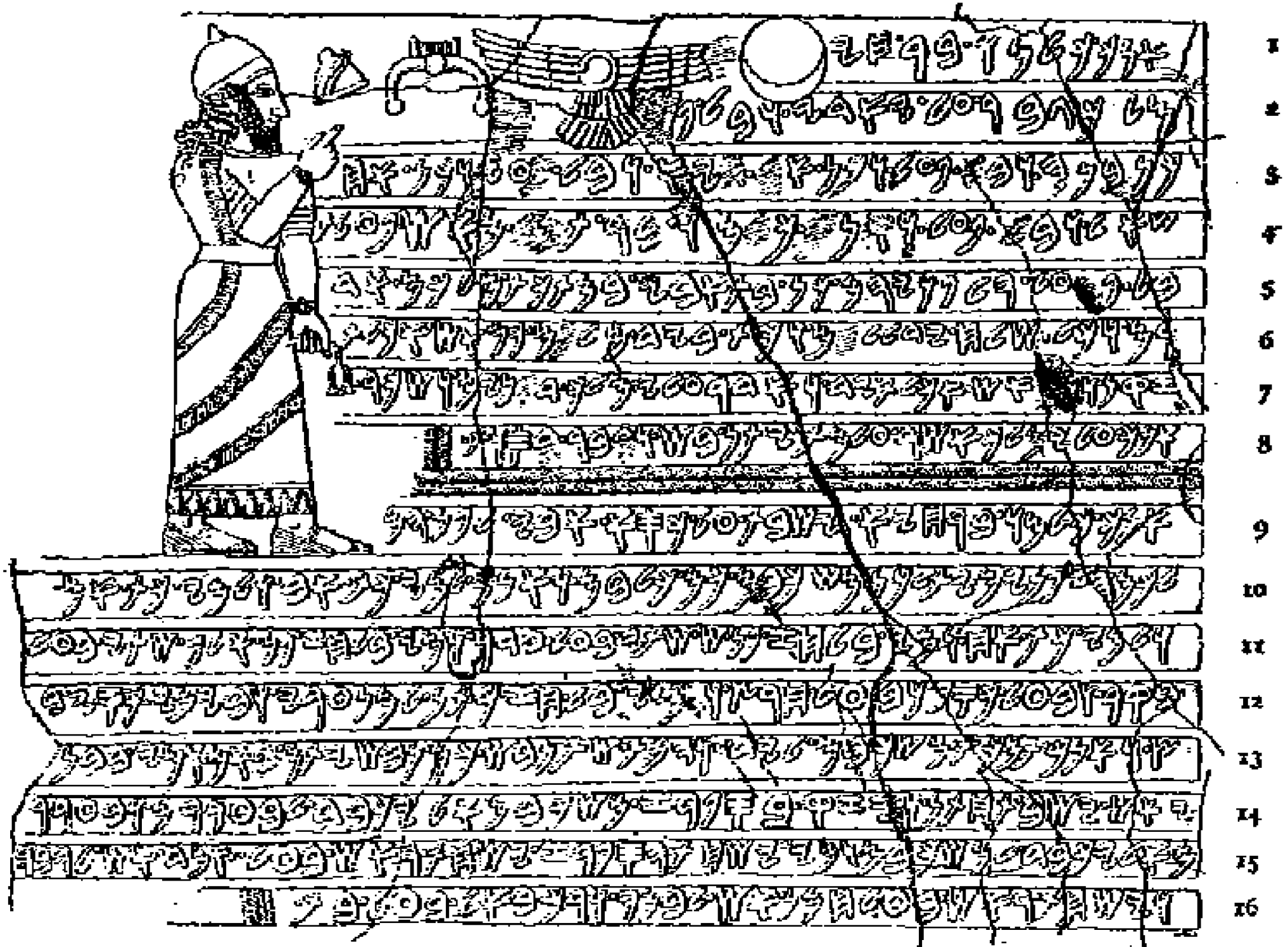
وكذلك كانت هناك كلمات كثيرة تستعمل في العبرية بالحركة e و ينطق بها بالكنعانية بالحركة i « كسرة ظاهرة »

وهناك بعض الأمثلة : هينم הנימו العبرية ينطق بالكنعانية Hinnou הני  
العبرية تنطق بالكنعانية it

وقد لوحظ أن في الكنعانية كلمات كثيرة تستعمل في العبرية في أحوال خاصة



## نقش الملك کلو



### حل رموز نقش کلو بحروف عربیة

- (١) انخ کلو برحی
- (٢) ملک جبر عل یادی و بل پعل
- (٣) کن بنه و بل پعل و کن (وخن) اب حیا و بل پعل وخن (وکن) اح
- (٤) شال و بل پعل وانخ کلو بر تم ماش پعلت
- (٥) بل پعل هلفنیهم کن بت ائی بمتخت ملکم اد
- (٦) رم وکل شلح ید لل (ح) م وکت ید ملکم کماش اکت
- (٧) زقن و (کم) اش اکت ید وادر علی ملک دنیم وشکر (وشخر)
- (٨) انخ علی ملکاشر علمت یتن بش وجبر بسوت
- (٩) انخ کلو برحیا یشت علی کسا ای لفن م

- (١٠) لخم هلفنیم یتلخن مشکیم که کلیم وانخ لمی کت اب ولی کت ام  
 (١١) ولی کت اح ومی بل حر پن ش سقی بعل عدر ومی بل حز پن الف شتی بعل  
 (١٢) بقر و بعل کسف و بعل حرص ومی بل حز کتن لمنعری و بیعی کسی ب  
 (١٣) ص وانخ تمخت مشکیم لید و همت شت نبش کم نبش یم بام ومی پن  
 (١٤) ی اش یشب تحتن و یرق بسفرز مشکیم الیکبد لبعررم و بعرو  
 (١٥) م الیکبد لشکیم ومی یشحت هسفرز یشحت راش بعل صمد اش لجر  
 (١٦) ویشحت راش بعلحمن اتس لجه ور کبال بعل بت

## نقش کلہو

- ( ١ ) أنا کلہو بن حیا  
 ( ٢ ) جبر حکم علی یادی وما فعل شیئاً  
 ( ٣ ) تم کان به وما فعل شیئاً ثم کان ابی حیا وما فعل شیئاً ثم کان أخی  
 ( ٤ ) سئل وما فعل شیئاً وأما أنا کلہو بن تمہ ( سبة الى أمہ ؟ ) فقد فعلت  
 ( ٥ ) ما لم یفعله القدماء کان بیت ابی فی وسط ملوک اقویاء  
 ( ٦ ) وکلهم مدوا أيديهم لیا کلوه وکنف فی ید الملوک اذ اکلت  
 ( ٧ ) لحیتی واکلت یدی وتغلب علی ملک دنیم واغری  
 ( ٨ ) بنی ملک اشور فکانت الفتاة تعطی إشاة والرجلی ( یعطی ) بثوب  
 ( ٩ ) أنا کلہو بن حیا جلست علی کرسی أبائی امام  
 ( ١٠ ) الملوک القدماء کان أهل مشکب ( ؟ ) یمشون کالکلاب وأما أنا  
 فأصبحت لهم أبا وصرت لهم أما  
 ( ١١ ) وصرت لهم أختا ومن لم یر وجه ساة جعلته صاحب قطیع ، ومن لم یر  
 وجه بقرة جعلته صاحب صوار



(١٢) وصاحب فضة وصاحب ذهب ومن لم يركتانا منذ نشأ في أيام  
كسى (بملايس) بص<sup>(١)</sup>

(١٣) وقد حيت (أهل) مشكب حتى سكنوا الى سكنون اليتيم الى أمه.  
ومن من أبنائى

(١٤) الذى يجلس بعدى (يخلفنى على العرش) ويؤذى هذا النقش  
فالشكايون لا يحترمون أهل (؟) برز. (وقوم البرر)

(١٥) لا يحترمون (قوم ؟) مشكب والذى يخرب هذا النقش ليخرب  
رأسه بعل سمى الذى بجبر

(١٦) وليخرب رأسه بعل حمان الذى بيمه وركب إل بعل بيت . . .

### شرح النقش

كشف هذا النقش في واحة زنجرلي من أعمال سورية الشمالية التي كانت  
تابعة لمنطقة ارواد الكنعانية

وهو أقدم ما وجد إلى الآن من النقوش الكنعانية إذ يرجع إلى القرن التاسع  
ق . م وهو يحتوي على الكتابة على صورة اللغات كمو بملايس الحربية وخنجرأ  
وصورة الشمس واخرى للقمر

### حل نقش يحو ملك بحروف عربية

- ( ١ ) انه يحو ملك ملك جبل بن يهر بعل بن بن ارمات ملك
- ( ٢ ) جبل ابن سلطان خرب بعلت جبل ملكت على جبل وقرا خ
- ( ٣ ) ات زبتي بعلت جبل ( ان شمع ) قال وفعل انج زبتي بعلت
- ( ٤ ) جبل همز به نحتت زن اش بن ( ص ) ر ز هنج حرص زن نص
- ( ٥ ) على بن فتحي ز ودمرت حرص اش بنحت ابن اش على فتح حرص زن

(١) بص : وع : قاس من القياس . ذكر هذا اللفظ في سفر اسر من العهد القديم اصحاح

(١) آية (٦)

- (٦) وهعرفت زا وعمده وه... م اش عليهم ومسفته يعل انخ  
 (٧) يحو ملك ملك جبل لربتي بعلت جبل كاش قرات ات ربتى  
 (٨) بعلت جبل وشمع قل وفعل لى نعم تبرك (تبرخ) بعلت جبل ايت  
 يحوم (لك)

- (٩) ملك جبل ونحو وتاريخ يمو وشنتو على جبل ك ملك صدق هاوتن  
 (١٠) لوهر بت (ب) علت جبل حن لعن الم ولعن عم ارض زوحن عم ار  
 (١١) (ص) كل مملكت وكل ادم اش يسف لفعل ملاخت علت مز  
 (١٢) بح وعلت (بت) ح حرص زن وعلت عرفت زا شم انخ يحو ملك  
 (١٣) . . . . . بعل ملاخت هاوام ابل تشت شم انخ وام ه  
 (١٤) . . . . . ات هازيس هعلت مقم زو  
 (١٥) هربت بعلت جبل ايت هادم ها وزرعو

### شرح كتابة يحو ملك

- (١) أنا يحو ملك ملك جبال ابن يهر بعل ابن ابن ارم ملك ملك  
 (٢) جبال الذى جعلته الربة (الحسم) بعلت جبال ملكا على جبال مملكة  
 جبال وناديت  
 (٣) ربتى (آلهتى) بعلت جبل (حتى سمعت) صوتى وصنعت لربتي بعلت  
 (٤) جبال مدبح النحاس الذى يوجد فى هذه الخظيرة (فناء الدار) وبهذه  
 الزخرفة الذهبية التى  
 (٥) فوق بانى هذا لصقت (وهعرت بمعنى لصق من الفعل ٧٦٧) الذهب  
 الذى يوجد فى الحجر الذى فوق هذا النقش الذهبى  
 (٦) وهذه الغرفة وأعمدتها . . . التى عليها وسقفها أنشأتها أنا  
 (٧) يحو ملك ملك جبل لربتي بعلت جبال كما انى ناديت ربتى

( ٨ ) بعلت جبال فسمعت صوتي فأنعمت على بالنعم لتبارك بعلت جبال

يحو ملك

( ٩ ) ملك جبال وتطيل حياته وتمد أيامه وسنواته على جبال لأنه ملك صدق

ووهبت

( ١٠ ) ( له الرية ب ) علت جبال الحنان في أعين الآلهة وفي أعين أهل هذه

الأرض ( يعنى أنهم يعطفون عليه ويميلون اليه ) وحنان أهل

( ١١ ) ( ض . . . ) كل ملك وكل رجل يزيد شيئاً على انشاء هذا المذبح

( ١٢ ) ( أو النقش ) الذهبي لهذه الغرفة . أنا يحو ملك

( ١٣ ) . . . انشأت هذا العمل ولكن إذا تضرع ثم أنا . . . وإذا

( ١٤ ) ولو أن . . . هذا المكان . . .

( ١٥ ) . . ربة بعلت جبال ذلك الشخص وذريته ( يكونون في لعنة )

### شرح هذا النقش

هذا النقش يرجع الى القرن الخامس ق . هـ وهو من أقدم الكتابات القينيقية

التي كُشفت في أرض كنعان

ويتضح من هذا النقش أن يحو ملك صاحب جبال قد أنشأ مذبحاً من

النحاس وزين به معبد بعلت جبال راجياً بذلك أن تتم عليه بالبركات والخيرات

وتلهم قلب شعبه التعلق به ثم هو فوق ذلك ينذر باللعنة الدينية كل من يجترئ

على زيادة شيء في عمارته



(٦) غرفتى (قبرى) لا تقلقى ولا تثر سخط عشترت فاذا  
(٧) فتحت غرفتى واقلقتى فلن تكون لك ذرية بين الأحياء تحت  
الشمس

(٨) ولا مضجع بين الأموات

### شرح النقش

يرجع هذا النقش الى حوالى ٣٠٠ ق . م وقد وجد فى مدينة صيدا التى  
كانت من أعرق المدن فى الحضارة الكنعانية  
والتابوت نفسه يحتمل أن يكون سرق من مصر وحنى به إلى صيدا يدل على  
ذلك بعض علامات مصرية قديمة منقوشة فيه

والآهة هذا النقش هو الصنم عشترت وقد عرف عند الآشوريين والبابليين  
باسم عشتار أو اشتروحاء له ذكر فى العهد القديم باسم عشتروت وباسم عشتار أو  
عشتار عند الآراميين وقد عرف هذا الصنم عند أهل اليمن القدماء باسم عشتار  
ولكنه عندهم مذكر لا مؤنث

والنقش يعبر عن قلق الملك تبنت من فتح نعشه بعد دفنه فهو لذلك يوجه  
اللعنات العنيفة لكل من تحدثه نفسه بانهات حرمة قبره ونبشه طمعاً فى استلاب  
الفضة والذهب

### حل رموز نقش اشمنعزر ملك صيدا بحروف عربية

- (١) بيرح بل يشنت عسر واربع للملكى ملك اشمنعزر ملك صدنم
- (٢) بن ملك تبنت ملك صدنم دبر ملك اشمنعزر ملك صدنم لامر نجزلت
- (٣) بل عتي بن مسخ يعم ازرد يتم بن المت وشخب اتخ بجلت



(۹) تختنم ویسجرنم هالنم هقدشم ات مملک ادراش مشل بنم لق  
(۱۰) صتنم ایت مملکت أم آدم ها اش یفتح علت مشکب زام اش  
یا ایت

(۱۱) حلت زوایت زرع مملت ها أم آدمم همت ال یکن لم شرش لعلو  
(۱۲) قر لعل وتأربحیم تحت شمش ك انخ نحن نجزلت بل عقی بن مس  
(۱۳) ك یمم ازرم یم بن المت انخ ك انخ اشمنعزر ملك صدنم  
(۱۴) ملك تبنت ملك صدنم بن بن ملك اشمنعزر ملك صدنم وأمی  
امعشترن .

(۱۵) کهنف عشرت ربین هملکت بت ملك اشمنعزر ملك صدنم أم  
بن ایت بت

(۱۶) النم ایت ایت عشرت بصدن أرض یم ویشرن ایت عشرت  
شما درم وانحن

(۱۷) اش بن بن لاشم ( ن د ) قدش عن یدلل بهر ویشنی شما درم  
وانحن اش بن یم .

(۱۸) لالن صدنم بصدن أرض یم بت لعل صدن و بت لعشترت شم بعل  
وعدین لن ادن ملکم

(۱۹) ایت دار وینی ارصت دجن هأدرت اش بشدشرن لمدت عصمت  
اش بعلت ویسفنم

(۲۰) علت جبل أرض لکننم لصدنم لعل ( م ) قنی ات کل مملکت  
وکل آدم ال یفتح علقی

(۲۱) وآل یعر علقی وال یعمسن بمشکب زوال یا ایت حلت مشکبی  
لم یسجرنم

(۲۲) النم هقدشم ال ویقسن هملکت ها وهادمم همت وزرعم لعلم

## ترجمة نقش اشمنعزر ملك صيدا

(أشمن : اسم صنم عزَر : معونة فيكون معنى هذا التركيب المزجي المعونة  
الآله اشمن)

( ١ ) في شهر بل من سنة عشرة وأربعة ( ١٢ ) لعهد الملك أشمنعزر ملك  
صيدونيم .

( ٢ ) بن ملك تبنت ملك صيدونيم قال الملك اشمنعزر ملك صيدونيم :  
إختصرت

( ٣ ) قبل أوائى وأنا ابن أيام قليلة يتيم ابن أرملة أنا مضطجع في هذا  
الناووس وفي هذا القبر

( ٤ ) في المكان الذي عمرته . استحف كل ملك وكل انسان ألا يفتح هذا المرقد

( ٥ ) ولا يبحث عنى عن نفائس فليس عندى كنوز فلا ينقل أحد  
تابوت رضى ولا ينقائى

( ٦ ) من هذا المرقد الى آخر حتى لو أغراك الناس فلا تسمع كلامهم فان  
كل ملك و

( ٧ ) كل انسان يفتح هذا القبر أو ينقل خلة مضجعى أو يحملنى من هذا القبر

( ٨ ) الى غيره فلا يكون له مرقد بين الأموات ولا يدفن فى مدفن ولا  
يكون لهم ابن ولا نسل

( ٩ ) وتسلمه الآلهة المقدسة الى ملك قاهر ( فى النقش يوجد الاصطلاح أدر  
الذى يقابل لفظ الازر بالعربية ) يملك عليهم ليقطع

( ١٠ ) دابر ذلك الملك أو الانسان الذى يفتح هذا المضجع أو الذى ينقل

( ١١ ) الخلة ونسل ذلك الملك أو ذلك الانسان لا يكون لهم جذور من نحت



(١٢) ولا تمار من فوق ولا بقية في الحياة تحت الشمس فاني مسكين اختصرت.  
قبل أواني ( قصف غصن شبابي ) انا ابن

(١٣) الايام القليلة يقيم ابن أرملة فانا اشمعزر ملك صيدونيم ابن

(١٤) ملك تبنت ملك صيدونيم ابن ابن ملك اشمعزر ملك صيدونيم وامى.  
ام عشترت

(١٥) كاهنة عشترت ربنا الملكة بنت ملك اشمعزر ملك صيدونيم نحن  
بنينا بيوتاً

(١٦) للآلهة بيت عشترت بصيدونيم مدينة اليم وأسكننا عشترت فيه  
لتكون مجيدة ونحن الذين

(١٧) بنينا لأشمن ( اسم صنم ) معبدًا في الساحة المقدسة بعين يدلل « اسم  
مكان » اسكناه هناك مجيداً ونحن الذين بنينا بيوتاً

(١٨) لآلهة صيدونيم مدينة البحر وبيتا لبعل صيدونيم وبيتا لعشترت شم  
بعل ولقد وهب لنا السيد ملك

(١٩) دُور ويافا ارض الفلال للباركة التي في ساحل شارون جزاء للافعال  
التي صنعت وضعمتها

(٢٠) الى حدود البلاد لتكون ( ملكا ) لأهل صيدا إلى الأبد . أستحلف  
كل ملك وكل انسان ألا يفتح مدفني

(٢١) ولا يكشفه ولا ينقلني من هذا المضطجع ولا ينقل هذه الخلة ( التابوت )  
من هذا القبر لئلا

(٢٢) ( تقدمهم ) الآلهة المقدسة ( للمحاكمة ) وتقطع ( دابر ) الملك أو اولئك  
الأشخاص ( هم ) ونسلمهم الى العالم ( الى الأبد )

## شرح النقش

هذا النقش دوّن حوالى ثلاثمائة ق . م وصاحبه الملك اشمعزر ابن تبنت صاحب النقش السابق لهذا وهو يطلب ألا ينش الناس قبره فانهم لو نبشوه فلن يجدوا شيئاً من النفائس الفضية أو الذهبية ويستحلف الناس باسم الآلهة وباسم من نشرلوا الدين وفتح الفتوح لخير الوطن الا تحذتهم انفسهم بالتعرض لقبره وهذا النقش فى حملته يشبه نقش أبيه لا فى مضمونه فحسب بل فى اسلوبه أيضاً وفى الألفاظ غير أن هذا النقش أطول وهو على طوله واضح المعنى إلا فى بعض كلمات قليلة

### حل رموز نقش ربت تبنت بحروف عربية

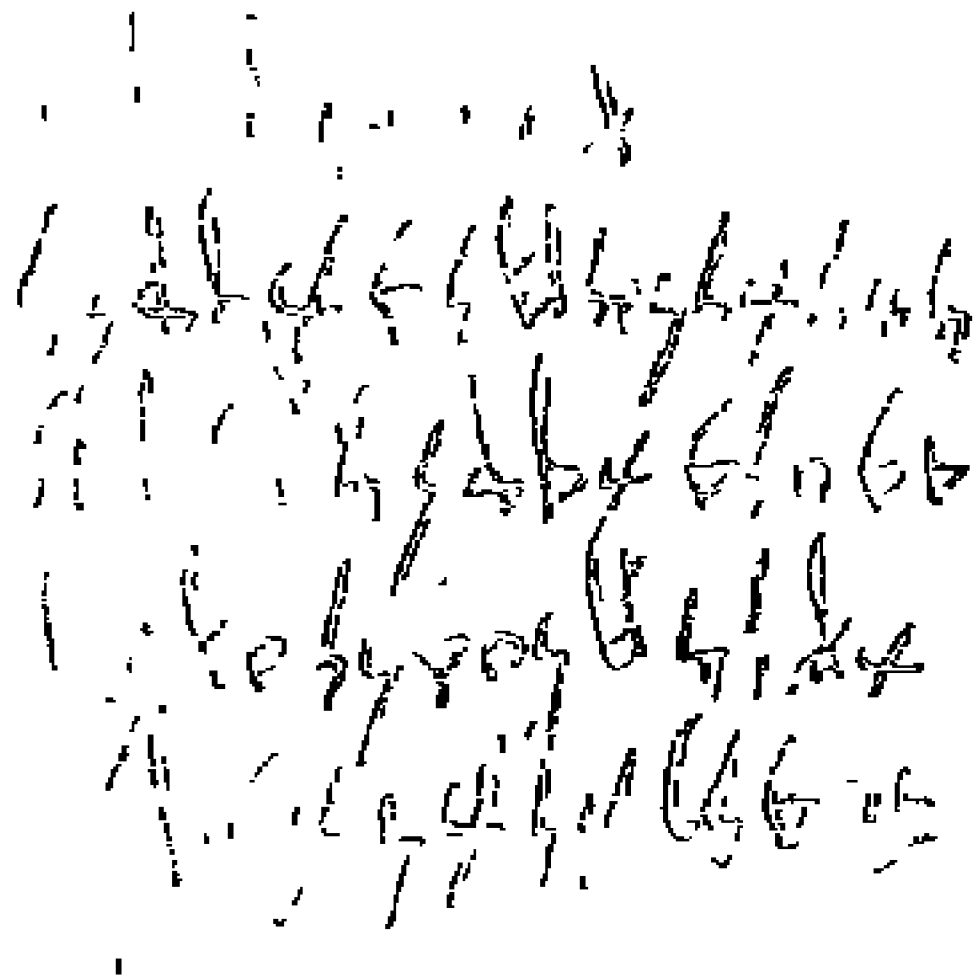
- ( ١ ) لربت لتنت بن بعل
- ( ٢ ) ولادن لبعل حن اش
- ( ٣ ) ندر بدملقرت بن عبد
- ( ٤ ) ملقرب بن حلكت لك شم
- ( ٥ ) ع قلا يبركا ( يبرحا )

### ترجمة نقش ربة تبنت

- ( ١ ) الى ربة تنت وجه البعل
- ( ٢ ) والسيد بعل حمان
- ( ٣ ) الذى ندر به ملكرت بن عبد
- ( ٤ ) ملقرب بن حلكت لانه
- ( ٥ ) سمع صوته ليباركه ( ليدعوله )

## شرح النقش

كشفت في قرطاجنة أكثر من ألفي نقش تشبه هذا النقش الذي يعبر عن  
تضرع لصنم من الأصنام



نقش دت تلت

وأقدم هذا النوع من النقوش يرجع إلى القرن الرابع ق . م وأحدثها نقش  
قبل سنة ١٤٦ ق . م أي قبل خراب قرطاجنة على يد الرومان فهي لذلك تمثل  
لنا اللغة الكنعانية عند أهل قرطاجنة لمدة مائتي سنة

والغريب في الأمر أن الآلهة تلت كانت واسعة الشهرة في تلك البلاد على  
أن أصل اشتقاق هذا الاسم ( تلت ) مجهول وقد يرى العلماء أنها من الأصنام  
الأفريقية القديمة

وقد وجدت قرية بالقرب من قرطاجنة تسمى باسم هذه الآلهة ولم يكن هذا  
الصنم معروفا في بلاد كنعان

# الباب الرابع

## اللغة العبرية

التشابه بين عبري وعربي - رأى المستشرقين في هذا الموضوع - رأى المؤلف - أين كان المهد الأصلي للقبائل العبرية - رأى مرجوليوث - اعتراض المؤلف على مرجوليوث - الطور الأول للغة العبرية - أقدم الآثار العبرية المبعثرة في أسفار العهد القديم - قصيدة ديورا - الحكم العبرية القديمة - عصر القضاة وعصر الملوك - من البداوة والسذاجة الى الحضارة والعمارة - متى اندمجت ألفاظ بابلية باللغة العبرية ؟ - عصر المكابيم كتاب أيوب - فلسفة أيوب - سفر أيوب أقرب كتاب لغة العربية - عقلية أيوب التوحيدية اليهودية - كتاب الخامسة ( חמשה ) يمثل الأسلوب العبري في القرن الثالث ق . م . انتشار اللغة الآرامية في فلسطين - أخبار اليهود يقاومون الآرامية - كتاب المشنا - أمثلة من المشنا - الأدب العبري في القرون الوسطى - تأثير الحضارة واللغة لعربية على العبرية - شعراء اليهود بالأندلس - اشتقاق القلم العبري من الكنعاني القلم العبري الرابع - كيف نشأ الشكل العبري - قبائل عبرية متحضرة وبدوية موطن قبائل بني أدوم ولحمة من تاريخها - موطن قبائل بني موآب وعمون - نقش الملك ميشع ( מישע ) - علاقة ذرية اسماعيل بآل يعقوب - جدول الانساب لذرية آل اسماعيل في التوراة - علاقة القبائل الاسماعيلية بالجموع العالقية والمدينية - كيف اندمجت القبائل البدوية العبرية - متى امتزجت بالعرب

تنسب هذه اللغة الى الأمة العبرية التي تتألف من بني اسرائيل وجملة شعوب أخرى تصلها بها صلة القرابة الدموية كبنى اسماعيل وبني مدين والعمالة وآل أدوم وأهل موآب وعمون فكل هذه الأقوام تجعلها التوراة من ذرية إبراهيم العبري<sup>(١)</sup> وقد كانت هذه الشعوب تلهج بلغة واحدة شبيهة بالكنعانية وكانت بلادها الأصلية على أطراف الجزيرة العربية الى حدود كنعان ( فلسطين ) جنوباً وشرقاً وقد نجم بنو اسرائيل من بين القبائل العبرية في طورسينا وشمال الحجاز ثم استولوا على فلسطين حوالي نهاية القرن الثالث عشر ق . م

ما معنى كلمة عبري ؟

من المعلوم أنها لا تطلق إلا على من كان من ذرية إبراهيم العبري ( **העברי** ) ولكن لم يسمي إبراهيم العبري ؟

هنا تختلف الأقوال وتتشعب الآراء فبعض المستشرقين يرى - اعتماداً على نظرية أحبار اليهود القدماء - ان إبراهيم إنما عرف بالعبري لأنه عبر النهر على أننا لانعلم أنهر الأردن هو أو الفرات لأن كلمة نهر كانت تطلق في التوراة على كل الأنهر الكبيرة دون أن يضاف اليها ما يعبر بعضها عن بعض<sup>(٢)</sup>

وقال بعض العلماء أن إبراهيم وصف بالعبري لأنه منسوب الى أحد آبائه الأقدمين الذي كان يعرف باسم عبر ( **עבר** )<sup>(٣)</sup> والذي يعنى النظر في جدول أبناء عبر الى عهد إبراهيم الخليل يجد أن أعاد الأسم السامية منسوب اليه

لكننا لا نرضى هذين الرأيين ولا نوافق عليهما لأن كلمة عبري في الواقع لا ترجع الى شخص بعينه أو حادثه معينة وإنما هي ترجع الى الموطن الأصلي لبني اسرائيل وذلك ان بني اسرائيل كانوا في الأصل من الأمم البدوية الصحراوية التي لا تستقر في مكان بل ترحل من بقعة الى أخرى بأبائها وماشيئها للبحث عن الماء والرعى

(١) تكوين فصل ٢٥ آية ١ - ٧ وفصل ٣٦ آية ١ - ٩

(٢) سفر يوشع فصل ٢٤ آية ٢

(٣) تكوين فصل ١٠ آية ٢٥ - ٢٢

وكلمة عبرى فى الأصل مشتقة من الفعل الثلاثى عبر بمعنى قطع مرحلة من الطريق أو عبر الوادى أو النهر من عبره الى عبره أو عبر السبيل شقها . . . وكل هذه المعانى نجدها فى هذا الفعل سواء فى العربية والعبرية وهى فى مجملها تدل على التحول والتنقل الذى هو من أخص ما يتصف به سكان الصحراء وأهل البادية فكلمة عبرى مثل كلمة بدوى أى ساكن الصحراء والبادية

وقد كان الكنعانيون والمصريون والفلسطينيون (פְּלִשְׁתִּים) يسمون بنى اسرائيل بالعبريين (עִבְרִים) لعلاقتهم بالصحراء ولعزيمهم عن أهل العمران ولما استوطن بنو اسرائيل أرض كنعان وعرفوا المدنية والحضارة صاروا ينفرون من كلمة عبرى التى كانت تدكرهم بحياتهم الاولى حياة البداوة والخشونة وأصبحوا يؤثرون أن يعرفوا باسم بنى اسرائيل فقط

وليلاحظ أن كلمة عبرى ترتبط بكلمة عربى ارتباطاً لغوياً متيناً لانهما مشتقتان من أصل واحد وتدلان على معنى واحد كما يتضح ذلك مما سنقول عن العرب

وليس يوجد فى صحف العهد القديم ما يدل على أنهم كانوا يسمون لغة بنى اسرائيل باللغة العبرية بل كانت تارة تعرف باسم اللغة اليهودية (יְהוּדִית<sup>(١)</sup>) وطوراً باسم لغة كنعان (כְּנַעֲנִית<sup>(٢)</sup>) ولم تعرف باسم العبرية أو اللغة المقدسة الا بعد السبي البابلى فى كتاب حكم ابن سيرا وفى مصنفات المؤرخ اليهودى يوصف وفى المشتنا والتلمود

\*\*\*

لقد كشفت فى تل الهارثة بمصر رسائل يرجع تاريخها الى القرن الرابع

(١) ملوك ح ٢ فصل ٨ آية ٢٦ واسميا فصل ٣٦ آية ١١

(٢) اشعيا فصل ١٩ آية ٢٠

عشر ق . م . عصر الملك أمون حوطف حيث كان بنو اسرائيل لا يزالون تحت سيطرة مصر فقد ذكرت هذه الرسائل الموجهة من امراء فلسطين الكنعانيين الى عزيز مصر ان قبائل عبرى أو حبرى Habiri تغزو فلسطين وتتوغل من ناحية الصحراء فى بلاد خاضعة للنفوذ المصرى ويطلبون منه النجدة ولذلك يعتقد أنه كان فى الصحراء عدا القبائل العبرية المذكورة آنفا أقوام من العبريين كانوا من أقرب اقرباء بنى اسرائيل فى العنصر واللغة

\*\*\*

ونريد أن نقرر ما أشرنا اليه من قبل فى البحث عن نشأة اللغة الكنعانية فنذكر أن بعض المستشرقين كانوا يطلقون على العبرية والآرامية الاصطلاح « لهجتي اللغة الكنعانية » وهو اصطلاح يتسرب الى الذهن منه أن هاتين اللغتين مشتقتان من الكنعانية وهو خطأ صريح لا أصل له من الصحة لأن العبريين من بنى اسرائيل وغيرهم قد جاءوا بلغتهم من موطنهم الاصلى ولم يقتبسوها من الكنعانيين بعد اتصالهم بهم فليس يصح اذن ان يقال عن اللغة العبرية إنها فرع من الكنعانية أو أنها لهجة كنعانية وكل ما يمكن أن يقال فى هذا الشأن انما هو أن اللغة العبرية واللغة الكنعانية كانتا لغة واحدة لهجت بها تلك الامم التى كانت تسكن فلسطين وطورسينا فى مدى قرون معينة فلما تفرقت تلك الامم وتباعدت اختلفت لهجاتها وتميزت فكانت احدهما العبرية وكانت الاخرى الكنعانية وذلك سبب التشابه بين هاتين اللغتين

ولأن بنى اسرائيل جاءوا بلغتهم العبرية من الجزيرة العربية كانت مميزات الحياة الصحراوية بارزة جداً فى هذه اللغة وقد توارث الاسرائيليون هذه المميزات الى أن استوطنوا فلسطين فلم يكونوا يستنكرون على الأديب ان يستعمل التشبيهات الصحراوية والخيال البدوى

وقد بقيت عقلية الاديب الاسرائيلي مطبوعة بطابع الصحراء حتى في عصور الحضارة لان علاقة بني اسرائيل بامم الصحراء لم تنقطع في عصر من العصور ولما كان العرب يمثلون الحياة الصحراوية أكثر من أية امة من الامم السامية الاخرى كان من السهل في أحوال كثيرة عقد الموازنة بين الادب العبري القديم والادب العربي الى ما بعد عصر الخلفاء الراشدين ولا شك أن عادات بني اسرائيل وأخلاقهم الاجتماعية في عصورهم الاولى بفلسطين كانت قريبة من أخلاق العرب في الجاهلية وزيادة على المادة المعوية العبرية التي تشبه العربية شهاً كبيراً نجد كثيراً من أسماء الاعلام العبرية القديمة شائعة الاستعمال عند العرب في الجاهلية وكانت بطون كلب اليهودية من أعظم البطون اليهودية التي تسكن في جنوب فلسطين وكذلك نجد بين القبائل العربية من يلقب بهذا اللقب فقد كانت القبائل الكنعانية العربية في شمال الجزيرة التي ؟ نسبت الى العصبية الكنعانية وانظر الى أسماء الاعلام الاخرى التي تدل على قوة الشبه بين اللغتين وعظم التقارب في الميول والعقلية الشعبين فمن هذه الأعلام ما يأتي :

حناني <sup>١٢٣١</sup> على <sup>١٢٣٢</sup> نبط <sup>١٢٣٣</sup> عبد الله <sup>١٢٣٤</sup>  
حوال <sup>١٢٣٥</sup> القادي <sup>١٢٣٦</sup> السعد <sup>١٢٣٧</sup> (١٢٣٨) عفاء <sup>١٢٣٩</sup>  
ويوجد كبير من هذه الأعلام في النقوش السبئية والثمودية

\*\*\*

يذهب العلم مرجع لبيروت الى أن الوطن الأصلي لبني اسرائيل لم يكن في شبه جزيرة حوزينا بل كان ببلاد اليمن التي خرجت منها أمة كثيرة من أقدم الأزمنة التاريخية ويستدل على رأي هذا ببعض أدلة منها وجود الفاظ كثيرة مشتركة بين اللغتين السبئية والعبرية ومنها أن هناك شهاً عظيماً بين بعض العادات الاجتماعية



والاخلاق الدينية عند أهل سبا وبنى اسرائيل<sup>(١)</sup>

وليس في الأدلة التي ذكرها مرجوليوث لتأييد رأيه دليل تاريخي واحد يمكن أن يعول عليه بل هي أدلة تخمينية تصيدها تصيداً وهي مع ذلك لا تجدي نفعاً لادعائها لا تنطبق على بنى اسرائيل والسبئيين وحدهم بل تشمل جميع الأمم السامية بحيث يمكن على أساسها أن نقدر موازنة بين لغة بنى اسرائيل وعاداتهم وأخلاقهم ولغة بابل وعاداتها وأخلاقها ثم تنتهي إلى القول بأن بنى اسرائيل من أصل بابلي وبذلك تنقض نظرية مرجوليوث بنظرية قامت على الأساس الذي قامت عليه نظريته

إذن فترجيح أن بنى اسرائيل نزحوا من اليمن أمر لا يمكن الاطمئنان إليه لأن الشعوب العبرية لم توجد في كل العصور التاريخية إلا في شمال الجزيرة على أطراف فلسطين

وأما ما كان في العصور المظلمة التي سبقت التاريخ فمن العبث المحض أن يبحث فيه لأنه لا دليل ولا شبه دليل ينير الطريق أمام الباحث فضلاً عن أنه ليس من موضوع بحثنا بل هو يتعلق بموضوع أصل الأمم السامية وقد كان وجود نظريات من هذا النوع سبباً في تكوين آراء مخطئة خطأ مبيناً كما حدث للعالم دوزي الذي استند إلى تلك القرابة التي بين العربية والعبرية وإلى ذلك الشبه من أخلاق وعادات لبعض القبائل العبرية وبعض القبائل العربية وادعى أن مكة وعمرانها الوثني وتقدم قبائلها في الجاهلية على غيرهم من قبائل العرب إنما جاء إليها من بطون شمعونية اسرائيلية<sup>(٢)</sup>

\*\*\*

ينقسم تاريخ اللغة العبرية منذ نشأتها عند بنى اسرائيل إلى طورين مختلفين

(١) Relation between Arabs & Israelites ص ١٠ — ٢٧

(٢) Dir Israeliten zu Mekka ص ٢٠ — ٩٨

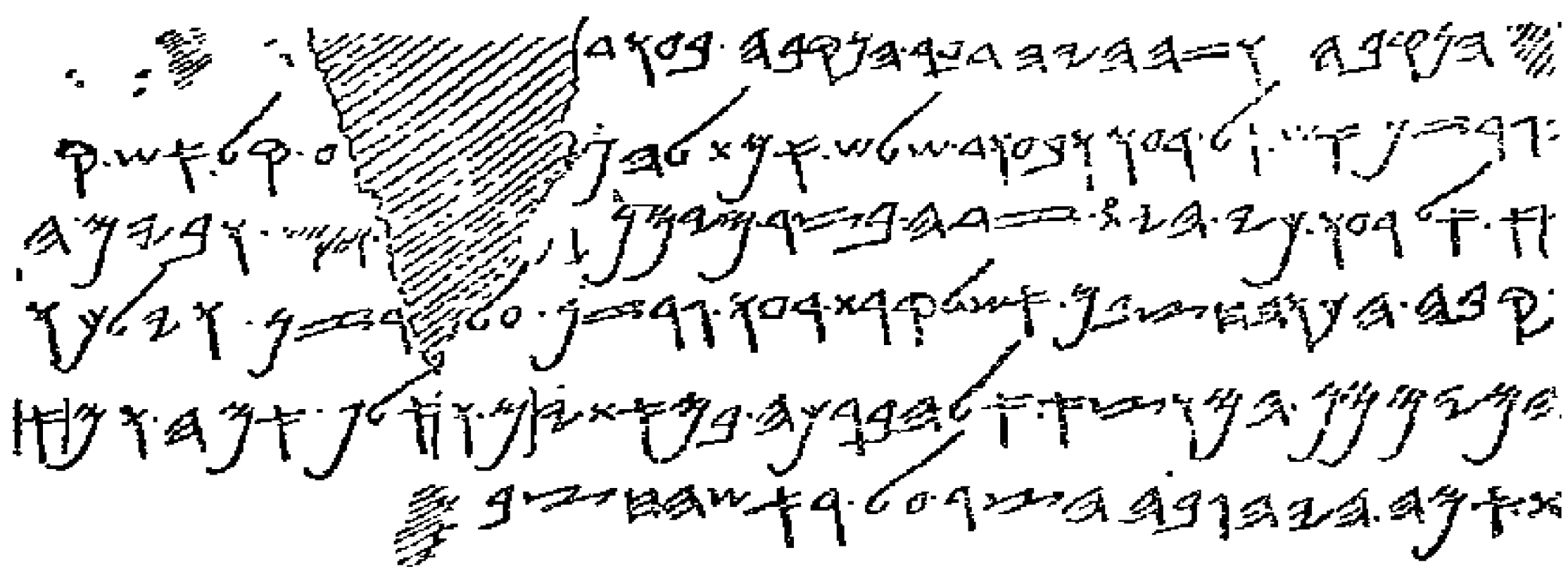
يشتمل الأول منهما على التوراة وبقية أسفار العهد القديم المعروفة عند اليهود باسم (תנ"ך) تاناخ ويشتمل الطور الثاني على سائر المصنفات الاسرائيلية التي ظهرت

بعد ختام العهد القديم

وهناك من آثار الطور الأول كتابات ونقوش عبرية قديمة وجدت محفورة على الصخور والأحجار ومنقوشة على النقود وهي تتفق في أسلوبها وألفاظها مع أسلوب صحف التوراة وألفاظها

ومن أهم هذه الآثار ذلك النقش الذي كشف عنه بالقرب من بيت المقدس في قرية السلوان<sup>(١)</sup> حيث وجد في داخل مغارة ينبع منها الماء وهذا هو نصه :

### نقش السلوان



דנקבה וזה היה דבר דנקבה בעוד

הגדול אל דעו ועוד שיש נזמת דהב ע קל אש ק

( ) א אל דעו פי היה זה בצר מימין ובית ה

נקבה דנו דחצב אש לקרה דעו גרזן על גרזן וילכו

דמימ כנ דמוצא אל דברכה במאתי ( מ ) אלה אמה ים ( א )

ה אמה היה גבה דצר על ראש דחצב ( מ )

( ١ ) أما اللفظ سلوان فهو خرب للكافة العبرية <sup>סלוא</sup> الذي هو بيته المتنوع الذي كشف

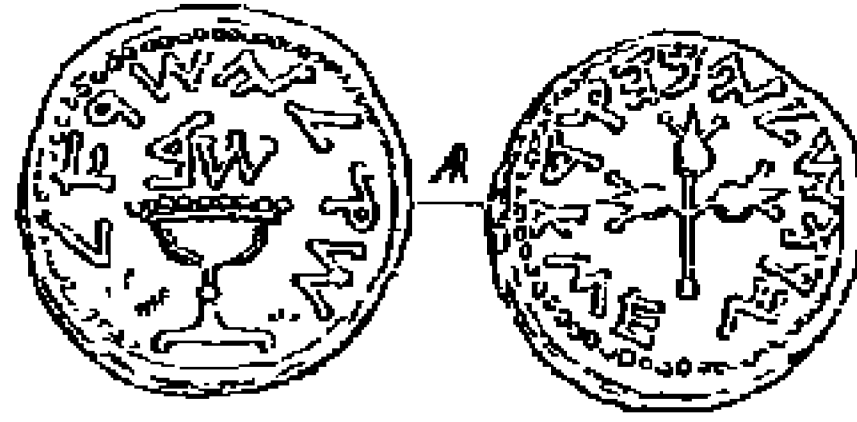
## ترجمة نقش السلوان

- ( ١ ) النفق . هذا خبر النفق : بينما ( النحاتون ) يرفعون  
( ٢ ) الارمة كل رجل الى رفيقه و بينما ( يقي ) ثلاثة أذرع للنحت سمع صوت  
رجل ينادى  
( ٣ ) أخاء لأنه وجد ثقباً في الصخر من ناحية اليمين ، وفي يوم  
( ٤ ) انتقابه ضرب النحاتون رجل أمام رجل ( متقابلين ) أزمة على أزمة  
وذهبت ( سالت )  
( ٥ ) المياه من النبع الى البركة مسافة مائتين وألف ذراع ومائة  
( ٦ ) ذراع . وكانت قمة الجبل فوق رأس النحاتين

## شرح النقش

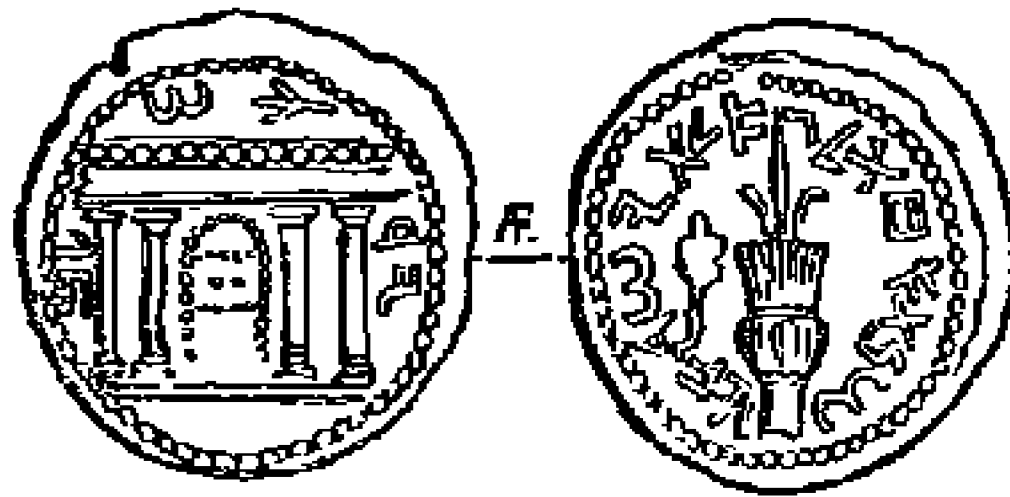
هذا النقش كُشف في سنة ١٨٨٠ في نفق نبع عين السلوان بالقرب من  
مدينة بيت المقدس  
وهو يصف عملية النحت في الجبل لجلب مياه النبع الى بركة وجدت في  
داخل سور المدينة  
والنفق عمر في عهد الملك حزقيال أي حوالي سنة ٧٠٠ ق . م . ويوجد هذا  
النفق الى الآن على حالته الأصلية  
ويقضح من هذا النقش أن العمال كانوا ينحتون في جوف الجبل من ناحيتين  
متقابلتين واستمر العمل الى أن تقابل العمال من الطرفين في وسط النفق  
وفي مكان التقابل وضعوا هذا النقش ليخلد ذكرى عمالهم العظام  
هذا النقش مكتوب بالقلم العبري القديم الذي يقرب في هجائه من النقوش  
الكنعانية التي لاتستعمل بعض الحروف للدلالة على الحركات

## كتابات على نقود عبرية قديمة



الرسم الاول

(١) שקל ישראל בש (נח) (٢) ירושלים דקדושה



الرسم الثانى

(١) ירושלה (٢) שנה אדח לנואלת ישראל

الرسم الأول يمثل كتابة عبرية على ورق نقدي ترجع الى سنة ١٣٩ ق . م أثناء حكم شمعون من أسرة المكابيم في أرض فلسطين

وأما الثانى فيمثل كتابة ترجع الى سنة ٦٧ ب . م أثناء ثورة اليهود على الرومان في عصر هدر يانوس قيصر

وقد لاحظ المستشرقون أن أسفار العهد القديم تشتمل على نصوص قديمة جداً من اللغة العبرية يرجع بعضها الى العصر الذى سبق الفتح الاسرائيلي لفلسطين وأقدم تلك النصوص بعض أبيات من قصيدة منسوبة لديوره وهى من الأنبياء عند بني اسرائيل — وقد عاشت في القرن الثانى عشر ق . م .

تتطف منها هذه الأبيات :

שמעו מלכים האזינו רמנים اسمعوا أيها الملوك واصغوا أيها العظماء

אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

أنا للرب أنزيم أبتهل للرب إله إسرائيل

יְהוָה בַּצֹּאתְךָ בַּשָּׁעִיר בַּצֵּעְדָךָ מִשְׁדֵּה אֲדוֹם

يارب عند خروجك من سدير وحين ظهورك في صحراء أدوم

אֶרֶץ רַעֲשָׁה בַּיָּם שָׁמַיִם נִמְסָה

زلزلت الأرض وقطرت السموات ماء . . .

חָדְלוּ פְרוֹזֹן בְּיִשְׂרָאֵל הָדְלוּ

خذل حكام بني إسرائيل خذلوا

עַד שִׁקְמָתִי דְּחִיָּה שִׁקְמָתִי אֵם בְּיִשְׂרָאֵל

حتى قمت أنا دبوره قمت أما لاسرائيل

הַפּוֹכְבִּים מִמַּסְלוֹתֵם נִלְחַמוּ עִם סִיסְרָא

الكوكب من حبيكها حارمت سيسرا

נָחַל קִישׁוֹן נָרַם נָחַל קְדוּמִים נָחַל קִישׁוֹן

نهر القيشون اكتسحهم نهر قديم هو القيشون

הַדֶּרֶךְ נִפְשִׁי יָזַן

يا نفس اطمحي إلى المجد . . . (١)

هذه القصيدة تذكرنا بقصائد الحماسة عند عرب الجاهلية لأنها تشمل على

عواطف صحراوية وتبرز فيها روح السداجة والاخلاص المشوب بالقوة والفتوة

والغلظة للألوفة في الحياة الفطرية والمعروفة في أحقاع الرمال

على أنها تشمل على ألفاظ غريبة يحيط بها الغموض والابهام

אורו מרח - תשבי על מדין והלכי על דרך שיחיו - מקור  
מחלצים בין משאפים

ويرجع ذلك إما إلى توغلها في القدم وإما إلى ميل كان عند شعرائهم إلى اختيار الألفاظ الغريبة والتعابير الموحزة التي تؤدي في أغلب الأحيان إلى شيء كثير من التعقيد

ويبدو على القصيدة مسحة من السذاجة التي تدل على أنها قيلت في عهد لم يكن الاسرائيليون قد أخذوا فيه بكثير من أسباب الرقي وال عمران  
وكذلك هناك آثار كثيرة في كتاب للزامير وأناشيد سليمان تشتمل على نصوص قديمة جداً يظهر أنها ظلت قروناً كثيرة تنتقل من الآباء إلى الأبناء بالاستظهار إلى أن عرفت الكتابة والتدوين فدونت وضمت إلى أسفار الكتاب المقدس

وقد اندمج في صحف العهد القديم كثير من الحكم والأمثال القديمة جداً فقد كانت العقلية السامية منذ أقدم أزمنتها تميل إلى قول الحكم وإرسال الأمثال لأنها تمتاز في كل أطوار حياتها بالذكاء والفطنة

وقد كانت هذه الحكم تحرى بين طبقات الشعب وتنتقل بين أفرادهم يسمعونها الصغير من الكبير ويتعلمها الأبناء من أفواه الآباء إلى أن جمع عدد عظيم منها في سفر حكم سليمان وسفر الجامعة فدخلت في عداد الوسائط التي تتعلم منها الأمة هذه الحكم وكذلك يوجد كثير من هذه الحكم القديمة مبعثراً في جملة أسفار أخرى من صحف العهد القديم

وتمتاز الحكمة العبرية كأختها العربية القديمة بإيجاز لفظها وارتباط معناها بمبادئها من الحوادث عظيمة أو عادية عامة أو خاصة فهي لا تعتمد على نظريات مستحصاة من العلوم المدونة ولا على اجتهاد النفس في التفكير والتعمق في البحث بل تستخلص بسهولة من مرور الحوادث وتعاقبها لذلك كانت الإشارة فيها إلى

الفكاهة أو السخرية أو العظة أو الانذار رائعة مؤثرة تأثيراً شديداً

ويعبر عن الحكمة في العبرية بكلمة ( **חָכְמָה** ) مثل التي تؤدي معنى مقابلة  
شيء بشيء للوصول إلى عظة وعبرة . ( **חָכְמָה דְּפָנִים לְפָנִים כִּן לֵב  
דְּאָדָם לְאָדָם** ) « كما ترى وجهك في الماء ترى قلبك في قلب أخيك »

**פֶּשֶׁלָה בְּקִיּוֹמָמָהּ בְּקֶצֶר כֵּן לֹא נֹאֵה לְפֶסֶל כְּבוֹד**  
لا تليق العظمة بالجاهل كما لا يحمد الثلج في الصيف ولا الطر عند الحصاد

**כַּחֲמֵץ לְשָׁנִים וּבְעֵשֶׂן לְעֵינַיִם כֵּן הָעֵצָל לְשִׁלְחָיו**

تقع الكسول لمن أرسله كالخيل للاسنان وكالدخان للعينين  
وتعمل الحكمة العبرية في كثير من الأحيان الى المجاز

**שׁוֹמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרוּאֵה בְּעֵינָיו לֹא יִקְצֹר**

« من يرصد الريح لا يزرع ومن يراقب السحب لا يجمع » <sup>(١)</sup>

وأغلب الحكمة العبرية ترمي الى تهذيب الأخلاق وانذار الانسان بعاقبة الفساد  
والكسل والنخمة والسرقة والشهوة واللهو والمجون

**טוֹב שֶׁתְּחַרְבֶּה וְשֶׁלֹּד בֵּד מִפֶּיַח מִלֵּא זְבוּחֵי דִיב**

الخبر القفار في أمن وسلام خير من بيت مملوء بالذبايح يسود فيه الخصاص

**לֶךְ אֶל נַמְלָה עֲצָל לִמַּד דְּרָכֶיהָ וְחָכָם**

اذهب الى النملة أيها الكسلان وتأمل في طرقها وكن حكيماً

**יְהִי לְךָ זֶר וְלֹא פֶיךָ**

ليمدحك الغريب لا فمك

**פֶּה יֵאֱמָר לְכָל דָּבָר וְעֵרוֹם יִבִּין לְאִשׁוּרוֹ**

الفم يصدق كل كلمة والذكي يقتبها الى خطواته

(١) كما يقول المتن العربي : اذا عصبت الله على صوره - صخر عم صيغاً

يظهر أن لهجات قبائل بني إسرائيل كانت مختلفة في عدد من الكلمات أنه ليس لدينا من المراجع ما يمكن بواسطته من تعيين الفروق بين اللهجات إلا في الفاظ قليلة مثل : **שדוק** **לדוק** **לעק** **זעק** **שכלח** **סבלח**

ويتضح من لغة بعض نصوص عبرية قديمة جداً وردت في رسالة تل العمارنة أن بعض القبائل العبرية القريبة من آل إسرائيل لم تكن صيغة الجمع فيها كما هي في العبرية المتأخرة (يم) بل كانت (إما) وكذلك لم تكن أداة التعريف العبرية مستعملة فيها .

كما يتضح أن هناك فرقاً بين اللغة العبرية القديمة في العصور الكنعانية وبين العبرية بعد الفتح الإسرائيلي في نطق كثير من الكلمات فإن رسائل تل العمارنة تدل على أنهم في العبرية القديمة كانوا ينطقون الكلمات الآتية بالنطق المكتوب أمام كل كلمة عبرية منها .

**כלוב** Kilubi **מים** Meme **שמים** Shamema **זרוע** Zoro

**אבותינו** Abutinu **רשנו** Rushunu (١)

\*\*\*

ينقسم الطور الأول من تاريخ بني إسرائيل إلى قسمين : عصر القضاة وعصر الملوك ففي العصر الأول كانت السطة في أيدي زعماء القبائل الذين عرفوا باسم ( شوفطيم ) قضاة وكان بنو إسرائيل في هذا العصر في حالة بدوية وكانت عصبيتهم فيه تتجه نحو القبيلة واستمروا كذلك إلى سنة ١٠٤٠ ق . م حتى ظهر فيهم بطل عظيم وحد شمل القبائل وجمعها تحت راية واحدة وقبض بيده على زمام الحكم وكان بذلك أول ملك من ملوك بني إسرائيل وقد عرف ذلك الملك باسم شاول



واستمر حكم الملوك منذ ذلك العهد إلى القرن السادس ق . م . إذ انتهى فيه حكم الملوك كما انتهى الطور الأول من تاريخ بني إسرائيل بتدمير بختنصر فلسطين وفي هذا الطور نزلت ودونت أغلب أسفار الكتاب المقدس وكان داود وابنه سليمان من أعظم ملوك بني إسرائيل في هذا العصر فقد انتقلت الأمة في عهدهما من حالة البداوة إلى حالة الحضارة وانتشرت الحركة الأدبية والفكرية والدينية انتشاراً عظيماً بواسطة بني إسرائيل

ووصلت اللغة العبرية إلى أوج نموها وعظمتها في عهد الملك حزقياه الذي عاش حوالي القرن السابع ق . م . إذ ظهر فحول أنبياء بني إسرائيل كأشعيا وعمرس وهوشع

وكانت اللغة العبرية في ذلك الحين خالصة تقريباً من شوائب الآرامية كما يدل على ذلك ما وصل إلينا من مصنفات ذلك العصر

وقد كان تخريب بيت المقدس على يد بختنصر سنة ٥٨٦ ق . م من أهم الأسباب التي أدت إلى حدوث تغيير خطير وانقلاب كبير في اللغة العبرية إذ ترتب على ذلك أن اتصل اليهود بالبابليين والفرس واختلطوا بهم اختلاطاً كبيراً فتسرب إلى العبرية كثير من الألفاظ الأجنبية وأشرب أبناء الطبقات المتعلمة أفكاراً جديدة لم يكن بنو إسرائيل يعرفون عنها شيئاً من قبل

وقد استعمل اليهود أسماء الأشهر البابلية منذ السبي البابلي كما تسرب اليهم من الفرس كثير من العقائد الفلسفية كان لها بعض التأثير في حياتهم الدينية

وفي القرن الرابع ق . م اتصل اليهود باليونان فبدأت شمس العلوم تشرق على أرض بني إسرائيل كل ذلك قد أثر في اللغة العبرية تأثيراً شديداً وأحدث في أساليبها تغييراً كبيراً

وإذا كان بنو إسرائيل قد امتازوا في طورهم الأول بالميل الشديد إلى الشعر والخيال والاسترسال مع العواطف فانهم يمتازون في طورهم الثاني بالاتجاه نحو العلوم

والرغبة في النظر والبحث والاستغال بكثير من الموضوعات العلمية والادبية التي لم تكن لتخطر لهم على بال في طورهم الأول

وقد كان العصر الذي حكمت فيه أسرة المكاييم اليهودية في بلاد بني إسرائيل من سنة ١٢٠ — ٣٦ ق . م . عصرًا زهت فيه اللغة العبرية وأزهرت وارتقت الى أعلى ذروة قدر لها أن تبلغها من ذرى المجد والرفعة فقد كملت فيه أسفار العهد القديم تلك الأسفار التي لا تزال الى اليوم خير ما ألف في اللغة العبرية ومن أهم أسفار ذلك العصر كتاب أيوب وكتاب الجامعة

وكتاب أيوب هذا يتضمن حياة أيوب ( **الكتاب الثاني** ) أحد الصديقين الاطهار من اليهود الذين تعد ترجمة حياتهم من أبلغ الوسائل الوعظية المؤثرة في النفوس الميذية للاخلاق القاضية على آثار الميول الخبيثة في الانسان وتتلخص سيرة أيوب في أنه أصيب بأشد النكبات وأروع المصائب من جراء فتن الشيطان وغوايته فقد أراد أن يضرب هذا الصديق ضربة قاضية تخرجه من صفوف الصالحين المهتدين الى زمرة الأشرار الضالين فتغلب على الشيطان ونجا من كل ما نصبه له من حبائل وأشرار

وأصيب أيوب في أمواله وأولاده ثم في نفسه حتى أشرف على الهلاك فصبر وتحمل ورضى بكل ما أراد له الله ولم يتزعزع إيمانه بربه ولا تسرب الى نفسه شيء من الشك في عدل خالقه على الرغم من تلك الحزن التي تطيش العقول وتذهب بالصبر وتزعزع أركان الإيمان بل كانت نفسه تزداد صفاء حتى تم له الظفر وخرج من هذا التضال العنيف وقد صار آية من الآيات الباهرة وعبرة من العبر البالغة

ويشتمل هذا الكتاب على محادثات دارت بين أيوب وأصدقائه عن الله والانسان وعن السعادة والبأس والعدل والظلم والحياة الدنيا والحياة الآخرة والنواب والعقاب وغير ذلك من المعضلات الدينية التي قد تعكر صفاء بال المفكرين

وتشير القلق والاضطراب في خواطرهم وضمائرهم

ومن ذلك يتبين أن سفر أيوب كتاب ديني فلسفي أتجه في حل المشكلات الدينية والدينية اتجاهاً جديداً لم يكن معهوداً من قبله عند اليهود كان العقل اليهودي في الطور الأول يتقرب الى الله عن طريق الشعور والصلاة والاخلاص في الايمان دون أن يلتفت الى البحث والفحص فيما يعترضه في حياته من معضلات ومشكلات

أما في عصر أيوب فكانت العقول قد التفتت إلى هذه المشكلات وتجهت إلى هذه المعضلات فدب ديب الشك في النفوس وبدأ الايمان يتزعزع ولقد تجلى لأيوب بسبب تعمقه في البحث عن صفات الله وأفعاله والانسان وضلالته وتماديهِ في غيه وعمايته وباطله ما لم ينكشف لغيره

فقد وصل بعد محاورة عنيفة دارت بينه وبين بعض الاصدقاء وبينه وبين الله إلى نتيجة باهرة وهي أن الانسان مهما بلغ من قوة العقل وسمو الادراك فلن يستطيع أن يصل ادراكه الى حقيقة كمال الله وقدرته وعظمته التي لا تعد ولا تحصى فهو من أجل ذلك جدير ألا يظهر حقارة شأنه بالطعن في من هو أجل منه وأن واجبه المحتم أن يخضع خضوعاً تاماً ويخلص اخلاصاً كاملاً لن أبدع في خلقه وانشائه وأنعم عليه بما لا يحصى من الخيرات والبركات

ومجمل القول في سفر أيوب أنه يرمى الى اظهار عظمة الله وجبروته وعزته وضعف المخلوق وذلته فهو من أبدع ما وصل اليه التفكير اليهودي وأكمله في كل أطواره التاريخية لذلك كان تأثيره عظيماً لا في اليهود فحسب بل في جميع الأمم التي اتصلت باليهود عن قرب أو عن بعد

والذي يهمنا من هذا الكتاب أنه أقرب سفر عبري الى اللغة العربية من حيث ما فيه من الألفاظ التي تشبه العربية ومن حيث مسحته العبرانية فإن أسماء فاته من الأسماء التي كانت مألفة عند العرب الخيرية في الحاشية

القديمة حتى ليتيسر لنا أن نجد للفظ أيوب اشتقاقاً من فعل عربى هو آب يؤوب  
أورجع الى الله أى قاب يقوب فعنى أيوب تأيب أو تواب أى راجع الى الله  
وتدل أسماء أصدقائه على أن مؤلف سفر أيوب آثر أسماء شبيهة بأسماء عربية  
جاهلية على أسماء يهودية مألوفة: اليقاز التيماني من تيماء (ولعلها كانت مسكونة يهود  
منذ ذلك العهد) وبلاد الشوحى وصوفر النعماني

ولا يدل كل هذا على أن مصدر الكتاب بلاد العرب لأن الذى بنى النظر  
فيه يجد العقلية اليهودية فى القرن الرابع ق . م بارزة فيه بروزاً واضحاً ثم هو قائم  
على أساس عقيدة التوحيد التى كانت فى ذلك الحين عقيدة يهودية بحته لأنها لم  
تكن قد انتشرت بين الأمم الأخرى مد

ويظهر من محاوراته أن أصدقاء أيوب كانوا ملينين بالتوراة للمأ لا يتهياً إلا  
لأخبار مارسوا أصول اليهودية وأتقنوها اتقاناً تاماً كما أنهم كانوا ملينين بمعلومات  
يبعد أن يكون عرب الجاهلية قد وصلوا اليها

قد أشرنا فى هذا الكتاب غير مرة الى أن وجود تشابه فى ألفاظ  
وأساليب لا يدل فى كل الأحوال على اقتباس بل اثبات الاقتباس يحتاج الى أدلة  
أخرى غير التشابه وقد غفل بعض كبار المستشرقين عن هذه النظرية فوقعوا فى  
أغلاط كثيرة أخذها عنهم صغار الباحثين بدون روية وقلدوهم فيها تقليداً مطلقاً  
والسبب الحقيقى لوجود التشابه بين بعض الألفاظ العبرية واللغة العربية هو  
أن جموع قبائل يهودا كانت أقرب الى العرب لأن بلادهم كانت على تخوم  
الجزيرة العربية وكذلك كان التبادل الاجتماعى والتجارى بين هؤلاء اليهود  
والعرب مستمراً فى كل العصور فليس بدعاً بعد ذلك أن يحتفظ كثير من الكلمات  
العبرية عند هذه القبائل ولا سيما الكلمات الأدبية والعلمية بالصورة الأصلية للجزيرة  
العربية وأن تكون لغة هذه القبائل أقرب الى العربية من لغة غيرهم من القبائل  
الاسرائيلية الشمالية

ولنقتطف بعض النصوص من هذا السفر ليستطيع القارىء أن يوازن بينها  
وبين الألفاظ الشبيهة بالعربية

יְרֵם יִצְאֲתִי מִבְּטֶן אִמִּי וְיָרֵם אֲשׁוֹב שָׁמַד יְהוָה נָתַן יְהוָה  
לָקָח יְהוֹי נָשָׂא יְהוָה מְבָרָךְ

عريان خرجت من بطن أمي وعريان أعود ثم الله أعطى والله أخذ تبارك  
اسم الله

לָמָּה לֹא מָרַחֵם אֲמוֹת מִבְּטֶן יִצְאֲתִי וְאֶנְיָע  
لم لم أمت في رحم أمي؟ لم لم أفارق الروح (قبل الولادة)  
נָשָׂא רְשָׁעִים הִדְלֹו רָנָו וְנָשָׂא יְנִיחוּ וְנִינְיָ לַח  
هناك يكف المنافقون عن الشعب وهناك يستريح المتعبون  
יְהוֹי אֲסִירִים שְׂאֲנָנִי לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נָשָׂא  
الأسرى يطمثون جميعاً لا يسمعون صوت السخر  
קָטָן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד הָפֶשֶׁת מֵאֲדִינָיו  
الصغير كالكبير هناك والعبد حر كسيده  
רוּחוֹ הִפְלִיחַ יָמָיו מִן־עֲבָדֵי קְבָרִים לֵא  
روحي تلفت ، حياتي انطفاأت ، إنما القبور الى

\*\*\*

أما كتاب الجامعة فقد تم تدوينه في العصر الذي كانت فيه فلسطين خاضعة  
لحكم اليونان حوالي القرن الثالث ق . هـ

وبطل هذا السفر ملك من ملوك اليهود اعتزل الحكم لأسباب لانعلمها ثم  
كون لنفسه مذهباً في الحياة وفي شئون الناس وشجونهم

מה יתרון לאדם בכל עמלו פחת השמש

ماذا يستفيد الانسان من تعبته تحت الشمس

ראיתי את כל המעשים שנעשו פחת השמש והנה הכל

הכל ורעות דות

رأيت كل الأعمال التي عملت تحت الشمس فاذا الكل باطل وقبض ريح

ويدل هذا الكتاب على حدوث تحول في الاسلوب العبرى القديم الى

اسلوب جديد متأثر باللغة الآرامية ففيه يستعمل حرف ش (ש) عوضاً عن

(אשר) وألفاظ أخرى لم تكن تستعمل من قبل مثل (כלעומת)

وبالجملة كان تأليف هذا الكتاب بعد أن فسدت الاخلاق بسبب الحضارة

اليونانية فانتشر الفسوق والمجون والاستهزاء بالحياة الساذجة والاستهانة بالتعاليم

الدينية وانتقلت الأمة التي كانت فقيرة في المادة وغنية بايمانها الى حياة تسود فيها

الميلذات والشهوات

ومؤلف كتاب الجامعة يمثل لنا عصره تمثيلاً كاملاً فهو متردد بين المجنون

والإيمان

וכל אשר שאלו עיני לא יצלתי מהם לא כנעתי את לבי

בכל עשייה

لا اخرم نفسي مما تشتهي عيناى ولا امنع قلبي الفرح

וכל יצוה יודה בעתו גם את ה נולם נתן בלפם

( والله ) أحسن صنع كل شيء في أوانه وجعل الخلود في قلوب الناس

ثم نراه جريئاً على زبه واقعاً أمامه موقف المناضل

אלהים יתברך יודע כל

זה פנמות זה וזה אשר לכל וביותר האדם מן הפנמה אשר

כי הכל הכול

موت الانسان كهوت البهيمة ولكل منهما روح واحد فليس للانسان مزية

على البهيمة . . . ونراه يقاوم المجنون والفسوق في ختام سفره ويدعو الناس  
الى الفضيلة

סוף דבר הכל נשמע את ה'אלהים ירא ואת מצותיו שמור  
כי זה כל האדם

اتق الله واحفظ وصاياه فكذلك يكون الانسان  
وبينا نراه حزينا كئيباً لا يرى في الحياة شيئاً جميلاً اذ نجده يدعو الى الملاد  
وأشباع الشهوات ثم يعود فيندم ويتوب ويقف حائراً مضطرباً لا يكاد يعرف  
نفسه من شدة ما يعاينه من المعض والألم

\*\*\*

كانت نهاية حكم أسرة المكابيم المذكورة ختاماً للعهد القديم وختاماً لطور  
دينى عظيم الأثر فى حياة اليهود

فقد كانت كل المؤلفات التى ألقت بعد ذلك لا تحسب من كلام الوحي بل  
قالوا انها تأليف عادى لا علاقة له بالالهام الدينى

وقد صارت القاعدة بعد ذلك عند اليهود أن لا نبوة بعد ختام أسفار  
العهد القديم

وكانت هذه النظرية سبباً فى حدوث منازعات دينية خطيرة عند اليهود  
أما المؤلفات التى ظهرت بعد العهد القديم فكثيرة جداً ولكن أغلبها قد  
ضاع حتى لا نعرف أسماءها

وكل ما وصل الينا منها انما هو قليل من الأسفار التى تتضمن أخبار المكابيم  
وبعض الصحف الأخرى المعروفة بالعبرية باسم سفاريم حيثونيم أى الأسفار  
التي لم تضم الى مجموعة العهد القديم

\*\*\*

يس من شك في أن الاتصال بين بعض القبائل الاسرائيلية الشمالية بفلسطين والآراميين جرى منذ زمن قديم ولكنه بلغ مبلغاً عظيماً في القرن الثامن ق . م . حين قويت شوكة الآراميين وانتشروا انتشاراً واسعاً في سورية حتى بلغوا نهر الفرات وقد عظم نفوذهم في فلسطين شيئاً فشيئاً حتى أصبحت لغتهم تنافس اللغة العبرية بين أقوامها أنفسهم

وفي القرن السادس والخامس ق . م . أخذت بعض الأمم تقوى بالحروب الطاحنة التي اشتعلت نيرانها بين الدول الكبرى في ذلك الحين كبابل وأشور ومصر من ناحية بتسرب اللغة الآرامية إليها وانتشارها بينها من ناحية أخرى وكان انتشار اليهود بعد السبي البابلي في نواحي الفرات من الأسباب القوية التي أدت إلى انتشار اللغة الآرامية بين الطبقات اليهودية ثم رسخت قدمها بينهم حتى شعر علماء اليهود وأخبارهم بالخطر المحدق بلغتهم القومية فنشطوا إلى مقاومة اللغة الآرامية مقاومة شديدة وعملوا بكل الوسائل الممكنة لدفع خطرها عن لغتهم فكادت مساعيهم بالنجاح بعد رجوع اليهود من بابل في عهد قورش سنة ٥١٦ ق . م . إذ أخذ اليهود يكونون مرة أخرى ملكاً عبرياً كان قليل الأهمية في بادئ أمره ثم نما وعظم حتى كان يشمل كل فلسطين حين دخلها الاسكندر المقدوني في سنة ٣٣٣ ق . م . وظل تقدم اللغة العبرية حتى بلغ ذروة العز والمجد في عهد المكابيم الذي انتهى بالفتح الروماني سنة ٣٧ ق . م .

وفي عهد المكابيم ظهرت الشيعة اليهودية المعروفة بالفروشم التي أطلقت لفظ حبر على كل متعلم من اليهود وإلى هذه الشيعة يرجع الفضل في جمع صحف العهد القديم وجمع تفاسير هذه الصحف المقدسة التي ظل تدوينها حملة قرون حيث عرفت في ختامها باسم المشنا وقد تم ذلك الكتاب في القرن الثاني ب . م . وكان أخبار اليهود يكرهون اللغة الآرامية وكانوا يعملون على بث كرهها في نفوس اليهود حتى نقل عن بعض عظمائهم كلمات بليغة في ذلك



אמר רבי : לשון מידם : למה אי לשון דקדש אי לשון יינית

استعملوا العبرية أو اليونانية واحذروا من الرطانة الآرامية<sup>(١)</sup>

לעולם לא ישאל אדם את צרכיו בלשון ארמי

لا يحدث الإنسان أخاه بلغة آرام<sup>(٢)</sup>

والسبب في ذلك أنهم كانوا يخشون على لغتهم القومية من نفوذ اللغة الآرامية

بخلاف اليونانية التي لم يكن لها من النفوذ ما يمتحنى منه على العبرية

ولكن الآرامية رسخت قدمها برغم هذه الجيود لأن الطبقات غير المتعلمة

منهم كانت قد نسبت العبرية حتى اضطر الأخبار الى أن يدونوا تراجم التوراة

باللغة الآرامية التي أضحت لغة البحث والمجادلة في شرائع التوراه وتفسيرها

من أجل ذلك لا يعجب الباحث حين يجد اللغة العبرية قد أضاعت أغلب

مميزاتها القديمة وتغير أسلوبها حتى بدت عليها مسحة آرامية واضحة في كل شيء فقد

حل استعمال كثير من الألفاظ الآرامية محل الألفاظ العبرية وتشوه نطق كثير من

الألفاظ العبرية

وأهم مادون بالعبرية بعد ختام صحف العهد القديم كتاب المشنا وهو كتاب

في التشريع الاسرائيلي يستمد قوانينه من التوراة حسب تعاليم الأخبار

وأسلوب المشنا خال من الرقة والعواطف والخيال تلك المزايا التي كانت بارزة

في الأسلوب العبري القديم وهو أسلوب ثري دقيق مشحون بالمفردات التي

أخذت من المعاجم الأعجمية من الآرامية واليونانية والرومانية

\*\*\*

ولم ينقطع التدوين بالعبرية الى يومنا هذا ولم يحدث أي تغيير في الأساليب

(١) תלמוד בבא קמא פ"ב

(٢) תלמוד שבת י"ב

العبرية بعد انتشار اليهود في أصقاع العالم المختلفة بسبب ما أصاب فلسطين من  
الدمار على يد طيطوس الروماني سنة ٧٠ ب . م . بل ظلت سائرة تنسج على  
منوالها القديم في أغلب الطروف

على أن الأدب الاسرائيلي في القرون الوسطى قد انتعش انتعاشاً عظيماً ونهض  
نهضة قوية واتجه اتجاهها جديداً في ظل الحكيم الاسلامي بالأندلس ومصر والعراق  
فقد أخذ اليهود في تلك المهد يقلدون العرب في الشعر فاقتبسوا البحور العربية  
وصاغوها في قالب عبري ووزن عبري ثم انطلقوا ينشدون المقاطيع والقصائد حتى  
أثرت العبرية بهذا النوع من الشعر الجديد ونبغ فيه كثير من اليهود  
ومن أشهر هؤلاء الشعراء يهودا هالوي وابن جبيرول وموسى بن عزرا وهم  
من يهود الأندلس

وكذلك ظهرت أساليب جديدة في النثر العبري الفلسفي والتشريعي إذ كان  
قد تأثر بالأساليب العربية واقتبس اليهود فيه كثيراً من الاصطلاحات والألفاظ  
العربية

وقد عرف اليهود للعضارة العربية فضلها عليهم بعد أن انحطت في المشرق  
والمغرب فصانوا كثيراً من المصنفات الفلسفية من الهلاك والصياع وترجموا منها ما  
استطاعوا إلى اللغات الأفرنجية وحافظوا على عدد كبير من الكتب العربية  
المكتوبة بحروف عبرية

وقد اتجهت الآداب العبرية في عصرنا الحالي اتجاهها جديداً بسبب تأثير العقلية  
اليهودية بالآداب الأوروبية

ولا يزال هذا التأثير مستمراً فليس في استطاعتنا أن نقدر مداه في المادة اللغوية  
الأصلية لذلك نتركه للباحثين في المستقبل

ان الخط العبري القديم كان يعتمد على القلم الكنعاني الذي اشتقت منه جميع الخطوط السامية المتأخرة

وقد اخترعت أبجدية الخط الكنعاني معايرة للقلم الهيروغليفي والخط المساري والعلمااء آراء مختلفة في أصل الخط الكنعاني فبعضهم يرى أنه مشتق من الخط الهيروغليفي لوجود شبه بين الحروف الكنعانية و بعض الصور الهيروغليفية وقد نبذ العلمااء المستشرقون المحدثون هذا الرأي لأنه لا يعتمد على دليل يقيني وحاول بعضهم أن يجد صلة بينه وبين الخط المساري<sup>(١)</sup>

وذهب بعضهم الى احتمال وجود علاقة بينه وبين الخطوط التي عثر عليها في جزيرة قريطش والتي لم تحل حتى الآن

أما نحن فنقول إن الخط الكنعاني ليس إلا من صنع الكنعانيين واختراعهم وحدهم لأنه لا دليل مطلقاً على وجود أبجدية حرفية من هذا النوع عند غيرهم من الأمم...

ولا يمنع هذا احتمال أن مخترعى هذا الخط كان لهم الملم بالخط الهيروغليفي والقلم المساري وأنهم استعانوا ببعض صور وعلامات هذين الخطين على اختراع خطهم الجديد

وقد يؤيد هذا الاحتمال أن الحروف الكنعانية وإن كانت ليست بصور فانا نجد لمعانيها بالكنعانية علاقة بالصور كما يتضح ذلك من الجدول الآتي :

ألف : بقرة	جيمل : جمّل
بت : بيت	دالت : باب

(١) راجع المقدمة لاجرومية دلبتش عن اللغة البابلية الاشورية

ها : شبكة حديد لاشباك	نون : حوت
واو : وتَد	سامخ : آلة يعتمد عليها كالعصا
زاي : سلاح	فا : فم
حيت : حائط	صادى : شبكة للصيد
طيت : حنش	قوف : سم الخياط
يود : يد	ريش : رأس
كاف : كف اليد	شين : سن
لام : عصا لضرب البقر <sup>(١)</sup>	تاو : علامة
ميم : ماء	

وكان الخط القديم عند بني اسرائيل يعرف بالقلم العبرى ( כחב עברי ) ،  
 כחב ליכונא ) وهو الذى كان يستعمل من أقدم الأزمنة إلى عهد السبي البابلي  
 ثم استبدل اليهود بهذا القلم قلماً آخر يشبه الآرامى وعرف عندهم بعد أن ارتقى  
 بالخط المربع أو الأشورى وهو يستعمل إلى الآن

وقد اختلفت آراء العلماء فى الاسباب التى حملت اليهود على ترك خطهم القديم  
 ولكن أغابهم يميل إلى ترجيح أن اليهود تفروا من السامرة التى جاءت إلى منطقة  
 نابلس واستوطنتها بعد حروب بني اسرائيل والأشوريين فى سنة ٧٢٢ ق . م  
 ثم تهودت واتخذت اللغة العبرية لساناً لها كما اتخذت الدين اللوسوى ديناً لها  
 واقتبست القلم العبرى أيضاً ففكره اليهود أن يكونوا معهم على قدم المساواة فى كل  
 شيء فتركوا خطهم وكتبوا مصاحفهم بالخط الجديد<sup>(٢)</sup>

أما نحن فلا نميل إلى هذا رأى لأن المراجع اليهودية من القرن الخامس  
 والرابع ق . م . لا تشير إلى شيء من ذلك

(١) عصا يضرب بها الفلاح ، اشبته أثناء الحراثة

(٢) راجع التلمود

# القلم العبري القديم

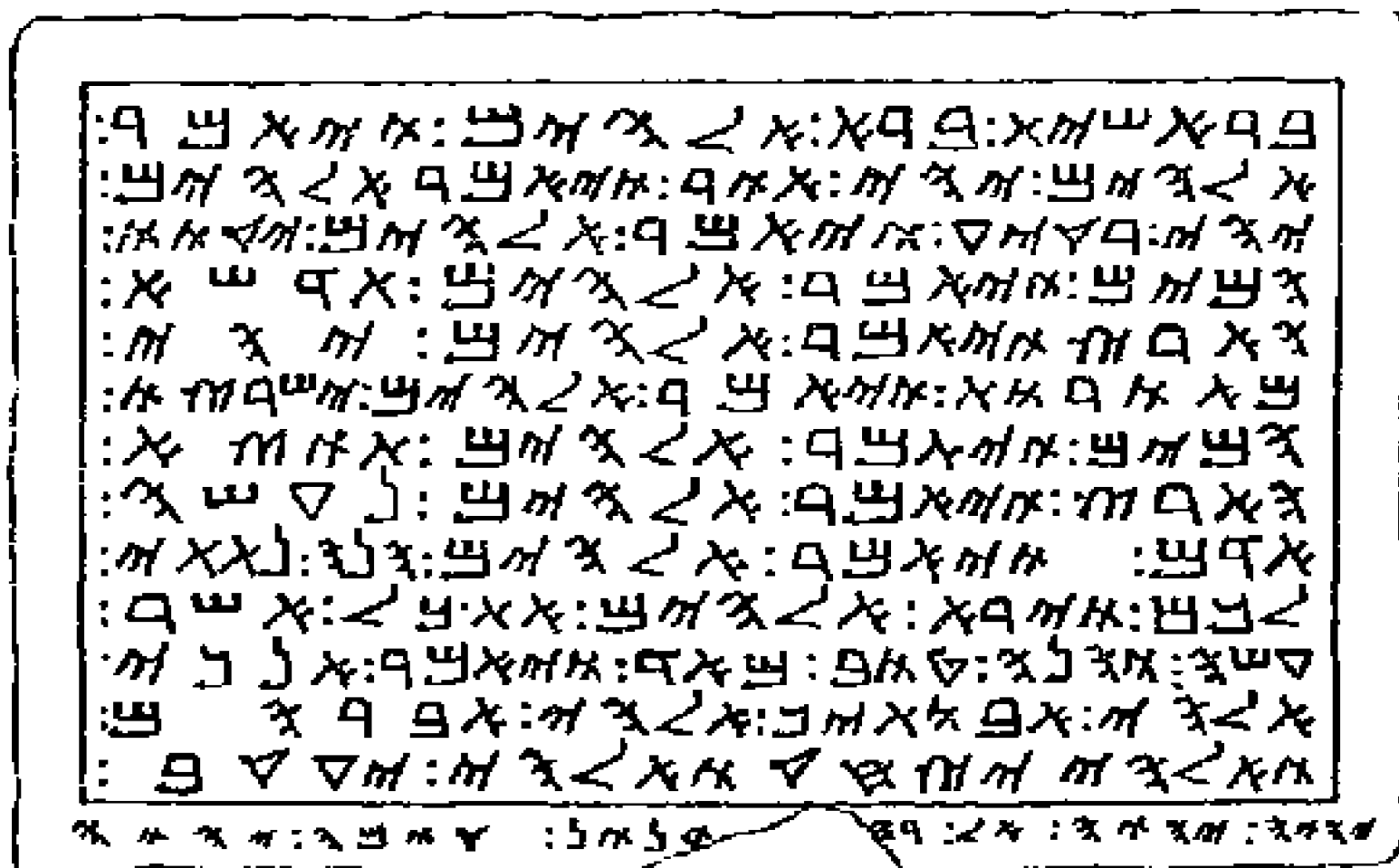
	Selach			
<sup>א</sup> <sup>ב</sup> <sup>ג</sup> א ב ג	א ב	<sup>א</sup> <sup>ב</sup> א ב	א ב	א ב ג ד
<sup>ד</sup> <sup>ה</sup> ד ה	ד ה	ד ה	ד ה ו	ד
<sup>ו</sup> <sup>ז</sup> ו ז	ו	ו ז ח	ו ז	ו
<sup>ח</sup> ח	ח	ח ט	ח	
<sup>ט</sup> <sup>י</sup> <sup>יא</sup> ט י יא	ט י	ט י	ט י יא	י
<sup>יב</sup> <sup>יג</sup> <sup>יד</sup> יב יג יד	יב יג	יב יג	יב יג יד	יד
<sup>טו</sup> <sup>טז</sup> <sup>יז</sup> טו טז יז	טו	טו טז	טו טז יז	יז
<sup>יח</sup> <sup>יט</sup> <sup>כ</sup> יח יט כ	יח יט	יח יט כ	יח יט כ	כ
<sup>כא</sup> <sup>כב</sup> <sup>כג</sup> כא כב כג	כא כב	כא כב כג	כא כב כג	כג
<sup>כד</sup> <sup>כה</sup> כד כה	כד	כד כה	כד כה	כה
<sup>כו</sup> <sup>כז</sup> כו כז	כו	כו כז	כו כז	כז
<sup>כח</sup> <sup>כט</sup> כח כט	כח	כח כט	כח כט	כט
<sup>ל</sup> ל	ל	ל	ל	ל
<sup>מ</sup> מ	מ	מ	מ	מ
<sup>נ</sup> נ	נ	נ	נ	נ
<sup>ס</sup> ס	ס	ס	ס	ס
<sup>ע</sup> ע	ע	ע	ע	ע
<sup>פ</sup> פ	פ	פ	פ	פ
<sup>צ</sup> צ	צ	צ	צ	צ
<sup>ק</sup> ק	ק	ק	ק	ק
<sup>ר</sup> ר	ר	ר	ר	ר
<sup>ש</sup> ש	ש	ש	ש	ש
<sup>ת</sup> ת	ת	ת	ת	ת

א  
 ב  
 ג  
 ד  
 ה  
 ו  
 ז  
 ח  
 ט  
 י  
 יא  
 יב  
 יג  
 יד  
 יו  
 יז  
 יח  
 יט  
 כ  
 כא  
 כב  
 כג  
 כד  
 כה  
 כו  
 כז  
 כח  
 כט  
 ל  
 מ  
 נ  
 ס  
 ע  
 פ  
 צ  
 ק  
 ר  
 ש  
 ת

والرأى عندنا في هذا الموضوع أن ترك اليهود لخطهم القديم وأخذهم الخط الجديد إنما كان نتيجة من النتائج التي ترتبت على انتشار النفوذ الآرامي بين اليهود وتسرب تأثير الآراميين في اليهود الى كل نواحي الحياة العقلية . فان بين هذا الخط الجديد والخط الآرامي قراباً شديداً

وكان اليهود يستعملون القلم المربع في الشئون الدينية أما في الأعمال الدنيوية فقد ظلوا يستعملون الخط العبري القديم حتى نهاية القرن الثاني ب . م

أقلام العبري القديم عند



من سفر التكوين . كُتبت هذه الكناية في مدسة نابلس بفلسطين وترجع الى سنة

٢٥٩ ب . م .

ومن المحتمل أن يكون اليهود قد أخذوا نظام الأبجدية عن الكنعانيين لأن هذا النظام موجود من زمن بعيد في الآداب الاسرائيلية بدليل أن بعض الامير وجد مكتوباً به

وقد كانت الأبجدية عند اليهود قديماً تستعمل للدلالة على العدد

ونحن نعتقد أن المسلمين اقتبسوا نظام الأبجدية من اليهود ( ابجد هو زحطي

كلن سعنص قرشت نخذ صناع ) وقد شاع استعماله عند المتصوفة . . .

كان اليهود قديماً - كجميع الأمم السامية - لا يكتبون الحركات المعروفة الآن بل كانت لديهم حروف مجردة عن الحركات ثم أخذوا يستعملون بعض الحروف كعلامات للحركات تساعد على ضبط النطق وحفظ الكلمات من التحريف وكانت الألف والهاء والواو والياء هي التي تقوم بهذه الوظيفة فجر ذلك الى حدوث تغيير في هجاء الكلمات وزيادة في حروفها باعدت بينها وبين أصل اشتقاقها ولكن بعد أن تشتت اليهود في أقطار العالم صارت هذه الحروف لا تكفى لضبط النطق في كل الكلمات وخشى اليهود أن تنقرض لغتهم بسبب ذلك فاخترعوا نظام الحركات

وقد كان في القرن الخامس والسادس ب . م جملة نظم كاملة لهذه الحركات ولكن الذي اشتهر منها نظامان اثنان عرف الأول منهما بالنظام العراقي وعرف الثاني بالنظام الطبري نسبة الى مدينة طبرية بفلسطين وهو المألوف الى الآن

\*\*\*

قلنا في بدء كلمتنا عن اللغة العبرية إن طوائف العبريين لا تنحصر في بني اسرائيل بل تشمل على أقوام آخرين سواهم فيجدر بنا أن نقول كلمة موجزة في سيرة حياة هذه الطوائف التي تنسب كلها الى آل ابراهيم وليس من شك في أن بعض هؤلاء الاقرباء قد اختلطوا اختلاطاً كبيراً بالعرب حتى كان لهم تأثير لا يستهان به في تكوين اللغة العربية الشمالية

وتنقسم هذه الطوائف الى قسمين بدو يحصر والحضر يون منهم كانوا في أول امرهم بدوين أيضاً ولكن لما شاهدوا عمران الحضر طمعوا فيه فترحوا من الصحراء الى الأمصار المتاحة للجزيرة وافتتحوها وعاشوا فيها عيشة حضرية

وهذه القبائل المتحضرة هي موآب وعمون وأدوم

وأما القبائل التي احتفظت في كل أطوار تاريخها بالحياة البدوية فهي قبائل  
اسماعيل ومدين والعمالة

ولم يكن من حظ اقرباء بني اسرائيل هؤلاء أن يأخذوا نصيباً ذا بال من  
أسباب العمران والرقى حتى الذين تحضروا منهم قبائل أدوم وموآب التي تهيأت لها  
أسباب الحياة في الأمصار لم تطمح أنظارها الى الحضارة وانلك سكنت التاريخ عنهم  
سكوتاً يكاد يكون تاماً ولو لم يذكرها عرضاً في كتب اليهود ما علمنا عنهم شيئاً  
مطلقاً .

وقد لفت هذا الخمول نظر أخبار اليهود فاستصغروا شأنهم الى حد أن جاء  
على لسان أحدهم : ان أهل أدوم يستحقون التحقير إذ لا آداب لهم ولا كتابة (١)  
وكذلك كانت حال القبائل المدينية والعمالية فلم يكن لهم شيء من الحضارة  
والعمران ولم يتركوا من الآثار كثيراً ولا قليلاً وكل ما علمه العرب عنهم إنما جاء  
من مصادر يهودية يثرية أو خيبرية

كان هؤلاء العربان هم القنطرة التي تصل بين عرب الحجاز ويهود فلسطين  
فأسفنا شديد لعدم عثورنا على أخبار تاريخية يقينية لهم تمكننا من البحث والتنقيب  
عن أطوار حياتهم البائدة

\*\*\*

أما بنو أدوم فينسبون الى أدوم أو عيسو (עֵשָׂو) أخى يعقوب وقد تعد  
جماهير بني أدوم من أقرب العناصر دماً ولغة الى آل يعقوب لأنه لم يكن بينهم  
أقل فرق قبل أن يعتنق بنو اسرائيل الدين التوحيدي في عصر موسى النبي عليه  
السلام

وأما بعد ذلك فقد ابتعدت العقلية الاسرائيلية التوحيدية عن أختها الوثنية  
وأخذت الفوارق بينهما تقوى وتكثر

(١) تلمود "زبيرا" ١١٦



وكان موطن بني أدوم في جبال شبه جزيرة طورسينا في منطقة شاسعة الأطراف تمتد شمالا الى تخوم فلسطين وجنوبا الى البحر الاحمر ( بحر العواصف بالعبرية ים - סוף )

ولعل هناك تشابها بين الاصطلاحين الأحمر والعواصف إذ يتغير لون الماء الى الكدرة والحمرة بسبب كثرة العواصف

وقد كانت المدينة التجارية ايلة ( العقبة ) تحت سيطرتهم مدى قرون متطاولة وقد استمرت المنازعات السياسية بين اليهود و بني ادوم عدة قرون الى أن انتهى النضال بينهما بفناء أهل أدوم واندماجهم في اليهود من ناحية وفي الأنباط والعرب من ناحية أخرى

وكان اليهود يعدون الأدوميين من أعدائهم مع أنهم أقرب العناصر اليهم ولكن هكذا شأن النفسية السامية التي قد تبغض الأقارب أكثر مما تبغض الأبعد

وقد انتهت حياة الأدوميين القومية سنة ١٣٠ ق . م حين أراد الملك اليهودي يوحنا هرقانوس أن يزيل مايسهم و بين اليهود من القوارق الدينية فأرغمهم على الدخول في الذمة اليهودية

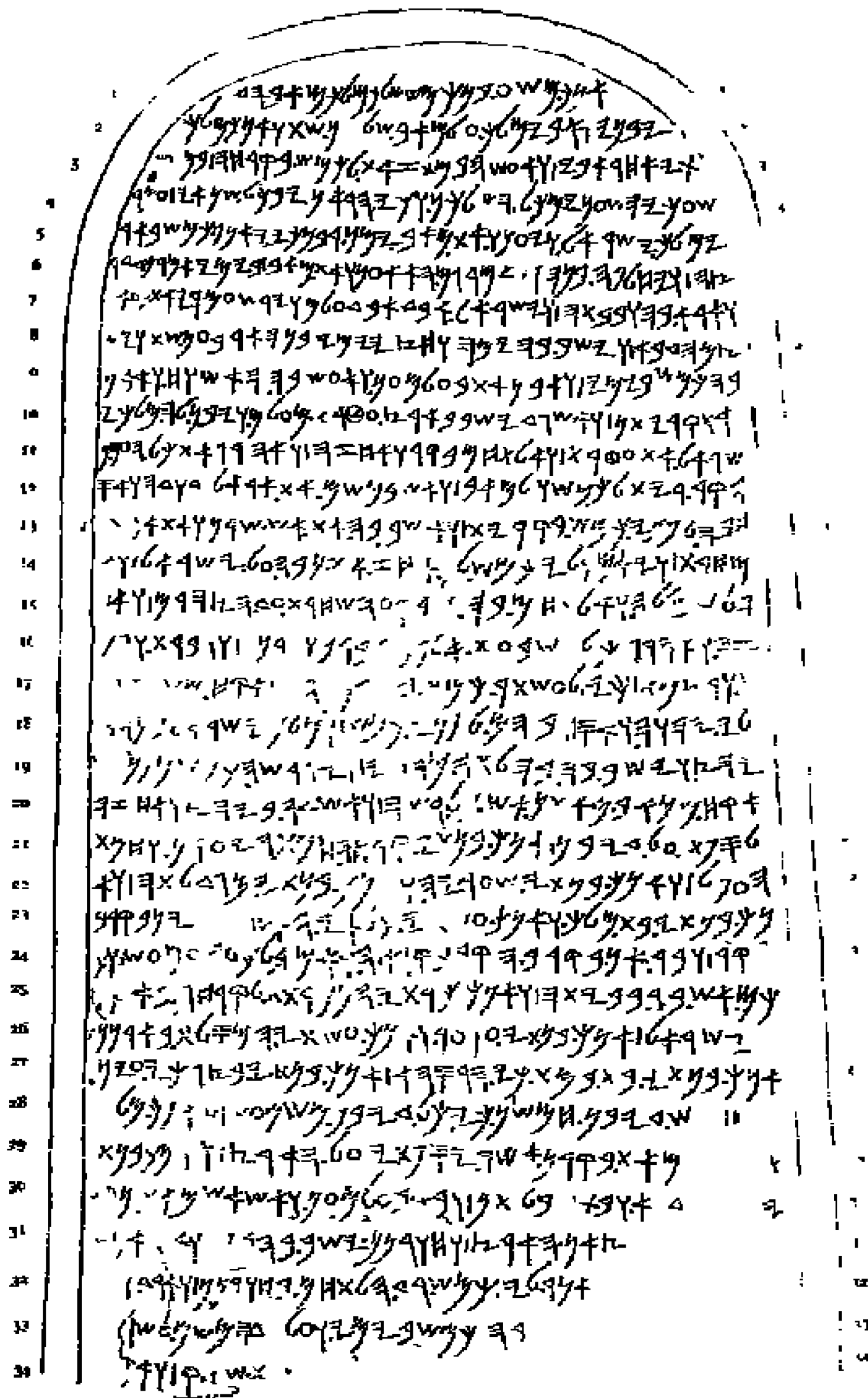
\*\*\*

كذلك عدت طوائف عمون وموآب من أقارب بني اسرائيل لأنهم ينسبون إلى ذرية لوط ابن أخى ابراهيم الخليل وكان لعمون وموآب بلاد خصبة في الناحية الجنوبية من شرق الاردن موضع الكرك وعمان

وكان من حسن حظنا أن عثر أحد المستشرقين على نقش كبير في مدينة ديبان ينسب لميشع ملك موآب الذي كن يعيش حوالي سنة ٨٥٠ ق . م . وقد قص الملك ميشع في هذا النقش خبر انتصاره في حرب كانت بينه وبين بني اسرائيل

واليك نص هذا النقش :

# نقش ميشع ملك مواب



حل رموز نقش ميشع ملك مواب بحروف عربية

(١) انك مشع بن كئش ملك ماب هد

(٢) ياني ابي ملك عل ماب شاشنت وانك ملك

- (۳) تی احرابی واعس هببت زات لکشی بقرحه بن (ی)
- (۴) شع کی هشی مکل ه لکن وکی هرائی بکل سنای عمر
- (۵) ی ملک یسرال ویعنوات ماب یمن رین کی یافک کش
- (۶) بأرصه ویخلفه بنه ویامر جم ها اعنوات ماب ییمی امر
- (۷) وأرایه ویبته ویسرال ابد ابد علم ویرش عمری ات (ار)
- (۸) ص مهدبا ویشب به یه وحصی یی بنه اربعین شت ویش
- (۹) به کتس ییمی واین ات بلمعن وأعس به هاشوح واین
- (۱۰) ات قرین واش جد یشب بارص عطرت معلم وین له ملک ی
- (۱۱) سرال ات عطرت والتعم بقر واحزه واهر ج ات کل هم
- (۱۲) هقریت لکش ولب واشب متهم ات ارال دوده وا (س)
- (۱۳) حبه لفنی کش بقریت واشب به ات اش شرن وات اش
- (۱۴) محرت ویامر لی کش لك اخذات نبه علی یسرال وا
- (۱۵) هلك بالله والتعم به مبعع هشجرت عد هصهرم واح
- (۱۶) زه واهر ج کل شبعث الف ج (ب) رن و... ز وجبرت و
- (۱۷) ت ورحمت کی لعشر کش هحرمته واقع متهم ا
- (۱۸) لی یهوه واسحب هم لفنی کش وملك یسرال بنه ات
- (۱۹) یهص ویشب به بهلتحمه بی ویجرشه کش مینی (و)
- (۲۰) اقح مماب ماتن اش کل رشه واساء یهص واحزه
- (۲۱) لسفت علی دین انك بنتی قرحه حمت هیعرن وحم
- (۲۲) هعفل وانك بنتی شعریه وانك بنتی مجدلته وا
- (۲۳) نك بنتی بن ملک وانك عسنى کلائی هاشو (ح) م (ین) بقر (ب)
- (۲۴) هقر وبران بقر هقر بقرحه وامر لکل هم عسول
- (۲۵) کم اش بر بیته وانك کرتی همکرتت لقرحه بامر

- (۲۶) ی یسرال انک بنتی عرعرو وانک عسقی همسلة بارنن  
 (۲۷) انک بنتی بت بت کی هرس ها انک بنتی بصر کی عین  
 (۲۸) ش دیبن حشن کی کل دیبن مشعت وانک ملک  
 (۲۹) مت ... مات بقرن اشرفقی عل هارص وانخ بنتی  
 (۳۰) ی (مید) با و بت دنان و بت بعلعن واساشم ات ن ...  
 (۳۱) ... . حان هارص و حورن یشب به . ب وق اش  
 (۳۲) ... . امر لی کش رد هلتحم بحورن وارد ...  
 (۳۳) به کش بیعی وعل ده مشم عش ...  
 (۳۴) ... . شت شلق وان ...

### ترجمة نقش میسح ملک موآب

- ( ۱ ) أنا میسح بن کموش ملک موآب الادیانی  
 ( ۲ ) ائی ملک علی موآب ثلاثین سنة وأنا ملکمت  
 ( ۳ ) بعد ابی وأنشأت هذا المکان المرتفع ( نصب ) لکموش ( صنم ) بقرحه  
 ( اسم مدينة )  
 ( ۴ ) لأنه أعاننی علی کل الملوك ولأنه أرانی فی أعدائی ( أتاح لی الفرصة  
 للتغلب علی أعدائی ) أما عمری  
 ( ۵ ) ملک اسرائیل فانه عذب موآب أياما كثيرة حتی غضب کموش  
 علی أرضه  
 ( ۶ ) فأعقبه ابنه وقال سأعذب موآب فی أيامی . قال .  
 ( ۷ ) فنظرت الیه والی بیته ( انتقمتم منه ) واسرائیل باد ، باد الی الأبد  
 ( ضربتهم ضربة قاضية ) وورث عمری کل أرض  
 ( ۸ ) مهدبا وسکن بها فی أيامه ونصف أيام ابنه أربعین سنة وأرجعها

(٩) (الى) كعوش فى أيامى فبنيت بعل معان وأنشأت بها أتسوح (ربما يكون معنى هذه الكلمة بركة) وبنيت

(١٠) قرّيتان (اسم مدينة) وكان أهل جاد (من بنى إسرائيل) يسكنون فى أرض عطرت (اسم مدينة) من زمن بعيد فعمر ملك

(١١) إسرائيل عطرت فحاربت المدينة وأخذتها (فتحها) وقتلت كل أهل

(١٢) المدينة فقرت عين كعوش ومواب وزددت من هناك هيكل دوده وسحبته

(١٣) أمام كعوش بقريت (اسم مدينة) وأسكنت بها أهل شران وأهل

(١٤) محرت فقال لى كعوش اذهب وخذ نبيه (اسم جبل) من بنى إسرائيل

(١٥) فسرت بالليل وحاربت بها من مطلع الفجر الى الظهر وأخذتها

(١٦) وقتلت جميعهم (وع) سبعة آلاف من رجل وامرأة

(١٧) وجاريه وأحرمتهم (قدمتهم قربانا) لعشر كعوش وأخذت من ذلك المكان (ما وجد فى هيكل)

(١٨) يهوئى (الله) وأتيت بها إلى كعوش . وملك إسرائيل عمر

(١٩) يهص (اسم مدينة) وسكن بها وهو يحارب بنى فطرده كعوش من أمامى و

(٢٠) أخذت من مواب مائتى رجل من عظمائهم وسيرتهم الى يهص وأخذتها (فتحها)

(٢١) فضممتها الى ديبان . أنا بنيت قرحة وحمّت هيعرن وحمّت

(٢٢) هعوفل (اسماء ثلاثة مدن) فبنيت أبوابها وبنيت أبراجها

(٢٣) وأنا بنيت بيت الملك وأنشأت البركتين بقرب

(٢٤) المدينة ولم توجد بئر فى داخل قرية القرحة فقلت للشعب اجعلوا

(٢٥) لكم آباراً فى بيوتكم وأنا قطعت الأشجار على أيدي الأسرى من بنى

- (٢٦) اسرائيل . أنا بنيت عرعر (اسم مدينة) وأنا مهدت الطريق الى أرنن  
( اسم نهر يصب في بحر لوط من الناحية الشرقية )
- (٢٧) أنا بنيت الانصاب ( معبداً للاصنام ) لأنه كان قد تخرب و بنيت  
بصرى ( اسم مدينة ) لأنها كانت حراباً
- (٢٨) . . . . ديبان خسين لأن كل ديبان خضعت لى وأنا
- (٢٩) حكمت . . . ( لأن ) مائة المدن التى ضممها الى المملكة وأنا بنيت
- (٣٠) مهدبا وبيت دبلتان وبيت بعل معان ( اسماء مدن ) وسيرت اليها..
- (٣١) غنم البلاد وهورنان ( اسم مدينة ) اسكنت و . . . .
- (٣٢) . . . فقال لى كهوش انزل لتقابل كهوش فنزلت
- (٣٣) . . . . كهوش فى زمن و . . . . ومن ثم . . . .
- (٣٤) . . . . وأنا . . . .

### شرح النقش

هذا النقش كشف فى ديبان من أعمال شرق الاردن فى سنة ١٨٦٨ ب .  
م . وقد كانت هذه المدينة من أعظم مدن الموابيين  
دون هذا النقش حوالى ٨٥٠ ق . م . لذلك يعتبر من النقوش القديمة للغة  
العبرية القديمة

ويتضح من هذا النقش أن الملك ميشع كان فى بادىء أمره تحت حكم ملوك  
بنى اسرائيل ثم ثار عليهم و بعد نضال عنيف وفق الى ما كان يرمى اليه من تحرير  
قومه ثم أخذ يتوسع شيئاً فشيئاً الى أن شاد لنفسه ملكاً عظيماً وحصن الحصون  
وعمر المدائن وأصلح من شأن المعابد حتى ذاع صيته بين قومه ونحت تاريخ حياته  
على هذا الحجر

ولغة هذا النقش تدل على أن أهل مواب كانوا من اقرب اقرباء بنى اسرائيل

في العنصر وفي اللغة ولا فرق بين أسلوب هذا النقش واسلوب أسفار العهد القديم غير أن فيه ألفاظاً تدل على أن هناك فروقا في نطق وهجاء عدة كلمات مثل هَلْتَحِيم (أى حارب) وهي غير مستعملة بهذا الوزن في العبرية ولفظ أخذ المدينة غير مألف في العبرية وكذلك كلمتي رَحِمْتَ بمعنى امة وأشْمَح : بركة غير معروفتين في العبرية ولكن يتضح من هذا النقش أن هناك علاقة شديدة في الألفاظ والعادات وكيفية التعبير بين هجتي إسرائيل وموآب العبرية

هناك فرق في هجاء الكلمات المشتركة مثل انك ( أنا ) مشع هَحْرُمْتَه

ص ١٥

\*\*\*

وتنسب القبائل الاسماعيلية الى اسماعيل بن ابراهيم الخليل عليهما السلام وقد ضاعت أخبار بني اسماعيل حتى لم يبق منها إلا النزر اليسير عند اليهود وأهم تلك الأخبار جدول لانساب دريه بني اسماعيل والجدول ذو قيمة تاريخية فقد أيدت كتابات مسمارية صحة بعض الاسماء التي ذكرها هذا الجدول (١)

والذي يعن النظر في النصوص الواردة عن بني اسماعيل يتضح له أن مساكنهم كانت في داخل بلاد الحجاز ممتدة الى طريق القوافل المار بطورسينا إلى مصر (٢)

وكانت قوافل الاسماعيليين تسير بأنواع البضائع المتباينة بين العراق وسورية ومصر ومن أقارب بني اسماعيل الأذنين بطون مدين التي كانت تسكن على شاطئ البحر الاحمر في منطقة ممتدة من ناحية العقبة الى ينبع

وكان من المدينيين اتخاذ تسكن فلسطين واندجحت مع مرور الزمن بالاسرائيليين

(١) ص ٢١ — ٤٠٩ E. Glaser : Skizze der Gesch & Geog. Arabiens

(٢) راجع كتاب تاريخ اليهود في بلاد العرب في الجاهلية وصدر الاسلام ص ٧٦

ويدل على شدة القرابة بين بني مدين واسماعيل أن اليهود كانوا يطلقون على كل من القبيلتين اسم الآخر لأنه لم يكن هناك ما يميز إحداهما عن الأخرى<sup>(١)</sup> وينبغي ألا ننسى أرهاط العمالة البدوية التي كانت أشرس القبائل العبرية وقد ظلت هجيرة طول تاريخها وكان العمالة يسكنون المواطن الرملية من شبه جزيرة طور سيناء على طريق القوافل الممتد بين مصر وفلسطين وقد كانت هذه القبائل مكروهة من أهل العمران في مصر ومن بني إسرائيل لأنهم كانوا يغيرون على الملاح من حين إلى آخر حتى اضطر بعض ملوك اليهود إلى محاربتهم لاستئصال شأفتهم

\*\*\*

هذا كل ما وصل إلينا عن أصل الأمة العبرية البائدة ولكن أين هي هذه الأمة الآن أو متى انقرضت أو تم امتزاجها بغيرها من الأمم السامية ؟

إننا نعتقد أن الحروب الطاحنة التي نشبت بين مصر وأشور وبابل والفرس على التوالي بين ٨٠٠ - ٥٠٠ ق. م. هي التي أدت إلى القضاء على هذه الشعوب لأنها كانت تسكن في طريق الجيوش المترددة بين مصر وبين هذه الممالك ولم يكن في استطاع أن تقف هذه الشعوب على الحياض أثناء تلك الحروب وهي واقفة في طريق الجيوش المغيرة فكانت تشترك تارة في الحروب وطوراً آخر تكتفي بإرشاد الجيوش إلى الطريق بين الجبال والوديان وأحياناً تقف في وجه هذه الجيوش وتقاومها تمنعها من المرور والتقدم فأصابها من جراء ذلك ما أضعف قوتها واضطر الكثير منها أن ينسحبوا إلى داخل الجزيرة ويتفرقوا بين شعوبها حتى أدى ذلك إلى تبليل ألسنتهم وانحلال قوميتهم وسهل اندماجهم في غيرها إلى أن فنوا تماماً



وفي تلك العصور التي كان العراق ( بابل وأشور ) ينازع مصر السيادة على العالم انفسح المجال أمام التأثير الآرامي فانتشر في كل الأرجاء التي كانت تسود فيها اللهجات العبرية انتشاراً كبيراً أدى الى موت تلك اللهجات فمحيت من جراء ذلك قبائل بني أدوم وموآب وعمون وأصبحت كل تلك البلاد من المناطق الآرامية الحالية

وأما القبائل الاسماعيلية والمدينية والعمالية فقد امتزجت بالعرب وزالت آثارها عن أديم الأرض

# الباب الخامس

## اللغة الآرامية

متى نزح الآراميون من الجزيرة العربية الى سورية - لحظة من تاريخ  
الآراميين السياسي - انقراض الدويلات الآرامية - كيف انتشرت اللغة الآرامية  
في بلدان الشرق - الاقلام المختلفة عند قبائل آرام وتدمر والنبط - كتابات آرامية  
قديمة : ( ١ ) نقش بر ركب ملك شمال ( ٢ ) نقش ششنزر بن كاهن شهر - أقدم  
الآثار الآرامية في تحف العهد القديم - آثار آرامية قديمة بجزيرة الفيلة بتصر -  
الوطانة اليهودية بالآرامية - قبائل تدمر الآرامية - لحظة من تاريخ تدمر السياسي -  
من هي الزباء - نقوش تدمرية : ( ١ ) نقش بولا ودمس ( ٢ ) نقش يوليوس  
اورليوس ( ٣ ) نقش ادينت ( ٤ ) نقش بت زبي ( الزباء ) - الآثار المسيحية باللغة  
الآرامية - مؤلفات اليهود باللغة الآرامية - القبائل النبطية الآرامية - لحظة من  
تاريخ النبط - آراء المستشرقين في اصل الانباط - اقوال قدماء العرب في هذا  
الموضوع - النبط والتبث - الآثار النبطية - نقوش نبطية : ( ١ ) أب بن مقيمو  
( ٢ ) نقش فيد بن علي ( ٣ ) نقش معير بن عقرب ( ٤ ) نقش عبيد بن اطيفق  
( ٥ ) نقش نيمو ( ٦ ) نقش مرانا ملك الانباط ( ٧ ) نقش هجرقس - التلعود  
البابلي باللغة الآرامية - اللغة الآرامية والطائفة المندائية - مدينة حران تمثل الحضارة  
الوثنية الآرامية - مدينة ادسا ( Edessa ) المسيحية - الفرق بين الآرامي والسرياني  
- الآداب السريانية - اللغة السريانية الحالية - الخطوط السريانية - الابجدية  
السريانية - نماذج من التوراة والمزامير بالسريانية - نماذج من الانجيل بالسريانية

لقد حدثت الهجرة الآرامية إلى نواحي سورية حوالي القرن الخامس عشر ق . م . أى بعد مرور ألف وخمسة عام على استقرار الكنعانيين في أرض العمران وكما أن أسباب هجرة الأرهاط الآشورية والبابلية والكنعانية من بلاد الجزيرة العربية لا تزال مجهولة إلى الآن كذلك لانعلم شيئاً من تلك الأسباب التي حملت القبائل الآرامية المتوحشة على الخروج من بلادهم المفقرة

ولما كان العهد الذي نرح فيه الآراميون من الجزيرة العربية قد زهت فيه الحضارة في بابل وسورية فقد كان الفتح الآرامي بطيئاً جداً استمر في مدى قرون طويلة .

نحن نعلم أن الآراميين انما نرحوا من الجزيرة العربية إلى سورية ولكن من العسير جداً أن نعين البقعة التي كانوا يسكنونها في تلك الجزيرة على أنه من المعلوم أن القبائل البدوية في أرض الجزيرة كانت لا تستقر في مكان واحد بل كانت تنتقل من منطقة إلى أخرى لأسباب اقتصادية وحربية ولقد ثبت لنا من كتابات مسمارية ترجع إلى القرن الرابع عشر ق . م . أن جماهير من بطون سوتى ( suti ) الآرامية استقرت في نواحي دمشق وأن قبائل احلامية من العنصر الآرامي استوطنت مناطق جنوب الفرات بالقرب من الخليج الفارسي

وقد عانى ملوك بابل وأشور الأمريين في سبيل طرد القبائل الآرامية من بلدان العمران ولكنهم لم يفلحوا لأن أقدام هذه القبائل كانت قد توطدت في هذه البلاد بسبب انتشارهم شيئاً فشيئاً على أطراف سورية والعراق حتى صارت سلامة تلك البلدان مهددة بهم

وقد ساعد الآراميين على توطيد أقدامهم في تلك البلاد ظهور الحثيين حوالي القرن الثاني عشر ق . م . في مناطق آسيا الصغرى وغازتهم على سورية والعراق إغارة بلغ من خطرها أن هددت الحضارة السامية بالحول والزوال فانشغل البابليون والآشوريون عن الآراميين والتفتوا إلى الحثيين التفاتاً تاماً وبذلوا في مقاومتهم أقصى جهودهم حتى نجحوا في منع الحثيين عن التوغل في العراق ولكن الآراميين كانوا في تلك الأثناء قد توغلوا في البلاد حتى عبروا الفرات وانتشروا في أنحاء البلاد المعمورة

ولقد كان من نتيجة حروب الحثيين مع الكنعانيين أنهم تمكنوا من أن يخضعوا شمال سورية ويكونوا لأنفسهم دولة عظيمة .

ومن هنا يتبين لنا كيف اتصل الآراميون بالحثيين وأنهم اشتبكوا في حروب طاحنة برهة طويلة من التاريخ في سبيل استقرار الحكم لهم في سورية حتى تم لهم القدر بما أرادها

وفي عهد الملك داود حوالي سنة ١٠٠٠ ق . م . مجد دويلات آرامية منتشرة في أرض سورية إلى حدود بلاد بني إسرائيل وكان من أشهرها مملكة آرام دمشق في منطقة دمشق وآراء سوريا في أرض حوران وآرام يمت رحوب على ضفاف اليرموك وآراء معخا في منطقة جبال الحرمون

وكان الآراميون كالكنعانيين لا يميلون إلى تكوين دولة واحدة قوية بل كان النزاع بين زعمائهم مستمراً وهذه ظاهرة أخلاقية بارزة في أغلب الأمم السامية القديمة وقد كانت الدول الآرامية كثيرة لعدم ظهور التفوق الحربي فيهم كما كان شأن بابل وأشور فلم يوجد بينهم من يستطيع أن ينشر لواء دولة على عدة دويلات منهم ويكون منها دولة واحدة

وقد كان بنو إسرائيل من أعداء الآراميين فقد ذكر كتاب الملوك الأول

والثاني كثيراً من أخبار الحروب التي نشبت بين بني إسرائيل و بني آرام ومنها يتبين أن الحرب بينهما كانت سجّالاً فطوراً يكون الفوز فيها لآل يعقوب وتارة يكون لطوائف الآراميين

وكذلك أسس الآراميون دويلات في سورية الشمالية كان أهمها في منطقة شمال وجرجوم

وفي عهد شلمناسر الذي حكم دولة آشور من سنة ٨٥٩ إلى سنة ٨٢٥ ق . م . أخذ الآشوريون يماريون دول آرام في سورية واستمرت هذه الحرب إلى عهد تيجلات بلاسر الذي قوض أركان الدول الآرامية في سورية سنة ٧٣٨ ق . م . وانتهى عهد الحكم الآرامي في جميع مناطق سورية سنة ٧١٠ ق . م . بعد سقوط دولة شمال بمعاول الجيوش الاشورية

وأما في بلاد العراق فقد احتفظ الآراميون بنفوذهم السياسي حتى تدخلوا في شؤون بابل وأشور والفرس واليونان والرومان ولم يؤثر سقوط دول آرام في سورية على انتشار حضارتهم ولغتهم بين جميع الأمم السامية حتى أصبحت لغتهم هي اللغة الشائعة بين جميع الشعوب التي سكنت بين البحر الأبيض المتوسط وبين بلاد الفرس كما سيأتي بيان ذلك فيما بعد

\*\*\*

قسم المستشرقون اللغة الآرامية إلى كتلتين تشتمل أولاهما على لهجات بلاد العراق الجنوبية والشمالية وتعرف بالآرامية الشرقية وتشتمل ثانيتهما على اللهجات الآرامية في سورية وفلسطين وطورسينا وتعرف بالآرامية الغربية

والفرق بين الكتلتين يرجع إلى كيفية النطق وإلى نوع المخيل من الألفاظ الأعجمية كما أن هناك فرقاً بين الكتلتين من حيث العقلية واتجاه الأفكار والغرائز وما إلى ذلك مما يرجع إلى تأثير البيئة والطبيعة التي تؤثر في الجماعات أكثر مما تؤثر اللغات

وإذا عرفنا هذا فلنأخذ في الكلام عن الكسلة العربية لنعود بعد ذلك إلى  
الكلام عن الكسلة الشرقية ولطياتها

\*\*\*

لقد وصلت إليها بقايا من الالهة الآرامية العسقة تعلت عن الهياكل الوثنية  
والتمائل وما نقش على الصخور

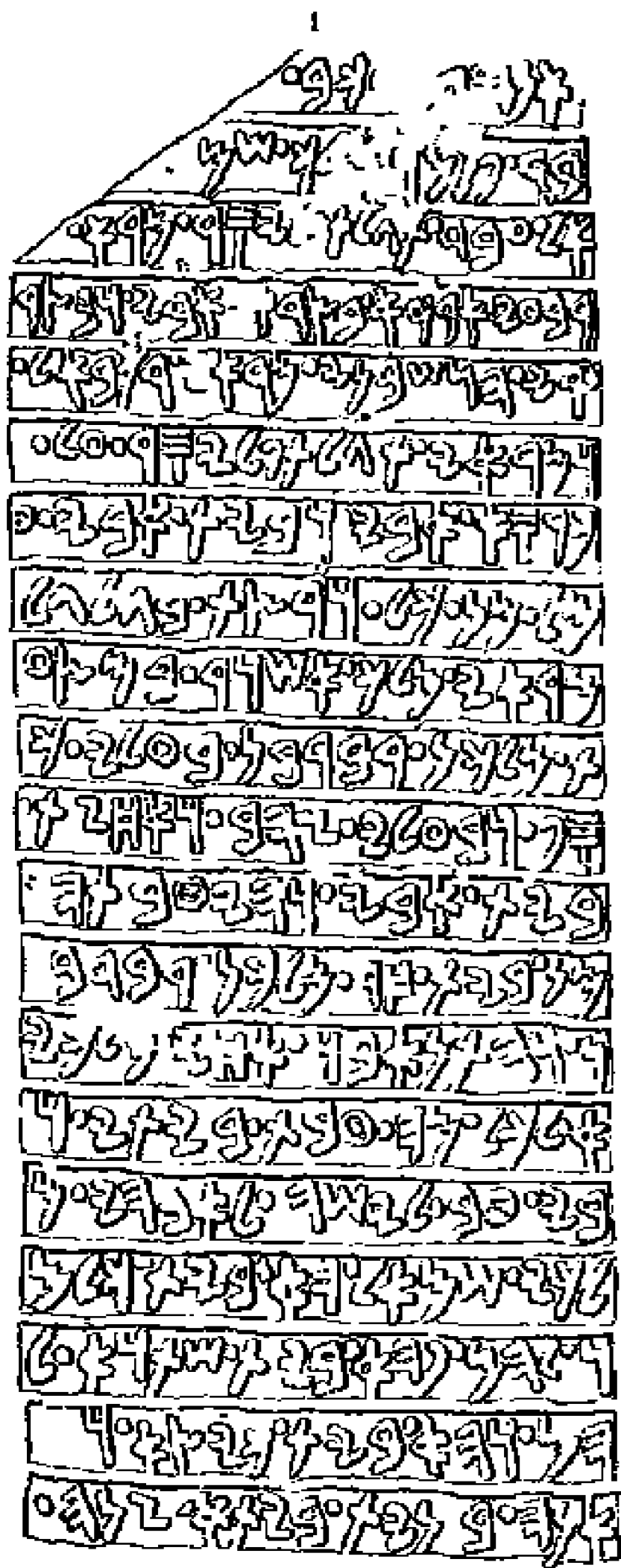
ومن أقدم هذه الآثار هي النقوش التي تنسب للملك هداد وسامو وتررك  
من القرن الثامن ق . م . ومن هذا النوع آثار آرامية في نواح مختلفة من بلاد  
أسيا الصغرى وفلسطين ومصر وبلاد العرب وبعض المناطق من أفريقيا الشمالية  
ولكنها لا تتجاوز القرن الخامس ق . م .

وكبره هذه الآثار في تلك الأقاليم للمساعدة الأطراف تؤيد ما أسري الله  
من عود هذه الأمة وبسطة سلطانها بين الأمم القوية في العالم القديم

وبالرغم من وفرة تلك الآثار لا نستطيع المستشرقون إلى الآن أن يصعوا كما  
في تراجم الالهة الآرامية القديمة وكيفية النطق بألفاظها ونصرتها أسمائها وأفعالها  
لأن المجموع من تلك الآثار ليس فيه المادة الكافية لوضع نظرية واضحة لنطق تلك  
المصطلحات كذلك لا تكفي تلك الآثار لتكوين فكرة صحيحة عن تاريخ تلك القبائل  
وحوادثها مع من حاورها من الأمم القديمة



حل رموز نقش بر رکب . ملك شمال



- (۱) انه ب (ر) رکب
- (۲) بر سمو ملك شم
- (۳) ال عبد تجلت الید
- (۴) ربعی ارفا بصدق ابی و بصد
- (۵) فی هوشینی مرای رکبال
- (۶) و مرای تجلت بلیسر عل
- (۷) کرسا ابی و بیت ابی ع
- (۸) مل من کل و درصت بجلجل
- (۹) مرای ملك آشور بمعص
- (۱۰) ت ملکن ر برین بعلی ک
- (۱۱) سف و بعلی ذهب و اخذت
- (۱۲) بیت ابی و هیطته
- (۱۳) من بیت حد ملکم ر بر
- (۱۴) ن و هتتا بو اخی و لکی
- (۱۵) الکل مه طبت بیتی و
- (۱۶) بی طب لبته لا بهی
- (۱۷) لکی شمال هابیت کلم
- (۱۸) و لهم پهاشتوا ل
- (۱۹) هم وها بیت کیم و
- (۲۰) انه بنیت بیتا زده



## ترجمة نقش بر ركب

- (١) أنا بر ركب
- (٢) ابن بنمو ملك
- (٣) شمال عبد لتجلمت بلئيسر سيد
- (٤) نواحي للعمورة الأربعة . من أجل صدق أبي
- (٥) وصدقى أجلسنى سيدى ركب إل
- (٦) وسيدى تجلمت بلئيسر على
- (٧) عرش أبى وكان بيت أبى
- (٨) يعمل ( لرفع مجد الملك أكثر من ) غيرنا وكنت أسير أمام عربة
- (٩) سيدى ملك أشور بين
- (١٠) ملوك عطا، أصحاب
- (١١) فضة وأصحاب ذهب وأخذت ( قبضت على ناصية الحكيم )
- (١٢) بيت أبى فأصلحته
- (١٣) ( الى أن أصبح من أعظم ) بيوت الملوك الأمجاد
- (١٤) وما رغب اخواني الامراء
- (١٥) طاب لهم فى بيتى
- (١٦) وبيت طيب لم يكن لآبائى
- (١٧) ملوك شمال لكن بيت كلامو
- (١٨) كان لهم وهو بيت الشتاء
- (١٩) وبيت القيظ
- (٢٠) لذلك بنيت هذا البيت

## شرح هذا النقش

دون هذا النقش بين سنة ٧٤٥ وسنة ٧٢٥ ق . م . وكشف في تل زنجيرلو سنة ١٨٩١ في قرية بين انطاكية ومرعش في خرائب قصر الملك بر ركب . وفي هذا النقش وجدت صورة ملك آشور قابضاً بيده على زهرة من شجرة التبق ( Lotus ) إشارة للسيطرة العليا

يتضح من هذا النقش أن أسرة بر ركب كانت تحكم منطقة شمال التي كانت من المناطق الشمالية لسورية الآرامية تحت السيطرة العامة للملك آشور . أما الملك بر ركب فيظهر الخضوع لسيده الأشوري ويثني عليه إذ بفضل وصل إلى العظمة والمجد بين الملوك أما منطقة شمال فيأتي لها ذكر في عدة كتابات مسمارية في عهد الملك شلمنيسر ( ٨٦٠ - ٨٢٥ م ) وفي عهد الملك تيجلت بلئيسر ( ٧٣٨ - ٧٣٤ ق . م ) وعهد إيسر حدون ( ٦٨١ - ٦٦٨ ق . م ) وفي عهد آشور نبيبال ( ٦٦٨ - ٦٢٦ ق . م ) أما شمال فهو من الاسماء السامية وتدل بالعبرية والعربية على ناحية الشمال والشمال ولعل كلمة شام عند العرب عن بلاد سورية متصلة بهذا اللفظ اتصالاً وثيقاً

أما لغة النقش فتدل لنا لهجة آرامية قديمة في الألفاظ والاسلوب كما تدل على أنها متأثرة باللغة الكنعانية والعبرية . لذلك يمثل لنا هذا النقش اللغة الآرامية في دور الانتقال من حالة إلى أخرى كما يتضح ذلك من بقية النقوش التي كشفت في تلك النواحي ويرجع معظمها إلى ذلك العهد العريق في الوثنية الآرامية بعد أن قطعت القبائل الآرامية مرحلة كبيرة في طور الحضارة والعمران

## حل رموز نقش ششزر بن کاهن سهر

- ( ١ ) ششزر بن کمر
- ( ٢ ) سهر برب مت
- ( ٣ ) وزنه صلحه
- ( ٤ ) وارسته
- ( ٥ ) من ات
- ( ٦ ) تنس صلحا
- ( ٧ ) زنه وارستا
- ( ٨ ) من اشره
- ( ٩ ) سهر وشمس ونكل ونشك يسحو
- ( ١٠ ) شملك واشرك من حين وموت لحه
- ( ١١ ) يكطلوک ويهايدو زرعك وهن
- ( ١٢ ) تنصر صلحا وارستا زا
- ( ١٣ ) احرى ينصر
- ( ١٤ ) زى لك

## ترجمة نقش ششزر بن کاهن سهر

- ( ١ ) لششزر بن کاهن
- ( ٢ ) شهر الذى توفى برب
- ( ٣ ) وهذه صورته
- ( ٤ ) وتابوته
- ( ٥ ) وانت ايتها الذى

(٦) تأخذ الصورة

(٧) والتابوت

(٨) من مكانه

(٩) فشمس وشمس ونيكل ونشك يحسون

(١٠) اسمك واثرك من الحياة والماء في اللحد

(١١) ليقتلوا ويبيدوا نسلك . أما لو

(١٢) صنت الصورة والتابوت

(١٣) فالآخرون ينصرونك

(١٤) ويصونونك

### شرح نقش ششنزر بن كاهن شهر

كشف هذا النقش في قرية نيرب بقرب مدينة حلب سنة ١٨٩١م وهو يحتوى على كتابة الكاهن ششنزر بن الذي يرفع يديه إلى السماء إشارة للصلاة وعلى العموم يدل التمثال من حيث تحته واسم الكاهن وأسماء الآلهة على تأثير شديد بالحضارة الآشورية على أن شهر وشمس من الأصنام الشهيرة عند أغلب الأمم السامية القديمة ولكن يتضح لنا أن نيكال ونشك من الأصنام البابلية والآشورية القديمة وربما اتصال هؤلاء الساميون بهذه الأصنام عن طريق الشومريين فإن العلماء يعتقدون أن نيكال هو بعينه نين جال ( Nin gal ) الشومرى وأما نشك فكان آله النار وهو ابن الصنم شين<sup>(١)</sup>

أما الالهجة الآرامية التي كانت تنطقها القبائل الاسرائيلية في العصور الى وصاتها عنها تلك الآثار فتعرف باسم الالهجة الآرامية في عصر نزول كتاب العهد القديم ( Araméon Biblique ) آرامية التوراة

وقد حفظت لهذه اللهجة آثار جارية في كتب العهد القديم منها آية في سفر النبي أرميا وآيات وفصول من سفر عزرا وخمسة فصول كاملة من نبوات دانيال وكذلك يوجد في التوراة بعض اصطلاحات بهذه اللهجة الآرامية

وقد كشفت في هذا العهد في جزيرة الفيلة بمصر صحف مكتوبة باللهجة آرامية ترجع إلى القرن السادس والرابع ق . م . وهي تحتوي على عقود زواج ووزارة وطلاق وعقد الجزيرة كانت مستعمرة يهودية في عهد الفرس بمصر بقيت إلى زمن البطالسة ثم اندثرت بعد توغل الرومان في وادي النيل

ولهذه الصحف شبه بالآثار المحفوظة في كتب العهد القديم وذلك يدل على أنه كانت هناك رابطة تربط يهود مصر مع أبناء جلدتهم في بلادهم الأصلية وإن كان اليهود يوجهون عناية عظيمة لفهم كتابات كتب العهد القديم فقد وجدت ألفاظ تلك اللغة الآرامية منسرة تفسيراً واضحاً في معاجم اللغوية وبفضل هذه التفسيرات تمكن العلماء من حل طلاسم الآثار الآرامية القديمة

في القرن الثاني ق . م . أخذت اللغة الآرامية تتغلب شيئاً فشيئاً على عقاية اليهود حتى عمت كل بلاد فلسطين وتكومت فيها لهجة آرامية جديدة غير اللهجة التي كان يتكلم بها أجدادهم في العصور التي نزلت فيها أسفار العهد القديم وصار لهذه اللهجة الجديدة من القوة والنفوذ ما لم يكن للهجة الأولى إذ كانت صعبة وبسيطة ولم تسد إلا في بعض الطبقات من قبائل بني إسرائيل . أما اللهجة الجديدة فقد بسطت سلطانها في جميع أقسام البلاد وأضحت أقوى من اللغة العبرية الأصلية وقد كانت هذه الرطانة في مجموعها عبارة عن الآرامية والعبرية وقد أخذت الكلمات الآرامية صبغة عبرية في الوضع والنطق وكانت تلك الرطانة مشوبة بألفاظ يونانية ورومانية

وقد تركت هذه الرطانة تأثيراً شديداً في اللغة العبرية لم تسلم من آثاره

المؤلفات العبرية البحتة وشرع كثير من اليهود يحترمون هذه اللاهجات ويقدمونها كما يقدمون لغتهم الأصلية وبقى سلطانها على اليهود الى نهاية القرن السابع م . م  
إذ أخذت تضمحل فجأة بعد ظهور الاسلام وظهرت اللغة العربية بمظهر القاهرة  
لأمم الشرق الأدنى

وأما آثار هذه الرطانة الآرامية فمدونة في جملة من المؤلفات اليهودية ومنها :  
( ١ ) بحجة تعنيت وهي رسالة تحتوى على الأعياد والصيام وأسباب ظهور  
تلك الشعائر ويظهر أنها وضعت في القرن الأول م . م .

( ب ) وكتاب ترجوم ابقولس وهو يشتمل على ترجمة التوراة إلى الآرامية  
وإلى هذه الترجمة يرجع الفضل في نشر التوراة بين جماهير اليهود واليهو يرجع  
الفضل أيضاً في نشر التوحيد الاسرائيلي بين الآراميين الوثنيين وقد استغلت  
الكنيسة المسيحية هذا الكتاب ونشرته بين الطوائف السريانية واليونانية  
وكانت الكنيسة المسيحية في بدء ظهورها شيعة يهودية فقط

( ج ) وكتاب ترجوم يوناثان وهو يحتوى على ترجمة بقية أسفار العهد القديم  
إلى الآرامية

( د ) وكتاب بحجة انتيو كيرس وفيه وصف لحروب اليهود مع إحدى الدول  
من آل سايقوس في القرن الثاني ق . م .

( هـ ) وكذلك يحتوى التلمود الاورشليمي على نصوص وقطع كثيرة باللاهجة  
الآرامية

وقد وصلت إلينا فضلا عن ذلك نصوص ترجع إلى تلك العصور ولكن لم يعلم  
من ألفها إلى الآن

ووصل إلينا بجانب هذه النصوص نصوص أخرى نقلتها الطائفة المسيحية  
بفلسطين وقد اهتم المستشرقون وعلماء الدين في أوروبا بهذه الآثار لما لها من

العلاقة المباشرة بظهور المسيحية وكتب الانجيل ولكن تلك الآثار صئيلة جداً لا يمكن أن يجمع منها كتاب كامل وإنما هي متفرقات من الجمل القصيرة

\*\*\*

وكانت قبائل تدمر ونواحيها يلمهجون منذ الأزمان القديمة بلهجة آرامية تشبه اللهجات التي ذكرناها آنفاً وكان لقبائل تدمر سلطات ونفوذ في عصور كثيرة وكانت وسطاً بين الصحراء وبلاد الخصب والآثار وكان لأسواقها من الشهرة في العالم القديم ما جعلها قبلة التجار من الهند والفرس والعراق وسورية وفلسطين ومصر وأوربا وكانت روما التي خضع لنيهرها أغلب أمم العالم القديم تهاب قبائل تدمر وتتوود إليها وتقدم لها الهدايا وتوفد إليها الوفود

وليس لدينا تاريخ مفصل لقبائل تدمر وجل ما نعرفه عنها مستقى من النصوص القليلة التي وجدت في كتب مؤرخي اليونان والرومان وفي بعض الآيات من أسفار العهد القديم .

على أن في جهات تدمر آثاراً مهمة منقوشة على الصخور وفي أجواف المغاور والكهوف وعلى أساطين الهياكل القديمة لكنها لا تتجاوز القرن الأول ق . م .

وكانت عاصمة القبائل التدمرية تعرف باسم تدمر وكان موقعها في واحة بصحراء سورية في الناحية الشرقية الشمالية من مدينة دمشق فكانت هي طريق القوافل منذ أقدم الأزمنة بين مصر وسورية وبلاد العرب والعراق

ويتضح من النقوش أنها كانت مدينة تجارية غنية جداً . وكانت ذات هياكل ضخمة ومعابد فخمة وأسواق كبيرة وشوارع واسعة . وكانت إلى يوم أغسطس مملكة حرة ثم صمت في أيامه إلى دولة النسر الروماني ولكن روما كانت تعامل قبائل تدمر معاملة شريفة جداً حيث منحتها من الحقوق ما لم تمنحه لأمة أخرى من الأمم الخاضعة لحكمها وخصوصاً في عهد هدر يانس قيصر فإنه أغدق نعمة

على تدمير حتى لقب « هدر يانس تدمير »

كانت قبائل تدمير في موقف حرج جداً حيث وجدت بين دولتين عظيمتين بين الدولة الفرثية من الناحية الشرقية والدولة الرومانية من الناحية الغربية والشمالية على أن تدمير عرفت كيف تستثمر في ظروف كثيرة منافسة هاتين الدولتين العظيمتين لمصاحبتها التجارية . وكانت قد وصلت إلى أوج مجدها بين سنة ١٣٠ الى ٢٧٣ بعد الميلاد حتى صارت بعد ذلك في أيام أدينت وزوبيا ذات شهرة وقوة كبيرة وأخذت روما تحسب لها حسنا وتبنت لها المكائد

كانت تدمير حكومة جمهورية ذات نظام شبيه بنظام الجمهوريات اليونانية وكانوا قد استعملوا ألفاظاً يونانية ورومانية كثيرة للدلالة على الألقاب المألوفة في الحكومات مثل : جراماتس وأركونيا وسديا وهيطيقا وهيجمنا ودجا وبيالوطا واكسنيا وتجمنا ونموسا ولجيونا وقانيا الخ . . . كانت لغة أهل تدمير تشبه كثيراً اللهجات الغربية الآرامية . على أن ألفاظاً كثيرة كانت في نطقها قريبة من النطق المألوف في الآرامية الشرقية

أما الكتابات التدمرية فأقدمها يرجع إلى القرن الأول قبل الميلاد ويمتد تاريخها إلى القرن الثالث بعد الميلاد وأغلب آثارها في منطقة تدمير . على أن هناك نقوشاً تدمرية في أفريقيا وروما وبلاد المجر وإنجلترا لأن جموعاً كثيرة من التدمريين كانوا من الجنود المسترزقة في الجيش الروماني . وأكبر الكتابات التدمرية هي نقوش القبور والقرايين وأقلها كتابات الصكوك والطلاسم الخ . .

والملكة زوبيا كانت ذات شهرة كبيرة عند العرب وهي التي حاربت قيصر روما حتى اضطر لأن يرسل الجيوش الجزاراة إلى تدمير وقد تمكنت هذه الجيوش من تخريب تدمير بعد قتال عنيف وقيل إن زوبيا أسرت في هذه الموقعة وسيقت إلى روما مع موكب الجيوش الظافرة وقيل إنها هربت إلى الجزيرة بين النهرين والقبائل التدمرية يتصل أغلبها بالعنصر الآرامي وبعض طوائفها امتزج بالعرب



على أن المستشرقين قد لاحظوا أن لهجة تدمر المشوبة بالفاظ يونانية ورومانية كبيرة كانت تشتمل على بعض أسماء أعلام عربية بينما كانت لغتها خالية من الكلمات العربية ويستنتج من ذلك أن النفوذ العربي لم يظهر في تلك الأرجاء أثناء وجود اللهجة التدمرية بعكس ما يظهر للباحث في اللهجة النبطية التي شابت باللغة العربية لأول ظهورها بالجزيرة العربية

والخط التدمري قريب من القلم العبري المربع  
وإليك بعض النقوش التدمرية : —

### نقش بولا ودمس

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠

حل رموز نقش بولا ودمس بحروف عربية

- ( ١ ) بولا ودمس عبدو صلهيا الن ترويهون
- ( ٢ ) لاعيلهي برخيرن برمقيمو برخيرن متا
- ( ٣ ) ولخيرن أبوهي رحيمي مديتهون ودحلي الهيا
- ( ٤ ) بديلدي شفرولهون ولألهون بكل ميوكله
- ( ٥ ) ليقرهون بيرج نيسن شنة

ترجمة نقش بولا ودمس

- ( ١ ) المجمع والأمة صنعوا هذين التمثالين
- ( ٢ ) لاعيلهي بن خيرن بن مقيمو بن خيرن متا





## ترجمة نقش سيطميوس ادينت

- ( ١ ) هذا تمثال سيطميوس ادينت ملك الملوك
  - ( ٢ ) مصلح المدينة كلها أقامه أبناء سيطميوس
  - ( ٣ ) زبدا قائد الخيالة الاكبر وزبني قائد خيالة
  - ( ٤ ) تدمر . القائدان اللذان أقاماه لسيدهما
- شهر آب سنة ٥٨٢

## شرح النقش

يتضح من هذا النقش أن الدولة التدمرية انقلبت مدة قصيرة قبل خرابها الى دولة ملكية كان ادينت أحد ملوكها . ومن المعلوم في التاريخ أن الرومان قد منحوا له ولزنبويا حقوق الملوك الاحرار . ولفظ ملك الملوك في هذا النقش الذي لقب به ادينت بعد مماته يعتقد العلماء انه نقش في أثناء ثورة أهل تدمر على روما في حين فعل أبناء ادينت في تدمر ماشاءوا لأنه ليس من المعقول أن يسمح الرومان لحاكم تدمر بأن يطاق على نفسه هذا اللقب الذي كان من الألقاب الفارسية

حل رموز نقش بت زبني ( الزباء ) بحروف عربية

- ( ١ ) صلت سيطميا بزبني نهيرتا وزدقتا
- ( ٢ ) ملكتا سيطميوا زبدا رب حيلة
- ( ٣ ) ربا وزبني رب حيلة تدمور قرطسطوا
- ( ٤ ) أقيم لمرتهون بيرح آب دي شنة

## رجمة نقش بت زبى ( الزباء )

- ( ١ ) هذا تمثال سبتيميا زبى القاصلة والصديقة
- ( ٢ ) الملكة ابنة سبتيميا زبدا قائد الخيالة
- ( ٣ ) الاكبر وزبى قائد الخيالة التدمرية ، القائدان ،
- ( ٤ ) أقاماه لسيدتهما فى شهر آب سنة ٥٨٢ .

## شرح النقش

لاشك أن هذا النقش كالذى سبقه دون أثناء ثورة تدمر على روما فى حين كانت زوريا للملكة الحاكمة فى تدمر

كانت زوريا قد ارتقت عرش تدمر بعد وفاة زوجها أدينت وكان يساعدها فى الحكم ابنها وهب اللات . واذا كان أدينت قد جامل روما كثيراً فان زوريا كانت قد صممت على أن تؤسس ملكاً عظيماً بعد أن تتخلص من قيود حكم روما لذلك زحف جيوش تدمر على مصر وآسيا الصغرى فى سنة ٢٧٠ ب . م ولما تنبه أورليوس قيصر روما لهذا الخطر أرسل جيوشاً لمحاربتها فى آسيا الصغرى ثم طاردها الى سورية وكانت موقعة دموية فى ناحية حمص تحت اشراف زوريا وقد هزمت هزيمة منكرة وهربت الى تدمر ثم أسرع أورليوس بجيشه الى تدمر وفتحها سنة ٢٧٢ ب . م وانتهى بذلك عصر العظمة التدمرية حتى اختلطت قبائلها تدريجياً بالقبائل العربية التى ظهرت طلائعها على تخوم سورية وشاطئ الفرات

واسم هذه الملكة عند اليونان والرومان زوريا وعند أهل تدمر بت زبى وحرفها

العرب الى الزباء

لقد ظهرت الدولة النبطية في شبه جزيرة طورسينا على أنقاض المملكة الأدومية وكانت عاصمتها سلع ومعناها بالعبرية الصخرة وبال يونانية يترا ومن هنا امتدت الى صحراء سورية حتى شملت دمشق وأطراف نهر الفرات من ناحية كما أنها توغلت في بلاد الحجاز من ناحية أخرى

ولقد بذل المستشرقون جهودا كبيرة بدون جدوى في البحث عن المواطن الأصلية للنبط قبل وجودهم في طورسينا وكذلك لم يعرفوا شيئا من تاريخهم قبل انشاء الممالك اليونانية في الشرق

وأول من تكلم عن النبط هو ديودور في أخباره التي ذكرها عن مقاومة جيش نبطي مؤلف من عشرة آلاف رجل لأنتيجون اليوناني في سنة ٣١٢ ق . م . ومن أجل ذلك يعتقد العلماء أن الفتح النبطي لشبه جزيرة طورسينا قد حدث بين القرن الرابع والخامس قبل الميلاد . وكان المالك النبطي الحرث قد فتح دمشق سنة ٨٥ ق . م . وامتد نفوذ النبط بعد ذلك حتى تدخلوا في أمور الممالك المجاورة لهم وكانوا يحاربون اليهود طورا والفرثيين تارة أخرى وكانت روما تحسبهم حسابا كبيرا الى أن اعتزمت أن تمنح سلطة النبط فأرسلت جيوشها في زمن تريانس قيصر إلى بيرا عاصمة النبط ففتحها عنوة في سنة ١٠٦ ق .

س

يرى المستشرقون أن اقوام النبط ليست بأرامية خالصة لأسباب مختلفة منها  
١ - أنهم انتشروا في بلاد عربية حتى عرفت مملكة النبط في طورسينا باسم يترا العربية ( Arabia Petraea )

٢ - تدل النقوش النبطية أن لغتها تشمل على ألفاظ كثيرة من اللغة العربية فانها في حضارتها الوثنية وفي أسماء أعلامها شبيهة جداً بالعربية . وهذا التأثير الشديد لا يمكن أن يأتي عن طريق التأثير بالجوار فحسب بل هو نتيجة لاختلاطهم

بالعرب اختلاطاً عنصرياً . ومن هنا يتضح لنا سبب وجود أسماء أصنام مثل العزى وشيع القوم واللات وأمات اللات وأسماء أعلام كأدينت وأسد وأوس وعبدة وأوس الله ويرغوث وبكر وحنظل ورجب وعمر وعمر وعميرة وعدى ولط وكعب ومعن وجذيمة ووهب في اللغة النبطية

وللأستاذ أنولتمان بحث قيم فيما يتعلق بأسماء الأعلام النبطية المأخوذة من المصادر العربية خاصة ومن مصادر يونانية ورومانية وعبرية وفارسية عامة <sup>(١)</sup> على أن هناك ميلاً عند طائفة من المستشرقين <sup>(٢)</sup> إلى أن النبط قوم أعراب كانوا يستعملون الكتابة الآرامية في النقوش وسائر الشؤون العمرانية ونحن لانطمئن الى هذين الرأيين لأننا لانستطيع أن نعتقد أو نرجح أن جميع النبط كانوا عرباً خالصاً أو آراميين صرفاً

فلا شك أن هناك عناصر نبطية آرامية أصلية كما أن هناك عناصر نبطية عربية ويظهر أن أرهاط النبط الفاتحين كانوا من الآراميين ثم بعد استقرارهم في طورسينا اختلطوا بالعرب فظهرت هناك طبقتان : واحدة آرامية أصلية وأخرى عربية كثرت عناصرها إلى أن تغلبت بالتدرج على العناصر الآرامية ومحتها محوياً تماماً وبقيت لغة الحضارة هي اللغة الآرامية التي كانت في تلك العصور لغة العمران عند جميع أمم الشرق الأدنى

ولم يغفل علماء العرب ذكر النبط غير أننا لاستطيع أن نؤكد أنهم يقصدون بما يذكرونه عنهم النبط القدماء أصحاب النقوش التي وصلت إلينا وأصحاب الأخبار التاريخية الذين تلاشت دولتهم منذ سنة ١٠٦ ب . م . أو هم يقصدون جماعات النبط الذين كانوا قد اختلطوا بالقبائل العربية المختلفة التي عرفت حوالى ظهور الاسلام وبعده ؟ . .

(١) كتاب : Nabatean Inscriptions : Euno Littmann

(٢) ص ٢١٥ Cooke : North-Semitic Inscriptions

ولكن يظهر أن النبط الذين ذكرهم العرب كانوا يلهجون بلهجات عربية كانت تبرز فيها العجمة بوضوح واضحاً حتى اعتقد العرب أنهم شوهوا اللغة العربية وأدخلوا كثيراً من الاصطلاحات الأجنبية والاكنة النبطية

ولدينا أدلة مأخوذة من مصادر عربية تثبت تقور العرب من هذه الرطانة العربية النبطية

يذكر صاحب كتاب « النقاظ » بيت شعر جاء فيه :

وأنت ابن قين يافرزدق فازدهر الخ . . .

ازدهر كلمة نبطية سرقها الشاعر من كلام النبط لحاجته اليها إذ يقول النبطي  
ازدهر استمسك<sup>(١)</sup>

ويلوم أحد القدماء علماء عصره ويقول : وقد قبح الكلام وصار على كلام النبط<sup>(٢)</sup> ويقول الطبري على لسان نصر ولي عبد الملك التميمي :

ما أنا بالاعرابي الخلف ولا الفزاري المستنبط ولقد كرمته الأمور كرمته الخ<sup>(٣)</sup> . وفي لزوميات المعري بيت مشهور .

أين امرؤ القيس والعداري إذ مال من تحته الغبيط

استنبط العرب في الموامى بعدك واستعرب النبط

ويحدثنا الجاحظ أن النبطي القح خلاف المغلاق الذي نشأ في بلاد النبط ، لأن النبطي القح يجعل الزاي سينا فاذا أراد أن يقول زورق قال سورق ويجعل العين همزة فاذا أراد أن يقول مشعل قال مشمل . . . وقيل للنبطي لم اتبعته هذه الأتان قال اركبها وتللي : فقد جاء بالمعنى يعينه ولم يبدل الحروف بغيرها ولا زاد

(١) كتاب النقاظ ج ٢ ص ٦٩٠ طبع ايدن

(٢) الاغانى ج ٥ ص ٦١

(٣) الطبري ج ٢ ص ١٨٤٩



فيها ولا نقص ولكنه فتح المكسور حين قال : تلد لي ولم يقل تلد لي . . . (١)  
 ويعرف النبط عند العرب باسم النبط والنبيط والانباط . . . وقد لاحظنا أن  
 بعض العلماء يميلون الى الاعتقاد أن النبط والنبيط قوم واحد ولكننا نعارض في  
 ذلك ونقول إن النبط لاعلاقة لهم ببطون النبيت التي جاء لها ذكر في حوادث  
 يثرب قبيل ظهور الاسلام فهي من الأقوام العربية التي اتصلت بيهود يثرب  
 فتهودت بعض أفرادها ويدكرنا النبيت باسم أحد القبائل الشهيرة التي ورد لها  
 ذكر في جدول الانساب لبني اسماعيل وقد عرفت باسم بني نبايوت على أن المشابهة  
 في التسمية لا تتخذ مقياساً للبحث عن القرابة بين القبائل لذلك نستبعد أن تكون  
 هناك صلة ما بين النبط والنبيت .

وتقول المعاجم اللغوية :

النبط انما سموا نبطاً لاستنباطهم ما يخرج من الأرض وفي حديث لا تنبطوا  
 في المدائن أى لا تتشبهوا بالنبط في سكنها واتخاذ العقار والملك . . ( لسان العرب  
 ج ٩ ص ٢٨٨ )

ويجب أن لا يغيب عن بالنا أن وجود اللغة الآرامية والكتابة الآرامية عند  
 النبط الذين كانوا قد اتصلوا اتصالاً مباشراً بالعرب قد أثر تأثيراً لا يستهان به على  
 الحضارة العربية الجاهلية وعلى تكوين المادة اللغوية العربية في شمال الجزيرة من ناحية  
 التمدن والعمران كما يتضح لنا ذلك من الخط النبطي وتأثيره على الخط العربي الاسلامي.

\*\*\*

أما الآثار النبطية فتقسم الى ثلاث مناطق حيث كشف بعضها في ناحية  
 العُلى بالحجاز وبعضها في منطقة يثرب بطورسينا وبعضها في منطقة بصرى بالشام  
 وأقدم النقوش النبطية يرجع الى سنة ٣٣ ق . م . وأحدثها كان بعد زوال  
 الدولة النبطية في سنة ١٠٦ ب . م

وتدل هذه النقوش في جملتها على أن اللغة الآرامية حافظت على كيانها بين النبط مدة طويلة بعد هزيمتهم التي عرفت في النقوش النبطية باسم «حرب النبط» وتتميز نقوش بصرا عن نقوش بئرا والعلی بظهور النفوذ الروماني فيها بينما نجد آثار المنطقتين الآخرين حالية من أثر هذا النفوذ

وقد انقلبت مدينة بصرا بعد انتشار الجيوش الرومانية في منطقة دمشق وحوزان إلى مدينة رومانية صرفة . وكانت هناك حامية رومانية ترقب بيقظة حركات النبط وجميع القمائل البدوية .

بعد هذا تنقل إلى الكلام عن النقوش النبطية ونشير إلى أهمها وأقربها إلى اللغة العربية

حل دهوز نقش أب بن مقيم

( ١ ) دانتى ن ب ر

( ٢ ) مقيم بر مقيم إن دى به

( ٣ ) له أبرجى بيرج إول

( ٤ ) سنة اخربت ملك بطلو

ترجمة أب بن مقيم

( ٢ ) مع

( ٣ ) أنه أبرج فى شهر إيلول

( ٤ ) فى السنة الأولى لآخر ملك النبط

شرح النقش

ترجم هذا النقش سنة ٩ قبل المسيح وقد كشف فى منطقة العلى حتى كذب من المر كبر المهيرو عند النبط فى شمال بلاد الـ

## نقش فهر بن سُلَي

١٣٩  
 ١٣٩  
 ١٣٩

## حل رموز نقش فهر بن سُلَي

- ( ١ ) دنه نقشو فهر
- ( ٢ ) برشُلَي ر بوجديب
- ( ٣ ) ملك تنوح

## ترجمة نقش فهر بن سُلَي

- ( ١ ) هذا قبر فهر
- ( ٢ ) ابن سُلَي مربي جدية
- ( ٣ ) ملك تنوح

## ح النقش

كشف هذا النقش في أم الجبال من أعمال شرق الأردن  
 يعتقد الأستاذ إولتمان أن هذا النقش دون في زمن غير بعيد من الزمن الذي  
 صنع فيه نقش النجارة الذي يقرب قلعه من الخط العربي الكوفي أكثر من غيره  
 من النقوش

أما النقش الذي نحن بصدده فيشتمل على بعض حروف غير مرتبطة بعضها  
 ببعض مثل حرف الشين في السطر الأول والياء في كلمة جدية كما نجد حرفي الجيم  
 والحاء شديهيين بحرفي الخط العربي الكوفي

ة النفس آرامية فان الاسناد ليمان يعتقد أن كاتبها كان عربياً عالمًا  
 به حيث وصفه : « لعلاه العربية في قالب آرامي بزيادة حرف الواو في  
 كلمة نب . وفيه ومبرور »

وكذلك يرى الاسناد أن بعض سُلَي يحمل أنه مشتق من سُلَيم العربية  
 « لعلاه يود كه فيوتر أن يكون نطق هذا العلم سُلَلاء »  
 وقد كان انيونان ينطقون هذا الاسم سُلَيوس ( Sullaius )

وبترجمه سؤال : هل كان نطق هذا الاسم في النبطية بالسين أو بالشين ؟  
 ويد لايوحنا في فوق به بن أحد هدين الحرفين عن الآخر في النقوش النبطية .  
 كذلك لا يعتمد في حل هذه المعضلة على النطق اليوناني حيث لا يوجد في لغتهم  
 اللمنة

على أن لا ننس إلى أن هذا الاسم علاقة مباشرة بالعربية ولعله من الاسماء  
 الآرامية الأصلية ومن أجل ذلك لا يوجد ما يرجع أن نطقه كان بالسين أو بالشين .  
 وفي العربية اسم شمس سُلَي وهو سُلَي الذي ذكر في التوراة لأحد أبناء يهوذا  
 بنوب

د كلمة حديثة لماث تنوخ في هذا النقش يدل كما يعتقد الأستاذ ليمان  
 ب « ور عموا » وجود ملوك من قبائل تنوخ كما يدل على أن العرب قد  
 حفظوا بعض أسماء عظمائهم في الحاشية . وهناك روايات عن أحد ملوك الحيرة  
 اسمه حنينة لأبرش أسدحي بنى حارب الزباء ملكة تدمر

قد ذكر . أن هذا النقش كُتب في أم الجبال الواقعة في جنوب حوران وقد  
 كتب هذه الأسماء في فصوص فخمة وهما كل عظيمة وهي تشتمل على آثار  
 حضارة قديمة . وقد لاحظ ليمان أن نطق هذه الأسماء من الجنوب آثار هذه الحضارة  
 يعود إلى ما قبل الميلاد . وكما أن « سُلَي » في تنوخ وحوران يعودونهم

## حل رموز نقش معيرو بن عقرب

( ١ ) دنة حمنا عبد معيرو بن عقرب

( ٢ ) ( ب ) مت أسدو الها اله معينو في سنة

مع لهدريد

ترجمة نقش معيرو بن عقرب

( ١ ) هذا هو مذبح النار الذي صنع معير بن

عقرب

( ٢ ) ( ب ) بيت أسد الآلهة اله معين في سنة

سبع لهدريانس قيصر

### شرح النقش

كشف هذا النقش في ساخذ من أعمال حوران .

ويعتبر من الكائنات المتأخرة عند النبط . والذي يلعب

النظر في هذا النقش وجود صلة بين أصنام معين وبين

النبط ولكن ليس هذا هو الغريب إذا نحن تذكرنا أن

هؤلاء المعينيين الذين يرتبطون بالنبط هم معينو الحجاز لا

معينو اليمن

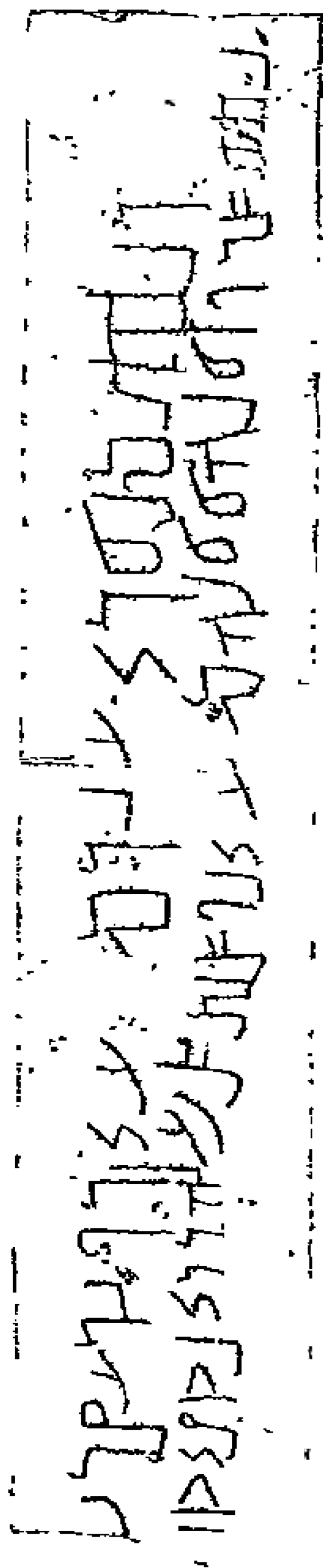
ونجد في هذا النقش تأثيراً عربياً واضحاً لافي

الكلمات فحسب بل في الأسلوب أيضاً ونرى أن النبط

يتركبون شيئاً قسباً اللغة والحضارة الآرامية ويندمجون

تدريجياً في اللغة والحضارة العربية

نقش معيرو بن عقرب



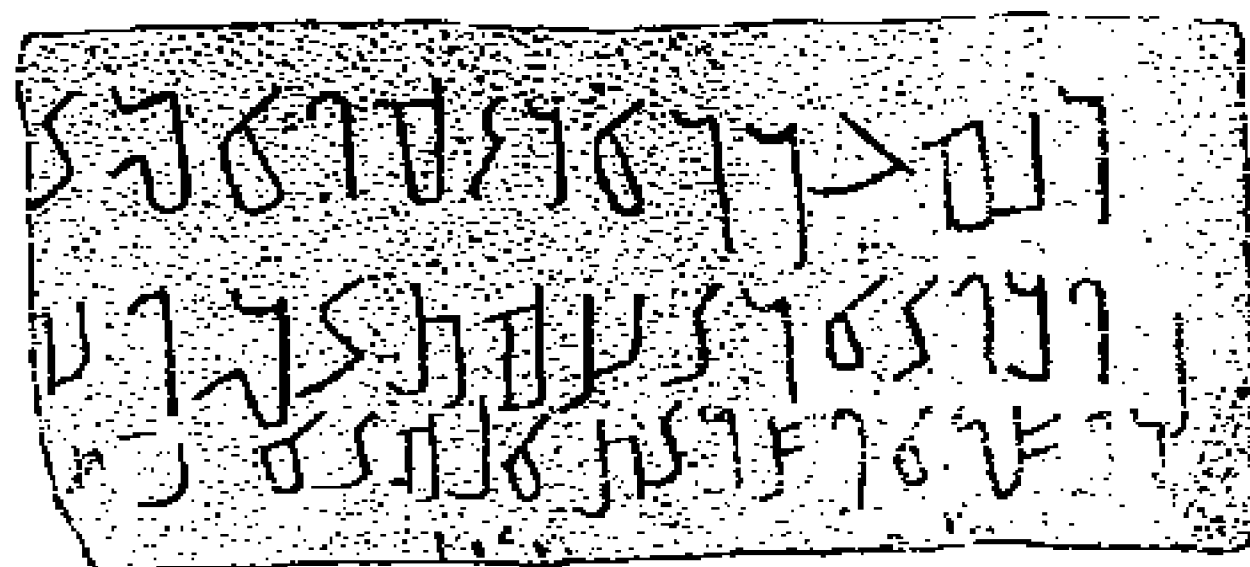
حل رموز نقش عبيد بن أطيّف      ترجمة نقش عبيد بن أطيّف

( ١ ) دامسجدا	( ١ ) هذا التمثال
( ٢ ) دي عید	( ٢ ) الذي منعه
( ٣ ) عبيد بر	( ٣ ) عبيد بن
( ٤ ) أطيّف	( ٤ ) أطيّف
( ٥ ) لبعن شمن إله	( ٥ ) لبعن شمن ( جعل السماوات ) إله
( ٦ ) متنو شنة	( ٦ ) متن في سنة
( ٧ ) ملك	( ٧ ) ملك
( ٨ ) ملكا ملك فبط	( ٨ ) الملك ملك الأنباط

### شرح النقش

كشفت هذا النقش في سلخد من أعمال شمال حوران . وقد يلفت النظر في هذا النقش وجود كلمة مجد بمعنى شمال في حين نجد في النقوش الأخرى كلمة نفس تؤدي هذا المعنى فلا شك أن هذين اللفظين كانا يستعملان مجازاً للتعبير عن معنى ( شمال لنفس ) ومعنى شمال مقدس كالنصب وغيرها

### نقش تيمو



### حل رموز نقش تيمو

( ١ ) ديه جدرادي هوامى

(٢) وكوايا دى بنه تيمو بر

(٣) لدرشدا وشریت ألهیا . ب ( صریا )

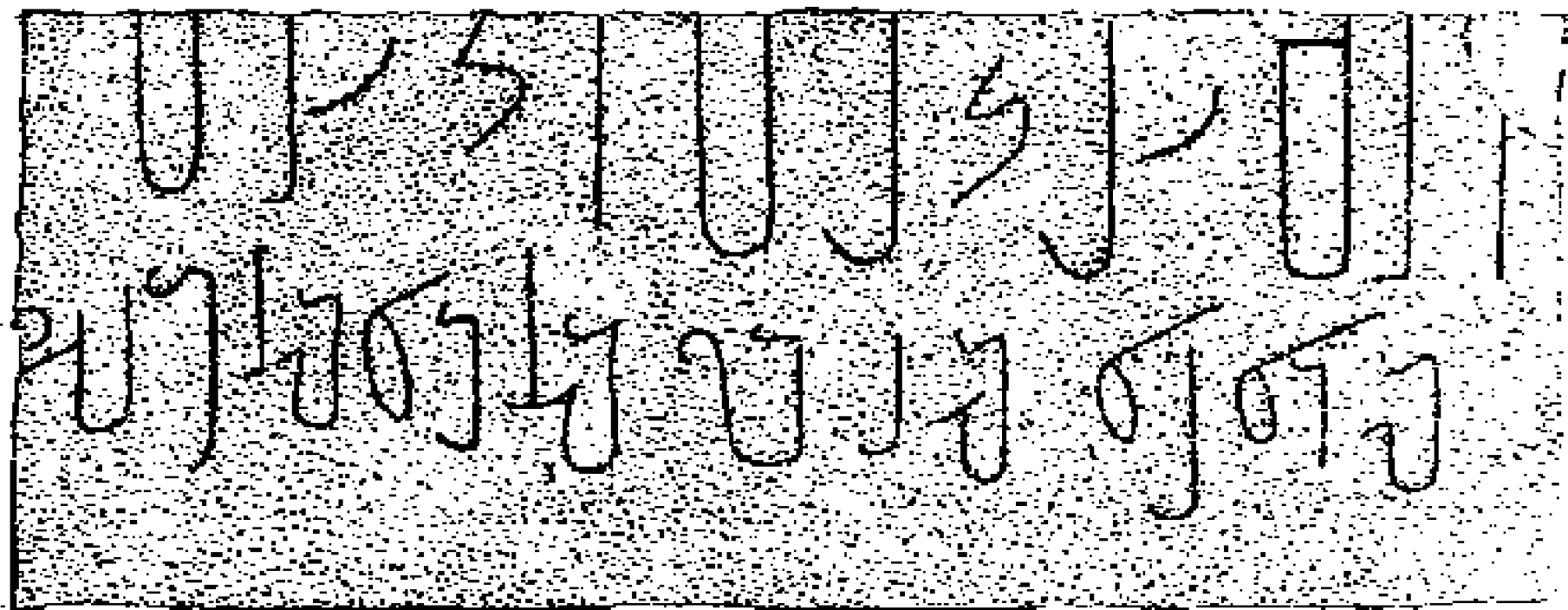
ترجمة نقش تيمو

(١) هذا هو الجدار الذى . . . .

(٢) والنوافذ التى عمرها تيم بن . . . .

(٣) لدرشدا وبقية آلهة بصرا

نقش مرانا ملك النبط



حل رموز نقش مرانا ملك النبط

(١) دنه بنينا دى بنا

(٢) مرانا ملكو ملكا ملك نبط

ترجمة نقش مرانا ملك النبط

(١) هذا هو البناء الذى بناء

(٢) الملك مرانا ملك ملوك النبط

ملاحظه — هذا النقش نموذج متقن من القلم النبطى ويدل على اهتمامهم

العظيم بفن الكتابة والرسم





وهناك مؤلفات أخرى وضعت بهذه اللهجة البابلية وهي مؤلفات الطائفة  
المسيحية للنداعية التي لا تزال في جنوب العراق الى اليوم . وأما ديانة هذه الطائفة  
فهي في رأى المستشرقين ليست مسيحية وإنما هي تعاليم وثنية مشوبة بأراء يهودية  
ومسيحية اما آثارها فقليلة لا تفيد علم اللغات كثيراً وقد لوحظ أنها خالصة من شوائب  
العبرية واليونانية وهي في جملتها اقرب الى اللغة الآرامية القديمة الأصلية من جميع  
اللهجات الآرامية المتأخرة

وأما في شمال العراق فقد تمت اللغة الآرامية منذ أقدم الأزمنة التاريخية  
وأنتجت ثماراً كثيرة في أنواع المعارف الانسانية من علم وأدب ودين وكان مركزها  
في مدينة حران ونواحيها وقد ارتفعت هذه المدينة بعد أن اتصلت بالفلسفة  
اليونانية القديمة وكانت الديانة فيها خلاصة من الديانات الشرقية الوثنية ومن  
هنا اهتم العلماء بالبحث في مؤلفات أهل حران وقد استمر العرب رقي أهل هذه  
البلاد واستخدمهم الخلفاء العباسيون في نقل الفاسفة من السريانية واليونانية إلى  
العربية

ثم أخذت تلك اللهجة تتدهور وتنهزم أمام اللغة العربية الى أن انقرضت في  
القرن التاسع م . م

\*\*\*

وأما المنطقة الثالثة للهجات الكتلة الآرامية الشرقية فتعرف باللهجة السريانية  
وكان مركزها في مدينه أودسا ( Edessa ) وهي تبعد عن حران بنحو ثمان  
ساعات

واسمها بالسريانية أورهي<sup>(١)</sup> ( Urrhai أو Urhai ) وإطلاق عليها اليونان اسم  
ادسا وعرف عند العرب باسم ارها . ثم حُرف اسمها في القرن الخامس عشر الى

(١) Paine Smith. Thesaurus Syriacus ١١٠ ص

وهو اسمها الى يومنا

قول المصادر السريانية ان المدينة سميت أورهي نسبة لأورهي بن حويا أحد ملوك الآراميين القدماء وهناك احتمال عند بعض المستشرقين ان تسمية المدينة ترجع الى قبيلة آرامية سكنت في هذه المنطقة وقد جاء لهذه القبيلة ذكر في الخطوط السجارية باسم Rn u a على ان هناك ميلا عند طائفة أخرى من العلماء لا يجد صلة بين كلمة ادسا واللفظ هدىس العبرية أو حدث الآرامية<sup>(١)</sup> وهذا الرأي لا أساس له اذ كان السريان ينطقون ادسا كاليونان لذلك يرجح انه لفظ يوناني ولا علاقة له باللغات السامية

وقبل أن نخشى في هذا الموضوع نلاحظ أن كلمة سرياني التي اصطلح عليها عوضاً عن لفظة آرامي إنما غلبت وسرت لأن العناصر الآرامية التي اعتنقت الديانة المسيحية لم ترض لنفسها اسم آرام إذ كانت هذا اللفظ في التوراة يمثل جماهير الآراميين الوثنيين وعلى ذلك ادعوا أنهم سريان أي آراميون اعتنقوا المسيحية على أن هذه التسمية جاءت الى الآراميين من اليونان بعد اتصالهم بهم في سورية

\*\*\*

بعد أن تزعم بناء الدولة اليونانية في سورية تحت حكم آل سوليقيوس بسبب توغل الجيوش الرومانية في الأراضي السورية تحت قيادة القائد الشهير بومبيوس في القرن الأول ق . م ظهرت في شمال سورية والعراق دويلات صغيرة كان أغابها تابعاً للعصر الآرامي

وقد اشتهرت بين تلك الدويلات دويلة عرفت باسم اسروينا ( Osroene ) وكانت عاصمتها مدينة ادسا ( Edessa ) ثم أخذت تظهر تفوقها على بقية البلدان الآرامية بعد أن انتشرت فيها المسيحية إلى أن تغلبت على معظم اخواتها وأخذت

مكاناً رفيعاً بين سائر اللهجات السريانية

أما المؤلفات التي وصلت إلينا من السريانية فمنها ما هو قيم جداً لصلتها بكبار  
الفكرين وأصحاب العبقريات فقد استمر التدوين بهذه اللغة قرونًا كثيرة بحيث  
يمكن أن تعد من أغنى إخوانها في الانتاج العلمي والأدبي إذا صرفنا النظر عن  
المدون باللهجة اليهودية الآرامية

وتنقسم المؤلفات السريانية الى طورين من الوجهة التاريخية : يشمل الطور  
الأول آداب السريان من عهد انتشار النصرانية في أقطارها إلى أن فتح المسلمون  
العراق والطور الثاني ينتهي بتوغل جيوش المغول والتتار في سورية والعراق  
وفي القرن الرابع عشر أخذت السريانية تفنى بسرعة بسبب تغلب الفتوح  
التتارية بشكل لم يحفظ مثله التاريخ

\*\*\*

أما قبل انتشار المسيحية في جهات ادسا فقد كانت ميداناً لكبار الباحثين  
من الوثنيين الآراميين الذين وجهوا عناية خاصة الى الفلسفة اليونانية والمدنية  
اليهودية وكان ذلك ممهداً لظهور المسيحية التي وجدت فيها أرضاً صالحة لغرسها  
الحديد

وكذلك يعتبر المستشرقون هذا العصر قنطرة تصل الأدب السرياني بالأدب  
الآرامي ويرون أن الرقي الذي امتاز به الأدب السرياني في أول عهده إنما يرجع  
إلى تغيير طراً على الآراميين في عصور جاهليتهم مما يعود الفضل فيه الى قانون  
النشوء والارتقاء

وكانت لهجة الرها معروفة في قديم الزمن باللهجة العراقية أيضاً ثم بعد امتدادها  
في شمال سورية عرفت باسم السريانية

ويظهر أن هذه اللهجة قريبة من اللهجات الآرامية التي كانت شائعة في مناطق  
دجلة الشامية وبعد أن كانت هذه اللهجة اداة للعلم الذي عرفت به الرها في العالم القديم

أصبحت لغة الحضارة المسيحية بعد أن ترجمت اليها الكتب المقدسة في أثناء القرن الثاني ب . م ، ومن الرها، توغلت وفقاً لانتشار المسيحية الى بلدان الفرس واللغة السريانية تشتمل لآعلى كلمات يونانية كثيرة فحسب بل فيها تأثير يوناني في "الأسلوب وفي التفكير أيضاً كما أنه يجب ألا يغيب عن بالنا تأثير اللغة العبرية على السريانية بسبب نقل الكتب المقدسة اليها

وتنقسم طوائف السريان الى قسمين قسم كان تحت السيطرة الرومانية والقسم الآخر وجد في بلاد فارسية أما القسم الروماني أو الغربي فيعرف باسم اليعاقبة وعرف الآخر بالنساطرة وكانت الفروق بين الشيعتين في بادئ الأمر يسيرة ثم بعد أن اشتد الخلاف واضطر الرومان الى اقفال مدرسة الفرس في الرها، في سنة ٤٧٩ ب . م وانتقل مركز انحياز منذهب النساطرة الى نصيبين أخذت كل شيعة تنحون نحواً جديداً في بحث المسائل الدينية واللغوية والاجتماعية

أما الاختلافات اللغوية فكانت موجودة في اللغة الآرامية منذ القرون الغابرة ولكنها برزت بروزاً واضحاً بعد ظهور النزاع بين النساطرة واليعاقبة على أن بعض الفوارق اللغوية من صنع أحبار الشيعتين اخترعت لأغراض سياسية ودينية أكثر منها لغوية

ويمكن تلخيص المؤلفات السريانية على النمط الآتي :

( أ ) مؤلفات تحتوي على تراجم وتفسير في كتب التوراة والأنجيل لكثير من فحول التفسيرين والعلماء

( ب ) مؤلفات تحتوي على مجادلات بين أساطين الطائفة النسطورية وبين قادة الفكر من أنحاز المذهب اليعقوبي وبسبب الخلاف بين هذين المذهبين كثير التآلب وكان هذا الخلاف في بادئ أمره سياسياً أكثر منه دينياً

( ج ) مؤلفات تحتوي على شرائع وقوانين مستمدة من التوراة والأنجيل

والحياة القومية وطائفة من القصائد الدينية كان يترنم بها في الكنائس  
( د ) مؤلفات في تاريخ الكنيسة السريانية وأبطالها ومن هذا النوع  
مصنفات يظن أنها لا تزال مدفونة في الأديرة والصوامع لم تقع عليها أعين الباحثين  
( هـ ) مؤلفات في الفلسفة والطب والعلوم والطبيعة والفلك والحساب  
والكيمياء والجغرافيا ويضاف هذا النوع إلى المؤلفات التي نقلت من اليونانية إلى  
السريانية مما نقل بعد إلى العربية  
والينك بعض النماذج من الآداب السريانية :

\*\*\*

امامنا ثلاثة انواع من الخطوط السريانية ( راجع صحيفة ١٥٠ ) اقدمها  
لاسترنجاو الذي منه اشتق الخط النسطورى والسرورى  
والخط النسطورى يعرف في بلدان الهند بالقلم الكلدانى والسرورى يعرف في تلك  
البلاد باسم القلم المرونى وفى أوربا يسمى بالخط اليعقوبى

# القلم السرياني

اسماء الحروف	اسم نخاو	سطوري	في وسط الكلمة	في اول الكلمة	في نهاية الكلمة	حروف مفردة
ألف	Ala <sup>c</sup> (Oiaf)	𐤀	𐤀	𐤀	𐤀	𐤀
بيت	Bēta	𐤁	𐤁	𐤁	𐤁	𐤁
جمل	Gāmal (Gāmel)	𐤂	𐤂	𐤂	𐤂	𐤂
دالت	Dālatih <sup>o</sup> Dālath <sup>h</sup> (Dōlatih <sup>o</sup> Dōlad <sup>h</sup> )	𐤃	𐤃	𐤃	𐤃	𐤃
هـ	Hē	𐤄	𐤄	𐤄	𐤄	𐤄
واو	Wae	𐤅	𐤅	𐤅	𐤅	𐤅
زاي	Zain. Zēzē 𐤆 Zai	𐤆	𐤆	𐤆	𐤆	𐤆
حيت	Hēth	𐤇	𐤇	𐤇	𐤇	𐤇
تت	Tēth	𐤈	𐤈	𐤈	𐤈	𐤈
يود	Jōdh (Jūdh)	𐤉	𐤉	𐤉	𐤉	𐤉
كوف	Kāf (Kōf)	𐤊	𐤊	𐤊	𐤊	𐤊
لامد	Lāmadh (Lōmadh)	𐤋	𐤋	𐤋	𐤋	𐤋
ميم	Mīm	𐤌	𐤌	𐤌	𐤌	𐤌
نون	Nūn, Nōn	𐤍	𐤍	𐤍	𐤍	𐤍
سكت	Semkath	𐤎	𐤎	𐤎	𐤎	𐤎
ع	Ē	𐤏	𐤏	𐤏	𐤏	𐤏
فا (ق)	Pē	𐤐	𐤐	𐤐	𐤐	𐤐
صاده	Sādhē (Sōdhē)	𐤑	𐤑	𐤑	𐤑	𐤑
قوف	Qōf	𐤒	𐤒	𐤒	𐤒	𐤒
ريش	Rēsch (Rīsch)	𐤓	𐤓	𐤓	𐤓	𐤓
شيب	Schīn	𐤔	𐤔	𐤔	𐤔	𐤔
تاو	Tau	𐤕	𐤕	𐤕	𐤕	𐤕

الأصحاح الأول من سفر التكوين بالسريانية

١ حَيْثُ مَا كَانَ الْإِنْسَانُ عَصِيًّا مِمَّا أَفْعَلُ. ٢ وَهُوَ  
مِمَّا أَفْعَلُ مِمَّا أَفْعَلُ مِمَّا أَفْعَلُ جَلَّالٌ أَفْعَلُ مِمَّا أَفْعَلُ  
بِالْإِنْسَانِ مِمَّا أَفْعَلُ جَلَّالٌ أَفْعَلُ مِمَّا أَفْعَلُ مِمَّا أَفْعَلُ  
مِمَّا أَفْعَلُ مِمَّا أَفْعَلُ. ٣ وَسَيَا الْإِنْسَانِ لَمْ يَفْعَلْ: وَفِيهِ الْإِنْسَانُ  
٤ حَيْثُ مَا كَانَ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ. ٥ وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ  
وَحَيْثُ مَا كَانَ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ: وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ  
٦ وَفِيهِ الْإِنْسَانُ: وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ مِمَّا أَفْعَلُ  
جَلَّالٌ مِمَّا أَفْعَلُ. ٧ وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ مِمَّا أَفْعَلُ  
وَحَيْثُ مَا كَانَ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ: وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ  
٨ وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ مِمَّا أَفْعَلُ: وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ  
وَحَيْثُ مَا كَانَ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ ٩ وَفِيهِ الْإِنْسَانُ لَمْ يَفْعَلْ

٩ هَامِدُ الْإِلَهِ: فَاجْعَلْ مَنَاقِبَ أَسْمَاءِ عَجَبًا لِلْإِلَهِ تَبِ  
 هَامِدًا يَجْعَلُ: هَامِدًا هَامِدًا. ١٠ هَامِدُ الْإِلَهِ حَيْثُ  
 إِجْلًا: هَامِدًا مَنَاقِبَ: هَامِدُ الْإِلَهِ بِعَفْوِهِ  
 ١١ هَامِدُ الْإِلَهِ: إِجْلًا إِجْلًا جَعَلَ مَنَاقِبَ وَتَدْوِينًا وَتَدْوِينًا  
 لِحَيْثُ: هَامِدًا هَامِدًا وَتَدْوِينًا وَتَدْوِينًا: وَتَدْوِينًا  
 حَيْثُ جَلًا إِجْلًا: هَامِدًا هَامِدًا. ١٢ هَامِدُ الْإِلَهِ جَعَلَ  
 وَتَدْوِينًا وَتَدْوِينًا: هَامِدًا وَتَدْوِينًا وَتَدْوِينًا  
 حَيْثُ لِحَيْثُ: هَامِدُ الْإِلَهِ بِعَفْوِهِ. ١٣ هَامِدُ الْإِلَهِ:

١٥ وَأَنذِرْ آلَكَاهُ: يَوْمَهُمْ نَسْفَعُ عَنْهُمُ الرَّجْزَ أَعِيجًا ۖ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ  
 ١٦ وَأَنذِرْ الْبَاقِيَ: يَوْمَهُمْ نَسْفَعُ عَنْهُمُ الرَّجْزَ أَعِيجًا ۖ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ  
 ١٧ وَأَنذِرْ الْبَاقِيَ: يَوْمَهُمْ نَسْفَعُ عَنْهُمُ الرَّجْزَ أَعِيجًا ۖ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ  
 ١٨ وَأَنذِرْ الْبَاقِيَ: يَوْمَهُمْ نَسْفَعُ عَنْهُمُ الرَّجْزَ أَعِيجًا ۖ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ  
 ١٩ وَأَنذِرْ الْبَاقِيَ: يَوْمَهُمْ نَسْفَعُ عَنْهُمُ الرَّجْزَ أَعِيجًا ۖ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ  
 ٢٠ وَأَنذِرْ الْبَاقِيَ: يَوْمَهُمْ نَسْفَعُ عَنْهُمُ الرَّجْزَ أَعِيجًا ۖ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْفَاسِقِينَ











[illegible]





\*\*\*

وفي عهدنا هذا توجد طوائف من السريان تلهج بلغة آبائهم في نواحي دمشق توجد قرية اسمها الملوثة تغلب على أهلها الرطانة السريانية وقد احتفظت بعناصر كثيرة من اللغة الآرامية الأصلية . على أن تأثير اللغة العربية فيها كبير جداً حتى أن كلمات واصطلاحات كثيرة فيها عربية بحتة . ويوجد فيها مع ذلك جملة كلمات من الفارسية والتركية وبعض اللغات الأوربية ولكنها اتخذت مسحة آرامية . وفي بلاد العراق في جهات طور عابدين يتكلم الناس بالسريانية واغلبهم من اتباع المذهب اليعقوبي وفي جهات الموصل و بحر أورميا توجد بطون تتكلم السريانية وهي من أبناء الطائفة النسطورية أماهجة منطقة أورميا فهي البقية الباقية من اللغة الآرامية الشرقية على أنه ضاع منها كثيراً من سمات الآرامية الأصلية حيث شئت بكلمات غير سامية جاءت من الفارسية والكردية والتركية حتى لقد اختفى منها بعض حروف الحلق وأغلب الصيغ الأصلية للفعل

أما الكلمات العربية التي امتزجت بها فيظهر أنها جاءت إليها بواسطة اللغة الفارسية والتركية ومن أجل ذلك نراها محرفة تحريفاً شديداً . كذلك يوجد في تلك الجهات عدد كبير من اليهود يشاركونهم في هذه اللغة اذ كانوا من نسل آل يعقوب في تلك البلاد

ومن الحق أن نقر أن السريانية الحديثة بعيدة جداً عن أمهاتها القديمة فقد تسرب إليها كثير من الألفاظ العربية والتركية والفارسية والكردية وقد إزاد العلماء أن يوفقوا بين السريانية القديمة والحديث ولكنهم لم يفلحوا اذ كانت الفجوة بينهما عميقة

\*\*\*

ومن الواجب أن نشير إلى الفرق بين الخطوط الآرامية والسريانية فإنه لا يسير

الفرق بين اللبجات وإنما هي خطوط متشابهة على ما قد يكون بينها من دقة الاختلاف  
وإذا قررنا أن لغة الآرامية تأثرت عظيمًا في نشأة اللغات السامية فإن لخطوطها  
فضلاً أعظم في ظهور خطوط كثيرة لأمر متعددة

ولاشك في أن الخطوط الآرامية انتقلت إلى قبائلها من الخط الكنعاني  
وتريد بذلك أنهم اختاروا لأنفسهم الخط الكنعاني يوم كانوا في حالة البداوة ثم  
مصرفوا فيه تصرفاً غير قليل إلى أن ظهرت اللغة الآرامية بمظهر التفوق واختارتها  
أهم كثيرة للمكتبات الرسمية

واقضى الحال أن يستعمل بعض الخط السرياني كما فعل الفرس في عهد  
الدولة الساسانية ثم انتشر هذا الخط في داخل آسيا من الأقاليم المغولية إلى جهات  
الصين .

وكفى الخط السرياني فخراً أنه أثر تأثراً شديداً على جميع الخطوط العربية  
بواسطة الأقلام التدمرية والتبعائية مما لا يشك فيه للعلماء المستشرقون



# الباب السادس

## اللغة العربية

### اللهجات العربية البائدة

الجزيرة العربية بمعزل عن بلدان العمران — هل تأثر العرب بحضارة الأمم السامية الأخرى ؟ — الاحتراس في هذه المعضلة — تقسيم العلماء اللغة العربية الى شمالية وجنوبية — اعتراض على هذا التقسيم — ما معنى لفظ عربي ؟ — كيف ضاعت اللهجات العربية القديمة — كيف نمت اللغة العربية الشمالية — امزاج اللهجات الجنوبية باللغة الشمالية — عمق خلة المستشرقين في البحث عن نشأة اللغة العربية — ما هي أقدم آثار العرب التي وصلت إلينا — صحف القرآن الكريم أقدم من الشعر الجاهلي — الفرق بين القديم في ذاته وأقدم مدون — الآثار العربية قبل الاسلام — عدم اهتمام عرب الجاهلية بالندوين — مراجع يونانية وروايات عبرية وعربية تبحث في أخبار بني ثمود ولحيان — تاريخ قبائل معين في شمال بلاد العرب — النقوش الثمودية في منطقة العُلى — أقدم نقش ثمودي — الاقلام الثمودية واللحيانية والصفوية — تسعة نقوش ثمودية — كلمة في النقوش الصفوية — الأستاذ ليمان وأبحاثه الدقيقة في حل رموز النقوش الصفوية — ستة نقوش صفوية — لغة النقوش الثمودية والصفوية — رأى المؤلف في النقوش الثمودية والصفوية وعلاقتها باللغة العربية — هل هنالك نقوش عربية في الجاهلية ؟ نقش النماز — نقش زبد — نقش حران — رأى المستشرقين في حل رموزها وشرحها — رأى المؤلف في هذه النقوش الثلاثة —

\*\*\*

كانت الهجرة الإسلامية الى خارج الجزيرة آخر حادث سامى عظيم وقع في الجزيرة العربية فاهتزت له أرجاء العالم اهتزازاً عنيفاً وصدرت عنه تموجات فكرية ونفسية عظيمة شملت أقطار آسيا وأفريقية وأوربا وأثرت في هذه البلاد تأثيرات ذات نتائج خطيرة جعلت التاريخ البشري في كل هذه الجهات يتجه اتجاهها حديثاً

\*\*\*

لقد كان من حظ القبائل القاطنة في أقطار الجزيرة أنها احتفظت بلغتها السامية الأصلية احتفاظاً ظاهراً حتى ، بطراً عليها شيء كبير من التغير والتبدل اذ كانت هذه الأقوام بعيدة عن الأمم الأخرى وفي مأمن من التأثير بحضارتها كما تأثرت بقية الأمم السامية التي سكنت في الجهات المعمورة

ومن أجل ذلك امتازت اللغة العربية لغة تلك القبائل عن اللغات السامية الأخرى بزيادة عدد غير قليل من الكلمات والصيغ القديمة وقد سبق أن أشرنا الى ذات في كلمتنا العامة عن اللغات السامية

وقد وجدنا العلماء من العرب والأفريق يقسمون اللهجات العربية الى قسمين يشتمل القسم الأول على جميع اللهجات العربية في شمال الجزيرة والآخر يشمل اللهجات التي في الجنوب

والذى يعنى النظر في اللهجات الشمالية يدرك مبلغ تأثيرها باللغات السامية المجاورة لها كالأرامية والعبرية فقد كانت العرب الراحلة تتصل بأمم سورية والعراق من أقدم الأزمنة التاريخية اتصالاً متنوع الأسباب فقد يكون للغزو وقد يكون للتجارة وتبادل الغلات والمرافق وقد يكون لطلب الكلا والمرعى ونجم عن ذلك تبادل أدبي وعلمي أيضاً

وقد امتزجت قبائل جمّة آرامية وعبرية بالعرب في الجزيرة العربية أو على

تخومها وتركت فيهم آثاراً ظاهرة اذ كانت من الوجوه الفكرية أرقى من عرب  
شمال الجزيرة

ولكن يجب ألا يبالغ الباحث في مسألة تأثير الآرامية والعبرية في العربية  
الشمالية اذ ينبغي أن يحترس من الخطأ في نسبة بعض الكلمات العربية الى احدى  
اخواتها السامية ظناً منه أنها منقولة منها فقد يوجد عدد كبير من الألفاظ له رنة  
آرامية أو عبرية وهو في الواقع كان يستعمل عند العرب قبل أن يحدث الاتصال  
بين هذه اللغات ثم اذا علمنا أن شمال الجزيرة — كما أثرتنا من قبل — قد امتزج  
بعضا من الآراميين والعبريين فقد يحدث أن تغلب الصبغة الجديدة  
على القديمة في نطق كثير من الكلمات

على أن هناك كلمات يحزم علماء الافرنج أنها ليست عربية الأصل لأنها تدل  
على معانٍ عمرانية أو دينية أو علمية غير مأخوذة عند العرب فينسبونها الى الآرامية  
أو الى العبرية (١)

ونعود الى العلماء الذين قسموا لهجات الجزيرة العربية الى شمالية وأخرى  
جنوبية فنقول إنهم لم يشرحوا لنا شرحاً وافياً السبب الذي حملهم على تقسيمهم  
هذا ولم يبينوا له علة بل لم يوجد من بينهم من يبحث على سر هذا التقسيم  
فكأنهم درجوا عليه دون مناقشة أو انتقاد على حين كانت الضرورة قاضية بمناقشته  
أشد مناقشة لأنه ليس تقسيماً جغرافياً صحيحاً ولا تاريخياً دقيقاً فليست هناك حدود  
واضحة تفصل شمال الجزيرة عن الجنوب وتبين لنا من أين وإلى أين كانت منطقة  
انتشار القسم الجنوبي من اللغة العربية ومن أين وإلى أين سادت اللهجات الشمالية  
من العربية

وترتب على تسليم العلماء لهذا التقسيم وارتياحهم اليه بقاء مشكلة عظيمة دون  
حل حتى الآن وهي كيف نشأت اللهجات العربية

نحن لا نلوم المستشرقين على ذلك لأن مسألة تقسيم اللهجات العربية من  
المشاكل العويصة في تاريخ نشأة اللغات السامية إذ الجزيرة العربية قليلة الآثار  
نادرة الأخبار الصحيحة عن حاليتها

ولكن ألم يكن في استطاعتهم على الأقل أن يعترضوا على هذا التقسيم  
ويتساءلوا هل فيه من حل مشكلة تاريخ نشأة اللغة العربية

والذي نراه صواباً أن تقسم اللهجات العربية الى بائدة وباقية

لقد كانت اللهجات قديماً تنسب الى اقليمها أو الى أكبر قبائلها ولم تكن  
كلمة « عَرَبٌ أو عَرَبٌ » تدل على مدلولها المتعارف الآن بل كانت تطلق على نوع  
خاص من القبائل وهو النوع الذي يسكن البادية ذلك النوع المتنقل الذي لا يستقر  
في مكان واحد بل يتبع مساقط الغيث ومنابت الأعشاب والكلأ

أما ما يقال في المعاجم اللغوية العربية من أن هناك فرقاً بين كلتي عربي  
وأعرابي وتخصيص الأولى بسكان المدن والثانية بسكان البادية فلم يحدث الا في  
عصور قريبة من ظهور الاسلام أما قبل ذلك فلم يكن هناك فرق مطلقاً بل كان  
كل من الكامتين يدل على سكان البادية فحسب اما سكان المدن والأمصار  
فكانوا ينسبون الى قبائلهم أو يعرفون بمناطقهم ويحملنا على ترجيح هذا الرأي  
ما يأتي :

( ١ ) ان كلمة عَرَبٌ كانت مستعملة في اللغة العبرية القديمة لتدل على أهل  
العَرَبَةِ ( ١٢٦٥ : الصحراء ) أي لنوع خاص من قبائل الجزيرة العربية في  
حين كان لأهل المدن والعمران أسماء أخرى جاءت في كتب اليهود القديمة

( ٢ ) ان كلمة « عِبْرِي » تؤدي للمعنى الذي تؤديه كلمة « عَرَبِي » نفسها  
أي أن العبريين هم قبائل رحل كانت تنتقل بخيامها وابوابها من مكان الى آخر  
وكان هذا الاسم يطلق على بني اسرائيل وعلى غيرهم من القبائل الرحل التي كانت  
في جبال طورسينا وبادية سورية وفلسطين

وكلمة عبري كما شرحنا فيما مضى مشتقة من الثلاثي « عبر » الذي معناه بالعبرية والعربية ذهب ورحل وقطع مرحلة من الطريق

( ٣ ) نحن نعتقد أن كلمة عبري وعربي مشتقتان من ثلاثي واحد هو « عبر »

وليس ما يمنع من ذلك مطلقاً لأن التصرف في حروف الثلاثي بالتقديم والتأخير شائع جداً في اللغات السامية فأننا حين نجد كلمة تدل على معنى في إحدى هذه اللغات نرى كلمة أخرى من حروف الكلمة الأولى عينها تدل على هذا المعنى نفسه في لغة أخرى ولكن مع التقديم والتأخير من أحرف هذه الكلمة مثل جنوب ( 221 ) نجب ، حنش ( 277 ) نحش ، وصى ( 773 ) صوى ، عورة ( 776 ) عروة

وفي اللغة العربية نفسها كثير من الكلمات المترادفة الدالة على معنى واحد وليس بينها أي اختلاف إلا في ترتيب الحروف مثل يشس وايس وحبد وجذب وأواش وأوشاب وباء وآب وغير ذلك من الكلمات التي يعتمدها القلب المكاني

ونجد مثل هذا في العبرية أيضاً مثل: **כבשה** ، **כשבה** . **שכלה** ، **שלמה** .  
**ל** ، **ל** . . . . . فستنتج من هذا أن تبديل عبري بعربي محتمل ومتى قبلنا ذلك أمكننا أن نفهم الصلة التي تربط كلمة عربي بالعربية التي معناها بالعبرية الصحراء فمن الثلاثي العربي عرب تقف على كنه الكلمة العبرية عربية ومن الثلاثي العبري عبر نستخلص معنى عرب وإذا قلنا إن اللفظ « عبري » لم يكن ليبدأ قديماً على اللغة بل على أقوام فأننا كذلك نميل إلى أن لفظ « عربي » لم يكن يدل على لغة العرب بل على قبائل معينة ثم لما شاعت لغة شمال الجزيرة التي كان أغلب عناصرها من الأعراب سميت اللغة باسم هذه الطوائف البدوية في العصور القريبة من ظهور الإسلام

وهناك أخبار وروايات تدل على أن أشراف العرب من سكان المدن كانوا يرسلون أبناءهم إلى الأعراب بالبادية ليحذقوا اللغة العربية وهم صغار ويشبوا عارفين بأساليبها وفصاحتها

واللغة العربية الباقية هي مزيج من لهجات مختلفة بعضها من شمال الجزيرة وهو الأغلب وبعضها من جنوب البلاد اختلطت كلها بعضها ببعض حتى صارت لغة واحدة

وكانت اللهجات القديمة مختلفة في كثير من مادتها اللغوية ولا سيما في كيفية نطق الكلمات المشتركة فلما اجتمعت هذه اللهجات وامتزجت وصارت لغة واحدة بدت فيها بعض الكلمات في مظاهر مختلفة وصيغ متباينة مثل كلمة : نَجْمُ قاننا نقول في جميعا أنْجَم ونَجْوَد ونَجْم وأنْجَاه وكها بمعنى واحد

وكلمة : رجل عالم وعليم وعلاء وعلامة : كلها بمعنى واحد

وكلمة : وَجَسَ يَأْجُل وَيُجِل وَيُجَل وكها بمعنى واحد

ولا نهاية للأمثلة من هذا النوع في المعاجم اللغوية العربية وهي تدل على أنها كانت كल्प صيغاً مختلفة لكلمة واحدة نستعمل كل قبيلة من القبائل صيغة واحدة منها للمعنى الذي تستعمل له قبيلة أخرى صيغة أخرى من هذه الصيغ فلما جمعت المفردات والصيغ العربية في معاجم الكتب بعد الإسلام اجتهد اللغويون والأدباء في تخصيص كل صيغة بمعنى خاص ولكن مع ذلك بقي كثير من الصيغ المختلفة يتوارد على معنى واحد

فاللغة العربية الموجودة الآن مزيج من لهجات كثيرة مختلفة اختلط بعضها بعض وامتزج امتزاجاً شديداً حتى صارت لغة واحدة بعد أن فني أصحاب اللهجات وبادوا .

وهناك عوامل كثيرة أبادت هذه القبائل وأهمها الحروب والمهاجرة والاختلاط

الاقتصادي والتبادل الروحاني وامتزاج قوم في آخر.

وظاهر أن امتزاج هذه اللهجات وتدخلها بعضها في بعض لم يتم مرة واحدة أو في زمن واحد بل حدث شيئاً فشيئاً وسار ينتقل تدريجياً فكانت الواحدة من اللهجات تبتلع الأخرى أولاً ثم يتكون من الاثنتين لهجة جديدة لم تكن موجودة من قبل وهذه اللهجات الجديدة تمتزج بلهجة أخرى وهكذا ظل هذا التدرج ينتقل في أزمنة طويلة أثناء الجاهلية حتى ظهر الاسلام

على أن هناك ظاهرة قوية يلحظها الباحث في هذا التحول والامتزاج وهي أن لهجات الشمال كانت في العصور القريبة من ظهور الاسلام ذات سلطان قوى ونفوذ واسع فكانت تبتلع اللهجات الجنوبية ابتلاعاً الواحدة منها قلو الأخرى فاللهجات التي أصبحت سائدة في أغلب أقاليم الجزيرة العربية قبل ظهور الاسلام إنما هي الشمالية بعد أن التهمت أكثر اللهجات الجنوبية وتغذت بها

وينبغي ألا تنسى أن الذي بقي من تلك اللهجات إنما هو لغة المحادثة السائرة العامة بين سواد القبائل صاحبات هذه اللهجات وأما لغة الكتابة والنقوش ولغة الطبقة المفكرة من هذه القبائل فقد ظلت حافظة لكيانها مدة من الزمن بعد فناء لغة المحادثة

وقد حدث مثل ذلك بين اللغات السامية المختلفة فكانت الواحدة منها تندمج في الأخرى وتمحى أمامها في المحادثات والمخاطبات العادية بين الجماهير ولكنها تبقى مستعملة في النقوش والتدوين بركة بعد ذلك كما وقع ذلك للغة العبرية حين تغلبت عليها اللغة الآرامية واكتسحتها حتى صار اليهود في عصور معينة لا يتكلمون إلا الآرامية ولكن أحبار اليهود كانوا يحرسون على العبرية كل الحرص فيستعملونها فيما يكتبون وينشئون ولما أن خفت وطأة الآراميين وتقلص نفوذهم هبت العبرية في وجه الآرامية واستعادت لنفسها مجال المحادثات العامة والمخاطبات العادية

وقد أخذت اللهجات الشمالية في القرون القريبة من ظهور الاسلام تتمتع بقوة وعزة واستقلال فكانت تتدفق في جميع نواحي الجزيرة بقوة وفتوة وروح يملؤه النشاط حتى كونت لنفسها أدباً جديداً وشعراً فتيماً

في ذلك الحين أخذت اللهجات في بلاد اليمن تتدهور وتتلاشى حتى كانت تنفي في القرن السادس ب . م . وكان ذلك من جراء فقدان بلاد اليمن لحريةها واستقلالها السياسي وكانت تثن تحت حكم الأحباش طوراً والفرس تارة أخرى فأخذت حضارتها في التدهور والانحطاط واللغات تتبع الحضارة صعوداً وهبوطاً فتقلص ظل اللهجات اليمنية وأفسحت المجال أمام الشمالية كما تقلصت اللغات السامية الأخرى في سورية والعراق وأطراف الشام أمام اللغة العربية الشمالية التي كانت تفيض قوة وفتوة

ومما لاشك فيه أنه كانت عدا العوامل السياسية الخارجية والانحطاط الداخلي في بلاد اليمن عوامل اقتصادية كان لها تأثير غير قليل في اندماج لهجات الجنوب في لهجات الشمال

\*\*\*

ومن مميزات اللغة العربية — كما نوهنا بذلك في الباب الأول — أنها تشتمل على عناصر قديمة جداً من اللغات السامية الأصلية وهذا يدل على أن اللغة العربية كانت موجودة في مهد اللغات السامية أو في ناحية قريبة منه أو أن العناصر التي نزحت الى بلاد العرب كانت من أقدم الأمم السامية

وقد ذكرنا في الباب الأول أن اللغة العربية من جهة أخرى تشتمل على عناصر تدل على أنها بصورتها الحالية ليست أصلية قديمة بل أنها صيغ مرت عليها تقلبات كثيرة وتغيرات شتى في حين أن هذه الكلمات توجد في العبرية أو الآرامية دون أن يظهر عابها شيء من آثار التبدل بل تدل كل القرائن على أنها لا تزال محافظة على صورتها الأصلية فضلاً عن كلمة قول ( ١٦٧ ) تؤدي بالعبرية معنى صوت أما في العربية



فلا تطلق الا على جملة أصوات مجتمعة وكذلك كلمة أمر (٦٢٨) تدل بالعبرية على الكلام العادى وتدل فى العربية على الطلب بشدة

وعدا التأثير العبرى والآرامى على اللغة العربية فى ألفاظ عمرانية ودينية (١) يوجد فى اللغة العربية عدد غير قليل من ألفاظ يونانية اندججت فى العربية بوساطة السريانية مثل : انجيل وأسطوانة وأسقف وناموس وميل ( مقياس ) وأسفنج . . وكذلك اندججت فى العربية بعض كلمات فارسية مثل استاذ وجيش ومجوس على أن التأثير اليونانى والفارسى قليل جداً قبل الاسلام بالنسبة للتأثير العبرى والسريانى .

\*\*\*

كان للمستشرقون أثناء بحثهم فى تاريخ نشأة اللغات السامية قد سلكوا مسلكاً علمياً دقيقاً اذ ابتدأوا باقدم آثارها ثم انتقلوا من القديم الى الحديث ثم الى الأحدث وهكذا الى النهاية

ولكنهم لما شرعوا يبحثون فى نشأة اللغة العربية حادوا عن هذا المسلك الحق واتبعوا خطة غير قوية تنبى لها بعضهم بعد ذلك أثناء بحثهم فى الشعر العربى الجاهلى أما هذه الخطة الخاطئة التى وقعوا فيها فهى أنهم ظنوا أن الشعر العربى الجاهلى هو الركن الرئيس لهذه اللغة والأصل القديم لجميع لهجاتها فبدأوا بالنظر فيه واستخلصوا منه ما شاءوا من النظريات والنتائج دون فرق بين قديمه وحديثه ثم انتقلوا منه الى الآثار العربية الأخرى

والمسلك الحق والخطة السليمة للبحث فى هذا الموضوع إنما هى البدء بالقديم لكن ما هو القديم ؟

لا شك أن صحف القرآن الكريم هى أقدم صحف مدونة كاملة وصامت الينا

عن اللغة العربية قبل أن تصل إلينا قصائد مدونة من الشعر الجاهلي فصحف القرآن هي التي يجب البدء بالبحث فيها عن نشأة اللغة العربية

ولكن هناك فرقاً بين القديم في ذاته وأقدم مدون فقد تكون هناك آثار قديمة دونت قبل آثار أقدم منها

ومع ذلك يجب أن يتخذ في البحث اللغوي أقدم مدون مقياساً للبحث فيما دون بعده ليتمكن الباحث من أن يهتدى إلى حقيقة العلاقة التي تربط المدون حديثاً بالمدون قديماً ولكن بعد أن يتميز الأقدم من القديم يجب البدء في البحث عن منشأ اللغة بالأقدم ثم يتبع بالقديم

لقد يكون عقيماً أن نجعل قصائد قديمة لم تكن مدونة قبل نهاية العصر الأموي أساساً لبحثنا اللغوي في نشأة اللغة العربية لأن هذه القصائد لا تصل بنا إلى ما نريد نحن نؤثر عليها تلك الآثار العربية التي نقشت قبل نزول القرآن الكريم على الصخور والكهوف في نواحي شمال الحجاز وطور سينا وأطراف سورية

لم تكن الكتابة منتشرة في بلاد العرب بل كان لا يعرف القراءة والكتابة منهم إلا القليل النادر فكانوا من أجل ذلك لا يدونون أخبارهم العظيمة ومنتجات قرائنهم الباهرة فطبيعي ألا يصل إلينا ما نستطيع به أن نعرف لهجاتهم ونستكشف أصل لغتهم إلا بقايا ضئيلة من هذا النادر القليل مما يجعل مهمة الباحث في هذا الموضوع شاقة صعبة ويحطره إلى أن يحطأ في استنتاجاته ويبدل أقصى ما يستطيع من الجهود ليصل إلى نتائج بريئة من الخطأ جيد الطاقة والامكان

لذلك كان لهذه النقوش التي كشفت في شمال الحجاز شأن عظيم وقيمة كبيرة في نظر الباحثين .

وجدت هذه النقوش مدونة بلغة شبيهة باللغة الحالية ولكن خطوطها كانت متنوعة قسمت إلى خطوط صفوية ولحيانية وعمودية

وهذه الأنواع الثلاثة من الخطوط متشابهة ولا سيما الخط اللحياني والخط

الثمودى وكلها متأثرة بالخط المسند وهذا الأخير منقول من الخط الكنعانى مباشره  
ويميل بعض المستشرقين الى القول بأن خطوط شمال بلاد العرب منقولة مباشرة  
من الخط الآرامى معتمدين فى اعتقادهم هذا على ما كان بين الآراميين وهذه  
القبائل من القرب والجوار

نعم ان القبائل الآرامية كانت قريبة من بلاد الحجاز ولكن الذى لا شك  
فيه أن العرب على العموم كانوا متصلين باليمن اتصالاً متيناً بل كانوا خاضعين لنفوذه  
الروحانى برهة طويلة من التاريخ فهم من أجل ذلك أخذوا خطهم من اليمن وأن  
كانوا قد تصرفوا فيه وغيروه بعض التغيير

\*\*\*

ويمجدد بنا قبل أن نتعرض للنقوش العربية فى شمال بلاد العرب أن نلم فى  
ايجاز بتاريخ بعض القبائل وإن كان — لسوء الحظ — لا يوجد من مراجع عربية  
ما يمكننا من أن نلقى أشعة من النور على تلك الناحية المظلمة من حياة العرب فى  
مدة طويلة من الزمن تبلغ عشرات من القرون

وكل ما جاء فى القرآن الكريم عن ثمود ليس إلا أخباراً عامة قصدت بها  
العبرة الدينية وأما أين كانت تقطن هذه القبائل وفى أى العصور عشت وما صلتها  
بمن كان يجاورها وما حروبها الخ . . . فليس ما يدل على شئ من ذلك دلالة  
جليئة واضحة لا فى النصوص الدينية ولا فى غيرها من كتب التاريخ القديمة

على أننى سنجاول التوفيق بقدر الامكان بين الأقوال المتضاربة التى رواها  
عن هذه القبائل

يقول العالم بطليموس إن الأماكن التى كانت تستوطنها قبائل ثمود كانت  
مدينة أمن ( Omne ) من جنوب العقبة الى نواحي شمال يبعد بالقرب من الويلج  
وكذلك كان منهم جموع منتشرة فى داخل البلاد الى نواحي خيبر وفدك  
ولكن الجغرافى بلينيوس الذى سبق بطليموس بنحو مائتين وخمسين سنة

لا يذكر شيئاً عن آل ثمود بل يقول إن بطوناً لحياينة كانت منتشرة بين ينبع وأيلة وفي داخل البلاد إلى نواحي العلى وهصبات خيبر أى أن المواطن التى ينسبها بطليموس للثموديين ينسبها بليمنوس لقبائل اللحيانية

والباحث يجد نفسه أمام تناقض بين أقوال العالمين المذكورين فلا بد له من إحدى اثنتين إما أن ينزع الثقة من الرأيين جميعاً وأما أن يوفق بينهما إذا أتبع له ذلك ونحن نفترض صحة هاتين الروايتين ونقول أن آل لحيان كانوا يسكنون شمال الحجاز قبل أن يستوطنه الثموديون وليس بعيداً أن يتم مثل هذا الانقلاب فى مدى قرنين ونصف قرن من الزمان

كان البطون اللحيانية فى عهد بليمنوس أى فى القرن الأول ب. م. تحت سيطرة الأنباط الذين حكموا طور سينا وشواطئ البحر الأحمر القريبة من شبه تلك الجزيرة فى ذلك القرن و بعده إلى عهد الملك الرومانى طربانوس ويقول بليمنوس إن مدينة العلى كانت عاصمة لبطون لحيان ولقد عثر جلازر ودوتى على نقوش لحيانية كثيرة فى هذه المنطقة

ويعتقد العالم جلازر كذلك أن البطون اللحيانية لم تكن مستقلة فى عصر بليمنوس بل ليل أن مدينة Leuke Kome (ومعناها باليونانية القرية البيضاء) اللحيانية كانت تابعة للنبط وقد كان فيها حامية رومانية حأت إليها بمقتضى المحالفة التى كانت بين الأنباط والرومان لصد هجمات عنيفة كانت موجهة من قبائل الصحراء على الحدود الشمالية والمصرية

وهناك رأى آخر يقول إن بطون لحيان كانت منقسمة إلى جماعة دويلات صغيرة كانت بلدة Leuke Kome عاصمة إحداها وهى التى كانت تحت سيطرة النبط لمصلحة الرومان وكانت هناك دولة لحيانية أخرى فى شمال الحجاز وهى مستقلة لأن الثمود الرومانى - يمتد إلى داخل البلاد العربية وكانت دولة لحيانية ثالثة ممتدة فى صحراء سورية إلى حدود العراق وكان بعضها حصصاً للنفوذ الرومانى وبعضها الآخر

## خاضعا للدولة الفرثية

ويحتمل أن هذه الدول كانت النواة الصالحة التي نبتت منها هاتان الدولتان العربيتان في القرن الخامس والسادس ب . م . في الجزيرة على شاطئ الفرات وفي وادي دمشق في سلطان المناذرة والغساسنة

وكذلك يحتمل أن جموعا لحسانية كثرت وأثرت في ناحية Leuke Kome الى أن امتدت بطونها الى ارض الانباط فاختلطوا بهم شيئا فشيئا وعظم تأثير العرب في النبط الآراميين فكان ذلك من أهم الاسباب التي حملتهم على نسيان لغتهم الآرامية وإيجادهم لأنفسهم مزيجا من لغة الآراميين والعرب ولم يكن هذا المزيج مفهوما عند العرب فأطلقوا عليه « الرطامة النبطية »

أما مواطن قوم ثمود في عهد بليثوس فكانت في جنوب مكة الى تهامة العسير في المنطقة التي أطلق عليها الاسم « Badanatha »

هكذا يقول بليثوس ولكننا لا ندري أكان يطلق هذا الاسم على مدينة بعينها أم على منطقة واسعة بها جملة مدن ويعتقد جلازر أنه كان يطلق على مدينة بعينها لأنه يقول ان اسم مدينة بيطان المذكور في كتاب الجزيرة قريب من الاسم الذي ذكره بليثوس ( Badanatha ) فيحتمل أن الاسمين ليسا الا اسما واحدا دخله التحريف

ويقول صاحب كتاب الجزيرة ان بالقرب من مدينة بيطان قطعة خربة من الارض على جبل حمونه بالقرب من درب ابن عقيدة تعرف عند العرب باسم خربة ثمود .

ومهما يكن من شيء فليس من شك أنه كانت هناك قبائل ثمودية معروفة في بلاد الحجاز فقد اتفقت بعض مصادر موثوق بها على نقل بعض حوادثهم ومنها حربهم مع سرجون ملك آشور الذي مزقهم كل ممزق وتنص كتابات مسخرية على أن هذا الطاغية الاشوري أجلى البطون الثمودية النائرة من بلاد العرب الى مدينة

لكن ليس لدينا ما نعرف منه اين كانت مواطن بني ثمود في عصر سرجون  
أى فى القرن الثامن ق . م : أ كانوا فى المنطقة الذى ذكرها بليزوس نفسها أم  
كانوا فى منطقة اخرى

والذى نلاحظه أن الثموديين فى حركاتهم وتنقلاتهم كانوا دائماً يتجهون من  
الجنوب إلى الشمال فقد نزحوا من العسير إلى الحجاز ثم من جنوب الحجاز إلى مواطن  
بني لحيان فبطور من هذا أن موطنهم الاصلى هو العسير

ولكن يَحتمل أيضاً أنه أئمن لأن أئمن كانت الموطن الاصلى لكثير من القبائل  
العربية التى رحلت منها إلى الشمال كبنى معين وكندة وكعب والأوس والخزرج  
ولسنا نتعرض لصحة هذه الروايات بالنسبة أو الاثبات وإنما نريد أن نشير إلى  
أن قدماء العرب كانوا يعتقدون أيضاً أن أغلب القبائل العطيمة التى كانت موجودة  
من أقدم الأزمنة إلى زمن ظهور الاسلام فى شمال الجزيرة العربية كانت نازحة  
من أئمن

وسواء كانت أئمن أو العسير هى الموطن الاصلى الذى نزح عنه الثموديون  
فهم قد نزحوا إلى الشمال واستوطنوا تلك النواحي التى قال بليزوس انها كانت  
مواطن ابني لحيان

لكن هل تم لهم استيطان هذه الناحيات بعد حروب حامية بينهم وبين بني  
حيان كان لهم فيها الفوز على بني حيان وقلوعهم عنها أم لم تكن هناك حروب وإنما  
ثم حاورو الحبشانيين وختلطوا بهم احتلاطاً شديداً أدى إلى أن يمتزج الفريقان  
عسجاً سعياً واحداً يفتنخى العوامل الاقتصادية والاجتماعية ولعل الثموديين كانوا  
أكثر من الحبشانيين ففسدت عليهم البلاد بعد ذلك وعرفت بهم

١٠ - من تى - فقد باد الحبشانيون قبل الثموديين بزمان طويل عرف

فيه الثموديون بالقوة والعظمة حتى كان الرومان يستأجرون منهم الجنود والعساكر  
في حروبهم (١)

وقد بادت ثمود قبل ظهور الاسلام ولكن ليت شعري أكان ذلك قبله بزمان  
طويل أم قصير . ان الذى يقرأ روايات مؤرخى العرب عن آل ثمود يميل الى  
الاعتقاد بانهم بادوا قبل ظهور الاسلام بزمان طويل ولكن الواقع أن جموعاً من  
التموديين وجدوا في نواحي العلى الى عهد غير بعيد من ظهور الاسلام

ونريد أن نلفت النظر الى أن المواطن التى كانت لليهود في بلاد الحجاز هي  
بعينها المواطن التى ينسبها بطليموس للتموديين فهل يؤخذ من ذلك أن التموديين  
يهودوا أو أنهم رحلوا عن تلك البلاد وتركوها في أيدي اليهود . . هذا سؤال يلوح  
لنا ولكن ليس لدينا ما يمكننا من أن نجيب عليه

وفي سيرة ابن هشام وكتاب اخبار ملكة للزرقي أخبار خرافية غير قليلة عن  
حوادث ثمود وخيان

هذا ما أمكننا أن نأخذه من اخبار عاتين القبيلتين الكبيرتين من قبائل  
شمال بلاد العرب

وليس يوجد بين العرب قبائل تسمى القبائل الصفوية كما هو ذلك تقسيم  
المستشرقين للخطوط العربية ولكنهم اصطاحوا على اطلاق هذا الاسم على الخطوط  
التي وجدت في ناحية الصفاء من بلدان الشام وهي تشتمل على كتابات قريبة من  
كتابة لحيان وثمرود

وقبل أن نمضي في البحث عن النقوش الصفوية واثمودية يجدر بنا أن نقول  
كلمة عن قبائل معين التي استوطنت في بلدان شمال الجزيرة العربية وأثرت في

لغة القبائل الحجازية واقلامها وفي حضارتها تأثيراً عظيماً .

عرفت بطون معين في العبرية باسم ( معونيم )

وهي في الأصل من منطقة معين في جوف اليمن الحالية غير أن جموعاً كثيرة منها تركت وضعا في الألف الثاني ق . م . وانتشرت في جميع أنحاء الحجاز وهضبات طور سيناء إلى حدود مصر

ويدل على ذلك تلك الكتابات التي احدى الباحثون اليها وجاء فيها ذكر لبطون تعرف باسم « معين مصران »

هذا هو رأي هومل وأما جلازوفيميل إلى الاعتقاد بأن اللفظ «معين مصران» الذي ورد في كتابات مصرية إنما يدل على بطون معينة وجدت في مصر وطردوا منها ويقول إن هذه القبائل المعينية هي بعينها القبائل السامية التي فتحت مصر وحكمها قروناً كثيرة وعرفت بعدئذ باسم الشاسو أو الهكسوس وهو يعتمد في ظنه هذا على نقش عثر عليه في بلاد اليمن

لكن لا يكفي تأويل نقش أو نقشين لأثبات جنسية الهكسوس على أنه قد اتضح لنا أن العالم النشيط جلازر الذي ساح كثيراً في بلاد العرب قد حدس كثيراً ومن خطتنا أن نميل إلى الاحتراس الشديد لئلا نستخلص من الظنون نظريات خاطئة وقد ذكر المعينيون في تاريخ بني إسرائيل لأن قبائلهم حاولت أن تمنع بني شمعون من التوغل في أرض الجزيرة فحاربهم إلى أن مزقتهم شرمزق<sup>(١)</sup>

وكذلك حارب الملك عوزياه بطونا معينة وعربية في منطقة بالجزيرة عرفت باسم بعل جور<sup>(٢)</sup>

وان كنا لم نستطيع أن نثبت أن المعينين فتحوا مصر فليس من شك في أن بطونا معينة غزت جنوب فلسطين وكونت لها دولة في منطقة غزة وحافظت على

(١) أخبار الأيام ١ ص ١٠ آية ٤١

(٢) أخبار الأيام ٢ ص ٢٦ آية ٧



كيانها الى عهد اسكندر الأكبر الذي حاصر هذه المدينة زمنا غير طويل تمكن فيه من أن يدمرها تدميراً ثم انسحب معين الى بلاد طورسينا والحجاز

ولسنا نعلم هل كان فناء بني معين في شمال الجزيرة بسبب حروب نشبت بينهم وبين الأنباط وبينهم وبين بعض القبائل الحجازية أو كان بسبب اختلاطهم بمجراهم واندماحهم فيهم

وربما كان فناؤهم للسببين جميعاً إذ يحتمل أن تكون هناك حروب نشبت بينهم وبين بعض هذه القبائل أدت الى اضمحلالهم وفناء أكثرهم فاندبجت البقية الباقية منهم فيمن حولهم

والخلاصة أن معين كانت من أعظم القبائل العربية التي حكمت بعض البلاد في شمال الجزيرة زمنًا طويلاً وترك آثاراً كثيرة كشف كثير منها في نهاية القرن المنصرم ١ — أما الكتابات النحانية فقد جرد في تفسيرها علماء أوروبا ولكنهم لم يفلحوا في حل كثير منها لأنها أجزاء من نقوش لا نقوش كاملة وجل كتاباتها واصطلاحاتها في غاية الابهاء

على أنه مما لا ريب فيه أن لغتها عربية ويوجد فيها أحرف الدال والذال والفاء والغين والضاد كما يوجد فيها أفعال التفضيل وعلامة التثنية التي هي من الخصائص البارزة للغة العربية وأما الكتابات الثمودية فأنما عرفت بهذا الاسم لأن بعضها وضع بواسطة القبائل الثمودية أو في بلدان كانت من مواطنها في شمال الحجاز ولكن قد لوحظ أن هذه الخطوط كانت مستعملة عند قبائل سواها وفي مناطق غير مناطقها مثل بلاد نجد وعصبات شبه جزيرة طورسينا لذلك من المحتمل أن ثمود نقلت هذه الخطوط من عشيرة عربية أخرى أو أن هذا القلم نقل عن آت ثمود الى أقواء أخرى وعلى كل حال فإنه اصطلاحاً أطلق على هذه الكتابات دون أن يكون دقيقاً ويهيننا من التوجيه العلمية المحترمة

والزمن الذي استعملت فيه الكتابات الثمودية عند العرب يمكن أن يعرف

من نقش عربي أضيف إليه بعض كلمات ثمودية

واليك حل رموز هذا النقش بحروف عربية : دنه قبور صنعه كعبو بر حرقت  
للقص برب عبد متوتى امه دى هلكت فى الحجر سنة مائة وستين وترين يبرح تموز  
ولعن مري علما من يشنا القبور دا ومن يفتحه حشى يلداه ولعن من يغير دا على منه . .  
وترجمته الى العربية :

هذا القبر صنعه كعب بن حارثة لقيض بنت عبد مناة أمه التى هلكت فى  
الحجر سنة مائة واثنين وستين من شهر تموز . ولعن رب العالمين من غير هذا  
القبر ، ومن فتحه يُحس ( يمس ) بأولاده ولعن من غير الذى كتب أعلاه . . .  
ويقول الأستاذ ليمان انه يتضح من النقش ان كاتبه ما كان يعرف اللغة  
الآرامية معرفة صحيحة لأنه أراد أن يستعمل ألفاظا آرامية فخانه الجهل بها واضطر  
الى أن يضعها فى قالب عربي وأن يستعمل معيا بعض الكلمات العربية

وتاريخ هذا النقش هو سنة ٢٦٢ وفقاً لتاريخ مدينة بصرى وكانت بصرى  
تؤرخ أخبارها وحوادثها من حادثة دمار مملكة الأنباط فى سنة ١٠٦ بعد الميلاد  
ومن هنا يتضح للأستاذ أيضاً أنه فى القرن الثالث والرابع بعد الميلاد كانت  
اللغة النبطية الآرامية قد أخذت تتلاشى وتندمج فى العربية الى أن تلاشت نهائياً  
وقد وجد بجانب هذا النقش على الحجر ذاته كتابة بحروف ثمودية وهذه صورتها :

+ { ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ } +

حل رموز حروفها الثمودية بالعربية : ذن — لقض — بنت — عبد  
ن ن . أو ذين لقيض بنت عبد مناة . . . ( هذا قبر لقيض بنت عبد مناة )  
وكلمات نستخلص من هذه الكتابة أنه فى القرن الرابع بعد الميلاد كانت  
الخطوط الثمودية منتشرة بين أهل الحجر . على أن اللغة الأدبية فى ذلك الحين  
كانت لم تنزل على اللغة الآرامية

# القلم النمودي والحياتي والصفوي

	صفوي	نمودي	حياتي	سبئي
ا	𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥	𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥	𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥	𐎠 𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥
ب	𐎦 𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫	𐎦 𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫	𐎦 𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫	𐎦 𐎧 𐎨 𐎩 𐎪 𐎫
ج	𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱	𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱	𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱	𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰 𐎱
د	𐎲 𐎳 𐎴 𐎵 𐎶 𐎷	𐎲 𐎳 𐎴 𐎵 𐎶 𐎷	𐎲 𐎳 𐎴 𐎵 𐎶 𐎷	𐎲 𐎳 𐎴 𐎵 𐎶 𐎷
هـ	𐎸 𐎹 𐎺 𐎻 𐎼 𐎽	𐎸 𐎹 𐎺 𐎻 𐎼 𐎽	𐎸 𐎹 𐎺 𐎻 𐎼 𐎽	𐎸 𐎹 𐎺 𐎻 𐎼 𐎽
و	𐎿 𐏀 𐏁 𐏂 𐏃 𐏄	𐎿 𐏀 𐏁 𐏂 𐏃 𐏄	𐎿 𐏀 𐏁 𐏂 𐏃 𐏄	𐎿 𐏀 𐏁 𐏂 𐏃 𐏄
ز	𐏅 𐏆 𐏇 𐏈 𐏉 𐏊	𐏅 𐏆 𐏇 𐏈 𐏉 𐏊	𐏅 𐏆 𐏇 𐏈 𐏉 𐏊	𐏅 𐏆 𐏇 𐏈 𐏉 𐏊
ح	𐏋 𐏌 𐏍 𐏎 𐏏 𐏐	𐏋 𐏌 𐏍 𐏎 𐏏 𐏐	𐏋 𐏌 𐏍 𐏎 𐏏 𐏐	𐏋 𐏌 𐏍 𐏎 𐏏 𐏐
خ	𐏑 𐏒 𐏓 𐏔 𐏕 𐏖	𐏑 𐏒 𐏓 𐏔 𐏕 𐏖	𐏑 𐏒 𐏓 𐏔 𐏕 𐏖	𐏑 𐏒 𐏓 𐏔 𐏕 𐏖
ط	𐏗 𐏘 𐏙 𐏚 𐏛 𐏜	𐏗 𐏘 𐏙 𐏚 𐏛 𐏜	𐏗 𐏘 𐏙 𐏚 𐏛 𐏜	𐏗 𐏘 𐏙 𐏚 𐏛 𐏜
ظ	𐏝 𐏞 𐏟 𐏠 𐏡 𐏢	𐏝 𐏞 𐏟 𐏠 𐏡 𐏢	𐏝 𐏞 𐏟 𐏠 𐏡 𐏢	𐏝 𐏞 𐏟 𐏠 𐏡 𐏢
ع	𐏣 𐏤 𐏥 𐏦 𐏧 𐏨	𐏣 𐏤 𐏥 𐏦 𐏧 𐏨	𐏣 𐏤 𐏥 𐏦 𐏧 𐏨	𐏣 𐏤 𐏥 𐏦 𐏧 𐏨
ف	𐏩 𐏪 𐏫 𐏬 𐏭 𐏮	𐏩 𐏪 𐏫 𐏬 𐏭 𐏮	𐏩 𐏪 𐏫 𐏬 𐏭 𐏮	𐏩 𐏪 𐏫 𐏬 𐏭 𐏮
ق	𐏯 𐏰 𐏱 𐏲 𐏳 𐏴	𐏯 𐏰 𐏱 𐏲 𐏳 𐏴	𐏯 𐏰 𐏱 𐏲 𐏳 𐏴	𐏯 𐏰 𐏱 𐏲 𐏳 𐏴
ك	𐏵 𐏶 𐏷 𐏸 𐏹 𐏺	𐏵 𐏶 𐏷 𐏸 𐏹 𐏺	𐏵 𐏶 𐏷 𐏸 𐏹 𐏺	𐏵 𐏶 𐏷 𐏸 𐏹 𐏺
ل	𐏻 𐏼 𐏽 𐏾 𐏿 𐐀	𐏻 𐏼 𐏽 𐏾 𐏿 𐐀	𐏻 𐏼 𐏽 𐏾 𐏿 𐐀	𐏻 𐏼 𐏽 𐏾 𐏿 𐐀
م	𐐁 𐐂 𐐃 𐐄 𐐅 𐐆	𐐁 𐐂 𐐃 𐐄 𐐅 𐐆	𐐁 𐐂 𐐃 𐐄 𐐅 𐐆	𐐁 𐐂 𐐃 𐐄 𐐅 𐐆
ن	𐐇 𐐈 𐐉 𐐊 𐐋 𐐌	𐐇 𐐈 𐐉 𐐊 𐐋 𐐌	𐐇 𐐈 𐐉 𐐊 𐐋 𐐌	𐐇 𐐈 𐐉 𐐊 𐐋 𐐌
ي	𐐍 𐐎 𐐏 𐐐 𐐑 𐐒	𐐍 𐐎 𐐏 𐐐 𐐑 𐐒	𐐍 𐐎 𐐏 𐐐 𐐑 𐐒	𐐍 𐐎 𐐏 𐐐 𐐑 𐐒







حيث كانت القوافل الصحراوية تسير في هذه الفجاج لصعوبة المرور في أرض الحرة وكانت هذه الكتابات منتشرة على أديم الأرض

ويتضح من بعض الكتابات الصفوية أن أصحابها كان لهم اتصال بالمدينة حيث يقولون : وضع النقش الفلاني في التاريخ الفلاني من حروب النبط أو من حرب الفرس مع الروم أو من تاريخ بصرى . ويعتقد الأستاذ ليمان أن الكتابات الصفوية ترجع إلى القرن الأول والثاني والثالث بعد الميلاد ويستدل على ذلك باستعمال الصفويين اسم أذينة ( أدبت ) زوج الزباء الذي عاش في القرن الثالث بعد الميلاد ولم يكن العرب يستعملون هذا الاسم

وكان قدساح في منطقة الصفاة مستشرقون كثيرون جلبوا منها كتابات كثيرة وحلوا نظام الأبجدية لهذه الكتابات ومع ذلك بقيت هذه النقوش غامضة إلى أن رحل الأستاذ ايمان إلى منطقة الصفاة وجمع أكثر من أربع مائة ألف كتابة من الحرة والرحبة وقفل راجعاً إلى بلاده حيث درسها درساً عميقاً استطاع به أن يحل حلاً واضحاً حروف الأبجدية الصفوية . وقد اتضح له أن الخطوط الصفوية مركبة من ثمان وعشرين حرفاً كما هي بالعربية لذلك قال الأستاذ ليمان إن أصحاب كتابات منطقة الصفاة كانوا من العرب ليس بينهم وبين قبائل العرب في الجزيرة فروق كبيرة . وقد وجد في كتاباتهم ألفاظ تدل على حياتهم الصحراوية ففيها ذكر للغنائم ( غنم أو مطى ) والغزو ( قتل أو حرص )

وعرفت عندهم العلامات التي نقشت في الحجر باسم « وجم » وكان من وجد وهجا رد على الكتابة ( وجد سفر أو وجد أثر ) ومعنى هذا أنه فهم ما تدل عليه العلامة كما يكتب الآن أحياناً في بعض الخطابات ( علم أو فهم )

وفي النقوش يستعمل أهل الصفاة كلمات مثل أسد ولت ( ليت ) ولبابة ( لبوة ) وغزالي ( غزال ) وابل وجمل وبكر ومهر ومهرة وجمار وضأن وماعز وبقر ووعل وضبع وضب وفنفد ووزل

ومن اصنامهم اللات وشيع القوم ورضو وجد وعود وأشع وألت دين<sup>(١)</sup>  
لنقتطف بعض النقوش الصفوية

نقوش الصفوية

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢  
(١) ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤  
٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦  
( قراءة النقش من الشمال الى اليمين )

ل ب ر د ب ن ا ص ل ح ب ن ا ب ج ر و ش ت ي ه د ر و د ب  
ح ف ه ل ت س ل م

أبرد بن أصلح بن ابجر وشتي في هذا المكان وذبح ذبيحة . يا الله أقدم لك السلام  
( وشتي : أفاء في الشتاء ، هدر : هذا المكان )

( ٢ ) ل ش م ت ب ن ل ع ب م ن ب ن ش م ت ب ن ش ر ك ب ن  
ان ع م ب ن ل ع ث م ن و و ج م ع ل ا م ه و ع ل د د ه و ع ل خ ل ه  
و ع ل ع م و ع ل ا ن ع م ق ت ل ه خ ل ص ب ح ف و ل ه ع ل ب ن خ ل ه ت ر ح  
و ر ع ي ه ض ا ن و ر ح ض ب ت ب ر و خ ل ه ش ن ا ف ه ل ت س ل م  
و و ج د ا ث ر ا خ ه ف ن ق م<sup>(٢)</sup>

لشامت بن لعثن بن شامت بن شريك بن أنعم بن لعثن وحم (أو وعم) على  
أمه وعلى دأده ( عمه ؟ ) وعلى خاله عمه وعلى أنعم . قاتله خال صياح فوله على ابن  
خاله تريخ . ورعى هسان ورخص تير وخاله سناق هلت سلام . ووجد أثر أخيه فنقم

(١) راسع في كتي هذا كتي الأستاذ بخان

(1) Zur Entzifferung der Safa Inschriften (2) Semetic Inscriptions  
tions )

(٢) Dussaud : Les Arabes en Syrie avant l'Islam ص ١٣٨





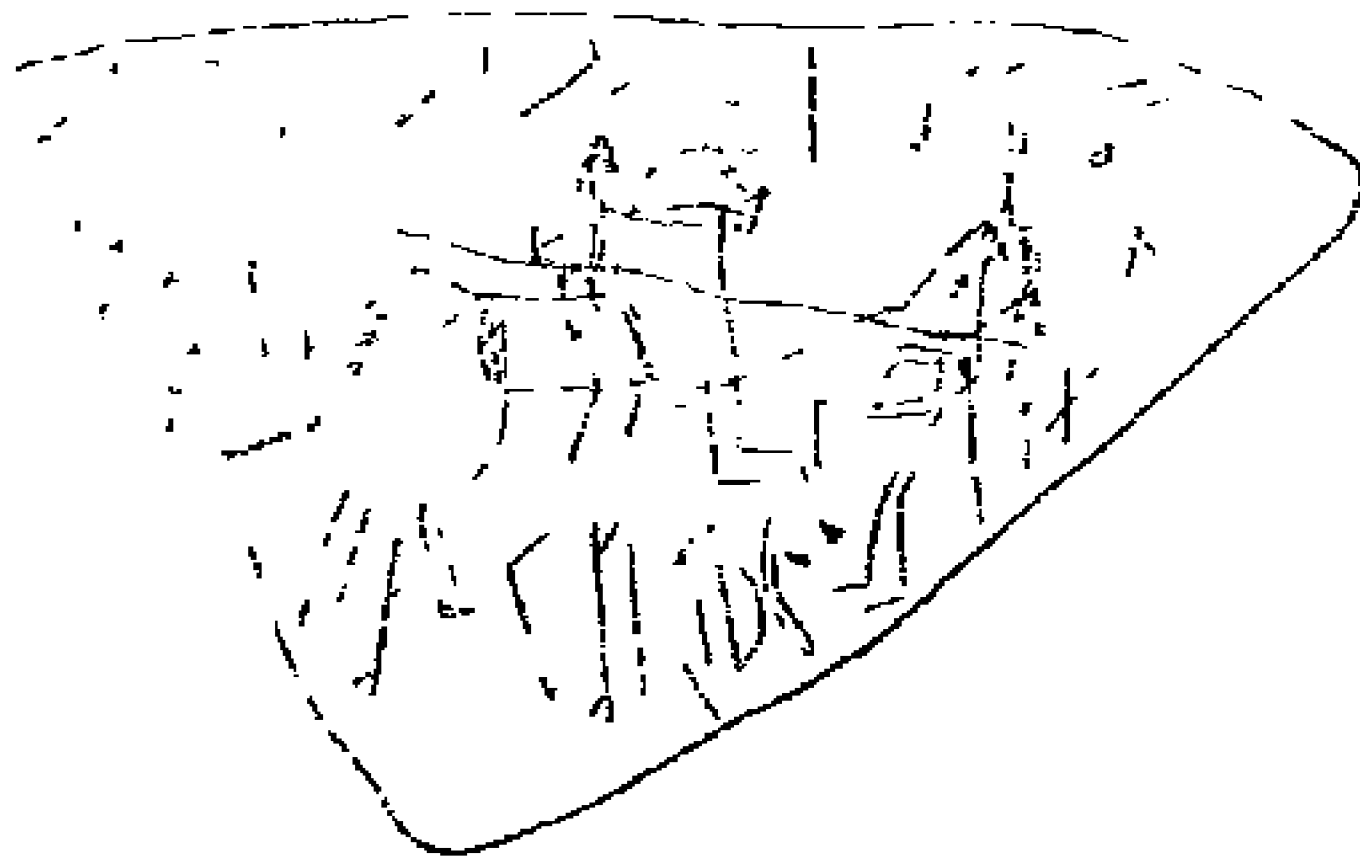


الاستاذ ليمان بان اللفظ شيع يدل بالعربية على معنى شيع القوم خرج ليودعهم  
على أن كل المستشرقين يرغبون في أن يكون هذا الصم من الآلهة العربية  
أما نحن فلا نرغب في هذه النظرية ونقول إنه من الأصنام الآرامية التي  
انتقلت من النبط وأهل تدمر إلى العرب في الصفاة وهو في لفظيه آرامي نجعل معناها  
الآرامي الحقيقي

وكذلك نعتقد أن عرب الصفاة حرفوا شيع القوم إلى شيع هقم اعتماداً على  
أن (ال) المذكور في هذا اللفظ يدل على أداة التعريف في حين يحتمل أنه كان  
يدل على معنى (إل) الله

أما لو رجح أن (ال) في شيع القوم يدل على معنى الله فيكون من اليسير تفسير  
هذا التركيب المزجي شيع : معونة ، إل : الله ، قوم ، تقوم ، أي أن معونة الله  
تقوم أو تكون عماداً صالحاً للمؤمنين

على أننا لا نميل إلى ترجيح رأى على رأى في هذه المسئلة



(٦) ل ن ص ر آل . ب ن . ج م ر . ه خ ط ط . و ح ض ر . ه د ر .

ف ه . ث ع . سلم . و خ ر ص . ق ع ص ن . و ف ر

لنصرال بن جمر الخط (النقش) وحضر في هذه الدار (المسكن) فيما أتبع (صم)  
من أصنام أهل الصفاة (السلاء عايتك . وخرص (قتن) قعصن (اسم علم) وفر

إذا أنعمنا النظر في النقوش الصفوية يتضح لنا أن هجاء الصفوية للكلمات كان خالياً من حروف العلة مثل أنا تكتب عندهم أن وزيد تكتب عندهم زد ومناة تكتب منت ومالك تكتب ملك وعلى والى تكتبان عل وال  
وقد لاحظ الأستاذ ليمان أن اللهجة الصفوية كانت تشمل على كلمات غير مألوفة في العربية أخذت من السريانية والعبرية ثم أن جملة من أسماء الأعلام غير معروفة في العربية مثل رفال وعزال وسمرأل وشمريهو واليشييع ثم هناك أفعال غير مألوفة في العربية مثل خرص بمعنى قتل ووحم بمعنى وضع علامة ومطى بمعنى غم ثم هناك في بعض أساليبها عجمة بارزة فمثلاً يقولون : فهلّت سلم بمعنى السلام على الله أو وهبت شناة بن يده بمعنى واللّات وهبت عدوه بيده<sup>(١)</sup>

\*\*\*

هذه خلاصة القول في النقوش السامية والصفوية كما وحدناها في كتب المستشرقين الذين كشفوا وحلوا تلك الكتابات

ونريد الآن أن نعرض برأينا إجمالاً في هذه النقوش

لا شك أن أصحاب النقوش السامية والصفوية من العرب أو هم أقوام لهم اتصال متين بلغة العرب ولكن العناصر الأعجمية الكثيرة البارزة فيها شوهدتها وحرقتها كثيراً إلى أن محت منها شيئاً غير قليل من الروح العربية والأسلوب العربي حتى أن اللغة العربية تعادلت أمام الحضارات الأخرى البارزة في تلك النقوش

ثم أين الروح العنصرية والقومية العربية في هذه النقوش ؟ إنها لا تكاد تظهر حتى أنهم ليؤرخون نفوسهم بحروب النبط وتاريخ بصرى وحروب الفرس والروم ولم نعتز لهم على نبي أثريدى على علمهم بآباء العرب وحوادثهم الكبيرة أو اتصالهم بمراكز الفكرية في الجزيرة العربية كمكة والطائف ويثرب على عكس ما يتضح

لنا من الروايات العربية عن اخبار الحاهلية في شمال الجزيرة حيث ترتبط الأخبار والحوادث بالمراكز العربية الدينية والتجارية

ثم يجب ألا ننسى أن النقوش الصفوية كشفت في غير المواطن العربية الأصلية وإنما كشفت في منطقة اختلطت فيها عناصر كثيرة تأثر كل منها بحضارات أهم مختلفة لذلك نجد في هذه المنطقة المعيدة جغرافياً من بلاد العرب الأصلية لغة عربية بعيدة في أسلوبها عن اللغة العربية الأصلية

على أن النقوش النمودية التي كشفت في أرض عربية أقرب إلى الأسلوب العربي وإلى أسماء الأعلام المألوفة في الجاهلية العربية أكثر من النقوش الصفوية وكل هذا لا ينقص من قيمة النقوش الصفوية من حيث علاقتها وارتباطها باللغة العربية

لقد عثر المستشرقون على أربعة نقوش حاهلية قريبة إلى العربية من حيث المادة اللغوية والأسلوب أكثر من قرب النقوش النمودية والصفوية ومن العرب في الأمر أنها كشفت في منطقة غير بعيدة من منطقة الصفاء ومع ذلك فإن التأثير الآرامي فيها أقل مما هو في النقوش النمودية والصفوية

وهذه النقوش دونت بالقلم النبطي المتأخر الشبيه جداً للخطوط العربية الكوفية وفيها نجد حروفاً مرتبطة بعضها ببعض وهذه ظاهرة غير مألوفة في الخطوط النبطية القديمة

وأقدم هذه النقوش نقش البصرة الذي كشف في مدفن امرئ القيس بن عمرو ملك العرب ودونت في سنة ثمانمائة وثمان وعشرين ب . . . أما البصرة فكانت قصراً صغيراً للروم وهي في الحرة الشرقية من جبل السروز وكان امرؤ القيس من ملوك الحيرة وانتشر نفوذه على بادية الشام

## نقش النمار

١) نقيس من القيس بن عمرو ملك العرب كله ذو أسر التاج  
٢) وملك الأسدين ونزوا وملوكهم وهرب مذحجو عكدي وحا  
٣) بزجي في حبيج نجران مدينة شمر وملك معدو ونزل بنية  
٤) لشعوب ووكلهم فرسول يوم فلم يبلغ ملك مبلعه  
٥) عكدي . تلك سنة ٢٢٣ يوم ٧ بكسول لسعد ذو ولده

### حل رموز نقش النمار

- ( ١ ) نقيس من القيس بن عمرو ملك العرب كله ذو أسر التاج
- ( ٢ ) وملك الأسدين ونزوا وملوكهم وهرب مذحجو عكدي وحا
- ( ٣ ) بزجي في حبيج نجران مدينة شمر وملك معدو ونزل بنية
- ( ٤ ) لشعوب ووكلهم فرسول يوم فلم يبلغ ملك مبلعه
- ( ٥ ) عكدي . تلك سنة ٢٢٣ يوم ٧ بكسول لسعد ذو ولده

### ترجمة نقش النمار

- ( ١ ) هذا قمر امري القيس بن عمرو ملك العرب كله الذي حاز التاج
- ( ٢ ) وملك الأسدين وبرزاً وملوكهم . وهرب مذحجو عكدي :  
يقول العامة : *Andharat* تن على القوه (١) .
- ( ٣ ) وحا . في بزجي ( و بزجي ) في حبيج نجران مدينة شمر وملك معداً  
وأنزل ( فسم ) بين بنيه
- ( ٤ ) ( رض ) الشعوب . ووكلهم الفرس ولم يبلغ ملك مبلعه
- ( ٥ ) في الحول ( عكدي ) . تلك سنة ٢٢٣ يوم سبعة من الول ( كانون  
لأول ) لسعد الذي ولد ( الذين خلفهم )

(١) ترجمه ٢ ص ٣٥ Ephemeris

أما كتابة زيد فمكتوبة بثلاث لغات باليونانية والسريانية والعربية . وزيد اسم خربة موجودة بين قنسرين ونهر الفرات . وتاريخ كتابة زيد يرجع الى ستة  
خمس مائة واحد عشر ب . م .

والذى يهمنا من هذه الكتابة قسمها العربى ولكنها لا تشتمل على أكثر من اسماء الرجال الذين اجتهدوا فى بناء الكنيسة التى فيها وضعت الكتابة وإذا كانت هذه الكتابة لا تقيدنا كثيراً فيما يتعلق بمادتها اللغوية العربية فإن لقلمها خطراً غير قليل إذ بخطوط من هذا النوع يمكننا أن نحل معضلة منشأ القلم العربى فى حوالى ظهور الاسلام .

ونحن ننقل من هذه الكتابة قسمها العربي

نقش زید

$\frac{d}{dt} \left( \frac{\partial L}{\partial \dot{x}} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$

የግንባታ ስራዎች

## حل رموز نقس زبل

قراءة العالم لبئس رسکي : (۱)

(ب) ه الآله جو بر مع فيمو بر مر القس وشرح بر معلو وسرو  
(شر) يحو (بتميمي . كيف هذه الكلمة بالسريانية)

قراءة العالم ليّمان : ( يتصر ) آلاّه شرحو بر امب منفو وطبي بر مر النفس  
وشرحو الخ (٢)

(۷) روحه من : ۸ : Ep N S. d. Buch Han

(۲) ص ۱۹۶ سے ۱۹۹۱ د. س. او. ر.

أما نقش حران فكتب باليوناني والعربي وقد كشف بحران اللجا في المنطقة الشمالية من جبل الدروز وكانت كتابة حران منقوشة على حجر فوق باب كنيسة وقيل في النص اليوناني :

أسس أشراحيل بن ظالم سيد القبيلة مرطول مار يوحنا في سنة أر بعائة وثلاث وستين من الأندقطية الأولى . ليدكر الكاتب . . .

لذلك يكون تاريخ هذه الكتابة سنة خمائة وثمان وستين ب . م . وأما الأندقطية فهي دائرة ٨ سنين عند الرومانيين كانت تستعمل لتصحيح تقويم السنة .

والنص العربي هو :

أنا شرحيل بن ظالمو ( ظالم ) بنيت ذا المرطول سنت ( سنة ) ٤٦٣ بعد مفسد  
سنت ( سنة ) ٤٦٣ بعد مفسد  
خير  
مفسد

أنا شرحيل بن ظالمو ( ظالم ) بنيت ذا المرطول سنت ( سنة ) ٤٦٣ بعد مفسد

وكان لأستاذ ليمان هو الذي حل رموز الكلمات ( مفسد خير بعام ) في هذه الكتابة إذ بقيت قبل ذلك مبهممة ويقول أن مفسد خير إنما يشير إلى غزوة أحد أمراء بني غسان لخير ويستدل بقول ابن قتيبة : ثم ملك بعده الحرث بن أبي شمر . . . وكان غزا خير فسي من أهلها ثم اعتقهم بعد ما قدم الشام ( كتاب المعارف لابن قتيبة طبع ويستندفاد ص ٣١٣ )<sup>(١)</sup>

والنقش الرابع وجد في أم الجبال ولكنه لم ينشر بعد لذلك نترك القول فيه إلى فرصة أخرى إن شاء الله .

\*\*\*



ويجدر بنا أن نوضح بملاحظتنا على هذه النقوش الثلاثة المسماة عند  
المستشرقين بكتابات عربية لنتكلم عن كل واحد على حدة

نقش التهمة آرامي أكثر منه عربي

الاصطلاح ( نى نفس ) يذكرنا بنقوش النبط وأهل تدمر التي تعبر عن معنى  
القبر بكلمة نفس ثم أن أغلب أسماء الاعلام فيه موضوعة في قالب آرامي ( نزارو  
مزحجو فرسو شمرو ) وكذلك فإن كلمة ( وكلهن ) جاءت على صيغة الجمع السرياني  
لا العربي ( وكلهم ) وفوق هذا ففيه الفاظ غامضة يظهر أنها مأخوذة من المادة  
اللغوية السريانية ( بزجى عكدي )

على أننا نعتقد أن كاتب هذا النقش كان عالماً باللغة العربية في بلاد الحجاز  
اذ نقش في كتابته جملة عربية فصيحة صحيحة الذوق في الأسلوب العربي وهي  
جملة ( فلم يبلغ ملك مبلغه ) وقد راجعناها في النقش مراراً عديدة وهي واضحة  
لا يشك القارئ في صحتها لذلك يمكن أن يحتمل أن الكاتب تكلف في أن يضع  
نقشه في قالب سرياني وأن ذلك هو السبب في وجود بعض الألفاظ المبهمة في  
الأرامية والعربية معا

على كل حال فإن هذه الجملة أقدم ما وجد الى يومنا من الأسلوب العربي  
الجاهلي

والذي يزيدنا يقيناً في صحة ما ذهب اليه من أن الكاتب كان له الملم باللغة  
العربية استعونه الألفاظ فصيحة مثل « ونزل بنيه الشعوب » « وملك العرب  
كلها » « وهات سنة »

وكتابة زيد تشتمل على كلمة عربية واضحة واحدة ( الآله ) وهي في حد ذاتها  
كتابة يونانية تشتمل على بعض أسماء الاعلام العربية

ونقش حران هو أول نص جاهلي عربي كامل في كل كتابته فهو لذلك  
أعظم قيمة من النقشين الآخرين يعتبر حسب رأينا اقرب الى الخطوط العربية

في القرن الأول للهجرة من جميع النقوش العربية التي كشفت الى الآن .

\*\*\*

ومن حيث أننا لم نعثر الى الآن على نقوش في مرا كز بلاد الحجاز الأصلية مثل الطائف ومكة ويثرب فأننا أمام أمرين إما أن نحتمل أن العرب لم يتركوا آثاراً منقوشة قبل ظهور الاسلام وإما أن أوان كشف هذه الآثار لم يئن بعد أما الأمر الأول فغير محتمل حسب رأينا اذ لا يعقل أن العرب في مكة ويثرب لم يكونوا يستعملون الكتابة في عصر ظهور الاسلام ولدينا روايات تاريخية يقينية عن وجود كتاب كانوا قد مارسوا فن الكتابة في ذلك العهد لذلك يحتمل أن تكون هناك بعض نقوش على الأحجار والصخور أو كتابات على الرق لم تكشف بعد والمستقبل كفيل بحل أحد هذين الاحتمالين

## الباب السابع

### اللغة العربية الباقي

كيف نشأ القلم العربي — رأى علماء العرب في أصل الخط العربي —  
 الأبجدية العربية القديمة المستخلصة من نقوش نمارة وزبد وحران - علاقة الخط  
 العربي بالكتابة النبطية المتأخرة في شبه جزيرة طورسينا — الفرق بين القلم  
 النبطي القديم والمتأخر — زمن ظهور القلم العربي وموطنه الأصلي — انتشار القلم  
 العربي من نواحي الحيرة الى بلدان الحجاز - الأسباب التي أدت الى عدم انتشار  
 القلم العربي قبل الاسلام — أقدم الآثار الاسلامية العربية — نقش مصري —  
 نص هذا النقش — تعليقات وملاحظات حول هذا النقش — آثار عربية  
 اسلامية قديمة — الأنواع الكتابية عند العرب منذ بدأ الاسلام الى عهد انتشار  
 الورق الافرنجي — الدعوة الاسلامية ساعدت على محور جميع لهجات العرب  
 القديمة — لغة القرآن الكريم — الأحرف أو القراءات — قيمة الأحرف في  
 البحث عن اللوحات العربية البائدة — آراء قدماء المسلمين في أحرف القرآن —  
 نماذج من القراءات المختلفة — الأحاديث النبوية واللغة العربية - الحكيم والأمثال  
 عند العرب — كتاب السيرة النبوية لابن هشام — الشعر الجاهلي واللغة العربية —  
 الفتح الاسلامي واللغة العربية - أثر القرآن في اللغة العربية — النهضة العلمية للغة  
 العربية — كيف ظهر اللحن في اللغة العربية — ظهور قواعد اللغة العربية —  
 كيف نشأت اللهجات العامية — كيف نشأت اللهجة العامية المصرية — العناصر  
 القبطية في اللغة العامية المصرية — آثار عامية مصرية في ألف ليلة وليلة وفي آداب  
 اليهود العربية في القرون الوسطى — اللهجة العامية بالشام — اللهجات العامية في

العراق وفي الجزيرة العربية والغرب وجزر مالطة .

\*\*\*

بعد أن أوفينا البحث في الخطوط العربية التي كانت شائعة في شمال الجزيرة قبل الاسلام يجدر بنا أن نصل طرفي الموضوع بإيفاء الكلام عن الخط العربي الذي انتشر في بلاد العرب حوالي ظهور الاسلام

ولما كانت الخطوط العربية في الجاهلية ذات اسماء خاصة تعرف بها ويتميز بعضها عن بعض كان لابد من اطلاق اسم خاص على الخط الذي نحن بصدده ليعرف به ويتميز عن غيره وقد رأينا أن ندعوه « الخط الاسلامي » لا لأنه من مبتكرات الاسلام اذ كان معروفاً عند العرب قبل البعثة الاسلامية ولكن لأن الاسلام كان هو السبب الجوهرى في انتشاره وشيوعه وبقائه الى الآن في حين أن جميع الخطوط العربية الأخرى ضعت ولم يبق منها سوى اسمائها وبعض آثارها يعتقد العلماء من « الأفرنج » أن هذا الخط أخذ عن خطوط أخرى في زمن غير بعيد من ظهور الاسلام

ويستدلون على رأيهم هذا بأنه لم يوجد من الآثار التي بهذا الخط قبل الاسلام لا شيء عتيق لأنه كان في أول أطواره ومبدأ نموه في بلاد العرب ويرجحون أن أغلب حروفه متشبه من الخط النبطي

وتؤرخى العرب روايات تتفق على أن الخط العربى لم يجرى الى الحجاز الا من الحيرة ومن هذه الروايات ما ينسبونه الى ابن عباس ومنها ما ينسبونه الى ابن عباس صاحب السيرة النبوية ومنها ما ينسبونه الى المسعودى وأسناده الواقدى

لعرب أن الخط العربى الحيرى منقول عن الخط المسند

والى ذلك ما قالوه في هذا الموضوع

قال ابن عباس أول من وضع الكتابة العربية هم ثلاثة من طى من قبيلة لادن سكنت الأنبار وعلموا أهلها وهم مرامر بن مرة وأسلم بن سدره وعامر بن

جذرة فالاول وضع الحروف والثاني فصل ووصل والثالث وضع الإعجام وسموا هذا الخط بالجزم لانه مقتطع من الخط الحيرى

وفى رواية عن ابن عباس أن أهلى الأنبار تعلموا من أهلى الحيرة  
وقال المسعودى إن بنى المحصن بن جندل بن يعصب بن مدين هم الذين نشروا  
الكتابة . والذى قاله المسعودى مروى أيضا عن هشام بن الكلبي  
وفى رواية أن أول من وضع الخط اسماعيل عليه السلام  
وفى سيرة ابن هشام أنه حمير بن سبا

وروى عن عبد الرحمن بن زياد بن انعم عن أبيه أنه قال : قلت لابن عباس من  
أين أخذتم معاشر قریش هذا الكتاب العربى قبل أن يبعث محمد صلى الله عليه  
وسلم تجمعون منه ما اجتمع وتفرقون منه ما افرق قال أخذناه عن حرب بن أمية  
قال فمن أخذه حرب قال من عبد الله بن جدعان قال فمن أخذه ابن جدعان قال  
عن أهلى الأنبار قال فمن أخذه أهلى الأنبار قال عن أهلى الحيرة قال فمن أخذه  
أهلى الحيرة قال من طارىء طراً عليهم من اليمن من كندة قال فمن أخذه ذلك  
الطارىء قال من الخفاجان كاتب الوحى لهُود عليه السلام (١)

لاشك أن هذه الروايات مشبعة بروح البساطة والسذاجة حتى لتبدو للباحث  
أقرب الى الخرافات منها الى الحقائق التاريخية فليس فى استطاعته أن يرتاح اليها  
أو يعول عليها لأنه لاعلاقة بين الخط الحيرى والخط المسند السبئى

ووجود شيء من وجوه الشبه بين بعض حروف الخط الحيرى والمسند لا يكفى  
لإثبات هذا الرأى بل يرجع الى أن الخطين اشتقا من أصل واحد هو الخط  
الكنعانى القديم

وليس بصحيح ذلك الرأى العربى الذى يقول إن كندة والنبط أخذتا خطهما  
عن الخط المسند اليمنى وأعطياه الأنبار والحيرة وتكون الأنبار والحيرة فى طبقة واحدة

أمن كندة والنبط ومنهم انتقل الخط إلى الحجاز<sup>(١)</sup>

ليس بصحيح هذا الرأي لأنه إذا كان هناك اتصال أو وجد شبه بين الخط  
الخيرى والمسند فدائى لأن ثمود ولحيان تقاوا خطهم عن المسند السبئى مباشرة —  
كما سبق لنا بيان ذلك — فدعوى أن القلم الخيرى مشتق من المسند السبئى  
ليس له ثبوت من حقيقة

والمرحوم حتى بث نصف رأى خاص فى مسألة القلم العربى يقول فيه :  
حافظ النبط يمانية وحاوروه كما حاطوا طوائف الآراميين بل دخلوا تحت حكم  
اليمنيين فى بعض العصور وكان هم فى أيام دولتهم علاقات تجارية مع أهل اليمن  
تقتضى مبادأة المكاتب من الطرفين كما كان لليمنيين حضارة تستحق الاقتباس  
فبينى مع كل هذا أن يترك النبط خط اليمن بالمرّة ويقتصروا على الأخذ من  
الآرام وحدهم

والوجه الثانى أن الروايات العربية متضاربة والسكامة متفقة على أن الخط جاء  
إلى الحجاز عن اليمن فمصادرة كل هذه الروايات والذهاب إلى أنه لم يجرى للحجاز إلا  
من طوائف الآرام دون أهل اليمن مصادمة للتاريخ وجحود للاجماع ولا يجحد  
النقل ما لم يدفعه العقل<sup>(٢)</sup> . اهـ

المرحوم حتى نصف — كما ترى — كان يقصد بمسند اليمن إلى مختلف  
المسند فى شمال الجزيرة وجنوبها فى حين أن مؤرخى العرب يعتقدون أن الخط  
الخيرى مشتق من المسند اليمنى مباشرة ؛ ونحن لا يمكننا أن نوافق على رأيه هذا  
كما لا نستطيع أن نوافق على رأيه الآخر الذى يتلخص فى أن الخط النبطى متأثر  
بالخط السبئى لأن الأباط حاءوا بخطهم ولغتهم من الآراميين

(١) تاريخ الأدب لحتى نصف ص ٦٤

(٢) تاريخ الأدب لحتى

على أننا لا نعلم متى كان لايمن حكم أو تفوذ في طورسينا نشأ وجود الدولة النبطية فيها . وقد استخلص المرحوم حفنى ناصف رأيه هذا من روايات مؤرخى العرب التى لا يوثق بصحتها ولم يلتفت الى أن مثل هذه الروايات لا يعول عليها العلماء الا بعد أن يقينوا صحتها

كان رأى العام عند علماء الاقربح لا يمتاز عما جاء فى المصادر العربية عن أصل القلم العربى حتى ظهرت نقوش النخاعة وزبد وحران فاتضح لهم بعد المقارنة بين أقلام هذه النقوش وأقلام النبط المتأخرة أن القلم العربى قريب من الكتابة النبطية المتأخرة التى كشفت فى بطراء أو فى غيرها من بلاد شبه جزيرة طورسين لذلك نحا العلماء نمواً جديداً فى البحث عن منشأ القلم العربى وقالوا انه لابد أن يكون قد ظهر فى أول أطواره فى هذه المنطقة

والذى يميز الكتابات النبطية المتأخرة فى شبه جزيرة طورسينا عن غيرها فى مناطق العلا والنشاء هو ارتباط بعض حروفها ببعض وقد كانت الكتابة النبطية القديمة لا تستعمل الحروف مرتبطة بعضها ببعض . كذلك يظهر فى القلم النبطى المتأخر بعض الحروف يكتب فى نهاية الكلمة بشكل غير الذى يكون عليه فى أول الكلمة أو فى وسطها

وهذه الكتابات النبطية المتأخرة تمثل لنا نموذجاً خاصاً من الكتابات إذ هى ليست كالكتابات التى على النقود النبطية القديمة التى وضعت بقلم رجلى مارسوا فن النحت والرسم ولكن الكتابة النبطية فى بطراء كانت نتيجة استعمال القلم لها . لذلك فإن الحروف ليست دقيقة الرسم وبعضها مربوط ببعض الآخر على عكس المؤلف فى الكتابة النبطية الفنية فهذه الكتابات المتأخرة ترجع الى القرن الثانى والثالث بعد الميلاد على أنه ليس لدينا نقوش نبطية قد ارتبطت فيها الحروف بعضها ببعض فأقدم كتابة عربية شبيهة بالقلم النبطى المتأخر هى كتابة النخاعة حيث فيها حروف كثيرة مرتبطة بعضها ببعض وفيها التاء المربوطة فى نهاية الكلمة

القلم العربي القديم . القلم النبطي المتأخر

(٤) (٣) (٢) (١)

ا	ل ل ل ل	ل ل ل ل	ل ل ل ل	ل ل ل ل
ب	ر ر ر ر	ر ر ر ر	ر ر ر ر	ر ر ر ر
ج	ح ح ح ح	ح ح ح ح	ح ح ح ح	ح ح ح ح
د	ك ك ك ك	ك ك ك ك	ك ك ك ك	ك ك ك ك
هـ	د د د د	د د د د	د د د د	د د د د
و	ز ز ز ز	ز ز ز ز	ز ز ز ز	ز ز ز ز
ز	ح ح ح ح	ح ح ح ح	ح ح ح ح	ح ح ح ح
ح	ط ط ط ط	ط ط ط ط	ط ط ط ط	ط ط ط ط
ط	ي ي ي ي	ي ي ي ي	ي ي ي ي	ي ي ي ي
ي	ك ك ك ك	ك ك ك ك	ك ك ك ك	ك ك ك ك
ك	ل ل ل ل	ل ل ل ل	ل ل ل ل	ل ل ل ل
ل	م م م م	م م م م	م م م م	م م م م
م	ن ن ن ن	ن ن ن ن	ن ن ن ن	ن ن ن ن
ن	س س س س	س س س س	س س س س	س س س س
سامخ	ع ع ع ع	ع ع ع ع	ع ع ع ع	ع ع ع ع
ع	ف ف ف ف	ف ف ف ف	ف ف ف ف	ف ف ف ف
ف	ص ص ص ص	ص ص ص ص	ص ص ص ص	ص ص ص ص
ص	ق ق ق ق	ق ق ق ق	ق ق ق ق	ق ق ق ق
ق	ر ر ر ر	ر ر ر ر	ر ر ر ر	ر ر ر ر
ر	ش ش ش ش	ش ش ش ش	ش ش ش ش	ش ش ش ش
ش	ت ت ت ت	ت ت ت ت	ت ت ت ت	ت ت ت ت
ت	لا لا لا لا	لا لا لا لا	لا لا لا لا	لا لا لا لا
لا				

- (١) نماذج من القلم النبطي المتأخر في القرن الأول والثاني والثالث ب . م مستخلصة من نفوش بصرى والحجر
- (٢) نماذج من حروف نقش غارة من القرن الرابع ب . م
- (٣) نماذج من حروف نقش زبد وحران من القرن السادس ب . م
- (٤) نماذج من حروف عربية مستخلصة من نفوش عربية في القرن الأول للهجرة



وكذلك ليس فيها حرف السامخ الذي يدل في جميع الكتابات الآرامية على حرف السين . وهذه الكتابة ترجع الى سنة ٣٢٨ بعد الميلاد

ويعتقد العلماء المستشرقون أنه في ذلك الزمن لم تكن الكتابة العربية قد وجدت بعد إذ لم نعثر إلى الآن على كتابات عربية ترجع الى ذلك العهد

ومن حيث أن نقش زبد يرجع الى سنة ٥١٢ بعد الميلاد ونقش حران يرجع الى سنة ٥٦٨ بعد الميلاد لذلك يرجح علماء الافرنج أن الخط العربي نشأ ونما بين عهد نقش النماره وبين عهد نقش زبد أى في القرن الرابع أو الخامس بعد الميلاد

ومن حيث إننا لم نعثر إلى الآن على نقوش بين عهد نقش نماره وزبد لذلك لا نستطيع أن نفتق أثر نشأة القلم العربي بعد استقلاله عن القلم النبطي المتأخر الى أن أصبح خطأ متميزاً عن أصله

أمامنا معضلة أخرى تحتاج الى حل وهي : أين نشأ الخط العربي ؟ أكان ذلك في شبه جزيرة طورسينا أم في بلاد الشام في منطقة دولة بني غسان أو في أرض آل المنذر بالحيرة ؟ يعتقد المستشرقون أن الخط العربي نشأ في شبه جزيرة طورسينا وكان في بادية أمره لا يتميز عن الكتابة النبطية ثم انتشر في صحراء سورية على نحو بلاد الشام . ومن هنا انتقل الى المراكز التجارية والفكرية الكبيرة في بلاد الحجاز ولعل انتشار الخط العربي في حواضر الحجاز وخاصة في مكة ويثرب إنما جاء من الحيرة حيث كانت العلاقات التجارية والأدبية تربط عرب جنوب العراق بالقبائل في بلدان الحجاز

على أن الكتابة بالقلم العربي لم تكن شائعة كثيراً بين العرب لسببين أولاً — كان عرب الحجاز وصحراء سورية لا يحتاجون كثيراً الى الكتابة لبساطة حياتهم في البادية وكانت قوافل التجارة تستعمل في بعض الظروف الكتابة كما أنها انتشرت في المدن التجارية مثل مكة ويثرب

ثانياً - كانت الكتابة النبطية المتأخرة هي المستعملة عند عبدة الأصنام من العرب لأن الحضارة الوثنية العربية كانت مرتبطة بالنبط ارتباطاً وثيقاً ثم كان نصارى العرب يستعملون الكتابة النبطية واللغة الآرامية حيث كانت الآرامية هي لغة العمورن والمدين عند نصارى الشرق الذين لم يآلفوا اللغة اليونانية حتى أن أهل نجران هؤلاء العرب اخلص كانوا يعرفون اللغة الآرامية لذلك لا يمكن أن نؤمن النظر في القلم العربي دون أن نذكر الكتابة النبطية المتأخرة

على أننا نعتقد اعتقاداً تاماً أن نهضة صحيحة ظهرت لهذا القلم العربي منذ ظهور الاسلام لذلك يعرفه بالقلم الاسلامي كما عرف القلم اليهودي باليهودي مع أن نشأته لم تكن على يد أهل يهود ولكن وجوده في منطقة يهودية دعا الى نسبته في يهود

وأقده الآثار الاسلامية التي كشفت الى الآن هي أولا جملة قطع من النقود ترجع الى أوائل العصر الأموي

ثانياً - كشفت أخيراً في مصر كتابة عربية وجدت بين جملة أحجار في دار الآثار العربية ونشرت في جريدة الاهرام في ٩ ابريل سنة ١٩٢٩ . وهي أقدم ما وجد الى الآن منقوشاً على الحجر بعد ظهور الاسلام . وهناك شبه كبير بين قلم هذه الكتابة وقلم حران الذي وضع حوالي مائة عام قبل الاسلام وهذه الكتابة نقش على قبر رجل يسمى عبد الله بن خير أو جبر الحجري أو الحجازي وتشتمل على ثمانية أسطر وهذا نصها :

( ١ ) بسم الله الرحمن الرحيم هذا القبر

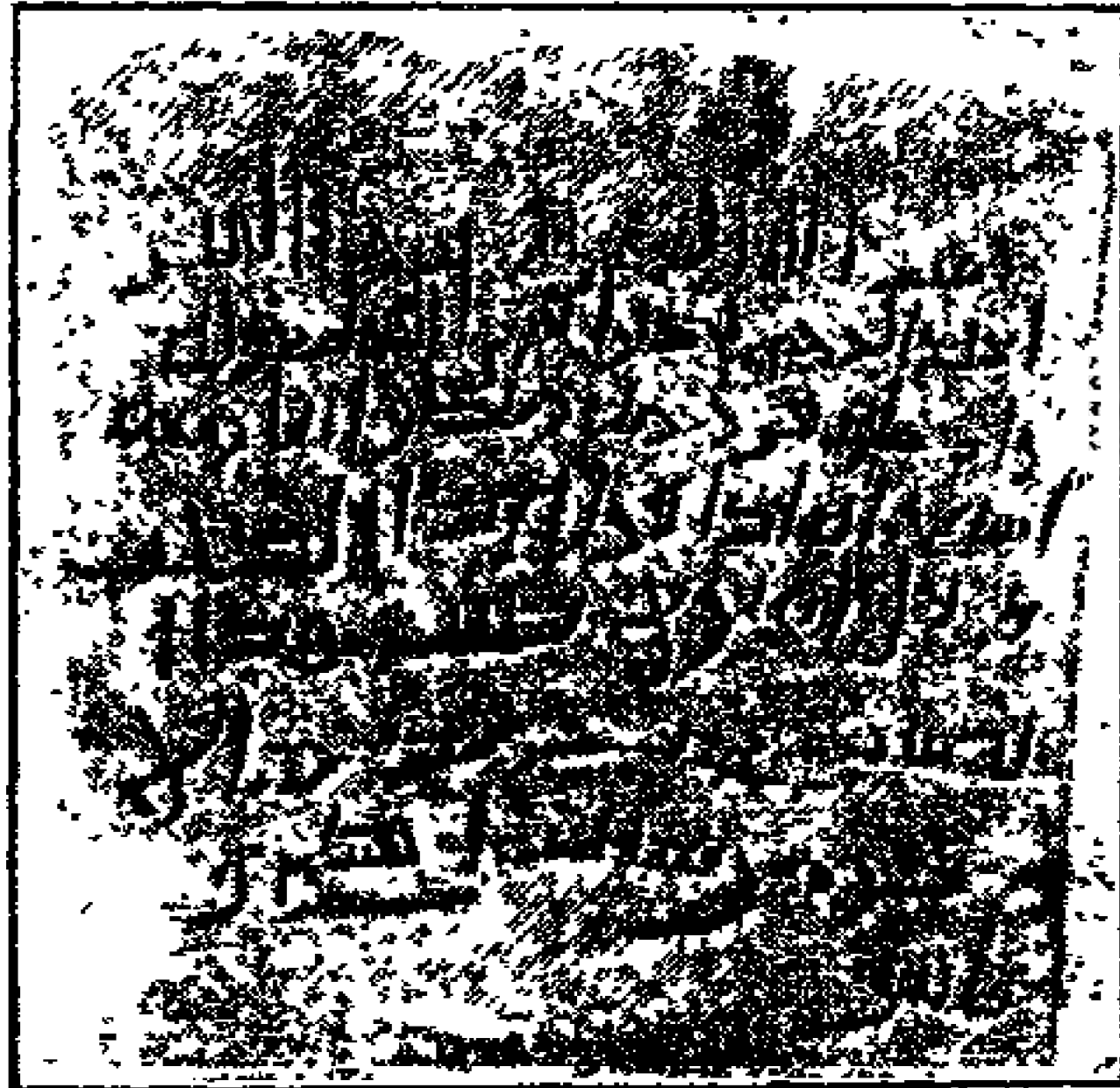
( ٢ ) لعبد الله بن خير ( قراءة الأستاذ قيم مدير دار الآثار العربية ونحن

نلاحظ أنه يمكن أن يكون جبر ) الحجري ( قراءة الأستاذ قيم أيضاً ونحن نؤثر

لفظ الحجازي ) اللهم اغفر له

( ٣ ) وأدخله في رحمة منك وآتنا معه

- ( ٢ ) استغفر له إذا قرأ هذا الكتاب  
 ( ٥ ) وقل آمين وكتب هذا  
 ( ٦ ) لكتب ( الكتاب ) في جمدي ( حمادى ) الآ  
 ( ٧ ) خر ( الآخرة ) من سنة ( سنة ) احدى و  
 ( ٨ ) ثلاثين ( وثلاثين )



نقش إسلامي منقوش كسب الى الآن

وقد راجعنا النقش الاصل مع الاستاذ ليتمان بحسور الاستاذ فيت في دار الآثار العربية فلاحظنا أن بعد كلمة ثلاثين المنقوشة في السطر الثامن لا يوجد أثر لكتابة . وهذا يؤيد صحة التاريخ المذكور في النقش ثم لو كانت كلمة ثلاثين موجودة في نهاية الحجر لكان من المحتمل أن يشك الباحث في صحة هذا التاريخ حيث يحتمل أن جزءاً من النقش قد ذهب مع قطعة من الحجر فثبت منه ولكن كلمة ثلاثين موجودة في أول السطر الدمن وبعدها فرائع واسع غير منقوش ونحن نرى أنه من الممكن أن يوجد في ممر نقوش أخرى ترجع الى ذلك العهد حيث لا يعقل أن يكتب نقش واحد من هذا النوع . ولعل صاحب هذا

النقش كان جندياً من جنود عمرو بن العاص الذي فتح مصر لأن سنة احدى  
وثلاثين هجرية قريبة جداً من عهد فتح مصر بواسطة الجيوش الاسلامية  
كذلك يلاحظ أن في هذا النقش تأثيراً اسلامياً لأن عبارته ممزوجة بكلمات  
مقتبسة من القرآن . فهو أقدم أثر اسلامي منقوش كشف الى الآن

وبلى هذه الكتابة المصرية كتابة أخرى كشفت في بيت المقدس بقبة الصخرة  
ترجع الى سنة ٧٢ بعد الهجرة كذلك كشف بعض الكتابات الاسلامية من نهاية  
القرن الاول للهجرة وكشفت كتابات على الورق البردي ترجع الى القرن الاول  
لهجرة . وقد وصلت اليها كتابات قليلة من القرن الثاني للهجرة أما الكتابات  
العربية في القرن الثالث الهجري فلا بأس بها وعلى العموم كانت الكتابة العربية قد  
انتشرت كثيراً منذ القرن الثالث للهجرة ولا سيما بعد استعمال الورق<sup>(١)</sup>

كان العرب في عهد ظهور الاسلام يكتبون على الأديم الأحمر كما قال ابن  
سعد أو على الجلد الأحمر حسب اصطلاح البلاذري . وكتب العرب في مبدأ ظهور  
الاسلام على عسيب النخيل وعلى العظام وعلى الخزف والشقف وعلى قطع من الحجر  
الأبيض وعلى قطع من الخشب ثم لما اشتدت الحاجة الى نقل المصاحف استعمال الرق  
أما بعد اتصال العرب : بل سورية فقد استعمالوا القرطاس الشامي والمصري  
الذي كان من أهم مواد الكتابة في العصر العباسي

على أنه في نهاية القرن الثاني للهجرة شاع استعمال الورق ووصل اليها بعض  
الكتابات العربية المكتوبة على الورق منذ القرن الثالث للهجرة  
أما استعمال الورق الغربي فلم ينتشر في الشرق الا في نهاية القرون الوسطى

\*\*\*

كانت اللغة العربية قد انتشرت في جميع أنحاء صحراء سورية ونجد والحجاز

(١) في دار الكتب المصرية . وجدنا عدد كبير من الكتابات العربية ترجع الى القرن الاول  
والثاني والثالث

في العصور القريبة من ظهور الاسلام وكانت كذلك معروفة في الجنوب حوالى ظهور الاسلام ولكننا لانستطيع أن نعين مقدار معرفة أهل اليمن باللغة العربية الشمالية ليس من شك في أن المحادثة العربية الشمالية لم تكن عسيرة على بعض الطبقات من أهل اليمن في القرن السابع ب . م . بدليل أن وفوداً من المسلمين قدمت الى اليمن لنشر الدعوة الاسلامية في عهد النبی والخلفاء الراشدين فوجدوا أمامهم أذاناً مصغية وقلوباً واعية لدعوتهم ولغتهم

وقد كانت هناك أسباب سياسية واجتماعية ودينية أدت الى انحلال العصبية الأصلية في بلاد اليمن قبيل ظهور الاسلام وكانت من نتيجة هذا الانحلال أن تسربت اللغة الشمالية ودخل النفوذ الشمالى في تلك الأصقاع

كانت بلاد اليمن مصدر الحضارة العربية قديماً والينبوع الذى ارتوت منه جميع أقاليم العرب فقد اشتقت جميع الخطوط العربية القديمة من الخط المسند اليمنى بطوره . سمية كثيرة الى الشمال فأدت الى حدوث تقلبات سياسية عظيمة وفوق ذلك كانت اليمن مائتقى تجار العرب الذين حاربوا بلاد المعمورة يحملون اليها الذهب والفضة والخشب والمك واللاذن

لكن بعد فن كثيرة توالى في داخلها وبعد اغارات عليها من جانب الحبشة والفرس رثت قواها المعنوية والمادية ووهت دعائم استقلالها وضعفت عوامل تأثيرها في الشمال وانعكست حالتها وانقلب موقفها فأصبحت قابلة للتأثير من الشمال الذى امتد في القرن السادس والسابع ب . م . بالقوة والنشاط وانبعث النهضة الفكرية والدينية العظيمة في جميع أصقاع الجزيرة العربية .

وكان هناك اتصال وثيق بين اليمن والحجاز فقد كانت قوافل اليمن في ذهابها وإيابها تمر على المراكز التجارية بالحجاز

وقضت الدعوة الاسلامية التي ظهرت في مظهر عربى فومى على بقايا اللهجات الجنوبية القديمة دون أن تلقى أى مقاومة

وكذلك كان الاضمحلال الذي أصاب سورية في القرن الرابع والخامس  
ب . ب . ب . قد أدى الى محو بعض اللهجات الآرامية من بادية سورية وطورسينا .  
وجعل أصحابها يخضعون للغة العربية  
وأخذت اللغة العربية البدوية في هذه القرون تجمع بين عناصر تلك اللهجات  
التي أبادتها حتى وجدت لغة جديدة احتفظت بصيغتها القديمة وقيمت بعض التغيير  
في المادة والاصطلاح والنطق

\*\*\*

قلنا إن القصائد والأساليب الشعرية المنسوبة للجاهليين لم توضع على الورق  
بالمئات الا في نهاية القرن الأول للهجرة على أقل تقدير في حين أن صحف القرآن  
الكريم كانت قد دونت قبل ذلك ، لذلك يجب على الباحث أن يبدأ ببحثها  
والنظر فيها

\*\*\*

إذا عرفنا أن لغة القرآن كانت مفهومة في مكة ويثرب والطائف وجميع  
مدن الحجاز يلزمنا أن نقول إنها أقدم ما وصل اليها من اللغة العربية المتداولة لدى  
الطبقات المفكرة في شمال الجزيرة عامة والحجاز خاصة وتمثل لنا هذه اللغة واضحة  
في آيات القرآن فقد كانت وفود العرب الآتية من أقاصى بلاد الحجاز ونجد تستمع  
على أن لغة الطبقات المفكرة لم تكن بعيدة جداً أو مختلفة كثيراً عن لغة عامة  
أصوب اللهجات المختلفة في شمال الجزيرة

مع أن لغة القرآن تتمايز عن اللغة العامة التي كانت شائعة بمكة فإن القرآن  
أصدق مقياس للبحث في لغة العرب في عصر ظهور الاسلام وإن لم يكن يشمل  
على جميع الكلمات العربية لأنه بطبيعة الحال أخذ من الالفاظ ما يناسبه وترك ما  
لا يناسبه

وما يقال من أن القرآن نزل بلغة قريش ان كان المقصود منه أن الرسول كان ينطق الكلمات بلهجة قريش التي هي لهجة جميع أهل مكة فصحيح واما ان كان المراد منه أن قريشاً كانت لها لغة علمية خاصة بأصحاب الخطابة والكهانة والشعر دون سواهم من القبائل الأخرى فليس بصحيح لأنه يضيق من دائرته ويقلل عدد الذين كانوا يفهمونه من العرب والواقع يخالف ذلك

وقد قال العالم نولدكه إن هذه الفكرة نشأت في العصر الأموي لظهور تفوق قريش على بقية البطون العربية في كل شيء لعلاقتهم بالنبوة<sup>(١)</sup> لذلك يحتمل أن المقصود بهذه الفكرة أن الرسول كان يقرأ القرآن باللهجة الشائعة في مكة .

وهناك روايات مختلفة في المصادر الإسلامية تعتمد على حديث نبوي يقول إن القرآن نزل على سبعة أحرف كلها شاف كاف أي أن القرآن مقروء بسبع لغات متفرقة من لغات القبائل العربية مختلفة اللسان ويشير حديث آخر إلى أن أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم تماروا في تلاوة بعض القرآن فاختلفوا في قراءته دون تأويله وانكر بعض قراءة بعض مع دعوى كل قارى . منهم قراءة منها<sup>(٢)</sup> . وهناك رأى آخر عند طبقة من علماء المسلمين يقول إنه يجوز قراءة القرآن على عشرة أحرف ولبس ما يقيد المسلمين بتفضيل قراءة على أخرى لأن حديثاً يقول :  
بأيها قرأت أصبت . . .

وللاستاذ الدكتور طه حسين رأى جدير بالاهتمام في أحرف الله عن النبي يقول إن القراءات السبع ليست من الوحي في قليل ولا كثير وليس منكراً كافراً وإنما هي قراءات مصدرها الليجت واختلافها للناس أن يجدوا فيها وأن ينكروا بعضها وأن يقبلوا بعضها . . .<sup>(٣)</sup>

(١) Th. Noeldke: Semitische Sprachwissenschaft ص ٥٥

(٢) تفسير الطبري ج ١ ص ١٨ (٣) كتاب في الأدب الجاهلي ص ٩٨ — ١٠٧

ولابن جرير الطبري والجزري والشاطبي والداني بحوث جلية في هذا الموضوع لم تعرض لها لأنها تدخل في حظيرة الجدل الديني دون سواها  
أما الذي يعنينا في بحثنا عن نشأة اللغة العربية فهو هل تطابق هذه القراءات اللهجات العربية في الجزيرة العربية أولا تطابق  
والحقيقة النابتة أن بعض هذه القراءات يطابق تماماً اللهجات التي كانت شائعة عند العرب في القرن الأول بعد الهجرة فهي صيغ عربية كانت مألوفة عند العرب قبل تسرب النفوذ الأعجمي وقبل أن يطرأ تغيير في اللغة العربية التي كانت منتشرة في شمال بلاد العرب في عصر ظهور الاسلام  
وقد لاحظنا أن لبعض الصيغ من أحرف القرآن تشابها شديدا بصيغ عبرية وسريانية .

ولهذه الأحرف خطر عظيم في موضوع بحثنا لأنها تعطينا مادة كافية للموازنة بين اللهجات العربية القديمة الصحيحة ومع خطرها هذا لم يوجه اليها العلماء المستشرقون عناية ما إلى الآن في بحث موضوع نشأة اللغة العربية  
وتنقسم القراءات القرآنية الى ما يأتي :<sup>(١)</sup>

- ( ١ ) قراءة نافع بن أبي نعيم وهي قراءة أهل المدينة
- ( ٢ ) قراءة عبد الله بن كثير وهي قراءة أهل مكة
- ( ٣ ) قراءة أبي عمرو بن العلاء وهي قراءة أهل البصرة
- ( ٤ ) قراءة عبد الله بن عامر وهي قراءة أهل الشام
- ( ٥ ) قراءة عاصم بن أبي النجود وهي من قراءة أهل الكوفة
- ( ٦ ) قراءة حمزة بن حبيب الزيات وهي من قراءة أهل الكوفة
- ( ٧ ) قراءة علي الكسائي من أئمة النحو وهي من قراءة أهل الكوفة
- ( ٨ ) قراءة يزيد بن القعقاع شيخ قراء المدينة وأستاذ نافع

(١) استعنت في ترتيب القراءات بزملي حضرة الاستاذ الشيخ محمد عبد المطلب المدرس بدارالعلوم



( ٩ ) قراءة خلف ( وهو من تلاميذ حمزة )

( ١٠ ) قراءة يعقوب

ولكى نبين مبلغ الاختلاف بين الأحرف نقتطف جملة أمثلة .

قراءة نافع :

همز كلمة النبي مفرداً ومثنى وجمعاً نحو يا أيها النبيء ( تماثل كلمة نبيء العبرية )

والنبيئون

مضارع حسب مكسور العين

ذال أذن ساكن نحو أذن ( قل أذن خير لكم يؤمنون بالله الخ . . سورة

التوبة آية ٦١ )

فعل حزن ر باعى نحو ( إني ليحزنى ) الا فى آية واحدة هى ( لا يحزنهم الفزع

الأكبر الخ . . . سورة الأنبياء آية ١٠٢ )

الهمزتان فى أول الكلمة أنذرتهن ( سورة البقرة آية ٥ ) تمد الأولى وتبدل

الثانية هاءاً يقال له التسهيل نحو آهذرتهم (رواية قالون) أو أهذرتهم (رواية ورش)

يجوز وصل ميم الجمع بواو مثل علمهمو ( عليهم )

يتال المقصور الياى نصف إمالة نحو فتى وحدى ومصطفى

قراءة ابن كثير :

كلمة ضياء تقرأ ضياء نحو ( هو الذى جعل الشمس ضياء الخ . سورة يونس آية ٥ )

ابن كثير لا يفخم اللام بعد الصاد والضاد والطاء والظاء كما يفخمها ورش فى

قراءة نافع

قراءة أبى عمر

هذه القراءة مبنية على ادغام المتساكنين والمتقاربين نحو سلككم تقرأ سلككم

ومناسككم مناسككم تقرأ اتخذتم ( بالذال ) حيث شئتاً حيث شئتاً والعرش

سبيل تقرأ العرش سبيل

بسم الجمع مكسورة بعد الكسر نحو عليهم  
إمالة كل اسم ختم براء مكسورة بعد الف نحو الكفار ( Alkuffèr ) حمار  
( Himèr )

قراءة ابن عامر

كلمة ابراهيم تقرأ في بعض المواطن ابراهام ( رواية هشام ) كالقراءة العبرية ،  
إمالة بعض الكلمات نحو جاء وشاء الخ .

قراءة عاصم

لند القراءة ليس فيها تسهيل ولا ادغام ولا إمالة الا في بعض الكلمات ورواية  
نقص منها منهورة جداً في مصر  
قراءة حمزة

مفصّل على إمالة تامة نحو الهدى وفقى وشاء وجاء وزاغ وخاب وطاب  
وضاق الخ . .

يؤمنون تقرأ يؤمنون الخ . .

كلمة صراط تشم في الصاد منها رائحة الزاى نحو زراط وأزدق عوضاً عن أصدق  
النون الساكنة قبل الواو والياء لا غنة فيها نحو من يشاء أن يأتي الخ . .  
أما قراءة الكسائي فقريبة من قراءة حمزة وكذلك قراءة خلف وتقرب قراءة  
أبي جعفر من قراءة أستاذه نافع ووافق قراءة يعقوب بعض القراءات السابقة  
وفي القراءات أحكام متعلقة بالوقف والابتداء وصفات الحروف ومخارجها من  
همس وجهر وغنة وقلب واستعلاء الخ . . نعرض عنها لأنها تدخل في حظيرة  
المشتغاب في صناعة تجويد القرآن . . . .

\*\*\*

وإذا أنمنا النظر في بعض الأحاديث النبوية التي لها علاقة ببعض اصطلاحات  
وألفاظ كانت شائعة في العصر الأول للهجرة أمكننا أن نجد فيها مادة عربية قديمة

ذات شأن وإن كان تمييز القديم من غيره تمييزاً تاماً يعتبر من الوجهة العلمية أمراً شاقاً لأن الأحاديث النبوية اختلط فيها الصحيح بغير الصحيح اختلاطاً جعل بينهما غير متيسر إلا بعد جهود كثيرة وبحوث واسعة

فالأحاديث الصحيحة أهم كثيراً في نظرنا أثناء البحث اللغوي من الشعر الجاهلي الصحيح لأنها من النثر وهو دائماً يعطى الباحت اللغوي صورة صحيحة لروح عصره بخلاف الشعر لأنه يحتوي على كثير من الصيغ الفنية والعبارات المتكيفة التي تبعده عن تمثيل الحياة العادية الحقة وتنثيه عن الروح السائدة في عصره بغير تكلف

ولنمثل لذلك باقتطاف بعض الأحاديث التي تدل بصيغتها على أنها قديمة وعلى أنها مشربة بروح عربية قوية :

إن من البيان لسحراً

الظلم ظلمات يوم القيامة

زملوني زملوني

أفلح إن صدق

إن من خياركم أحسنكم أخلاقاً

البركة في واصي الخيل

الطاعة في المعروف

اليد العليا خير من اليد السفلى

الجار أحق بمقبيه

إنما الصبر عند الصدمة الأولى

إن الله يحب الرفق في الأمر كله

كل معروف صدقة

إن في الصلاة شغلاً

## الحرب خدعة

لا هجرة بعد الفتح . . .

وليس بضروري أن تكون كل هذه الأحاديث متواترة صحيحة يقينية ولكننا اخترنا هذه المجموعة ليقف القارىء على مقياسنا في البحث عن القديم في الأسلوب العربى . . .

وكذلك يمتاز القديم من الحكم والأمثال عن الشعر الجاهلى الصحيح في بحث موضوع نشأة اللغة العربية لأنها تحتفظ بصيغتها الأصلية أكثر من أى نوع آخر من الأساليب اللغوية فلا يدخلها شيء من التغير والتحويل ويمكننا أن نطعن إلى مقدار كبير منها على اعتبار أنه قديم بل على اعتبار أنه أقدم ما وصل إلينا من أساليب اللغة العربية

والسبب في احتفاظ الحكم والأمثال بصيغتها الأصلية يرجع إلى صوغها في صيغة موجزة جداً مع وقاء دلالتها على المعنى المطلوب فهي تدل على المعنى الكبير باللفظ القصير وليس في غيرها من الأساليب شيء من ذلك ومن هنا كان جمالها وزوعتها وكان سحرها وبلاغتها

ومن أظهر مميزات الساميين عن غيرهم ميلهم الشديد من أقدم الأزمنة إلى قول الحكم وإرسال الأمثال وهناك حكم عبرية تعد من أقدم ما وصل إلينا من آداب اليهود

والحكم ميزة أخرى فوق المحافظة على صيغتها الأصلية وهي المحافظة على كيفية النطق بها أيضاً لأن لكيفية النطق علاقة كبيرة بتأويل الحكمة وفهم معناها وقد عنى علماء المسلمين بحكم العرب القديمة عناية كبيرة وبحتوافيها بحثاً وافياً ويمكن فهم العقيدة السامية القديمة فهماً حقيقياً بوساطة الموازنة بين القديم من الحكم العبرية والعربية والآرامية

واليك أمثلة من الحكم العربية القديمة :

أَتَاكَ رِيَان بَلْبَنَه : من كتاب مجمع الامثال للميداني ج ١ ص ٣٥  
الايُناس قبل الابساس ( الابساس الرفق بالناقة عند الحلب وهو يقول لها  
بس بس ) للميداني ج ١ ص ٥١

البغل تغل وهو لذلك أهل ( تغل : فاسد الحسب )  
جعبجة ولا أرى طحناً : للميداني ج ١ ص ١٤١  
حاء بالهي والحي ( بالطعام والشراب ) : للميداني ج ١ ص ١٥٢  
حاء وا على بكثرة ايهم ( البكر الفتى من الابل ) : للميداني ج ١ ص ١٥٥  
حمله على قرن أعفر للميداني ج ١ ص ١٨٨  
دون ذلك خرط القتاد : للميداني ج ١ ص ٢٣٣  
غيض من فيض ( الفيض : النقصان والفيض الزيادة : أى قليل من كثير )  
للميداني ج ٢ ص ٤

كل الصيد في جوف الفرا . للميداني ج ٢ ص ٦٩  
هُدُنة على دخن . للميداني ج ٢ ص ٣٧٣  
هين لين وأودت العين ( يضرب لمن هم باصلاح شيء فافسده ) للميداني ج ٢  
ص ٢٨٣

ومن الكتب ذات الشأن والبال في موضوع نشأة اللغة العربية كتاب السيرة  
النبوية لابن هشام فإنه يجمع بين دفتيه من أقدم ما دون من الآثار العربية القديمة  
في الاسلام ففيه مادة غزيرة من الألفاظ والاصطلاحات القديمة التي جمعها ابن  
اسحق عن أهل المدينة في النصف الأول من القرن الثاني للهجرة وقد كانت  
المدينة اذ ذاك تمثل بلاد العرب أصدق تمثيل فقد كان فيها أعظم الأسر من بطون  
العرب وكان فيها كثير من ذرية المهاجرين والأنصار واليهود الذين أسلموا وكان  
هؤلاء يحفظون قصصاً كثيرة عن سيرة الرسول وحوادث عصره ويستعملون كثيراً  
من الألفاظ التي كان يستعملها أجدادهم

\*\*\*

وبعد أن يعطى الباحث هذه الكتب والآثار التي ذكرناها ما تستحقه من العناية والاعتبار وبعد أن يوفيهما حقهما من النظر والفحص ينبغي له أن يعود الى الشعر الجاهلي فيوجه له اهتمامه

وأعم ما يعنى الباحث في الشعر الجاهلي أن يميز قديعه من حديثه ليستطيع تقدير التغيرات التي تعاقبت عليه في مدى الازمان المتطاولة ويستطيع أن يقيس المسافة التي بين قديعه وحديثه

ولكن هذا عمل شاق جداً فإنه من العسير تعيين الزمن الذي قيلت فيه قصيدة من قصائد الشعر المنسوبة للجاهليين أو تعيين الزمن الذي دونت فيه

وكثيراً ما نجد قصائد منسوبة للجاهليين تشتمل على كلمات أعجمية وفي هذا دلالة واضحة على أن القصيدة قيلت في زمن كان العرب فيه متصلين بالعجم

وقد اتصل العرب بالعجم في أوقات مختلفة في الجاهلية ولكن ذلك لم يؤد الى تغيير كثير في لهجاتهم كما اتصلوا بهم بعد الاسلام . وبقدر ما يكون الاتصال وثيقاً تكون التغيرات التي يحدثها في اللغة العربية كبيرة وعظيمة

ومن هنا ولأسباب أخرى نشأ الشك في شعر ظهر فيه التأثير الأعجمي فلا يدرى الباحث أقبل في الجاهلية أم قيل بعد الاتصال بالعجم بعد الاسلام .

لذلك نشأ الشك في وجود الشيء الكثير من الشعر الجاهلي الصحيح حتى أنكروا بالمرّة بعض الباحثين<sup>(١)</sup>

وقد حملنا ذلك كله على أن نجعل الشعر العربي الجاهلي في المرتبة الأخيرة من مراتب البحث في موضوع نشأة اللغة العربية

\*\*\*

ومهما يكن من شيء فإن الانقلاب العظيم الذي أصاب اللغة العربية إنما

(١) راجع كتاب في الأدب الجاهلي الدكتور طه حسين

حدث عقب ظهور الاسلام فقد انقلبت الى لغة عالية تتكلم بها شعوب كثيرة جداً  
فقد نزع عرب الحضر والبادية من أطراف الجزيرة تحت قيادة أبطال المسلمين الى  
جميع نواحي المعمورة وفتحوا الممالك والأمصار باسم الدين الخفيف في زمن وجيز  
وكانت اللغة العربية تسيرهم خطوة خطوة في جميع البلاد التي انتشروا فيها وبسطوا  
سلطانهم عليها

وأثر القرآن أثره الشديد في جميع اللهجات العربية في جميع أنحاء الجزيرة فقد  
بدأت تتبلبل وتضطرب وتنحذب بقوة الى لغة القرآن حتى اندمجت كلها في لهجته  
التي هي لهجة الحجاز كما كان ينطقها خاصة أهل مكة

ولما كانت الجيوش الاسلامية تقوض العروش وتبديد الممالك وتقيم مكانها  
دولا اسلامية وطيدة الأركان كانت اللغة العربية تقوض أركان اللغات وتمحو  
أغلب آثارها من الوجود وتأخذ هي مكانها من الألسن حتى أصبحت بعد ذلك  
أماً وشعوباً اسلامية خالصة

وقد ظل القرآن منذ ذلك الحين الى الآن وهو ينبوع الفيض الذي يروى  
منه علماء الدين واللغة جميعاً والنار المضيء الذي يهتدون بنوره الى محجة الصواب  
كلما أظلم عليهم الجو أو أشكل عليهم الأمر في أي فرع من هذين الفرعين  
وقد كان القرن الأول للهجرة عظيماً من كل وجه فقد ارتفع شأن اللغة العربية  
ارتفاعاً لا نظير له وامتدت الفتوح الاسلامية امتداداً كبيراً جداً حتى وصلت الى  
الهند من ناحية وإلى بحر الظلمات من ناحية أخرى

وكان للحروب الدينية والسياسية التي حدثت في هذا القرن أثر عميق في  
حياة المسلمين العامة<sup>(١)</sup> فقد بدأ فيه تأثر العرب بحضارة الأمم التي اتصلوا بها اتصالاً

---

(١) راجع كتب التاريخ الاسلامية كالطبري وابن خلدون وابن الأثير وفتوح البلدان  
للبلدري في حروب علي ومعاوية بعد مقتل عثمان بن عفان والنزاع بين الفرق الدينية من شعة  
وسنة والنزاع بين الفرق الفلسفية والنحوية في العراق

فكرياً أو اشتبكوا معها اشتبا كادموياً وأخذ هذا التأثير ينمو ويتزايد مدى القرنين الأول والثاني حتى أدى الى تلك النهضة العلمية التي ازدهرت في العصر العباسي وقد كان للفرس والسريريان أثر كبير في نمو روح العلم والتفكير الفلسفي في العراق

وطبيعي أن تؤدي هذه النهضة العلمية الى تدرج وتحول عظيمين في اللغة العربية فقد نشأت لهجات كثيرة مختلفة وظهرت أساليب شتى متباينة كان حتماً أن تصل في نهاية أمرها الى الانفصال عن العربية لولا تأثير القرآن الذي لم يثقل العرب وحمل المسلمين جميعاً على أن يحافظوا على اللغة العربية محافظة شديدة

على أن الطبقات العامة من الشعب العربي في البلدان التي افتتحوها كانت قد أخذت تلهج بلغة عربية ممزوجة بكثير من الكلمات الأعجمية وبدأت ألسنتهم تنحرف حتى في نطق الكلمات العربية

فتنبه علماء المسلمين الى هذا الخطر الذي يهدد اللغة العربية وأدركوا أن عدوى هذا الانحراف ستصيب طبقات الشعراء والأدباء والعلماء ورجال السياسة ان هم لم يعملوا على تلافى أسبابها فوضعوا القواعد النحوية والصرفية لتكون سياجاً يحول دون تدهور اللغة العربية

وكان عرب البادية هم المرجع في كل ما يتعلق بفصاحة الكلمة العربية وكان علماء البصرة والكوفة يستخلصون قواعدهم ومذاهبهم اللغوية بعد مباحثات طويلة بينهم وبين عرب البادية الذين كانوا يلتقون بهم حين يجيئون الى المدن يحملون اليها متاجرهم على ابلهم أو حين يذهب العلماء الى البادية ليأخذوا اللغة عن أهلها

ومع أن كثيراً من هؤلاء الأعراب كانوا يجهلون القرآن ولا يعلمون شيئاً عن قواعد اللغة فقد وثق بهم العلماء في المسائل اللغوية والأذواق الشعرية وقد نجح علماء البصرة والكوفة نجاحاً عظيماً في جمع المادة اللغوية من أهل



البادية فجمعت بذلك المعاجم والقواعد اللغوية وصارت من أعظم المراجع التي يعتمد عليها في البحث عن جميع اللهجات العربية من ناحية وفي الموازنة بينها وبين جميع اللغات السامية من ناحية أخرى

ولكن مما يؤسف له أشد الأسف أن جميع علماء اللغة من المسلمين لم يكونوا يعرفون شيئاً من اللغات السامية كالعبرية والسريانية معرفة صحيحة فنشأ عن ذلك أنهم لم يوفقوا إلى بيان المعاني الدقيقة التي يؤديها كثير من الكلمات العربية في أصل وضعها ونشأ عن ذلك أيضاً وقوعهم في أغلاط فاحشة فيما يتعلق بفهم اشتقاق الكلمات لأنه ليس من الممكن في كل الأحوال أن يهتدى الباحث إلى أصل اشتقاق الكلمة إذا اقتصر في بحثه على لغة سامية واحدة

لكنه إذا وازن بين اللغات السامية التي تشترك في كلمة من الكلمات استطاع أن يهتدى بسهولة إلى الحقيقة الواضحة في أصل اشتقاقها

ونشأ من حرص العلماء على أن يجمعوا من الأعراب كل ما يمكن جمعه من الكلمات أن جاءوا بكلمات عربية غير مألوفة عند العرب ولا متداولة بين فريق منهم وذلك لأن هؤلاء العلماء كانوا يلحون بشدة على الأعراب أن يأتون لهم بجديد من الكلمات وكان بين هؤلاء الأعراب بطبيعة الحال من هو صادق ومن هو كاذب ومن الكاذبين من كان يقصد التلفيق واختلاق الكلمات

ولكن هذه الكلمات المختلفة لم تستطع أن تندمج في اللغة العربية اندماجاً تاماً بل بقيت غير واضحة المعنى وكثير منها ظل غير موثوق بصحة استعماله

وكذلك نشأ من كثرة استعمال المجاز في الأدب العربي وجود كثير من الألفاظ غير واضحة المعنى ولا مفهومة الدلالة من ناحية مادتها اللغوية

ولما حاول العلماء أن يشرحوا معناها ويوضحوا دلالتها لم يجدوا من الألفاظ ما يوصلهم إلى ذلك بمعناه اللغوي الحقيقي فاستعملوا ألفاظاً أخرى في معاني مجازية أيضاً كان من شأنها أن زادت عدد الألفاظ المبهمة المعنى فكان هؤلاء العلماء

بمحاولتهم تعليل الابهام والغموض في المادة اللغوية قد ارادوا مضاعفته والزيادة فيه وقد استغل هذا النوع من الألفاظ بعض الشعراء الذين كانوا يميلون الى الابهام والاعراب فحشوا شعرهم بالألفاظ النادرة الاستعمال أو المشكوك في صحتها

\*\*\*

كان من نتيجة انتشار اللغة العربية في كثير من بلدان آسيا وأفريقيا وأوروبا أن ظهرت لهجات مختلفة تباعد أغلبها عن أصله تباعداً جعل من العسير اصلاحه وورده الى اللغة الفصحى

ومنشأ ذلك - كما أشرنا اليه سابقاً - أن كثيراً من الكلمات الأعجمية تسرب الى اللغة العربية وجرت به ألسنة المتكلمين بها من عرب وغيرهم كما انحرفت الألسنة في نطق الكلمات العربية نفسها فدخلها التحريف والتحويل وفسدت أذواق العرب اللغوية واختلطت أمامهم قواعد لغتهم وانحلت روابطها فجمعوا يلحنون ويخلطون كما كان غيرهم من أبناء الأمم الأخرى يفعلون ذلك بحكم أجنبييتهم عن اللغة العربية

ويجب ألا يغيب عن بالنا أن من طبيعة اللغات أن تكون دائمة التغيير فلا يمكن أن تقف على حالة واحدة زمنياً طويلاً بل إما أن تتسع وتنمو وإما أن تنحصر وتنكمش قليلاً قليلاً حتى تضعف أو تعود الى نهضة جديدة

ولا يقتصر هذا التحول على مادة اللغة الأصلية بل يشمل أيضاً كيفية نطق الكلمات ولو لم تكن هناك مؤثرات خارجية

والى هذه الطبيعة الملازمة للغات ترجع تلك التغيرات التي حدثت في مناطق من الجزيرة العربية لم تكن عرضة لأن يتسرب اليها التأثير الأجنبي

\*\*\*

ان تعيين التاريخ الذي بدأت فيه اللهجات المختلفة في أى بلد من البلدان ليس في استطاع باحث أن يصل اليه لأن هذه اللهجات المتشعبة لم تكن شائعة

الا في المحادثات السائرة والمخاطبات العادية بين الأفراد في مختلف طبقات الشعوب التي تتكلم بالعربية ولم يدون شيء يذكر بهذه اللهجات في الأدب أو العلم في القرون السالفة لأن اللغة الفصحى هي التي كانت — ولا تزال — لغة الكتابة والتأليف وقد شرع بعض علماء الأفرنج في عصرنا الحالي في بحث اللهجات العامية العربية ووصلوا في بحثهم الى أن وضعوا لبعضها قليلا من القواعد اللغوية على قدر ما وسعه امكانهم واجتهادهم ومع ذلك لم يتعرضوا لكيفية نموها وازديادها حتى سارت الى ما هي عليه في حالتها الحاضرة

وعدا هذه البحوث القليلة التي بنها المستشرقون في اللهجات العامية العربية توجد ظاهرة أخرى بدأت تظهر في زمننا هذا وهي أن بعض الكتاب شرعوا ينشرون منتجات من الشعر والنثر والروايات المسرحية كتبوها باللغة العامية ان هذه الكتابات قليلة وهي من الوجهة الأدبية ذات قيمة وهي آخذة في النمو في مصر حتى نستطيع أن نقول أن الكتابة العامية انتشرت فيها انتشاراً لا بأس به

وقد يكون هذا النوع من الأدب جديراً بالعناية لأن فيه مزايا تقدمه على الادب الفصيح الذي تتمثل فيه قيود العصور السالفة وجود الدهور انماصية فليس يسمح للكاتب أن يؤدي ما في نفسه من المعاني والآراء بعبارة طبيعية حرة بخلاف ما اذا استعمل العامية فانه ينطلق على فطرته وسليقته التي اعتادها منذ نعومة أظفاره ولا يحتاج الى أن يبذل جهداً في أن يجمع من المعاجم اللغوية ثروة مادية من الكلمات تساعد على التعبير عما في نفسه

ثم هي الى سهولتها وموافقتها للطبع والإلف الذي يجعل وقفاً في النفوس شديد التأثير لا تحتاج الى أن يبذل المرء قايلاً أو كبيراً من الوقت في سبيل دراسة قواعدنا وحذق أساليبها ومعرفة طرق اعرابها

وقد تدهبت الامم الافرنجية لاهمية اللهجات العامية من زمن بعيد فكتبوا

بها كثيراً من المؤلفات في الأدب والعلوم ومختلف الفنون ونشروها بين الطبقات العامة لسهولة فهمها عليهم وتيسر فهمهم إياها وكان ذلك من أهم الأسباب التي أدت إلى انتشار العلم بين الطبقات العامة في هذه الأمم

على أن اللهجات العامة العربية غير بعيدة من اللغة الفصيحة بوجه عام حتى أنه اتضح للعلماء أن كلمات عامة يظهر كأنها بعيدة جداً من الأصل العربي هي في الواقع — بعد البحث العميق — موجودة في المادة اللغوية

نحن نعرف الكلمات العربية من هجاء حروفها لا عن طريق نطق أصواتها لذلك نعتقد في ظروف غير قليلة أن كلمات كثيرة محرفة مع أنها ألفاظ عربية صحيحة فصيحة

ثم إن هناك جملة من الألفاظ ضاعت من المادة اللغوية الفصيحة ولكنها بقيت مستعملة في اللهجات العامة كما أنها احتفظت على كيانها في بعض اللغات السامية الأخرى مثل العبرية والسريانية

\*\*\*

اللهجة العامة المصرية : أول عهد المصرية باللغة العربية يبدأ من ذلك اليوم الذي تم فيه لعمر بن العاص فتحها في سنة ( ١٩ هجرية ) ٦٤٠ ب . م وقد كانت المناطق العربية من شمال مصر على اتصال مستمر ببعض القبائل العربية منذ زمن بعيد قبل الفتح الإسلامي ولكن لم يؤثر هذا مطلقاً في لسان المصريين القوم

ولما تم للعرب فتح مصر بدأت اللغة العربية تنتشر ولكن بصعوبة وببطء لأن اللغة القبطية كانت تقاومها مقاومة عنيفة

وقد كانت لغة العرب في البلاد التي يفتحونها تتغلب شيئاً فشيئاً حتى يتم لها الفوز على اللغة الأصلية للأمة المغلوبة كما حدث ذلك في مصر والعراق والشام والمغرب والأندلس

لذلك لم تقو اللغة القبطية على المقاومة طويلاً بل أخذت تنهزم أمام اللغة العربية تدريجياً وجعلت تتدهور شيئاً فشيئاً حتى حصرت في الأديرة والكنائس ثم اضمحلت بتضي الزمن حتى صار السكينة الذين يستعملونها الآن للصلوات في بعض الكنائس لا يفهمونها جيداً ويستعملون الى جانبها الترجمة العربية وكانت الصدمة القوية التي أصابت اللغة القبطية في سنة ٨٧ هجرية حين أبطل الوليد بن عبد الملك استعمالها في الدواوين المصرية فقد كانت محفوظة بمكانها في تلك الدواوين الى ذلك التاريخ

ومن أهم الأسباب التي أدت الى تدهور اللغة القبطية تلك الفتن الداخلية التي كان من نتائجها اعتناق كثير من العناصر المصرية للدين الاسلامي فكثرت جموع المسلمين في مصر واشتدت تأثير العصبية العربية التي كان من أهم أغراضها التي تسعى للوصول اليها بهمة ونشاط نشر اللغة العربية في جميع البلاد وتعميم استعمالها بين كل الطبقات

وقد كان من المنتظر أن تترك اللغة القبطية آثاراً كثيرة في اللغة العربية العامية بمصر ولكن هذا لم يظهر كثيراً لا في المادة النحوية ولا في أنواع التحريف والتغيير التي تميز العامية عن اللغة الفصيحة

والظاهر أن اللهجة العامية المصرية ترتبط ارتباطاً شديداً باللهجات العربية الأصلية التي جاءت بها القبائل العربية من بلاد العرب ولو كانت أمامنا نماذج من اللهجات العامية في الجزيرة لكان في استطاعتنا أن نشير الصلة بينها وبين العامية المصرية لكن الى الآن لم يدون مؤلف واحد كامل في اللهجات العامية التي كانت ببلاد العرب

وكل ما عثرنا عليه من الكذب التي تكلمت عن اللهجات العربية في بلاد العرب لا يعدو كتابين اثنين أحدهما يتكلم عن لغة العرب في منطقة ظفار باليمن<sup>(١)</sup>

والثاني عن العامية بعمان وزنبار<sup>(١)</sup> ولكن هاتين المنطقتين أبعد المناطق العربية اتصالاً بمصر فليس في إمكاننا أن نعول عليهما

وكانت مصر متصلة كثيراً بالحجاز ونجد فالعربية العربية التي تكونت في مصر إنما تكونت منها ومن بعض بطون يمنية

وقد نجد في العامية المصرية كلمات لا تتصل بالعربية الفصحى ولا هي مألوفة في اللغة القبطية فهذه الكلمات في الأصل سريانية أو عبرية أخذت من إحدى هاتين اللغتين إلى العامية مباشرة إذ سبق لها استعمال في اللغة العربية الفصحى قبل ذلك ومن الكلمات القبطية التي لا تزال مستعملة في العامية المصرية كلمات «طوب» ومعناها بالقبطية حجر «ميت» ومعناها ريف وهي اسم لكثير من قرى مصر «بلاق» معناها شاطئ النهر أو جزيرة «بلح» معناها نخيل «أردب» مقياس مصرى قديم «شونة» معناها مخزن «ظلط» حجر أملس<sup>(٢)</sup>

وإذا لم يدون شيء من الكتب بالعامية المصرية من أول ظهورها إلى الآن فلم يكن في استطاعتنا أن نقول شيئاً عن نشأتها وأحوالها في كل عصورها وكيفية تدرجها وانتقالها من حال إلى حال

على أننا قد عثرنا على مادة لغوية عامية في عقود وعهود محفوظة في المحاكم الشرعية وفي بعض قصص ألف ليلة وليلة التي دونها في مصر بعض الأدباء المصريين فقد جاء فيها ألفاظ كثيرة تتعلق بالعادات المصرية في أيام المماليك<sup>(٣)</sup>

وهناك مرجع قيم للبحث عن اللهجة العامية في القرون الوسطى لم يتنبه إليه أحد قبلنا وهي مدونات يهودية أغلبها تفاسير لكتب التوراة والتلمود ومصنفات

(1) Reinhardt: Arabischer Dialekt gesprochen in Oman & Zanzibar

(2) W. Spitta Bey: Grammatik des arabischen Vulgärdialektes Von Egypten 1880

(٢) راجع قصة معروف الاسكافي وقصة السندباد البحري

في الأخلاق والفلسفة وفي سير الآباء الأقدمين وهي كلها مكتوبة بلغة عامية مصرية كانت مألوفة عند اليهود في عصر الفاطميين ولا تتميز هذه الرطانة اليهودية عن العامية المصرية الا بوجود كثير من الألفاظ العبرية فيها وقد كتبت هذه المؤلفات بالحروف العبرية على أن لغتها عربية عامية ليفهمها طبقات الشعب من يهود مصر وقد اشتهر بعض هذه الكتب اشتهاراً عظيماً ككتاب دلائل الحائر بن لابن ميمون وتفسيره لبعض الآراء الدينية المعروف بالفصول الثانية كما أن لابنه ابراهيم التجيد الذي كان من قادة الفكر بعد وفاة والده كتاباً عربياً بحروف عبرية عن أحد أسفار المشنا (الثاني) وقد طبع هذا الكتاب حديثاً في مصر

وهناك مخطوطات كثيرة عند أفراد من أعيان اليهود بمصر وفي المكاتب الأوربية تستحق أن تكون مادة للبحث في اللغة العامية المصرية في القرون الغابرة كما عثرنا في مكتبة الطائفة الاسرائيلية بمصر على عقود وعهود عربية بالرطانة اليهودية على أن اللغة العامية المصرية حافظت على اللسان العربي الفصيح أكثر من أخواتها في بلاد العراق والشام والمغرب حيث كثرت العناصر الأعجمية ويرجع تثبيت قدم العربية في مصر الى توطيد دعائم الملك والنجاء الاسلامي في عهد الدولة الطولونية والأخشيديّة والفاطمية وساعد المعبد الديني الكبير الأزهر على نشر اللغة الفصحى بين طبقات رجال الدين

\*\*\*

أما في بلاد الشام حيث لا ملك عظيم ولا معاهد منتجة بعد أن انتفى العصر الأموي فقد صارت اللغة الفصحى التي ظل الفاتحون محتفظين بروقيها نحو قرن من الزمان عرضة لتقلبات شديدة وتغيرات خطيرة تتابع بتتابع الموجات السياسية التي حدثت في تلك البلاد وأظهر ظاهرة في اللهجة الشامية أنها متأثرة باللغة السريانية واللغة العبرية أكثر من أي لهجة عربية أخرى وقد نجد كثيراً من الكلمات العربية قد أخذت غنة سريانية أو عبرية

ولا بدع في ذلك لأن العرب الفاتحين قد وجدوا في سورية وفلسطين طوائف كثيرة من السريان واليهود وكانت لغة البلاد متأثرة تأثراً ظاهراً بلهجاتهم فلم يستطع الفاتحون أن يزيلوا هذا التأثير ولا أن يخففوا من وطأته

وقد لاحظنا أن كثيراً من الكلمات العربية التي لها مرادفات قريبة منها في اللغة العبرية أو السريانية قد أخذت مكانها في الاستعمال إحدى هذه المرادفات العبرية أو السريانية فلم تستطع الكلمة العربية الأخرى أن تزاحمها في لغة التحدث والمحاطة وكذلك امتزج بالعامية الشامية كثير من الألفاظ التركية ولا سيما في المناطق الشمالية القريبة من حدود الأناضول

وكذلك يجب ألا ننسى تأثير كلمات افرنجية وخاصة فرنسية اندمجت باللهجة الشامية من عهد الحملة الصليبية

وقد وضع العالم Hartmann كتاباً في لغة التخاطب والمحادثة بالشام ولكنه لم يعرض فيه إلى نشأة اللهجة الشامية وعلاقتها باللهجات العربية الأخرى

\*\*\*

وقد امتزج باللغة العربية العامية بالعراق كثير من الألفاظ الفارسية والكردية والتركية ولا نريد أن نتعرض لتاريخ نشأة اللغة العامية بالعراق بالبيان المفصل لأن هذا الموضوع ليس في الحقيقة من موضوعات أبحاثنا في هذا المصنف وما كنا نريد بالبحث في اللهجة العامية المصرية إلا أن نشير فقط إلى الطريقة المجدية في البحث والقياس الذي ينبغي أن يتخذه الباحث أثناء نظره في بقية اللهجات العامية في مختلف البلدان العربية ولو أردنا أن نتوسع في بحث هذا الموضوع لما استطعنا إلى ذلك سبيلاً لعدم وجود مؤلفات باللهجات العامية العربية ولأننا فوق ذلك لا نجد من الوقت ما يساعدنا على الترحل في جميع الأصقاع العربية لنبحث في لهجاتها العامية بأنفسنا ونكوّن في كل منها رأياً صحيحاً عن تاريخ الأطوار التي مرت بها ومقدار ما يذنها وبين العربية الفصيحة من قرب أو بعد وعن اللغات الأخرى التي كانت لها



صلة بها الخ . وقصارى القول أن مسألة اللغات العامية العربية من المسائل ذات القيمة العظيمة فهي جديرة بأن يفرد للبحث فيها مؤلف خاص

وليس من شك في أن اللهجات العامية التي بالجزيرة العربية لها علاقة مباشرة باللغة العربية الفصيحة لا سيما اللهجات الحجازية والنجدية وكذلك ليس من شك في أن اللهجات اليمنية قد احتفظت بعناصر سبئية ومعينية قديمة يمكن للباحث أن يميزها من العربية إذا هو وازن بينها وبين الكلمات العامية المستعملة في الأقاليم الجنوبية من الجزيرة العربية وفي الجزر المجاورة لها

وأهم هذه اللهجات لهجة مهرة التي احتفظت ببعض الخصائص السامية الأصلية في نطق كلمات كثيرة . وهي تجمع بين المادة اللغوية السبئية والمعينية للألوة في النقوش وبين اللغة العربية الشمالية

لذلك يمكن أن يقال أن لهجة مهرة امتزجت بها عناصر كثيرة من الشمال والجنوب امتزاجاً لا نظير له في جميع اللهجات العربية

وهي كثيرة الشبه باللغة الحزبة القديمة . وفيها صيغ كانت مألوفة في اللغات السامية القديمة ثم تلاشت وصاعت

وإذا كانت اللهجات العربية الشائعة في جزيرة العرب قد طرأ عليها كثير من التغيرات والتقلبات لسبب تلك السمة الطبيعية التي تأتي أن تطل لغة من اللغات على حالة واحدة بل تكون دائمة التغير والتبدل ولولا يعرض هذا مؤثر من الخارج كتسرب لغات أجنبية إلى بلادها فليس عجيباً أن نرى في بلاد المغرب لغات عربية عامية في غاية البعد عن اللغة العربية الفصيحة لأن هذه اللهجات العامية في تلك البلاد قد تعرضت لكثير من أنواع المؤثرات الخارجية التي تقاب اللغات رأساً على عقب فقد كن العرب الفاتحون قد امتزجوا في تلك البلاد بعناصر مختلفة من أمم بربرية تنتمي إلى العنصر الآري فتأثرت لغتهم باللهجات تلك

العناصر تأثراً كبيراً ودخل فيها كثير من ألفاظهم التي تختلف اختلافاً كبيراً عن نطق الكلمات العربية فصارت لهم رطانة بربرية بعيدة كل البعد عن اللغة العربية الأصلية

وكذلك أهل مالطة يلهجون برطانة كانت في الأصل عربية ولكنها بعدت عنها بعداً كبيراً حتى لتعتبر لغة مستقلة وقد كان سبب ذلك أن الاسلام الذي أدخل العربية في تلك الجزيرة لم يلبث فيها طويلاً فلم تخضع لغتهم لنفوذ القرآن الذي كان كالسباج المتين حول جميع اللهجات العامية العربية في جميع البلدان الاسلامية ثم ان أهل تلك الجزيرة قد تأثروا بنفوذ اللغة الايطالية فلغة أهل مالطة في الواقع مزيج من العربية والايطالية المألوفة عند أهل جزيرة صقلية وهي اللغة السامية الوحيدة التي اقتبست الكتابة اللاتينية

# الباب

## اللهجات العربية في جنوب بلاد العرب

( معين وسبأ وحير وقتبان وحضرموت )

سبب نشوء حضارة عربية في جنوب الجزيرة قبل نشوئها في مناطقها الشمالية — المصادر العربية التي تبحث في تاريخ اليمن — قلة أخبار العرب عن اليمن — مصادر عبرية — قصة سليمان وملكة سبأ — علاقة اليهود باليمن في عهد سليمان وبعده — مصادر يونانية ورومانية — عناية المستشرقين بآثار اليمن — لمحة من تاريخ جنوب الجزيرة العربية — معين أقدم دولة في جنوب الجزيرة — التنافس بين معين وسبأ — سقوط دولة معين — انتشار نفوذ سبأ في جميع أصقاع الجزيرة العربية الجنوبية — تغلب سبأ على قتبان وحضرموت — مدينة مارب الشهيرة — الفتن الداخلية بين سبأ وبنو حمدان وحير التي أدت إلى توغل الأحباش في اليمن في القرن الرابع ب . م — طرد الأحباش من اليمن — حكم اليمن تحت أسرة حميرية دخلت حوالي سنة ٤٠٠ في الذمة اليهودية — انهزام الدولة الحميرية اليهودية أمام الأحباش سنة ٥٢٥ ب . م — الأحباش والفرس في اليمن — حضارة سبأ وتأثيرها في بلدان الأمم السامية — أقلام المسند — أصل خطوط المسند — الأداة على أن المسند مشتق من القلم الكنعاني — الفرق بين الخط الكنعاني والمسند — الفرق بين كتابات المسند القديمة والمتأخرة — لغة كتابات المسند — أشبه بين عقلية أمم جنوب الجزيرة العربية بالسكنة نيين — صيغة صمير الغائب في كتابات المسند — حمزة تقووس بلغة سبأ ومعين — اللهجات العربية في منطقتي الشحر ومهرة —

لما شرع علماء أوربا في القرن الماضي يبحثون عن آثار عربية في جزيرة العرب وكشفوا عن بعض الكتابات في بلدان اليمن ذهبوا الى أن هذه المناطق الجنوبية من الجزيرة العربية هي وحدها التي تشتمل على كتابات عربية جاهلية ولكنهم لما اتسعت معارفهم في الآثار العربية اتضح لهم أن جميع بلدان الجزيرة العربية تشتمل على كتابات قديمة

وكانوا في القرن الماضي قد عرفوا الآثار العربية باسم آثار حمير نسبة إلى أحد الأقباط الشهيرة التي وجدت في تلك البلاد قبل الاسلام ثم بعد اكتشاف كتابات سبئية سميت آثار جنوب الجزيرة بالكتابات السبئية

أما هليوى الذى جلب كتابات كثيرة من اليمن فقد سماها الكتابات السبئية والمعينية لكثرة ما وجد من الآثار المعينية الى جانب الكتابات السبئية ولكن بعد اكتشاف آثار منسوبة لأقباط قتيان وحضر موت عرفت حضارة تلك البلاد باسم حضارة بلاد العرب الجنوبية وهذا الاصطلاح على طوله أدق وأصح مما سبقه

\*\*\*

تعد بلاد العرب الجنوبية من أقدم مراكز الحضارة عند الأمم السامية اذ كان موقع بلاد اليمن الجغرافى من أهم الأسباب التى أدت الى نشوء الحضارة في ربوعها قبل أن يظهر لها أثر في المناطق الشمالية من جزيرة العرب وفي الواقع لم يكن من السهل نشوء حضارات في الأصقاع الشمالية من جزيرة العرب لأن معظمها انما هو صحراوات شاسعة وفياف وفلوات مجدية لا تنبت زرعاً ولا تنتج ثمرأ فليس فيها ما يرغب في الاستيطان بها ولا ما يساعد على انشاء القرى والمدن لأن ذلك من خصائص الأراضي الخصبة ذات الأديم الأخضر البهيج وتعد بلاد اليمن ذات الهضبات الكثيرة والجبال الشاهقة والسهول الفسيحة من أحسن بلاد الله على الأرض حيث تكثر فيها الينابيع الفيضة والأنهار المتشعبة

في الأودية والسهول فهي دائماً تهتز وترى وتنبت مختلف الأنواع من الزرع وتنتج من الثمرات والفلال ما اشتهر أمره وذاع صيته في مختلف الأقطار من قديم الزمان وكان لكثرة أنواع المظاهر الطبيعية لهذه الأرض أثر كبير في اتساع العقل وتمو الخيال عند شعوب العرب باليمن منذ زمن بعيد

فهناك ترى الجبال الشامخة والوديان السحيقة وبرى المضائق والمنعطقات والمنحدرات وهناك عند الشواطئ والسواحل نجد السهول الفيحة ذات المنخفضات والمرقعات ونجد الخصب البالغ يمجج بالخضرة الناضرة ونجد الأرض الموات تتطلب الأيدي العاملة والعناية الساهرة فتنتج الغلات الوفرة والثمار الدانية

هذه المظاهر الطبيعية الساحرة قد هزت نفوس تلك الشعوب وحركت عقولها وأفسحت المجال أمام خيالها فأنتجت آثاراً أدبية يانعة وإن أمة هذا شأنها لا بد أن يكون بينها وبين الأمم الأخرى القرينة منها والبعيدة اتصال وثيق وعلاقة متينة بحكم الحاجة الشديدة الى تبادل المنافع المادية والأدبية ولا بد أن يكون بينها وبين تلك الأمم من الحوادث الحسيمة والأخبار العظيمة ما يتناوله المؤرخون بالرواية والتدوين

ولكن مما يؤسف له جد الأسف أن جل هذه الأخبار إن لم تقل كلها قد ضاع بين طيات الأزمان المتطاولة التي تفصل بيننا وبينهم فلم نطفر مما يحدثنا عن تاريخهم وآدابهم ولغاتهم إلا بالجزر البسير

ولنسرده المصادر التي يعتمد عليها الباحث أثناء بحثه في تاريخ أهل الجزيرة الجنوبية ولهجاتهم

#### ( ١ ) مصادر عربية :

تنقسم المراجع العربية في رأينا الى قسمين يشتمل الأول منهما على تفسير الآيات القرآنية التي لها علاقة باليمن مثل سورة الفيل وسبأ وقصة إرم ذات العباد وقصة الأخدود وقد ظهرت هذه الروايات في القرن الأول والثاني للهجرة ونرجح أنه لو لم يتعرض

القرآن الكريم لذكر هذه الحوادث ما بذل العلماء أى جهد للبحث فى تاريخ اليمن القديم

ويشتمل القسم الثانى على روايات جمع بعضها ابن اسحق صاحب السيرة الذى عاش فى النصف الأول من القرن الثانى للهجرة وجمع بعضها الآخر الواقدى بعد ذلك بزمان يسير وقد انكر المستشرقون جل هذه الروايات قائلين إنها ليست الا أحياة ربما لقيت لأعراض شتى

اعتاد مؤرخو العرب مثل ابن قتيبة وابن خلدون وغيرها أن يذكروا أخباراً للملك اليمن يرجع تاريخها الى نحو ألفى سنة قبل الاسلام

ولكن مما لا شك فيه أن أغلب هذه الأخبار غير يقينى تاريخياً وهى فى الغالب روايات متأخرة ظهرت فى القرن الثانى والثالث للهجرة

لم يكن من شأن الحضارة العربية التى وصلت الينا مرتبطة باللغة العربية الشمالية بالمراكز الفكرية التى وجدت فى صدر الاسلام بالحجاز أن تعتنى بحضارة الجنوب ولعله التى كانت قد أوشكت أن تتلاشى فى أول عهد ظهور الاسلام

أدخل الاسلام فى بلاد اليمن مع العقيدة الدينية لغة القرآن ومحا محوا تماماً كل اللهجات الجنوبية التى كانت قد صفت لأسباب شتى ونسى أهل اليمن مع نسيانهم للغتهم القومية أخبار أقوامهم السابقين وأسلافهم الماضين فى الجاهلية

وهذا هو السبب الواضح لعدم وجود أخبار يقينية عن اليمن ترجع الى ما قبل ارتقاء الأسرة الحيرية الممهودة على عرش اليمن

يقص لنا المتأخرون روايات خياليه كثيرة جداً عن مجد اليمن القديم مع أنهم كانوا مجهلون كل شىء عن هذا المجد ولكن الحصون الشاهقة والقصور الفخمة والمعابد العظيمة التى بقيت قائمة الى ما بعد انتشار الاسلام فى تلك البلاد هى التى شهدت بما كان لليمن من مجد موثل وعز رفيع

لذلك يصف الشعراء والعلماء عظمة اليمن في الجاهلية ومجدها وصفاً يأخذ بالآل باب .

وكان أبو محمد الهمداني الذي عاش في القرن العاشر للميلاد قد وصف في كتابه « الاكليل » آثار اليمن المتخربة كما نقل بعض كتابات المسند الى اللغة العربية .  
وقد أنشأ نشوان الحميري الذي عاش في القرن الثاني عشر للميلاد قصيدة حميرية طويلة ذكر فيها أسماء بعض ملوك حمير وترجم فيها بعض كتابات السند ولكنها في الواقع كانت ترجمة غير صحيحة لجهل بلغة المسند

على أن بعض العلماء من مستشرقى الافرنج — مع عدم ارتياحهم الى كل المراجع العربية — يعتقدون أنها تستحق العناية اذ لا يمكن أن ننكر جميع أخبارها أو بعضها دون أن نعتمد في انكارها على أدلة تاريخية

ونحن نرى أنه يحتمل صحة بعض الروايات التي جاءت في المراجع العربية لا ننكر أن هناك روايات تظهر فيها المبالغة ظهوراً واضحاً ولكن لكثرة ما فيها من الاضطراب يصعب على الباحث أن يميز فيها الزائف من الصحيح

ويجب الا ننسى ان كل هذه الاخبار لم تدون الا بعد ظهور الاسلام بنحو قرن واحد فهي مع قلتها تنقصها الثقة التامة بها كما هو شأن اغلب اخبار العرب في الجاهلية على أن صحة أخبار مؤرخي العرب عن اليمن في الجاهلية لا تفيد كثيراً في كشف ما به من الوقوف عليه من تاريخ اليمن واخبار دولها ونشأة دياناتها ونمو آدابها ومادة لغتها وعلاقاتها بالأمم الأخرى فأن مؤرخي العرب يقتصرون على تاريخ بعض الاسر اليمنية في الجاهلية ، ومنهم من يكتفي بتاريخ أسرة واحدة من دولة واحدة هي دولة حمير المتهودة

وخلاصة القول أن هذه المراجع في نفسها ذات قيمة ولكنها قليلة ونافسة ولا تعين زمن الأخبار التي سردتها

من أجل ذلك يجب الرجوع الى المصادر التي تركتها الأمم القديمة الأخرى

لنقف على حقيقة العلائق التي كانت بينها وبين اليمن في الجاهلية

(٢) مصادر عبرية يهودية :

ذكرت في التوراة قبائل عربية قديمة كانت تسكن في حضرموت وفي اليمن والنص الوارد فيها يتناول أسماء القبائل والامم كأنها أسماء أشخاص معينة ولعل هذه الأسماء كانت لزعماء القبائل من قبل فأطلقوا اسم كل زعيم على قبيلته لاعتقادهم أن القبيلة تتعين تمام التعيين باطلاق اسم زعيمها الأول عليها<sup>(١)</sup> هذا ما تميل اليه بعض المستشرقين ولكن هناك آخرون يرون أن هذه الأسماء ليست الا من قبيل الأوهام والأخيلة فان أغلبها ليس أسماء لأشخاص معينة ولا أسماء لقبائل كانت في عالم الوجود وكل ما ثبت لهم وجوده منها إنما هو اوفير وحويلة وسبأ وحضرموت

وقد تعرض العالم جلازر الى حجة من هذه الأسماء المشكوك في صحتها وأثبت أنها أسماء لقبائل كانت موجودة يقينا اعتماداً على أخبار لهذه القبائل وردت في نقوش وخطوط مسمارية

وقد كان لأهل اليمن صيت ذائع عند اليهود في الشؤون التجارية لأن قوافلهم التجارية تترد الى أسواق اليهود والكنعانيين حيث كان لتاجرهم فيها شأن كبير<sup>(٢)</sup> ويستخلص من هذه النصوص الواردة في صحف أشعيا وحزقيال أن أهل سبأ كانوا من أعظم تجار الشرق الأدنى فيما بين القرن العاشر والخامس ق . م . وكان تجار اليهود يرحلون الى جنوب الجزيرة لجلب الذهب والفضة وأنواع العطر وخشب الصندل والعاج والقروود والطواويس<sup>(٣)</sup>

وقد اشتهر ملك اليهود سليمان بن داود عليهما السلام بعلاقته التجارية مع

(١) راجع صحف التكوين الاصحاح عشرة آية ٢٦ — ٣٠

(٢) أشعيا فصل ٤٣ آية ٣ وفصل ٤٥ آية ١٤ وسفر حزقيال فصل ٢٢ آية ٤٢

(٣) ملوك ١٠ فصل عشرة آية ١١ وآية ٢٢



أهل جنوب الجزيرة حيث كان يرسل مراكبته الى شواطئ البحر الأحمر<sup>(١)</sup>  
 وقصة علاقة سليمان بملكة سبأ أشهر من علاقته التجارية بأهل هذه البلاد<sup>(٢)</sup>  
 وفوق ذلك قد سرد التلمود أخباراً كثيرة عن سليمان وملكة سبأ وبعض  
 هذه الأخبار يشبه ما ذكره القرآن الكريم عنهما<sup>(٣)</sup>

### ( ٣ ) المصادر اليونانية والرومانية :

إذا كان المصريون القدماء لم يحفظوا من أخبار سبأ الا نصوصاً قليلة جداً  
 فان اليونان والرومان قد اعتنوا باليمن عناية كبيرة فذكروا كثيراً من أخبارهم  
 ونحن نسرد أقوال بعض علماء اليونان والرومان لنقف على حقيقة رأيهم في  
 أهل جنوب الجزيرة العربية :

يقول هرودوت - ويلقب بشيخ المؤرخين وقد عاش فيما بين ٤٩٠ -  
 ٤٢٤ ق . م - في كتابه عن التاريخ : . . . وبلاد العرب في نهاية المعمورة  
 الجنوبية وفيها وحدها يوجد اللبان والمر والدارصيني واللادن ويكابد العرب  
 الشدائد في جنى هذه النباتات ما عدا المرفوم لأجل جنى اللبان يحرقون تحت  
 أشجاره نوعاً من الصمغ يسمى ( Syrax ) « ميعة » - وهو الصمغ الذي يأتي  
 به الفينيقيون الى بلاد الاغريق - ليشردوا أسراباً كثيرة من الحيات الطائرة  
 المختلفة الأنواع التي تحرس الأشجار وتنتج تلك الحيات بجموعها شطراً مصر ولا  
 تبرح مكانها الا بواسطة دخان الميعة . . . وفي أثناء جنى بقية النبات يلبس  
 العرب على أبدانهم وجوه جلود النيران والماعز . . . وتنبت القرقة في بحيرات  
 قليلة العمق يعيش بالقرب منها حيوانات ذات أجنحة كالخفافيش وهي تزعج العرب

(١) ملوك ج ١ فصل ٩ آية ٢٣ - ٢٤

(٢) ملوك ج ١ فصل ١٠ آية ١ - ١١

(٣) التلمود : تلميد ش"ד. תלמוד הקדום. מדרש משלי. وراجع سورة سبأ آية

١١ - ١٤ وسورة النمل آية ١٥ - ٤٢ وسورة الأنبياء آية ٨٠ وسورة ص آية ٣٣ - ٣٩

بصياحها وأصواتها المزعجة ولكنهم لا يعبئون بها ويدفعونها عنهم ويتقدمون  
لجنى القرية

والدارصينى يجنى بطريقة عجيبة يجهلها العرب أنفسهم كما يجهلون المكان الذى  
ينبت فيه وقد زعم بعضهم أنه ينبت فى أرض الآلهة بكوس (Bachus : آله الخمر  
والمجون عند اليونان )

وتحمل الطيور قطعاً من خشب الدارصينى الى أعشاشها المصنوعة من الطين  
فوق جبال وعرة شاهقة لا يصل اليها الانسان فيأتى العرب بلحوم البقر والحمر  
وغيرها من الحيوانات ويضعونها بقرب من أعشاش تلك الطيور فتنزل اليها الطيور  
وتحمل منها قطعاً ضخمة لا تتحمل الأعشاش ثقلها فتداعى وتتدحرج منها قطع  
أخشاب الدارصينى فيجمعها العرب ويصدرونها الى البلاد الأخرى . . . . . على  
العموم فإن بلاد العرب تقشر رائحة الهية . . . . . (١)

لكن هذه المعلومات ليست حقيقية بل هى خرافات وصلت الى هرودوت  
عن تجار مصر والشام الذين كانوا يتبادلون البضائع مع تجار العرب  
والذى يمكننا استخلاصه من أقوال هرودوت هو أن الاغريق كانوا الى عهده  
بعيدين عن العرب فى حين يمكننا أن نستخلص من المصادر العبرية أن اليمن  
كانت مرتبطة ارتباطاً شديداً باليهود والكنعانيين

فلما كان عصر ( Theophrastus ) ثيوفراستس الذى عاش بين سنة ٣٧٣  
وسنة ٢٨٧ ق . م . كانت الأحوال السياسية والاجتماعية قد تغيرت تغيراً جوهرياً  
فقد كان الاسكندر الأكبر قد أتم فتوحاته المشهورة وانتشر نفوذ الاغريق فى  
جميع أصقاع آسيا الدنيا وقامت ممالك يونانية على أنقاض الممالك الشرقية القديمة  
وكان الاسكندر يعنى عناية شديدة بالطرق والمسالك المؤدية الى الهند حتى  
أرسل وفوداً لاستكشاف الطريق الى الهند من ناحية بلاد العرب والفرس .

ويقول ( Theophrastus ) عن جنوب بلاد العرب : قنبت أشجار اللبان والمر والدارصيني في بلاد سبأ وحضرموت وقتبان<sup>(١)</sup> ومالي ( أقطار في جنوب بلاد العرب ) ويقال إن الجبال هناك مرتفعة ومغطاة بالنباتات والثوب وتنفجر منها أنهار تجري إلى الأودية والسهول . . . . . ويقص الذين جابوا البحر أنهم بعد أن أقبلوا من خليج هرون ( Hares ) قذف البحر بمرأ كبيرهم إلى ناحية الجبال فنزلوا إلى الشواطئ يبحثون عن الماء فعثروا على أشجار اللبان والمر فحجوا منها مقادير عظيمة وثقلوها إلى سفنهم وأقبلوا إلى بلادهم دون أن يشعر بهم الحراس من أهل سبأ لأنهم أصحاب هذه الجبال يقسمون مناطقها بين أفرادهم وهم رجال صدق أشداء لا يثبت فيهم الجور ولا ينامون على ضيم ولا يعتدي منهم أحد على غيره وكانت عادة الذين يجنون اللبان والمر أن يحملوه من كل ناحية إلى هيكل إله الشمس الذي لم يكن لهم بيت تبلغ عظمتهم من تقوسهم مبلغه والذي كان له حراس مدججون بالسلاح أشداء من العرب فإذا ما وصلوا إلى جنوة من اللبان والمر إلى هذا الهيكل قدموا منه مقداراً إلى الحراس ثم يضع كل واحد منهم ما جناه في مكان وعليه لوح كتب عليه مقدار الوزن والتمن فإذا جاء التجار نظروا الألواح وأخذوا ما وقع عليه اختيارهم وتركوا في مكانه الثمن اتعين في اللوح ثم يأتي بعد ذلك سدة الهيكل فيأخذون ثمن الثمن ليقدمه إلى الإله ويتركون الباقي من المال لصاحبه<sup>(٢)</sup>

وقد ذكر العالم سترابو ( Strabo ) الروماني الذي عاش بين سنة ٦٣ في . م . وسنة ١٩ ب . م . أسماء الممالك التي كانت في جنوب جزيرة العرب وهو يعتمد في كلامه على مرجع يوناني لعلاء عاش بمدينة الإسكندرية ونوفى به سنة ١٩٤ في . م . وكان اسمه ( Eratosthenes ) .

(١) وردت هذه الكلمة في التقوس السبعة والمدينة قنن

(٢) من كتاب XXIX 42 Historica Plantarum

ويقول استرابو . . . . وفي الجنوب تبدى بلاد العرب السعيدة ( يعتقد جلازر أن كلمة « العرب السعيدة » عن اليمن إنما هي ترجمة حرفية لكلمة اليمن باليونانية لأنها مأخوذة من اليمن والبركة لا كما يعتقد المستشرقون أن هذا اللفظ من اختراعات اليونان . هذه ملاحظة دقيقة وتعارض النظرية التي تقول بأن كلمة اليمن تعني ناحية اليمن كما أن بلاد الشام من ناحية الشمال )

و بلاد العرب السعيدة مأهولة بجماعات من الفلاحين الذين يشبهون فلاحى مورية واليهود . والمنطقة المتصلة بالحبشة بين هذه البلاد كثيرة الأمطار في الصيف ولذلك كانت أرضها تنتج الغلة مرتين في العام كما هو الحال في الهند وأهل هذه البلاد يشتغلون — عدا اهتمامهم بعسل النحل — بتربية المواشى من جميع الحيوانات ما عدا الخيل والبغال والخنازير وكذلك يعتنون بتربية جميع الطيور الداجنة ما عدا الدجاج والبيض فليس عندهم منها شيء

ويقطن في تلك البلاد شعوب أربعة . أهل معين ( Minae ) على شاطئ البحر وتعرف عاصمتهم باسم قرنا أو قرنانا ثم أهل سبأ وعاصمتهم مارب ثم أهل قتبين ومنطقتهم تمتد الى الخليج وفيها مدينة ملوكهم المسماة تمئه

ثم أهل حضرموت وعاصمتها سبتا وأهل هذه المنطقة ذوو غنى واسع وجاء عظيم وأبنيتها فخمة خصوصاً الهياكل والقصور وعماراتهم تشبه عمارات المصريين. (١)

#### ( ٤ ) نقوش وكتابات

تعتبر النقوش والكتابات التي كشفها سائحو الافرنج من الذين جابوا بلاد اليمن أهم كثيراً من المراجع التي ذكرناها

فإن هذه المراجع التي سردناها قد اقتضرت على إيراد بعض المعلومات عن الحوادث التاريخية والأحوال الاقتصادية وأما المادة اللغوية التي تقصد إليها في بحثنا هذا فقد سكتت عنها هذه المراجع سكوتاً تاماً

ثم جاء في بعض كتب العرب قليل من ألفاظ أهل الجنوب كالتى وردت في بعض الأحاديث النبوية<sup>(١)</sup> وفي كتاب الأكتيل وفي معجم ياقوت ولكن هذه الألفاظ لا تكفى أو لا تصلح لأن تكون مجالا للبحث في لغة أهل الجنوب لقلتها من ناحية ولأن نقاها لم يكن بطريق مباشر أو لم يكن على الوجه الصحيح من ناحية أخرى

فالحقيقة الثابتة أن لهجات الجنوب بقيت مجهولة الى أن ظهر في سنة ١٧٧٤ للعالم نيبور ( Niebuhr ) مصنف علمى حديث عن بلاد العرب فقد فتح هذا الكتاب الباب واسعا لرحلات علمية الى مختلف الاصقاع العربية قام بها كثيرون ممن خاطروا بحياتهم في سبيل البحث والتنقيب عن آثار مجد العرب القديم ومن العجيب أن أبناء هؤلاء العرب الأجداد قد ساموا أصحاب هذه الرحلات أنواع الخسف وألوان العذاب جزاء اهتمامهم واجتهادهم في سبيل الكشف عن مجد آبائهم وفخر أسلافهم

وقد جلب ( Cruttenden ) سنة ١٨٣٦ و ( Wellstad ) سنة ١٨٣٥ و ( Arnaud ) سنة ١٨٤٣ و ( Wiede ) سنة ١٨٥٥ نقوشا الى جامعات أوروبا ليتمكن علماءها من فحصها وحلها ولكن مجموعة هذه النقوش بقيت قليلة غير كافية الى أن ذهب العالم ( Halevy ) هليوى بانتداب من الحكومة الفرنسية الى اليمن وجلب منها بعد سياحة سنتين ( ١٨٦٩ - ١٨٧١ ) نقوشا تبنى على أضعاف ما جاء به كل السائحين قبله فقد جلب ٦٦٥ نقشا كان منها عشرة قد نقلها السائحون قبله

والذى ساعد على هذا النجاح الباهر انما هو يهود اليمن لأنه كان يهوديا فأسدوا اليه النصائح الثمينة وزودوه بالمرشدين الذين قادوه الى أماكن كثيرة وقد دخل البحث عن اليمن ولعنتها وحضارتها في طور جديد خطير عند

(١) ليس من غير المتعجب في السفر ( ليس من البر نصيبه في

ظهر ما كشفه هليوى فكثير المهتمون بتاريخ اليمن والراغبون فيه كثرة عظيمة كان أعظمهم اهتماماً بهذا الموضوع العالم جلازر الذى ارتحل الى اليمن وجاب أنحاءها باحثاً منقياً حتى جمع منها ألف نقش الى سنة ١٨٩٦ ولكن أغلب هذه النقوش لم يفحص بعد لأن جامعها توفى فى عنفوان شبابه<sup>(١)</sup>

وتنقسم مستكشفات العلماء كلها الى نوعين

يشتمل النوع الاول على النقوش التى جلبت مباشرة من بلاد اليمن الى متاحف أوروبا الكبيرة

ويشتمل النوع الثانى على الكتابات التى تقلت عن الصخور والأساطين وجدران الهياكل القديمة

وقد اتضح للعلماء بعد البحث والامعان الدقيق فى جميع المراجع المذكورة والكتابات انه يمكن تقسيم تاريخ اليمن المجهول الى جملة أقسام وأطوار اتفق جملة من فحول المستشرقين على ان معين أقدم دولة فى اليمن بدليل أن كرب إل وطر السبئي قضى نهائياً على عرش معين وأسس ملكاً عظيماً تولى له الحول والطول مدة طويلة من التاريخ

يجتهد العالم هومل فى تعيين تاريخ دول معين وسبأ وحير وحضرموت وقتبن اعتماداً على النقوش القليلة التى وصلت اليها ولكن هذا التاريخ لا يزال فى مرحلته الأولى من البحث حيث أن أغلب النقوش غامض وأخبارها ناقصة وأسماء ملوكها غير كاملة وفوق ذلك فإن هذه النقوش لا تشتمل على تواريخ يمكننا أن نعين زمن تدوينها

من أجل ذلك فإن تاريخ اليمن يعين تعييناً تقريبياً

(١) فى سنة ١٩٢٢ اعتم كنير من مستشرقى الالمان بجمع هذه النقوش ووضع جملة كتب عنها وقد ظهر منها الجزء الاول باسم :

ويعتقد هومل أن سقوط معين كان في الفترة التي بين القرن الثامن والقرن السابع قبل الميلاد

وكان يوجد في أثناء قيام دولة معين وسبأ مملكتان أخريان هما مملكة حضرموت ومملكة قتب

كانت سبأ تطلق على امرائها قبل تغلبها على معين لقب مكرب وكان هذا اللقب مألوفاً أيضاً عند أهل حضرموت وقتب

لكن بعد أن تغلبت سبأ على معين أبدلوا لقب أميرهم باسم ملك ، ويتضح من نقوش كثيرة أنه بين القرن السابع والثاني قبل الميلاد استمرت حروب كثيرة بين سبأ وقتبان انتهت بتحو قتب نهائياً وامتزاج قبائلها في قبائل سبأ لذلك عرف ملوك سبأ باسم ملوك سبأ وريدان من سنة ١١٥ قبل الميلاد كذلك يتضح لنا أن بني حمدان وطوائف حمير وملوك حضرموت لم تفتأ تنازع سبأ الملك في داخل البلاد ولكن سبأ بقيت تقبض على ناحية الحال ومحت دولة حضرموت وكان الملك يوهراش قد أطلق على نفسه سنة ٣٠٠ بعد الميلاد لقب ملك سبأ وريدان وحضرموت وعمنة

وقد امتد العصر الذي قويت فيه سبأ وارتفع شأنها في اليمن زمناً طويلاً استغرق عهود بابل وأشور واليهود والفرس واليونان والرومان

وكانت عاصمة سبأ هي مدينة مارب الشهيرة فهي أعظم مدينة عربية في الجاهلية وكان فيها كثير من المعابد الضخمة والقصور الأنيقة وأخذت في الغناء والأسواق العظيمة

وقد كان لسد مارب فضل كبير في خصب تربة مدينة مارب وازدهار مزارعها ازدهاراً عجباً

وقد وصف القرآن الكريم مدينة سبأ بقوله : لقد كان لسبأ في مسكنهم آية

جنتان عن عين وشمال كلوا من رزق ربكم واشكروا له بلدة طيبة ورب غفور (١)  
ويوجد الآن في نواحي مارب نقوش كثيرة هي التي جلب منها هليوى  
وجلازر الكتابات العديدة التي ساعدت على كشف الغطاء عن مجد هذه المدينة  
القديمة

ومع ذلك لا يزال كثير جداً من الآثار الجليلية مدفوناً تحت الأتقاض  
ومن جراء الفتن الداخلية التي كانت في اليمن ضعفت سباً وتغلب الأحباش  
على تلك الديار سنة ٣٧٥ بعد الميلاد . وعرف ملوكهم باسم ملوك أقسوم وحمير  
وريدن والحبشة وسباً وسلح وتهامة . ولكن سباً انحدت مع جميع العناصر القومية  
في اليمن وطردت الأحباش من ديارها تحت قيادة الملك كرب وكان قد تهودت  
ذريته حوالي ٤٠٠ بعد الميلاد واستمر حكم هذه الأسرة الحميرية المتهودة الى عهد  
شى نواس الذى انهزم أمام الحبشة سنة ٥٢٥ بعد الميلاد  
وحكم الأحباش بلاد اليمن من سنة ٥٢٥ الى سنة ٥٧٠ ب . م حين دخلها  
جيوش الفرس التي بقيت فيها الى عهد انتشار الاسلام في ربوعها

\*\*\*

وبالاجمال نرى أنه ليس من السهل تقدير مبلغ تأثير الحضارة المعينية والسبئية  
على الحضارة السامية القديمة غير أننا نرجح أن هذا التأثير كان عظيماً لأن التغييرات  
الخطيرة والانتقالات العظيمة التي حدثت في تاريخ الأمم السامية إنما كان سببها  
هجرة جموع سامية كثيرة من داخل الجزيرة الى سورية والعراق وفلسطين كما  
أشرنا الى ذلك في الباب الأول من هذا الكتاب  
ألم تكن كل الهجرات أو جلها مرتبطة بحوادث سياسية أو اجتماعية كان  
منشؤها جنوب الجزيرة ؟

على أن التاريخ العربى يدل على أن كثيراً من التغييرات التي حدثت في شمال



الجزيرة كان مصدره حدوث هجرات من الجنوب فكل المؤرخين المسلمين الذين جاءوا بأخبار عن قبائل غسان والحيان والأوس والخزرج وبنى أسد وكنب ومعين وشمود يصرحون بأن جميع هذه البطون نزحت من الجنوب وانتشرت في أرجاء الشمال حتى تلك الهجرات التي اتجهت الى الحبشة اما جاءت من جنوب الجزيرة بل يعتقد العالم جلازر أن الهكسوس الذين أغاروا على مصر اما كانوا قبائل من معين ويقول العالم مرجوليوث أنه يحتمل أن أصل بني إسرائيل من جنوب الجزيرة العربية<sup>(١)</sup> ويتضح لنا مقدار التأثير الذي أحدثته سبأ ومعين في الأمم المجاورة من كتابات قديمة كشفت حديثاً في مدينة أور (Ur) بالعراق وهي من أقدم المدن وأعرقها في الحضارة السامية القديمة

وقد وجدت هذه الكتابات مخطوطة بالقلم السبئي ويرجع تاريخها الى القرن السادس والسابع ق . م . فوجود كتابات عربية في تلك الناحية النائية منسوبة الى عصر بالغ من القدم هذا المبلغ من أكبر الأدلة على صحة ما ذهبنا اليه من وجود حضارة سامية في جنوب بلاد العرب منذ زمن بعيد في التاريخ القديم وقد طبعت هذه الكتابات التي عثر عليها وحلت رموزها في المجلة الأسبوعية الانجليزية<sup>(٢)</sup> . وقد سمي خط أهل الجنوب من الجزيرة العربية بالخط المسند واليك حروف قلم المسند

سبئي معين	جبرى			
𐩦	𐩧	𐩨	ا	𐩬
𐩩	𐩪	𐩫	ب	𐩭
𐩮	𐩯	𐩰	ج	𐩱

(١) Margoliouth : Relation between Arabs & Israelites ص ٧ — ٢٢

(٢) Journal Royal Asiatic Society Octobre 1927

سبئي معني	جعري
𐩦	d
𐩨	d
𐩬 𐩭	h
o	w (u, u)
𐩮	z
𐩰 𐩱	h
𐩲	h
𐩴	!
𐩶 𐩷	z
𐩹	y (i, i)
𐩻	k
𐩽	l
𐩿 (𐪀)	m
𐪁	n
𐪃	s
o	c
𐪇	g
𐪉	f
𐪋 (𐪌)	s
𐪍	d
𐪏	q
𐪑 (𐪒)	r
𐪓	s
𐪕 (𐪖)	s
𐪗	t
o	!

كان من السهل حل رموز حروف المسند على المستشرقين لشدة تشابهها مع الكتابة الكنعانية القديمة . وكما أن الاقلام الآرامية والعبرية مشتقة من الكنعانية فان اقلام المسند مشتقة أيضاً منها

وله يجب المستشرقون لهذه النظرية لأن قبائل معين وسبأ كانت تعرض

بضائعها في أسواق الشام وقد نتج من التعاون التجاري أن نقل خط كنعان الى أرض اليمن . لكن العالم هو ما قد قال : ان الخط للسند هو الأصل الذي منه اشتق الخط الكنعاني . ودليله على ذلك أن نماذج من الكتابات المعينية التي وصلت إلينا أقدم من النماذج الكنعانية <sup>(١)</sup>

لكن العالم ليتسبرسكي ( Lidzbarsky ) ينكر صحة هذا الرأي ويقول ان وجود نماذج معينية أقدم من الكنعانية لا يثبت أن الخط الكنعاني مشتق من المعيني لأن الكتابات المعينية تستعمل حروفاً يظهر أنها قد انتقلت من حالة بدوية الى حالة حضرية راقية . أما الكتابات الكنعانية القديمة التي وصلت إلينا مع أنها متأخرة عن المعينية فهي أقرب الى الأصل وذلك لأنها حروف بسيطة في الرسم ولا أثر فيها للتطور والانتقال من حالة الى أخرى <sup>(٢)</sup>

وهذا هو حال الكتابة اليونانية فإن حروفيها تدل على كمال وجمال لم تصل إليهما إلا بعد اصلاحات عديدة أدخلت على الكتابة الكنعانية الأصلية وهذا هو أيضاً حظ الأقلام العبرية والآرامية القديمة التي تظهر بظهور في أرقى من الخط الكنعاني الأصلي

أما حروف السند القديم فيظهر أن كاتبها اختار له من الصور الأصلية ما شاء فقلد بعضها تقليداً تاماً وعبث ببعضها عبثاً قاسياً وقص وزاد في البعض الآخر حسب ذوقه وعقائمه

وأما الكتابة الكنعانية فقد ثبت في موطئها الأصلي قرينة من الأصل أكثر منها في مكان آخر ويظهر في حروفيها الميل الى رسم الدوائر والخطوط المعوجة كما هو شأن البساطة والسذاجة في فن الكتابة

والخط للسند يميل الى رسم الحروف رسماً زخيفاً مستقيماً على هيئة الأعمدة

(١) من Süd arabische Chrestomathie

(٢) Ephemeris : Erster Band ١٠٩ — ١٢٥

فالحروف عندهم على شكل العمارة التي تستند على أعمدة . وعلى العموم فإن الحضارة جنوب بلاد العرب عقلية تنحون نحو الأعمدة في عمارة القصور والمعابد والأسوار والسدود وأبواب المدن

من أجل ذلك يوجد عندهم ميل شديد لايجاد حروف على هيئة الأعمدة أى أن الحروف كلها عبارة عن خطوط تستند الى أعمدة وقد تنبه علماء المسلمين الى شكل هذه الكتابات وأطلقوا عليها لفظ المسند لأن حروفها ترسم على هيئة خطوط مستندة الى أعمدة

تنحصر الاختلافات الظاهرة بين الخط الكنعاني والمسند فيما يأتى :

( ١ ) حروف المسند هي حروف الابجدية العربية أما الخط الكنعاني فينقص عنها الحروف الآتية : ذ ض ظ س ( سامخ ) ث غ  
( ٢ ) تنقسم حروف المسند بالنسبة للخط الكنعاني الى ثلاثة أقسام الأول حروف تتفق تمام الاتفاق مع أمثالها من الخط الكنعاني حتى ليعد تقليداً دقيقاً لها ومنها : ج ط ل ن ع ش ق ت و

القسم الثانى حروف دخل عليها شيء من التغيير نحو : د ر ح ك  
والقسم الثالث حروف بعدت تماماً عن أصلها الكنعاني نحو : ز ص س م

\*\*\*

ونجد أنفسنا الآن أمام سؤال خطير وهو أى الكتابتين أقدم من الأخرى :  
الكتابات المعينية أم السبئية ؟

وللإجابة على هذا السؤال نورد ما قاله العلماء فى هذا الشأن  
يقول جلازرو أنصاره إن أقدم كتابات أهل جنوب الجزيرة هي كتابات المعينيين  
أما العالم مورتمن فيقول ليس ينبغي للباحث أن يرجح سبق احدى  
الكتابتين على الأخرى لأنه ليس لديه ما يستند عليه فى هذا الترجيح لأن الكتابات  
التي كشفت لاثنتين التاريخ الذى نقشت فيه عدا نقش كشف فى مصر عن تاجر

معنى ثانٍ يجلب الى مصر المر والبخور في عهد أحد البطالسة وتوفي بمصر وكتب على تابوته أن المدفون فيه هو زيد بن زيد ذو ظيران وصنع التابوت في سنة ٢٢ للملك بطليموس

ولكن من هو الملك بطليموس ؟ لم نستطع أن نعرفه بالدقة لأن البطالسة كثيرون . ونجد نقشاً آخر في مصر أيضاً يرجع الى عهد فيروز بن قورش ملك الفرس وتاريخ نقشه سنة ٥٢٥ ق . م .<sup>(١)</sup>

والواقع أنه يصعب في بعض الأحيان ترجيح أسبقية إحدى الكتابتين على الأخرى لأنهما متشابهتان تشابهاً يكاد يكون تاماً في قواعدهما وهجائهما ويلاحظ على الكتابات المعينية أنها لم يطرأ على خطوطها تغيير كبير في جميع أطوارها المختلفة منذ أقدم أزمنتها الى زمن تدهورها وأخطاؤها بخلاف الكتابات السبئية التي يتميز القديم منها عن المتأخر فقد يستطيع الباحث المتعمق في المقابلة والموازنة بين القديم من النقوش السبئية والكتابات المعينية في كل أطوارها أن يلاحظ وجود تشابه تام ودقيق في المادة اللغوية بينهما ثم تأخذ السبئية تسحو نحواً جديداً وتطرأ عليها التغييرات حتى تبعد كثيراً عن أساليبها الأصلية القديمة في حين تبقى المعينية محتفظة بقديمها احتفاظاً شديداً طول الأزمان المتعاقبة عليها حتى لا تكاد ترى فرقاً بين حديث خطوطها وقديمها

\*\*\*

كتابات المسند المتأخرة تمتاز عن القديمة بنوع من التحسين والزخرفة وهذه الميزة أهمية عظيمة لأن الكتابات المعينية والسبئية لا تشمل على تاريخ تدوينها فهذه الميزة تفرق بين القديم منها والمتأخر

وقد وجدت كتابات كثيرة بحروف كبيرة جداً على جدران الهياكل الخربة

وأسوار المدن المتهمة ويظهر أنها وضعت على هذه الهيئة ليتمكن الناس من قراءتها عن بعد

وكشفت الكتابات على الحجر وأنواع المعادن مثل النحاس والقصدير والحديد وعلى القبور والمدائح وعلى النقود والتماثيل

أما لغة المسند فقريبة من الحبشية الجعزية وإلى العربية الشمالية . على أنها تشتمل على اصطلاحات معدومة من العربية وموجودة بالعبرية

وفيها فوق هذا عدد غير قليل من الكلمات المجهولة في اللغات السامية الأخرى لذلك ما استطاع العلماء ترجمة عدة نقوش ترجمة واضحة فاحتفوا باستخلاص معناها بالتقريب

والذي يزيد العموض وجود نقوش مكتوبة بأسلوب موجز يدل على أنها مستخلصة من نقوش أقدم منها كانت مفهومة حين تدوينها ونسى معناها بعد ذلك

والنقوش مسحة دينية حتى في كتابات دونت لأغراض سياسية أو انسانية عامة والنقوش الدينية تتشابه في الأسلوب وتنسج على منوال واحد مثل فلان ابن فلان قدم للصنم الفلاني مذبحاً أو نصباً أو هدية من المعدن أو من النبات لأنه قبل دعوته أو سهل أعماله

وتشتمل النقوش على أسماء كثيرين من الملوك ولم يعد إلى الآن على نقوش تشتمل على صلوات أو قصائد كما وجد في نقوش بابل وآثار آرام وبني اسرائيل

وعلى العموم فأننا نلاحظ أن هناك شبيهاً كبيراً بين أقوام جنوب الجزيرة العربية وبين الكنعانيين . كانت بلاد كنعان جبلية على أطراف البحر وقد أنبتت حضارة مادية عمالية تعتمد على الفلاحة والتجارة . وكذلك كانت أرض أقوام جنوب

الجزيرة العربية جبلية وعلى أطراف البحار وهم قوم يقبلون اقبالاً شديداً على الحضارة العملية المادية مع العناية بالتجارة والزراعة

وكما أن النقوش الكنعانية كانت تتجه نحو الآراء الحقيقية البعيدة عن الخيال والعواطف والشعر كذلك كانت نقوش معين وسبأ مصبوغة بصيغة مادية أكثر منها خيالية وتظهر العقلية العملية لدى أهل معين وسبأ في اقتباسهم الخط الكنعاني العملي في حين كان في مقدراتهم أن ينقلوا الخط المسماري من أهل العراق الذين كانوا متصلين بهم اتصالاً تجارياً وثيقاً

وفوق ذلك فإن أقوام جنوب بلاد العرب لم تفلح يوماً ما في إيجاد مملكة قوية واحدة مؤلفة من جميع عناصر بلادها كما كان شأن الكنعانيين الذين لم ينجحوا أيضاً في تكوين دولة متوحدة في سورية وفلسطين بل بقيت شعوبهم تتنازع الملك زمناً طويلاً حتى جاء العدو وفتح بلادهم وجمعهم تحت لوائه . . . . . وقبل أن نأتى ببعض النقوش المعينية والسبئية يجدر بنا أن نذكر أن العلماء لم يجدوا فيها غير صيغة الغائب من الفعل في أحواله المختلفة ذلك لا يدل على أن اللغة السبئية لم تكن تشمل على أكثر من صيغة واحدة للفعل في كل الأحوال وهي صيغة الغائب

كذلك لا يوجد في النقوش من الشكل ما يمكننا من ضبط الكلمات فنشأت من هنا الصعوبة في تعيين زمن الفعل وفي كونه لازماً أو متعدياً

وينهت بعض المستشرقين إلى رأى أن صيغ الفعل سواء في السبئية أو في المعينية كما هي في جميع اللغات السامية تشمل على المتكلم والمخاطب والغائب ولكلهم في النقوش كانوا لا يستعملون إلا صيغة الغائب

ويبدون لنا هذا الرأى أقرب إلى الحقيقة بدليل أن الصمترى في اثنين بهجتين كانت كاملة فقيهما ضمائر المفرد والجمع وفيهما ضمائر المتكلم والمخاطب والغائب وفيهما ضمائر المذكر والمؤنث

وكذلك نرجح أن صيغتي التعدي والازوم في الفعل كانتا مستعملتين ولكن هذه المشكلة التي أمامنا كيف نحلها ؟

فأما أن نقول أنه كان من أساليب أهل جنوب الجزيرة عدم استعمال صيغة غير صيغة الغائب وهذا ما لا يرتاح إليه النفس ولا يقبله العقل وأما أن نقول أن الفعل كان يكتب بحروفه الأصلية في كل الأحوال والقارىء أثناء القراءة يفهم الصيغة المناسبة والزمن المطلوب كما تفعل حين تقرأ الكلمات دون أن تظهر شكلها وإما كتابات تكون لها صلة بضمير المتكلم أو المخاطب فأغلبها في الأسلوب القصصي والأدعية والصلوات أو الشعر ولم يعثر العلماء على هذه الأنواع إلى الآن

هذا أقرب ما يمكن أن يقال في حل هذه المشكلة

أما الاعتقاد بعدم وجود الصيغ فهو أمر لا يقبله العقل السليم فإن أقل ما يدن عليه أن هاتين اللهجتين كانتا في غاية الانحطاط وأن أهلها كانوا همجيين وقد علمنا أن أهل جنوب الجزيرة العربية كانوا من أرقى الشعوب السامية وأعرقهم في الحضارة القديمة

\*\*\*

نقوش

النقش الأول

٢٠ مجلد ١ ص ٩٣ Ephemeris

حل رموز النقش

- (١) ب . . . وهق . . . حنا وصوابت ومحفدت وهجرهمو
- (٢) مبرام حسسم وا . . . م . . . م ووسفو وريمو كل جتنا هو وصوبت
- (٣) . . . جتنا هو وصوبتهو ومحفلتهو بن مريمو عدى ثرتهو وهديبو هو

وهقبن





( ٦ ) في شهر ذي قيس من سنة ثلاثمائة سنة بعد مبعص بن أبص

## النقش الثاني

حل رموز حروف النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٧٩ Ephemeris )

( ١ ) دم بن	( ١ ) دم بن
( ٢ ) مروح عبد بن	( ٢ ) روح عبد ب
( ٣ ) ثعن قدم	( ٣ ) ن ثعن هقنى
( ٤ ) لسيدة عزيز	( ٤ ) راتهو عزيز
( ٥ ) صورة ( من ) الذهب	( ٥ ) صلتن ذذهبن
( ٦ ) ( بالنيابة عن ) ابنته أم	( ٦ ) ن لبتهو أم
( ٧ ) تعزين حين مرضت	( ٧ ) تعزين كحظ
( ٨ ) » » »	( ٨ ) » » »

## النقش الثالث

حل رموز النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٨٣ Ephemeris )

١	( ١ ) الناد مصدان شقن
٢	( ٢ ) ي مراس يصد ق ال ف
٣	( ٣ ) رعم شرحب ملك او
٤	( ٤ ) سن بن ودم ذسبلن غ
٥	( ٥ ) د محرمس نعمن

## ترجمة النقش

- ( ١ ) الناد ( الفاضل ) مصداق وهب
- ( ٢ ) ( هذه الهدية ) سيده يصدق ال فرع
- ( ٣ ) شرحت ملك أوسن
- ( ٤ ) بن ودم الذي من سبلن
- ( ٥ ) في حرمه نعمن

## النقش الرابع

حل رموز حروف النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٩٢ Epgemeris )

- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| ( ١ ) الرب مقتوى أوس   | ( ٥ ) وكلهو     |
| ( ٢ ) ال ذجرفم هقنى ذ  | ( ٦ ) لوفيهو و  |
| ( ٣ ) سموى الله أمرم ب | ( ٧ ) وسفهو نص  |
| ( ٤ ) عل بين صلمن حجن  | ( ٨ ) موى نعمتم |

## ترجمة النقش

- |                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| ( ١ ) الرب عامل أوس            | ( ٥ ) وكل عليه حين استغاث |
| ( ٢ ) ال الجرفى قدم لندى       | ( ٦ ) ليشيه               |
| ( ٣ ) سموى الله أمرم سيد       | ( ٧ ) وتكره عليه دو       |
| ( ٤ ) بين ( هذا ) التمثال لآله | ( ٨ ) سموى بالنعمة        |

## النقش الخامس

### حل رموز حروف النقش

( ج ٢ مجلد ٣ ص ٣٩٠ Ephemeris )

- ( ١ ) نعمود ونعمجد وب . .
- ( ٢ ) بنال يهصبح امت . . .
- ( ٣ ) رتهن تيل وردى م . .
- ( ٤ ) قالب ريم وابعل . . .

### ترجمة النقش

- ( ١ ) نعمود ونعمجد وب ( بنات ؟ ) . . .
- ( ٢ ) بنال يهصبح امت . . . ( أوقفن ) . . .
- ( ٣ ) نصيبهن من أرض تيل . ووضعنها في حاية قالب من ريم والبعل

## البَابُ التَّاسِعُ

### اللغة الحبشية

هجرة الساميين الى أرض الحبشة — اللهجة الجعزية السامية — كيف نشأ  
القلم الجعزى — الأطوار الثلاثة التى مرت على قلم جعز — لغة جعز القديمة —  
مدينة أقسوم وآثارها — الآداب الجعزية الدينية والأدبية — انتشار لغة جعز فى  
بلاد الحبشة — لمحة من تاريخ جعز القديم — امتزاج العنصر السامى بالحامى فى  
الحبشة — قدم اللغة الجعزية وعلاقتها باللغة السامية الأصلية — تغلب القبائل  
الأمحارية على الأمة الجعزية — انحصار لغة جعز فى التدوين والصلوات — انتشار  
الأمة الأمحارية بين الطوائف الحامية — متى نشأ التدوين باللهجة الأمحارية —  
أهل تجرا وتجرانا — المسلمون فى الحبشة ليسوا من العنصر السامى — مدينة هرر  
ولهجتها — اللهجات الأمحارية تعد قنطرة تربط اللغات السامية بالحامية —

لما كانت اللهجات السامية في بلاد الحبشة قريبة الشبه من مجموع اللهجات التي في جنوب الجزيرة العربية كان من الطبيعي أن نستنتج أن هؤلاء الساميين الذين يسكنون في الأقاليم الأفريقية إنما نزحوا إليها من بلاد اليمن لكن في أي زمن وطئت تلك القبائل السامية أرض الحبشة هذا ما لا يمكننا مطلقاً أن نعينه بالنسبة والذي لا شك فيه هو أن نزوح الساميين إلى الحبشة حدث منذ أزمان بعيدة جداً في القدم

بل نستطيع أن نقول أن تاريخ الحبشة قبل انتشار النصرانية فيها مجهول تماماً وقد دخلت المسيحية بلاد الحبشة لأول مرة في القرن الرابع م . م . ولكنها لم تنتشر بين القبائل المختلفة ولم ترسخ تماماً في قلوب طبقاتها إلا بعد أربعة قرون من تاريخ دخولها في تلك البلاد

وأقدم لغة سامية في بلاد الحبشة هي اللغة المعروفة باسم « جعز » وقد حافظت هذه اللغة على كيانها في منطقة التجري ( Tigré ) وكانت عاصمتها أقسوم ومعنى كلمة جعز « أحرار » أي لغة القبائل الحرة

وقد سمي اليونان هذه اللغة باسم اللغة الأثيوبية ثم انتقل هذا الاسم من اليونان وشاع عند علماء الأقباش

كان الرأي السائد عند بعض العلماء أن القلم الجعزي مشتق من الخط اليوناني (١)

ولكن بعد الفحص الدقيق اتضح للمحدثين من العلماء أن هذه النظرية غير صحيحة لأن هذا الخط كان مألوفاً ومتداولاً في بلاد الحبشة قبل انتشار الخطوط اليونانية فيها بمدة طويلة فرجحوا أنه منقول عن الخط السبئي الذي يشبهه شبيهاً قريباً جداً وقد بقي هذا الخط محافظاً على صورته الأصلية منذ أول نشأته ولم يطرأ عليه تغيير كثير في كل عصوره المختلفة

وكذلك حافظت اللغة الجعزية على عناصرها الأصلية ولم يطرأ عليها الا قليل من التغيير في مدى عصورها المتطاولة

وكان الخط الجعزى في بادئ أمره يعتمد على الحروف دون الحركات كما هو الحال في جميع اللغات السامية

والفرق بين الحرف والحركة في اللغات السامية ان الحرف ثابت على حالة واحدة لا يتبدل ولا يختلف نطقه أما الحركة فغير ثابتة مطلقاً ويختلف نطقها اختلافاً واضحاً فتارة يكون طويلاً وطوراً يكون قصيراً ومرة موصولاً وأخرى مفرداً ؟

وكان اغلب اللغات السامية في أطوارها الأولى تهمل الحركات كل الاهمال في الكتابة ثم أخذت في أطوارها الثانية تضع علامات قليلة وسهلة فوق الحرف أو تحته لترشد القارى الى نوع الحركة ولم تكن ترافق الكلمات دائماً ثم أصبحت في الطور الثالث كثيرة ومنظمة ورافقت الكلمات في كل الاحوال لتساعد على ضبط القراءة

وقد مرت هذه الأطوار الثلاثة على الخط الآثيوبي الجعزى ولكن هذه العلامات التي ظلت مدى الأطوار الثلاثة في أغلب اللغات السامية مستقلة عن الحروف صارت شبه حروف في اللغة الجعزية أثناء طوارها الثالث

وقد قال العالم ساسى ( Sacy ) إن الحبشان أخذوا لأنفسهم نموذجاً من الحركات اليونانية ولكن هذا الرأي غير صحيح لأن الواقع أن الخطوط الجعزية جرت في طريق نشأتها الطبيعية دون أن تتأثر بالخطوط اليونانية

وذهب ( وبر Weber ) الى أن الحركات الجعزية شبيهة بالهندية فمن الممكن ان تكون متأثرة بالهندية

ولكن هذا الرأي أيضاً غير مقبول عند العلماء (١)

والجبهة آثار بالجزية تدل على أن خطهم مرت عليه الأطوار الثلاثة فهناك آثار قديمة ليس فيها شيء من الحركات ثم أخرى تبرز فيها بعض الحركات ثم تظهر الحركات كما هي في الكتابات المتأخرة

تنقسم الكتابات الحبشية الى ثلاثة أقسام<sup>(١)</sup> :

أولاً — نقوش كشفت في منطقة بها ( Jēhā ) تمثل أقدم نماذج الكتابات الحبشية وقلمها هو السبئي القديم الذي كان في عهد ملوك سبأ الذين عرفوا باسم مكرب

ثانياً — كتابات تتمثل في نقوش أقسوم وقلمها يشبه القلم السبئي المتأخر وهي متأخرة عن الأولى بنحو ستة قرون أو أكثر

ثالثاً — كتابات الطور الثالث وبعضها يعرف باسم العالم ريبيل وهي كتابات جزية بقلمها ولغتها وفوق ذلك تستعمل في صلب الحروف شيئاً يشبه الحركات وهي طريقة غير مألوفة في اللغات السامية . وإذا كانت كتابات الطور الأول والثاني تستعمل القلم من اليمين الى الشمال كما هو شأن جميع الأقلام السامية فان هذا الخط الجزى يكتب من الشمال الى اليمين

وإذا أنعمنا النظر في القلم الجزى نجده مشتقاً من السبئي ومتأثراً بالصورة السبئية ويظهر أن الخط السبئي كان ناقصاً وغير موافق تماماً للنطق الجزى فاضطر الحبشيون في أول عهدهم بالمسيحية الى اختراع هذا الخط الذي لم يكن يعتمد على الحروف فحسب بل أضاف اليها شيئاً يشبه الحركات ولكن ليست هذه الحركات على الطريقة السامية المألوفة التي تضع الحركات مستقلة عن الحروف وليست كال يونانية التي تربط الحركة بالحروف وتضعها في صلبها بل أوجدوا نظاماً وسطاً بين الطريقتين حيث أضافوا الى الحروف أصواتاً تقرأ معها ولا تفهم بدونها

(١) راجع في موضوع النقوش والكتابات الحبشية



ويظهر أيضاً أن التغيير الذي طرأ على القلم الجعزي لم يكن نتيجة انتقالات وتطورات استمرت مدة طويلة بل هي عمل شخص أو عدة أشخاص وضعوها في زمن معين وهم ينظرون إلى نماذج الحروف السبئية ويتأملونها . على أن ادخال الأصوات على الحروف يعتبره العالم ملر ( Müller ) من تأثير الحضارة اليونانية وقد تعطينا النقوش في هذه الأطوار الثلاثة على قلتها مادة خطيرة الشأن في بحث اللغة الحبشية

اعتقد بعض العلماء أن لغة الكتابات الحبشية الجعزية في الطورين الأول والثاني إنما هي سبئية وهذا صحيح من بعض الوجوه ولكن يظهر في هذه النقوش كثير من الكلمات الحبشية التي ترجع في اشتقاقها إلى أصل حبشي محض ويظهر أن لغة النقوش في القرن الرابع بعد الميلاد كانت حبشية ولكنها قد صاعت وماتت باعتبارها لغة متداولة مستعملة في الشؤون الدنيوية وبقيت لغة التدوين للعلماء حيث لا يعقل أن يضع عالم حبشي كتابة تكون مجهولة في بلاده على أن لغة البلاد في القرن الرابع تتمثل في كتابة الملك عزانا ( Ezana ) فهي في الواقع أقدم ما وصل إلينا من اللغة الجعزية

\*\*\*

تعد أقسوم أعظم مدينة حضرية في بلاد الحبشة إذ كانت دار الملك لملوك جعز في مدى قرون طويلة وهي مقدسة لدى الأحباش إلى الآن ذلك فمن العسير عمل الحفريات لعدم موافقة رجال الدين لها وفي أقسوم اطلال وخرائب كثيرة من القصور الفخمة وأحياناً كل العطيمة ويوجد بها عدد غير قليل من الأعمدة منتشرة في جميع المنطقة وفيها عدد من الكتابات التي وضعت على العمارات الفخمة وعلى المنابر وعلى القبور

وأقدم آثار أقسوم كتابة جعزية مدونة بالقلم السبي منسوبة لذيئ عزيز ملك

أقسام وحير وريدان والحبشة وسبأ الخ . . . ملك الملوك بن محرم الذي لم يغلب على أمره وحارب قبائل بجا ومزقمهم كل ممزق وقدم للآلهة الضحايا لأنها أنعمت عليه بالخيرات وهذه الكتابة ترجع الى النصف الأول من القرن الرابع ب . م . في حين كان ملوك الحبشة من عبدة الاصنام وقد وجد الى جانب هذه الكتابة الجعزية كتابة باللغة اليونانية لذلك يعرف هذا النقش باسم Bilinguis

ويلى هذه الكتابة في القدم كتابة منسوبة للملك ال عميدا (Ela<sup>m</sup> Amidâ<sup>m</sup>) ملك أقسوم وحير وريدان وسبأ الخ . . . الذي أقام تمثالا بعد أن قهر أعداءه وفي هذا النقش نجد أن التأثير السبئي أخذ يضعف إذ فيه عدد من الكلمات الجعزية التي لم تذكر في الأول فمثلا عوضاً عن كلمة ملك يستعمل اللفظ الجعزي نجس (negûs) وعوضاً عن بن المألوفة في السبئية كلمة ولد (wald) الجعزية وكذلك فيه دلائل على أن الخط يميل الى أن يأخذ اتجاهًا جديدًا ليخرج على القلم السبئي

وقد عثر العالم ريبيل (Rüppell) سنة ١٨٣٠ في خرائب أقسوم على كتابتين بقيتا عتبرات من السنين لغزاً من الألغاز الى أن استطاع علماء أوروبا حل رموزها وألفاظها

والكتابتان منسوبتان للملك عزانا (Ezana) بن ال عميدا (Elam Amidâ<sup>m</sup>) الذي قاتل النوبة وأهل عدن ومزقمهم كل ممزق وقفل راجعاً الى أقسوم وقرب الهدايا والضحايا للآلهة

وكان بعض العلماء يميلون الى أن عزانا صاحب هذين النقشين كان قد آمن بالمسيحية ولكن اتضح بعد القراءة الدقيقة أنه كان يعبد الأصنام ومن حيث أن أقسوم كانت مسيحية في القرن السادس ب . م . فانه يرجح أن النقشين يرجعان الى القرن الخامس ب . م .

والكتابة الواحدة تشتمل على ثلاثين سطرا والأخرى على خمسين سطرا

لذلك تشتمل على مادة لغوية غزيرة عظيمة الخطر في اللغة الجعزية القديمة على أن في نواحيها ( Jaha ) كتابات ترجع الى حوالى سبعة قرون قبل تدوين الكتابات السبئية والجعزية الأقسامية كما ذكرنا ذلك فيما مضى ولكنها كتابات موجزة وغامضة لم يحل أغلبها الى الآن حلا يرتاح اليه العلماء. وأغلب ماوصل اليينا من آثار اللغة الجعزية المدونة انما يدل على آداب دينية ومن أهم هذه الآثار ترجمة التوراة الى الجعزية ويرجح أن الذين عنوا بترجمة التوراة انما هم يهود فقد كان لبعض الطوائف اليهودية شأن يذكر في بلاد الحبشة منذ زمن قديم جداً وربما اتصل اليهود بالحبشة قبل أن ينتشر اليونان في الشرق ويرجح أيضاً أن الذين نشروا الدعوة المسيحية في الحبشة انما كانوا من مسيحي الأراميين يدل على ذلك أن ترجمة الأناجيل الى الجعزية فيها كثير من الاصطلاحات السريانية

وفي الجعزية كثير من الموضوعات المترجمة عن اليونانية وهذا دليل على أن العقل الجعزى لم يكن منهمكاً في الموضوعات الدينية وحدها

\*\*\*

أما تاريخ الحبشة الى ظهور النصرانية فيها فيكاد يكون مجهولاً . وجل ماوصل اليينا منه انما هو بعض نصوص من المصادر المصرية القديمة وبعض نقوش كشفت في بلاد الحبشة

وأول عهد الحبشة بالنصرانية كان في القرن الرابع ب . م حيث دخلت مع فرومنتيوس الاغريقى الذى نشر الدعوة المسيحية بين عبدة الأصنام في تلك البلاد وكانت الديانة اليهودية قد انتشرت في الحبشة قبل ذلك بعدة قرون في عهد حكم البطالسة لمصر حيث اتصل اليهود بالحبشة عن طريق جنوب مصر من ناحية وعن طريق البحر الأحمر من ناحية أخرى

وقد تهودت عناصر من الأحباش وبقيت منها طوائف متهودة الى الآن

وهي تعرف بالفلاشة . وتزعم هذه الطوائف أنها من سبط يهود أو أنهم دخلوا الحبشة منذ عهد سليمان

وقد تميل بعض المراجع اليونانية الى الاعتقاد بأن المسيحية انتشرت في الحبشة في القرن الاول بعد الميلاد . ولكن هذا القول لا أساس له من الصحة وحقيقة الأمر أن انتشار المسيحية في الحبشة كان نتيجة لجهود كثيرة بذلها ملك الروم قسطنطين الذي أرسل وفوداً من القساوسة الى الحبشة بقصد التأثير في ملوك الحبشة حتى يتركوا عبادة الأصنام ويعتنقوا الديانة المسيحية . وقد كللت هذه المساعي بالنجاح التام وعلى العموم فقد كان نشر الديانة المسيحية عند ملوك الروم وسيلة لنشر استعمارهم وترسيخ أقدامهم في بلاد أعدائهم<sup>(١)</sup>

وكان الروم يحسبون حساباً كبيراً للحبشة ، حيث كانت على طريق تجار الهند من ناحية كما كانت على تخوم بلاد مصر من ناحية أخرى

وقد اجتهد الروم في نشر المسيحية في بلاد حمير فأرسل قسطنطين هدايا الى ملوك حمير فوق الى تعمير ثلاث كنائس لتجار الروم في اليمن . على أن الغرض الحقيقي من هذه الكنائس كان ترسيخ قدم الاستعمار الرومي في تلك البلاد . وكان ملوك حمير قد تقيها الى هذه الأغراض فقاوموها مقاومة شديدة . أما في بلاد الحبشة فقد أثمر النبت الذي غرسه فروفتيوس الثمر المرجو فابتعت المسيحية فيها وانتشرت انتشاراً واسعاً في أغلب الأقاليم الحبشية . على أن العقلية الحبشية لم تفهم الديانة المسيحية في أول عهدها فبقيت ميولهم وتقاليدهم وثنية أكثر منها مسيحية الى القرن السادس بعد الميلاد

كانت لغة جز في بادئ أمرها لغة لبعض قبائل سامية قليلة العدد كانت تعيش وسط تلك القبائل الافريقية الحامية ولكنها بعد مدة طويلة من الزمن لم

A. Dillmann : Zur Geschichte des Axumitischen Reiches (١)

ينقطع فيها النزاع بين العنصر السامي والحمي الا بعد أن اندمج أحدهما في الآخر وصاروا أمة واحدة ليست بسامية خالصة ولا حامية صرفة صار لهذه اللغة السيادة العامة في هذه الأمة بل أصبحت هي اللغة الوحيدة في جميع أرجاء هذه البلاد دون أن تفقد صبغتها السامية سوى أن نطقها تحول عما كان عليه وصار مخالفاً لما هو معروف عند الساميين

وليس من شك في أن اللغة الجعزية لغة سامية الأصل لأن أصول اشتقاقها موجودة في اللغة العربية وغيرها من اللغات السامية وكل ما فيها من العنصر الحمي لا يعدو كلمات غير كثيرة والظاهر أن اللغات الحامية الخالصة من شوائب التأثير الخارجي إنما كانت لغات همجية قليلة المفردات لم تقتل بعد من دركها الأسفل في الحياة العقلية فان من المعلوم أن اللغة تنمو وتتسع بنمو عقل الأمة وتقدمها في الحضارة والمدنية

وقد تسرب الى اللغة الجعزية بعض كلمات يونانية قبل انتشار المسيحية في ربوع الحبشة وكذلك اختلط بها أيضاً بعض كلمات من السريانية والعبرية والعربية ولكن كل هذه العناصر لم تؤثر شيئاً في أصل اللغة ولم تعد الحد الطبيعي لاندماج بعض الكلمات الأجنبية في كل لغة تقتبس من آداب لغة أخرى فقد علم أن أدباء الحبش كانوا على اتصال مستمر بالآداب اليونانية وهذا دليل على تأصل الرغبة عندهم في أن يقتبسوا من آداب اللغات الأخرى

\*\*\*

قلنا إن الخط الجعزي شبيه بالقلم السبئي ونقول هنا أن اللغة الجعزية قريبة من اللغة السبئية فما هو منشأ هذه القرابة الوثيقة بين اللغتين أكانت جعز في بادى أمرها قبائل سبئية أم كانت أرض تيجرى في عتسر من العصور مستعمرة سبئية كما كانت حال حضرموت وغيرها ؟

ليس في التاريخ ما يساعدنا على ترجيح أحد هذين الاحتمالين غير أن الذي

لا شك فيه أنه قد كان هناك اختلاط شديد بين الحبشان والقبائل اليمنية منذ زمن بعيد جداً وأن العلاقات الاجتماعية والسياسية والتجارية التي كانت بينها أدت الى اتساع نفوذ اليمن في الحبشة

وكما أن اللغة السبئية تبعد من بعض الوجوه عن العربية الشمالية وتقرّب الى اللغة العبرية كذلك اللغة الحبشية الجعزية في كثير من عناصرها تبعد عن العربية وتقرّب من العبرية ولا سيما في نطق كلمات كثيرة وتصريف الأفعال واتجاه القواعد اللغوية على العموم

وقد لاحظ المستشرقون أن الحبشية حافظت على عناصر سامية قديمة لم يبق لها أثر في جميع اللغات السامية الاخرى وخصوصاً في الاساليب فانها في الحبشية قديمة في تركيبها ونظامها ؟

كذلك هناك أشياء أخرى تدل على أن الجعزية حافظت على أقدم الصور السامية في حين قد أضاعها غيرها

فمن ذلك عدم وجود تمييز بين المذكر والمؤنث في الاسماء وليس من شك في ان اللغة السامية الأصلية لم يكن فيها حدود ثابتة بين المذكر والمؤنث وفي بعض اللغات السامية الاخرى ما يدل على ذلك

أنظر الى اللغة العبرية تجد أن ليس فيها قاعدة ثابتة لتمييز المذكر والمؤنث وانظر الى العدد في العربية والعبرية والسريانية تجد أن علاقة المذكر والمؤنث فيه مخالفة للمألوف في غيره وهناك أسماء كثيرة تعد في العبرية والعربية مذكرة تارة ومؤنثة طوراً آخر

وكل ذلك انما جاء الى هذه اللغات — كما نعتقد — من اللغة السامية الأصلية التي لم يكن فيها شيء يميز المذكر من المؤنث كما هو الحال في بعض الصيغ الجعزية الى الآن

وتنقص الجعزية أداة التعريف كما أنها غير بارزة في الآرامية المتأخرة

# القلم الجعزي

اسماء حروف	اسماء الحروف بالخط	نطق الحروف	بحركة ـا	بحركة ـإ	بحركة ـآ	بحركة ـو	حروف مسفلة بحركة ـا	بحركة ـو	القلم الجعزي والسبتي	حروف الخط
١) Hoi ٢) Lawe ٣) Haut	ሀውይ ለው ሐውት	ሀ ሐ ሐ	ሁ ሁ ሐ	ሂ ሂ ሐ	ሃ ሃ ሐ	ሄ ሄ ሐ	ሀ ሐ ሐ	ሁ ሁ ሐ	ሀ ሀ ሀ	ሀ ሀ ሀ
٤) Mai ٥) Sant	መይት ሠውት	መ ሠ	ሙ ሠ	ሚ ሢ	ማ ሣ	ሚ ሢ	ሞ ሥ	ሞ ሥ	ሀ ሀ	ሀ ሀ
٦) Re'es ٧) Sat ٨) Qaf ٩) Bet ١٠) Tawe ١١) Harm	ረኣስ ሶት ቀፍ ቤት ተው ትርፖ	ረ ሶ ቀ ባ ተ ት	ሩ ሶ ቀ ባ ተ ት	ሪ ሶ ቀ ባ ተ ት	ሩ ሶ ቀ ባ ተ ት	ሪ ሶ ቀ ባ ተ ት	ሪ ሶ ቀ ባ ተ ት	ሪ ሶ ቀ ባ ተ ት	ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ	ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ
١٢) Nahas ١٣) Alf ١٤) Kaf ١٥) Wawe ١٦) ain	ናሳስ አልፍ ከፍ ወዊ ዐይን	ነ አ ከ ወ ዐ	ኑ አ ከ ወ ዐ	ኒ አ ከ ወ ዐ	ና አ ከ ወ ዐ	ኒ አ ከ ወ ዐ	ን አ ከ ወ ዐ	ኖ አ ከ ወ ዐ	ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ	ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ
١٧) Zai ١٨) Jaman ١٩) Dent ٢٠) Gaml ٢١) Tait ٢٢) Paif ٢٣) Sadai	ዘይ የመን ደንት ገምል ጣይት ጸይት ጸይይ	ዘ የ ደ ገ ጣ ጸ ጸ	ዘ የ ደ ገ ጣ ጸ ጸ	ዘ የ ደ ገ ጣ ጸ ጸ	ዘ የ ደ ገ ጣ ጸ ጸ	ዘ የ ደ ገ ጣ ጸ ጸ	ዘ የ ደ ገ ጣ ጸ ጸ	ዘ የ ደ ገ ጣ ጸ ጸ	ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ	ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ ሀ
٢٤) Sappà	ጸጸ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ሀ ሀ	ሀ ሀ
٢٥) Af ٢٦) pa. psa	አፍ ፐሰ	ፈ ፐ	ፋ ፐ	ፈ ፐ	ፋ ፐ	ፈ ፐ	ፋ ፐ	ፈ ፐ	ሀ ሀ	ሀ ሀ

ويستعمل في اللغة الجعزية كثير من الكلمات المألوقة في العبرية كما نجد  
في الأمثلة الآتية : **אֵשׁ** ( نار ) **יָרַח** ( شهر ) **מַתִּים** ( اناس ) **רָשָׁע**  
( شرير ) **מַתֵּק** ( حلو ) **תָּמַל** ( أمس ) **צַמַּם** ( ظلم ) **חֵיל** ( حول )  
**דָּדָה** ( ضرب ) **הִכָּה** ( تقح بالبوقة )<sup>(١)</sup>

\*\*\*

ولقد كثرت جموع القبائل الحبشية في الجنوب الغربي من تلك البلاد حوالى  
القرن الحادى عشر بعد الميلاد فنتج من ذلك ظهور عنصر جديد أمكنه أن  
يتغلب على دولة أقسوم الجعزية في سنة ١٢٧٠ ب . م . وكون لنفسه مملكة  
جديدة على أنقاض الحكم الغابر تحت أسرة انتسبت الى الملك سليمان ومملكة سبأ  
وكانت هذه الأمة الجديدة معروفة باسم الامحارية وعرفت الأسرة الحاكمة  
بالسليمانية

ومن ذلك الحين بدأت اللغة الامحارية تتغلب على الجعزية اذ كانت لغة  
القبائل الحاكمة ولكنها مع كثرة انتشارها بين الطبقات المختلفة لم تفلح في أن  
تصبح لغة التأليف والتدوين عند الطبقة المفكرة

على أن الامحارية كانت تنتشر بسرعة وتتغلب على كثير من اللهجات حتى  
انحلت آثارها تماماً وضعفت لهجات جموع «الجالا» ( Gala ) الحامية حتى قاربت  
على الفناء وتقلص ظل الجعزية تماماً من مجال المحادثات أمام قوة اللغة الامحارية  
الفتية ولكن الجعزية بقيت لغة التدوين لرجال القلم والدين ولغة الصلوات والكتابات  
الرسمية للدولة

وقد نشأ عن هذا الانقلاب الخطير في لغة الدولة أن غشيت ظلمة الجهالة أبصار  
الطبقات الراقية ورائت على قلوبهم وعادت الهمجية الى تلك البلاد الجبلية التي  
كانت قد ذاقَت شيئاً من ثمار المعرفة البشرية



\*\*\*

وفي بلاد الحبشة الآن لغتان سائدتان العربية وهي أكثر انتشاراً ثم الأماحارية  
لقد خضعت قبائل حامية كثيرة للغة الأماحارية وليس بعيد ذلك اليوم الذي  
يتم فيه خضوع البقية الباقية من تلك القبائل الحامية للغة الأماحارية وتندمج اندماجاً  
تاماً في القبائل الأماحارية<sup>(١)</sup>

وليس من شك في أن اللغة الأماحارية من اللغات السامية ولكن الصبغة الحامية  
فيها قوية جداً حتى يمكننا أن نقول إن اللغة الأماحارية هي الجسر الذي يصل  
بين العنصرين الحامي والسامي

وقد جاءها الجانب السامي من ناحية تأثرها الشديد باللغة الجعزية اذ كانت  
لغة الدين والكنيسة ومن العلوم أن للدين تأثيراً شديداً في اللغة وجاءها الجانب  
الحامي من ناحية القبائل التي كانت تتكلم بها ولذلك نرى أسلوبها وتركيب الجملة  
فيها ليس سامياً مطلقاً على حين تلمح فيه العقلية الحامية واضحة جداً  
وليس في حروف الأماحارية الحروف الحلقية التي هي من أظهر مميزات اللغات  
السامية كذلك ضاعت من كلماتها السامية تلك النعمة التي تذكرنا باللغات السامية  
فلافاظها نعمة بربرية حامية

من أجل ذلك يصعب على الباحث أن يميز كلماتها السامية الأصل أو يعرف  
أصل اشتقاقها ومما لا شك فيه أن أكثر من نصف مادتها اللغوية ليس سامياً  
الأصل والباقي الذي هو سامي في الأصل مشوه تشويهاً شديداً ومحرف تحريفاً عظيماً  
وقد بقيت اللغة الأماحارية لغة المحادثة والجعزية لغة التأليف إلى أن أخذت  
بعثات المبشرين تتجه إلى بلاد الأحباش وتروى أنحاءها فقد ترجمت هذه البعثات  
كتب الدين إلى الأماحارية لتمكين صلة الارتباط بين جميع طوائف البلاد فهضمت  
الأماحارية وخطت الخطوة الأخيرة التي كانت تنقصها وهي أن تحل محل الجعزية

(١) راجع كتاب F. Pritorius: Die amharische Sprache

في الكتابة والتأليف سواء في الشؤون الدينية أو الدنيوية

وهكذا سقطت الجعزية نهائياً ولم يبق لها مجال تستعمل فيه بعد أن صارت  
الأمحارية هي المستعملة في التدوين والكتابات الرسمية وتشر بها الآن الصحف  
والمصنفات بين الشعب الحبشي وأصبحت الجعزية بجمهولة الآن حتى بين رجال  
الدين وعلماء الحبشان

\*\*\*

وفي منطقة اقسوم التي كانت موطن الجعزية تسود الآن لغة أخرى كانت  
في بادئ أمرها مشتقة من الجعزية ولكنها لكثرة ما خالطها من العناصر الحامية  
صارت بمرور الزمن مخالفة لها ومستقلة عنها

وتنقسم منطقة هذه اللغة الى قسمين يعرف القسم الشمالي منها بالتجري  
( Tigré ) والجنوبي بالتجرائي ( Tigrai )

وأهالي هذين القسمين من المسلمين وكان انتشار الاسلام في هذه المنطقة  
سبباً في مقاومة هذه اللغة الأمحارية المسيحية مقاومة شديدة لم تستطع معها الأمحارية  
أن تجد لها مجالاً في هذه المنطقة وهي اللغة الوحيدة في بلاد الحبشة التي عجزت  
الأمحارية عن أن تتغلب عليها الى الآن

ومما لا شك فيه أن هؤلاء الأقوام الذين يلهجون بهذه اللهجة الجعزية السامية  
ليسوا من العنصر السامي كما يظهر ذلك من قسما وجوههم واتجاه ميولهم وعقليتهم

\*\*\*

أما مدينة هرر التي في الناحية الشرقية من شوا الأمحارية فيلهج أهلها باللهجة  
خاصة سببية بالأمحارية ولكنها مستقلة عنها وقد يحتمل أنها كانت في زمن غير  
بعيد أمحارية مع بعض اختلافات فيها ولكنها انفصلت عنها لأن أهل هذه المدينة  
مسلمون يتأثرون طبعاً باللغة العربية تأثراً شديداً ولأنهم شديداً المختلط بكثير

من الأمم الحامية التي تأتي الى مدينتهم للتجارة فان مدينة هرر تعد من الأسواق  
الافريقية العظيمة

وسكان مدينة هرر خليط من جملة قبائل منها قبائل جالا ( Galla ) وسومان  
( Soumal ) ودنكيل Dankil<sup>(١)</sup>

ومن غريب أمر هذه المدينة أن لها أسماء مختلفة فالعرب أطلقوا عليها اسم  
هرارا أو الهرر والسوماليون يسمونها ادراي ( Adrai ) والجالا تسميها هرار جى  
( Harargay )

ويغلب العنصر العربى على اللهجة الهررية خصوصاً في الشؤون الدينية  
والتجارية وقد تركت اللغة العربية في هذه اللهجة من الآثار أكثر مما تركت في  
لهجات القبائل الاسلامية الاخرى ببلاد الحبشة كلهجة أهل يدشى ( Yelshi )  
وأرجوبا ( Argubha )

ومن آثار نفوذ اللغة العربية في اللغة الهررية احتفاظها بالحروف الحلقية مع  
أنها في الأصل امحارية

\*\*\*

وللامحارية لهجات أخرى غير الهررية منها لهجة أهل حافات الذين يسكنون  
في شمال جبال طلبا وأوها

وقد أخذت هذه اللهجة في الاصمحلل والفناء أمام الأمحارية  
وكذلك تلهج قبائل أرجوبا بلهجة امحارية وتعطن هذه القبائل ناحية الشرق  
من شوا ولهجة هذه القبائل شديدة الشبه باللغة الامحارية حتى ان الباحث  
( Isenberg ) ازبهرج يراها امحارية محرفة

هذا ما عَنَّا لنا أن نقوله عن تأثير اللغات السامية ببلاد الحبشة  
وأما العناصر الحامية وتاريخ نشأة لغاتها فيها فليس مما يدخل في دائرة بحثنا  
في هذا الكتاب  
( ومن آياته خلق السموات والأرض واختلاف ألسنتكم وألوانكم ان في ذلك  
لآيات للعالمين )

# فهرس الصور والنقوش والكتابات

صفحة	الموضوع
٢٧ . . . . .	حموربى ( عموربى ) يتقبل شريعته من إله الشمس
٣٥ . . . . .	النوع الأول للكتابات المسارية
٣٦ . . . . .	النوع الثانى للكتابات المسارية
٤٣ . . . . .	القاب الملك سرجون
٤٦ . . . . .	ثورة ترهاقه ملك مصر على آشور يانيبال
٦٢ . . . . .	أقلام كنعانية
٦٣ . . . . .	نقش الملك كمو
٦٨ . . . . .	» تبنت ملك صيدا . . . . .
٧٠ . . . . .	» اشمنعزر ملك صيدا . . . . .
٧٤ . . . . .	» ربت تبنت . . . . .
٨٢ . . . . .	» السلوان . . . . .
٨٤ . . . . .	نقود عبرية . . . . .
١٠١ . . . . .	القلم العبرى القديم
١٠٢ . . . . .	القلم العبرى القديم عند السامرة
١٠٦ . . . . .	نقش ميشع ملك موأب
١١٩ . . . . .	الأقلام الآرامية ( آرامى قديم وتدمرى ونبطى )
١٢٠ . . . . .	نقش بر ركب ملك شمال

الموضوع	صفحة
نقش بولا ودمس . . . . .	١٢٩ .
» يوليوس أورليس . . . . .	١٣٠ .
» سبتميوس أدينت . . . . .	١٣١ .
» فهر بن سلى . . . . .	١٣٩ .
» معيرو بن عقرب . . . . .	١٤١ .
» عبيد بن اطيقيق . . . . .	١٤٢ .
» تيمو . . . . .	١٤٢ .
» نقش مرانا ملك النبط . . . . .	١٤٣ .
» هجر فس الملك . . . . .	١٤٤ .
القلم السرياني . . . . .	١٥٠ .
نماذج من الكتابات باللغة السريانية	١٥١—١٥٨ .
أقدم نقش ثمودى . . . . .	١٧٨ .
القلم الثمودى والحياتى والصفوى . . . . .	١٧٩ .
قنص أسد . . . . .	١٨٠ .
هعلم لبي . . . . .	١٨٠ .
يا   لم يفت . . . . .	١٨٠ .
وتشوق الى عمه . . . . .	١٨١ .
ود معن . . . . .	١٨١ .
يا   هر ضو سعد . . . . .	١٨٢ .
ود لرضو . . . . .	١٨٢ .
بلهى ودد . . . . .	١٨٢ .
لبرد بن أصالح . . . . .	١٨٤ .
لانعم بن قحش . . . . .	١٨٥ .
السود بن محلم . . . . .	١٨٥ .

من  
ال  
نقش  
ال  
ثمودى

## الموضوع

١٨٦ .	.	.	.	.	لاذنت بن ورد	مجموع نقش
١٨٧ .	.	.	.	.	لنصرال بن جمر	
١٩٠ .	.	.	.	.	نقش النخارة .	
١٩١ .	.	.	.	.	» زبد .	مجموع نقش
١٩٢ .	.	.	.	.	» حران .	
٢٠٠ .	.	.	.	.	القلم العربي القديم والنبطى المتأخر	
٢٠٣ .	.	.	.	.	نقش مصرى	
٢٤١ .	.	.	.	.	القلم السبئى وللعينى	
٢٤٩ .	.	.	.	.	نقش السور	
٢٥٠ .	.	.	.	.	نقش الناد مصران .	
٢٦٣ .	.	.	.	.	القلم الجعزى	

## مراجع المانية وفرنسية وانجليزية

- Th. Noeldeke** : Die semitischen Sprachen.
- C. Brockelmann** : Semitische Sprachwissenschaft.
- Bauer - Leander** : Historische Gram. d. Hebräischen Sprache
- F. Delitzch** : Assyrische Grammatik.
- King** : Assyrian language.
- W. Landau** : Die Phönizier.
- M. Lidzbarsky** : Ephemeris für semitische Epigraphik.
- „ „ : Handbuch der nordsemitischen Epigraphik.
- Cooke** : Northsemitic Inscriptions.
- Enno Littmann** : Nabatean Inscriptions.
- „ „ : Zur Entzifferung der Safa Inschriften.
- „ „ : Zur Entzifferung der Thamudischen Insch.
- „ „ : Semitic Inscriptions.
- Margolioth** : Relation between Arabs & Israelites prior of the rise of Islam.
- E. Glaser** : Skizze d Geschichte & Geographie Arabiens.
- R. Paine Smith** : Thesaurus Syriacus.
- Duval** : Histoire d'Edesse.
- Hommel** : Südarab. Chrestomatie.
- Sprenger** : Die alte Geographie Arabiens.
- Dussaud** : Les Arabes en Syrie avant L'Islam.
- W. Spitta Bey** : Gram. des arabischen Vulgärdialekts von Aegypten  
Handbuch der altarabischen Altertumskunde.
- Chabot** : Les langues araméennes.
- Mordtmann** : Beiträge zur mainischen Epigraphik.
- Dillmann A** : Grammatik der äthiopischen Sprache.
- „ : Geschichte des Axumitischen Reiches.
- F. Praetorius** : Die Amharische Sprache.



## ملاحظات وتحقيقات

وضعها الاستاذ انوليمان بالألمانية وترجمها المؤلف الى العربية

صفحة	سطر	
١٤	١	« حنبعل » عوضاً عن « هنيبال » « حنملقرت » عوضاً عن « هملكار »
١٦	١٣ — ٢٠	يوجد في اللغة العربية صيغة فعل مضارع تستعمل للدلالة على زمن ماض وهي صيغة الفعل المضارع اذا دخل عليه حرف لم مثل لم يفعل
١٩	١٣	يجب أن تضاف كلمة القديعة إلى كلمة الحبشية أى اللغة الحبشية القديعة
٢٣	٢٢	أكده عوضاً عن أكاد ( Akkadu )
٢٤	٦	سركون عوضاً عن سرجون
٢٤	٧	مردك عوضاً عن مردوك
٢٥	٥	« وانتقل إلى قبرص » أدق من « وانتقل الى الجزر اليونانية »
٣٠	٤	Susa عوضاً عن Suse
٣٠	١٦	أزاب عوضاً عن أراب
٤٢	١٤	qaqqadu عوضاً عن quaqadu
٤٥	١	« الآلهة العظيمة » عوضاً عن « كل الآلهة »
٤٥	٨	« البطل العزيز » عوضاً عن « البطل العظيم »
٤٦	١٢	Ninna عوضاً عن Ninaki

صفحة	سطر	
٤٦	١٥	لا يوجد في اللغة الآشورية حرف ح لذلك لا يمكن نطق اسم الملك « إيسرحدون » إلا بإبدال الحاء بحرف آخر غير حلقى
٤٩	٤	arhu تقابل أرخ
٥٠	٢	mīnū عوضا عن minu
٥٠	٦	sīsu عوضا عن sisu
٥٧	٢ — ٥	لعل بعض القبائل الحثية كانت تسكن سوريا وفلسطين قبل هجرة الكنعانيين اليهما
٥٧	١٢	نهر أدنيس كان يعرف عند المصريين القدماء باسم كبن
٦٥	١٢	ترجع كتابات جيبيل الى القرن الحادى عشر لا الى القرن التاسع قبل الميلاد
٦٩	١٢	عتار عوضا عن عستار . لكنها عند الأحباش القدماء عستر
٧٣	١٣	عوضا عن السيد ملكم يقال : سيد الملوك
٧٤	١٨	عوضا عن ملكرت يقال : ملقرت
٧٩	١	عوضا عن أمون حوطف يقال : أمن حوتب الثالث
٨٣	٢	لا يوجد كلمة أزمة في اللغة العربية الفصيحة والكلمة الفصحى هي كلمة منقر أو فأس . أما كلمة أزمة العامية فهي محرفة عن الكلمة التركية قازمة
٩٢	١٨ — ٢٢	لعل موطن أيوب كان في منطقة حوران
٩٣	٥	عوضا عن « أعود » يقال : أثوب
٩٣	٨	أرجح أن ترجمة نص أيوب ليس « لم ألم أفارق الروح (قبل) الولادة » بل : « لم ألم أفارق الروح ( بعد ) الولادة »

صفحة	سطر	
١٠٠	٤ - ٥	معنى الحرفين : حيث ، طيت . لا ينبغي أن يرجع فيه شئ.
١١٠	٩	اي المؤلف في هذا الموضوع دقيق ويستحق العناية عوضا عن : « لتقابل كوش » يقال « لتعارب نحورنين »
١١٤	٤	شنزربان عوضا عن شنزربان
١١٤	٥	جزيرة أسوان بدل جزيرة القيلة
١٢١	٨	« سعيت » عوضا عن « أسير »
١٢١	١٣	« ملوك كثيرون » عوضا عن « الملوك الأماجد »
١٢٢	١٠	أسرحدون عوضا عن إيسرحدون ويستحسن النطق الآشوري : Assur - aha - iddin
١٢٣	١	شنزربان ( Sin - zir - bani ) عوضا عن شنزربان
١٢٣	٣	شهر بن رب عوضا عن شهر رب
١٢٣	١٦	لشنزربان عوضا عن لشنزربان
١٢٦	١٥	أنتيكوس عوضا عن أنتيكوس
١٢٧	٢ - ١	في العهد الأخير وضعت بحوث جليسة عن اللهجة الآرامية للطائفة المسيحية الفلسطينية . وقد وضعت قواعد لغوية ونحوية لهذه اللهجة . راجع كتاب : Schulthess Lexicon Siropalaestinum وكتاب Schulthess: Grammatik des christlich - palästinischen Aramäisch herausgegeben Enno Littmann
١٢٧	٧ - ٢١	ينبغي ألا يغيب عن البال أن تدمر التي « ضمت إلى دولة النسر الروماني » بقيت مستقلة حيث كانت لها جيوش وحكام لا يرجعون في تصرفاتهم إلى روما بل كانوا

صفحة	سطر	
		يضعون الضرائب على بضائع القوافل وكانت لهم عملة خاصة
١٢٨	١	عوضاً عن « هدر يانس تدمر » يقال : تدمر الهادريانية
١٢٩	٧ - ٢١	« نقش أعيلي » عوضاً عن « نقش بولاودمس »
١٢٩	١٨	« صبو » عوضاً عن « مبو » نعم ان العالم Vogüe كتبها مبو ولكنها محرفة عن صبو
١٢٩	٢٢	« خيران » عوضاً عن « حيران »
١٣١	٩	« سبطميوس » عوضاً عن « سبتميوس »
١٣١	٩	« أذينة » عوضاً عن « أدينت » كما هي مألوفة عند العرب
١٣٢	٥	كلمة « القانطان » ليست ترجمة لكلمة قرطستا بل معناها الجليلان وهي من ألقاب القواد
١٣٣	٢	عوضاً عن سبتميازبي يقال : سبطميا بنت زبي
١٣٣	١٩	ولعل اسم العلم زينب مشتق من كلمة زنوبيا ( الزباء )
١٣٥	٢	عوضاً عن « أمات اللات » يقال : « أمة اللات »
١٣٧	١٩	بصرى بالياء عوضاً عن بصرا بالألف
١٣٨	٢	في النقوش الصفوية عوضاً عن النقوش النبطية
١٤١	٢	عوضاً عن « حمنا عبد » يقال : « عمنادي عبد »
١٤١	١١	عوضاً عن « كشف هذا النقش في سلخد » يقال : « كشف في دير الشقوق بقرب سلخد »
١٤٢	٢	كلمة « مسجدا » الآرامية معناها بالعربية : المذبح
١٤٢	٩	ملاك عوضاً عن ملكا
١٤٣	٧ - ١١	« نقش مالك النبط » عوضاً عن « نقش مرانا ملك النبط »

صفحة	سطر	
١٤٣	١٣	« سيدنا مالك الملك ملك النبط » عوضاً عن « الملك مرانا ملك ملوك النبط »
١٦٦	٩ — ١٨	على أن هناك في كثير من الظروف فروقاً دقيقة بين معاني الألفاظ المتواردة على معنى واحد يجب ألا تغيب عن بال الباحث
١٦٩	٥ — ٨	« أسطوانة » كلمة مشتقة من أصل فارسي أما كلمة جيش فليس من المرجح أنها كلمة فارسية ، وكلمة « ميل » من المقاييس الرومانية
١٧٧	١٩	ما كشفت نقوش ثمودية في طورسينا ولكنها كشفت في أرض مدين
١٧٨	١	عوضاً عن « نقش عري » يقال : « نقش نبطي » يشتمل على كلمات عربية كثيرة »
١٧٨	٣٠	عوضاً عن « القرن الرابع بعد الميلاد » : يقال « القرن الثالث بعد الميلاد »
١٨٠	١٥	« على أنه مستعمل في العبرية » يضاف أيضاً « وفي السريانية »
١٨١	١	عوضاً عن « أن وعلا كان مربوطاً » يقال : « صورة وعلا كانت منقوشة »
١٨٤	١	عوضاً عن « وحد وعوذ » : يقال « جد وعوذ »
١٨٤	١	عوضاً عن « وأشع » يقال « وأثع »
١٨٤	١٨	عوضاً عن « وعلى خاله عم » يقال « وعلى حاه وعلى عم »
١٨٥	٢	عوضاً عن « وجم أو وعم » يقال يقينيا « وجم »
١٨٥	١٥	عوضاً عن سود يقال سواد أو سويد
١٨٧	٣ — ١٢	أرجح أن شيع القوم من الألفاظ العربية الأصلية

صفحة	سطر	
١٩٠	١٩	كسلول عوضاً عن إلول
١٩١	١٧	عوضاً عن شرحو برأمت يقال : سرجو برأمت منغو وهنى برمر القيس وسرجو الخ . وأرجح هذه القراءة اعتماداً على قراءة النص اليوناني الذي يشتمل على هذه الكلمة Sergios
١٩٣	١٧	لا أميل الى رأى المؤلف فيما يتعلق بنقش النجارة بل أعتقد أنه نقش عربي مكتوب بالقلم النبطي ويشتمل على بعض ألفاظ آرامية . حرف الواو في أسماء الأعلام مثل مزحجو ، مزسو ، شمرو وضع لينوب عن التنوين في حالة الرفع ولعل كاتب هذا النقش أراد بإثبات حرف الواو أن يدل الفاري على النطق الصحيح للكلمة
١٩٤	٧ — ٢	أميل الى رأى المؤلف في هذا الموضوع ولكن لا أعتقد أن هناك آثاراً عربية ستكشف في المستقبل حيث قد ضاعت معالمها منذ زمان بعيدة
١٩٩	١١ — ١٥	لقد توحد حروف مرتبط بعضها ببعض في الكتابات النبطية القديمة كما في نقش سلى الذي وضع حوالى سنة ١٠ قبل الميلاد والذي شرحته في كتابي : Nabatean Inscriptions
		وقد قلت ان كتابات النقوش كانت تكتب قديماً بمحروف مستقل بعضها عن بعضها ثم في الكتابة المتأخرة جعلوا يربطون فيها بعض الحروف ببعض الأخر
	١٧	« الرحمن » عوضاً عن « الله »
	٢١	لا بأس أن تكون قراءة الكلمة خير ( قراءة الاستاذ

صفحة	سطر	
		قيت ( جبر ) ( قراءة المؤلف ) أو جابر أو جبار أو جبير ( قراءة الأستاذ ليمان )
		وهذا النقش الخطير يستحق أن يبحث عن صاحبه و كنت قد عثرت على اسم شخص معاصر لعمر بن العاص هو عبد الرحمن بن جبر في كتاب فتوح مصر لعبد الحكم فليس بعيداً أن يكون هو صاحب هذا النقش كشف أخيراً نقش عربي إسلامي للامير الوليد بن أمير المؤمنين في قصر برقع يرجع الى سنة ٨١ هـ
٢٠٤	٥ — ١٠	لدينا كلمات فارسية مترجمة باللغة العربية من قبل الاسلام
٢١٤	٩ — ١١	كتبت قصة السندباد البحري في البصرة و بغداد
٢٢٢	٢٢	وبالجملة ففصص ألف ليلة للؤلؤة في العراق لا تشتمل على ألفاظ عامية كثيرة كما هي الحال في القصص الأخرى مثل قصة أبو قير وأبو صير التي تظهر فيها اللهجة المصرية العامية ظهوراً واضحاً
٢٢٥	٨ — ١١	لغة مهري وشعر وسقطرا هي لغات مستقل بعضها عن بعض وهي وسط بين اللهجات العربية الجنوبية القديمة وبين الأيوبية
٢٢٧	١١	« همدان » عوضاً عن « حمدان »
٢٣٦	١ — ٦	لابأس أن يقال ان كلمة اليمن تعني ناحية الجنوب لكن اليونان والرومان قالوا « بلاد العرب السعيدة » أخذوا من لفظ اليمن
٢٤٠	٨	« سلحين وصيامو » عوضاً عن « ملح وتهامه »
٢٤٢	٢	خطوط بلاد العرب الجنوبية شبيهة بالخطوط الحبشية لذلك كان من السهل على العلماء حل الكتابات الجعزية

صفحة	سطر	
٢٤٣	٥ - ١٠	لعل نقوش جبيل أقدم من النقوش المعينية على أن العالم ليتبرسكى لم يكن قد مر بخلاص هذا الرأي
٢٤٤	١ - ١٥	يجب ألا يغيب عن البال ذلك التوازن الذى وحد بين الحروف فى كتابات بلاد العرب
٢٤٥	٣ - ٦	توجد كتابة معينية قديمة من جزيرة دلس
٢٤٧	١٨ - ٢٢	رأى المؤلف فى مسألة صيغ الفعل فى السبئية والمعينية صحيح ومقبول
٢٤٨	١ - ١٣	قد يكون من الصدفة أن لا يعثر العلماء الا على صيغة واحدة من صيغ الفعل فى السبئية والمعينية . على أن الصيغ الآتية كشفت فى نقوش : قتل ، قتلت ، قتلوا ، قتلى ، قتلتى ، يقتل ، يقتلن ، تقتل ، تقتلن ، يقتلوا ، يقتلن
٢٤٨	١٥	النقش الأول سنئ
٢٤٩	٢	« عثر شرقاً » عوضاً عن « عثر شرقاً »
٢٤٩	١٨	« وأعلوا » عوضاً عن « وأصلحوا »
٢٤٩	١٩	« ووسعوا كل سورها » عوضاً عن « ووسعوا كل سور »
٢٤٩	٢٤	« وآلهتهم الشمس » بدلا من « آلهة الشمس »
٢٥٠	١	« سنة ست وتسعين بعد سنة مبحوض بن أبجض » عوضاً عن « سنة بعد مبحض بن أبجض »
٢٥٠	٢	النقش الثانى سنئ
٢٥٠	٨	« العزى » عزيان - عوضاً عن « عزين »
٢٥٠	١٣	النقش الثالث معينى أوقتبانى
٢٥١	٧	النقش الرابع سنئ



صفحة	سطر	
٢٥١	١٦	« لوفاته » عوضاً عن « ليشفيه »
٢٥٢	٩	« أموات » عوضاً عن أمة
٢٥٦	٢٢ — ٢٧	كتاب العالم ملر يعتبر قديماً بالنسبة لما ظهر لي من النظريات الحديثة والدقيقة والصحيحة في الكتاب :
Deutsche Aksum-Expedition Band VI		
٢٥٧	١ — ٦	لعل البعثات المسيحية أدخلت الحركات على الخطوط الجزرية كما تلحح الى ذلك كتابات الهند النجاري
٢٥٧	١٣	« عيراته » عوضاً عن « عزانه »
٢٥٨	٣ — ٥	هذه الكتابة نقشت على ثلاثة أنواع أولاً — باليونانية ثانياً — باللغة الجزرية مكتوبة بحروف سبئية ثالثاً — باللغة الجزرية مكتوبة بحروف جعزية
٢٥٩	١٨	« فروميتيوس الانطاكي » عوضاً عن « الاغريقي »
٢٦٢	٢٤	لعل أداة التعريف كانت معدومة في اللغة السامية الأصلية
٢٦٥	١ — ٤	لغة الجالا والسومالي والدقلى منتشرة جداً في الحبشة
٢٦٥	١١ — ١٤	حرف الهاء معدوم في اللهجات الامحارية الحالية وكان حرف الخاء يستعمل قديماً في بعض الظروف
٢٦٦	٩ — ١٤	أغلب أهالي Tigray من النصاري كما يوجد بين أقوام Tigré جماعات من النصاري

## قاموس اللغات السامية

يشتمل هذا القاموس على مادة لغوية من جميع اللغات السامية التي جرى البحث عنها في كتابنا ، ومنه تتضح مسافة البعد أو القرب التي تميز كل لغة عن الأخرى

تمثل اللغة العبرية في هذا القاموس جميع اللهجات الكنعانية والعبرية وتمثل اللغة السريانية جميع اللهجات الآرامية وتمثل الجعزية جميع لهجات جنوب بلاد العرب والحبيشة

ولكى يتمكن القارئ من النطق الصحيح للاصوات استعملنا الصوت ( الحركة ) اللاتيني ( e ) للدلالة على الفتحة المائلة التي تماثل بالعبرية حركتي الصيري والسحول وبالسريانية تماثل حركة الريبوصو ، والصوت اللاتيني ( o ) للدلالة على حركة الصمة المفتوحة التي تماثل بالعبرية حركة الحولم

# حرف

عربي	اششورى بابلي	عبرى	آرامى	لغات جنوب الجزيرة والحشة
أب <sup>ه</sup>	أبو <sup>ه</sup>	أب <sup>ه</sup>	أبا <sup>ه</sup>	أب <sup>ه</sup>
ابن <sup>ه</sup>	بنو <sup>ه</sup>	بن <sup>ه</sup>	برا <sup>ه</sup>	بن <sup>ه</sup>
أخ <sup>ه</sup>	أخو <sup>ه</sup>	أخ <sup>ه</sup>	أحا <sup>ه</sup>	أخو <sup>ه</sup>
أَخَذَ يَأْخُذُ <sup>ه</sup>	إِخْوَز <sup>ه</sup>	أَحْزَا يَأْحِزُ <sup>ه</sup>	أَحَد نَحُود <sup>ه</sup>	أَخَزَ يَأْخِزُ <sup>ه</sup>
أَحَدٌ (واحد) <sup>ه</sup>	أَدُو <sup>ه</sup>	أَحَاد <sup>ه</sup>	حَد <sup>ه</sup>	أَحَد <sup>ه</sup>
أذن <sup>ه</sup>	أَزْنُو <sup>ه</sup>	أَزْن <sup>ه</sup>	أَوْدَنَا <sup>ه</sup>	أَزْن <sup>ه</sup>
إِثْنَتَانِ <sup>ه</sup>	شِنَا <sup>ه</sup>	شَنَائِم <sup>ه</sup>	تَرِين <sup>ه</sup>	سَنَيْت <sup>ه</sup>
أَرْض <sup>ه</sup>	أَرْضَتُو <sup>ه</sup>	أَرْض <sup>ه</sup>	أَرْعَا أَرُقَا <sup>ه</sup>	أَرْض <sup>ه</sup>
أَرْبَع <sup>ه</sup>	أَرْبَعُو <sup>ه</sup>	أَرْبَع <sup>ه</sup>	أَرْبَع <sup>ه</sup>	أَرْبَع <sup>ه</sup>
إِسْم <sup>ه</sup>	شُومُو <sup>ه</sup>	شَم <sup>ه</sup>	شَمَا <sup>ه</sup>	شَم <sup>ه</sup>
أُم <sup>ه</sup>	أُمُو <sup>ه</sup>	أُم <sup>ه</sup>	أَمَا <sup>ه</sup>	أُم <sup>ه</sup>

عربي	اششوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
أمة	أمتو	أمة	أمتا	أمة
إنسان	نشو	انوش <sup>oe</sup>	ناشا	انش
أنف	أنو	أف	أنايا	أنف
أنى	أشتو	إمته	أتما	أنست <sup>e</sup>
أيل	أيلو	أيال	أيلا	(هيال)

### حرف ب

بسر	بورو	بور <sup>o</sup>	برا <sup>e</sup>	بئر (سبي)
برق	برقو	باراق	برقا	(مبرق)
بعل	بلو <sup>e</sup>	بعل	بعلا	بعل
بكر	بكرو	بكور	بكرا	بكر
بكي	إبكي	بكي <sup>e</sup> ييكة <sup>e</sup>	بسكا <sup>e</sup> نكا <sup>e</sup>	بكايكي <sup>e</sup>
بنت	بنتو	بت	برتا	بنت <sup>e</sup>

عربي	اششوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
يَيْتٌ <sup>هـ</sup>	يَتُو <sup>هـ</sup>	يَيْت <sup>هـ</sup>	يَيْتَا <sup>هـ</sup>	يَيْت <sup>هـ</sup>

حرف ت

تِسْعٌ <sup>هـ</sup>	تِشُو <sup>هـ</sup>	تِشَع <sup>هـ</sup>	تِشَع <sup>هـ</sup>	تِشَع <sup>هـ</sup>
----------------------	---------------------	---------------------	---------------------	---------------------

حرف ث

ثَلَاثٌ <sup>هـ</sup>	ثَلَاشُو <sup>هـ</sup>	ثَلَوِش <sup>هـ</sup>	ثَلَاتٌ <sup>هـ</sup>	ثَلَاث <sup>هـ</sup>
ثَمَانٌ <sup>هـ</sup>	ثَمَانُو <sup>هـ</sup>	ثَمُونَه <sup>هـ</sup>	ثَمَانَا <sup>هـ</sup>	ثَمَانِي <sup>هـ</sup>
ثُورٌ <sup>هـ</sup>	ثُورو <sup>هـ</sup>	ثُور <sup>هـ</sup>	ثُورَا <sup>هـ</sup>	ثُور <sup>هـ</sup>
ثُومٌ <sup>هـ</sup>	ثُومُو <sup>هـ</sup>	ثُوم <sup>هـ</sup>	ثُوما <sup>هـ</sup>	ثُومات <sup>هـ</sup>

حرف ج

جَمَلٌ <sup>هـ</sup>	جَمَلُو <sup>هـ</sup>	جَمَل <sup>هـ</sup>	جَمَلَا <sup>هـ</sup>	جَمَل <sup>هـ</sup>
----------------------	-----------------------	---------------------	-----------------------	---------------------

حرف ح

حَبَلٌ <sup>هـ</sup>	حَبَلُو <sup>هـ</sup>	حَبَل <sup>هـ</sup>	حَبَلَا <sup>هـ</sup>	حَبَل <sup>هـ</sup>
----------------------	-----------------------	---------------------	-----------------------	---------------------

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
حَفَرَ يَحْفَرُ	حَفَر	حَفَرَ <sup>e</sup> يَحْفَرُ <sup>e</sup>	حَفَرَ	حفر
حَقْلٌ	أَقْلُوا <sup>e</sup>	حَلَقَ <sup>ee</sup>	حَقَلَا	حقل
حَمَّ	أَمُو <sup>e</sup>	حَام	حَمَا	حم
حِمَارٌ	إِمَرُو	حَمُور <sup>o</sup>	حَمَارَا	حمار

### حرف خ

خَبَلٌ	خَبِل	خَبَلٌ يَخْبِلُ <sup>o</sup>	خَبَلٌ	خَبَلٌ
خَمْسٌ	خَمَشُو <sup>e</sup>	خَمَشَ <sup>e</sup>	خَمَشَا	خَمَسُ <sup>o</sup> (٥)
خَنْزِيرٌ	خَمَسَرُ <sup>e</sup>	خَزِير	خَزِيرَا	خَنْزِيرٌ

### حرف د

دَبَسَ	دِشِيرُ <sup>e</sup>	دَبَّاش	دَبَّشَا <sup>e</sup>	دَبَسَ
دَمٌ	دَمُو	دَم	دَمَا	دم

عربي	اششورى بابلى	عبرى	آرامى	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
------	-----------------	------	-------	------------------------------

حرف ذ

ذَيْبٌ	زِيوُ	زَابُ	دَابَا	زَابُ <sup>a</sup>
ذَبَابٌ	زُبُو	زِووب	دَثُوبَا	ذِيبُ (مهرة) <sup>ee</sup>
ذَكَر	زَكَرُو	زَكَر	زَكُوا	ذَكَر
ذَنَبٌ	زَبَاتُو	زَانَاب	دُونْبَا	زَنَاب

حرف ر

رَأْسٌ	رَشُو <sup>e</sup>	رُوش <sup>o</sup>	رِيشَا	رَاس
رَحِمَ	إِرم <sup>e</sup>	رَحِم	رُحِم (أَحَب)	رَحِم
رَحَضَ	رَحَص	رَحَص	رَحَص	رَحَضَ
رَكِبَ	رَكِب	رَكِب	رَكِب	رَكِب

حرف ز

زَرْعٌ	زَرُو <sup>e</sup>	زَرَء <sup>e</sup>	زَرُوعَا	زَرْع
--------	--------------------	--------------------	----------	-------

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
------	----------------	------	-------	------------------------------

## حرف س

سَبْعُ (٧)	سَبُو	سَبِعْ <sup>e</sup>	سَبِعْ <sup>هـ</sup>	سَبْعُو <sup>هـ</sup>
سِتْ (٦)	ششو <sup>e</sup>	شش <sup>e</sup>	ششَا	مَسُو <sup>e</sup>
مُكْر	يَكْرُو	شَكَرْ <sup>e</sup>	مُكْرَا <sup>e</sup>	مَكْر <sup>e</sup>
سَلَم : سلام	شَلَمُو	شَلَمْ <sup>e</sup> شَلوم <sup>o</sup>	شَلَمَا شلم	سَلَم : سلام
سِن	شِنُو	شِن <sup>e</sup>	شِنَا <sup>e</sup>	سِن <sup>e</sup>
سَنْبِلَة	شَوْبِلْتُو <sup>هـ</sup>	شِبِلْت <sup>oe</sup>	شِبِلْتَا <sup>ee</sup>	سَبِلْ <sup>هـ</sup>
سَال يَسَالُ	إِشَال	شَال يَشَال	شَال <sup>e</sup>	سَال
سَمَاء	شَمُو <sup>هـ</sup>	شَمَايم	شَمَايَا	سَمَاي

## حرف ش

شَمْس	شَمَشُو <sup>هـ</sup>	شَمَش <sup>ee</sup>	شَمَشَا <sup>e</sup>	شَمَس
شَعْر	شَرْتُو <sup>هـ</sup>	سَعَار <sup>e</sup>	سَعْرَا <sup>هـ</sup>	سَعْرَتْ <sup>ee</sup>



عزبي	اشسوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحشة
------	-----------------	------	-------	-----------------------------

### حرف ص

صَرَخَ	صرخ	صَرَخَ	صَرَخَ	صرخ
--------	-----	--------	--------	-----

### حرف ض

ضَرَّة	صَرَّتُو <sup>ee</sup>	صَارَاه	عَرَّتَا	ضَرَّ
--------	------------------------	---------	----------	-------

### حرف ط

طَحَنَ يَطْحَنُ <sup>e</sup>	إِطْن <sup>e</sup>	طَحَنَ يَطْحَنَ	طَحَنَ يَطْحَنُ <sup>e</sup>	طحن
طَعَّمَ <sup>ه</sup>	طمو (عقل) <sup>e</sup>	طَعَّمَ	طَعَّمَا	طعم
طَيَّبَ <sup>ه</sup>	طَبُو	طَوْب	طَبَا	طيب

### حرف ظ

ظَفَر	ظَفَرُو <sup>eo</sup>	ظَفِرَن <sup>eo</sup>	ظَفَرَا <sup>e</sup>	ظفر
ظَلَّ	ظَلُّو	ظَلَّ	ظَلَّ	(ظَلُّوَت)

عربی	اشوری بابلی	عبری	آرامی	لغات جنوب الجزیره والحبشه
------	----------------	------	-------	------------------------------

## حرف ع

عشر (۱۰)	عَشْرُو <sup>e</sup>	عسر <sup>ee</sup>	عسر <sup>ee</sup>	عَشْرُو <sup>ee</sup>
عُضٌّ : عَصَا	عَضُو <sup>e</sup>	عص <sup>e</sup>	أَعَا	غد
عَظْم	عَصْمَتُو <sup>ee</sup>	عصم <sup>ee</sup>	عَظْمَا	عَضْم
عقرب	عَقْرَبُو <sup>ee</sup>	عَقْرَب	عَقْرَبَا <sup>e</sup>	عَقْرَب
على	إِلَى <sup>e</sup>	عَل	عَل	على
عمود	إِمْدُو <sup>e</sup>	عمود	عمودَا	عمد
عِنَب	إِنْبُو (كرم) <sup>ee</sup>	عِنَب	عِنْبَتَا <sup>e</sup>	عنب (سبئي)
عين	أَنُو <sup>ee</sup>	عَيْن	عَيْنَا	عين

## حرف ف

فَتَحَ	إِنْتَ <sup>e</sup>	فَتَح . يَفْتَحُ <sup>e</sup>	فُتِحَ	فَتَح
قتل يفتل	قتل	قتل يفتل	قتل	قتل

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحيشة
فم	بُو	ب <sup>e</sup> ب <sup>e</sup>	بُومَا	أَف

حرف ق

قرب يقرب	قرب	قرب يقرب	قرب	قرب
قرن	قَرْنُو	قرن <sup>e e</sup>	قَرْنَا	قرن
قمح	قَمُو <sup>e</sup>	قمح (دقيق)	قَمَحَا (دقيق)	قمح (فاكهة)
قوس	قَشْتُو	قشت <sup>e e</sup>	قَشْتَا	قشت

حرف ك

كبد	كَبْتُو	كابد	كَبْدَا	كبد
كرش	كَرْشُو	كرس	كَرْسَا	كرش
كلب	كَلبُو	كلب <sup>e e</sup>	كَلْبَا	كلب
كوكب	كَا كَبُو	كوكب <sup>o</sup>	كَو كَبَا	كوكب
كلية	كَلْتُو	كلية	كَلْتَا	كلت

عربي	اششوري بالي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
كل	كلَّلاَتُو	كل <sup>o</sup>	كُل	كل
كما	كِمَا : كِ	كَمَا : كَ <sup>oo</sup>	كَ : كَمَا	كَمَا

حرف ل

لب (قلب)	لِبُو	لب <sup>e</sup>	لِبَا <sup>e</sup>	لب <sup>e</sup>
لبس	لبش	لبش يلبش	لبش	لبس
لسان	لِشَانُو	لَشُون <sup>o</sup>	لَشِنَا <sup>e</sup>	لسان <sup>e</sup>
لهب	لَابُو	لَهَب	شَلَهَب <sup>e</sup>	لهَب <sup>e</sup>
ليل	لِيلَتُو	لَيْلَه لِيل	لَلِيَا <sup>e</sup>	ليله <sup>e</sup>

حرف م

ماء	مُو	مايم	مَآيَا	مَآي
مائة	مَآتُو <sup>e</sup>	مَآه <sup>e</sup>	مَآا	مَآت <sup>e</sup>
متى	مَتِي	مَتِي	أَمَت <sup>e</sup>	مت (ي)

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
مثل	مِشَل	مِشَل	مثل مِتْلَا	مثل
مر	مَرُو	مَر	مَرَّعَر (فعل)	مَرَّا <sup>e</sup> مَرَّا <sup>e</sup>
ملك	مَلِكُو	مَلِك <sup>ee</sup>	مَلَكَا	ملكي (سيد)
موت	مَوْتُو	مَوْتُ <sup>e</sup>	مَوْتَا	موت <sup>o</sup>

### حرف ن

نسر	نَشَرُو	نَشَر <sup>ee</sup>	نَشَرَا <sup>e</sup>	نَشَرَا <sup>e</sup>
نَفَحَ يَنْفَحُ	نَفَح	نَفَحَ يَنْفَحَ	نَفَح	نَفَح
نفس	نِشْتُو	نَفَش <sup>ee</sup>	نَفَشَا	نَفَس
نمر	نِمَرُو	نِمَر <sup>e</sup>	نِمَرَا <sup>e</sup>	نِمَر

### حرف و

و. حرف عطف	و ll	و ll	و	و
وَدَّ يَوَدُّ	وَدَّ	يَدَد	يَدُّ	وَدَّ

عربي	اشوري بابلي	عبري	آرامي	لغات جنوب الجزيرة والحبشة
ورق	وَرَقُو	<sup>ee</sup> يرق يرق	يَرَقَا	ورق (الذهب)
وَقَر . وقار	وَقَرُو	يَقَر	اَيَقَر نيقَر	وَقَر
وَلَدَ يَلَد	وُلِد	<sup>ee</sup> يَلَدَ يَلَد	<sup>e</sup> اَيَلَد <sup>e</sup> نَيَلَد	<sup>e</sup> وَلَدَ يَلَد

ي

يد	اِدُو	يَدُ	اَيِدَا	اَدُ
يَمِين . ناحية	اِمْنُو	يَمِين	يَمِينَا	يَمِينُ
يوم	اَمْنُو	يوم	يَوْمَا	يوم

# فهرس

مقدمة	٥ - ح
الباب الأول	١ - ٢١
اللغات السامية	٢٢ - ٥٠
الباب الثاني	٥١ - ٧٥
اللغة البابلية الآشورية	٧٦ - ١١٣
الباب الثالث	١١٤ - ١٦٠
اللغة الكنعانية	١٦١ - ١٩٤
الباب الرابع	١٩٥ - ٢٢٦
اللغة العبرية	٢٢٧ - ٢٥٢
الباب الخامس	٢٥٣ - ٢٧١
اللغة الآرامية	٢٧٢
الباب السادس	٢٧٣ - ٢٨١
اللهجات العربية البائدة	٢٨٢ - ٢٩٤
الباب السابع	٢٩٥ - ٣٠٢
اللهجات العربية الباقية	٣٠٣ - ٣١٨
الباب الثامن	٣١٩ - ٣٢٨
اللهجات العربية في جنوب بلاد العرب (معين وسبأ وحير وقبآن وحضرموت)	٣٢٩ - ٣٤٨
الباب التاسع	٣٤٩ - ٣٥٣
اللهجات السامية في بلاد الحبشة	٣٥٤ - ٣٦٩
فهرس الصور	٣٧٠ - ٣٧٢
مراجع ألمانية وفرنسية	٣٧٣ - ٣٨١
تعليقات الأستاذ انوليتان	٣٨٢ - ٣٩٤
قاموس اللغات السامية	





